# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000001

**2.** 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000002

**3.** 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000003

**4.** 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
**Vol . VIII . — No . 356 .**
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第356期

[ɑːk'toʊbər] - , - .
**OCTOBER 23 , 1886 .**
十月 - , - .

1886年10月23日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
**Price One Penny .**
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ]
**[ Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original . ]**
[ 转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 . ]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [ 'gaːdnz ] : [pɑːrt] [ˌtuː'tuː] .
**A DREAM OF QUEEN'S GARDENS : Part 2 .**
一个 梦 的 女王的 花园 : 部分 2 .

女王花园之梦：第二部分。

[hɪnts] [ɑːn] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .
**HINTS ON MODELLING IN CLAY .**
提示 在 造型 在 黏土 .

黏土造型技巧。

[lʌv] [ɑːn] , [lʌv] ['evər] .
**LOVE ON , LOVE EVER .**
爱 在 , 爱 曾经 .

爱永存，爱永恒。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
**DRESS : IN SEASON AND IN REASON .**
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['feri] :
**THE SHEPHERD'S FAIRY :**
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子：

['tʃæptər] [fɔːr] .
**Chapter 4 .**
章 4 .

第四章

[ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [lɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

| A | PRINCESS | WHO | LIVED | TWO | LIVES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公主 | WHO | 居住地 | 二 | 生活 | . |

一位过着双重生活的公主。

[və'raɪətiz] .

| VARIETIES | . |
|---|---|
| 品种 | . |

品种。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] : ['tʃæptər] [fɔːr] .

| MERLE'S | CRUSADE | : | Chapter | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 默尔的 | 运动 | : | 章 | 4 | . |

梅尔的十字军东征：第四章。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| ANSWERS | TO | CORRESPONDENTS | . |
|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 通讯员 | . |

答复读者来信。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [ 'gaːdnz ] . [ [wʌn] ]

| A | DREAM | OF | QUEEN'S | GARDENS | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦 | 的 | 女王的 | 花园 | . | [ | 1 | ] |

女王花园之梦。[1]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] . — [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

| A | STORY | FOR | GIRLS | . | — | IN | TWO | PARTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 为了 | 女孩们 | . | — | 在 | 二 | 部分 | . |

一个女孩的故事——分为两部分。

[baɪ] ['dænjəl] ['dɔːrmər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .

| By | DANIEL | DORMER | , | Author | of | " | Out | of | the | Mists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 丹尼尔 | 天窗 | , | 作者 | 的 | " | 出去 | 的 | 这 | 迷雾 | . |

作者：丹尼尔·多默，《走出迷雾》的作者。

" [pɑːrt] [iː] .

| " | PART | II | . |
|---|---|---|---|
| " | 部分 | 二 | . |

第二部分。

[ə; eɪ] ['kwiːnz] [driːm] .

| A | QUEEN'S | DREAM | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女王的 | 梦 | . |

女王的梦想。

" ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] [lə'bɜːrnəm] [triːz] [bluːm] [ə'bʌndəntli] [ə'raʊnd] .

| " | LILACS | AND | LABURNUM | TREES | BLOOM | ABUNDANTLY | AROUND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丁香 | 和 | 金链花 | 树木 | 盛开 | 大量 | 大约 | . |

“周围盛开着紫丁香和金链花树。”

" [jet] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] ['heɪz(ə)l] .

| " | Yet | the | recollection | of | that | book | is | helping | to | soften | Hazel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 这 | 回忆 | 的 | 那 | 书 | 是 | 帮助 | 到 | 软化 | 榛 | . |

“然而，对那本书的回忆却有助于软化黑兹尔的情绪。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tendər][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən]

| There | is | a | tender | bit | of | writing | at | the | close | of | the | lecture | which | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 投标 | 少量 | 的 | 写作 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 演讲 | 哪个 | 能 |

['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

| hardly | fail | to | reach | any | woman's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 失败 | 到 | 抵达 | 任何 | 女性的 | 心 | , |

演讲结尾处有一段感人至深的文字，想必能打动每一位女性的心。

[ən'les] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] ['hoʊlli] ['hɑrdnd] ; [ænd; ənd] ['heɪzəlz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] .

| unless | it | be | wholly | hardened | ; | and | Hazel's | is | not | a | hard | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 完全 | 硬化 | ; | 和 | 榛子的 | 是 | 不是 | 一个 | 难的 | 心 | . |

除非它完全变得坚硬；而榛子的心并不坚硬。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] ['hæpiːɝ] .

| So | she | muses | on | it | , | growing | gradually | calmer | and | happier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 缪斯 | 在 | 它 | , | 生长 | 逐步地 | 更平静 | 和 | 更快乐 | . |

于是她沉思着，渐渐地平静下来，心情也变得愉快起来。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] ,

| After | all | , | she | might | be | of | some | use | in | the | world | if | she | were | to | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | 在 | 这 | 世界 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 尝试 | , |

毕竟，如果她愿意尝试，或许能对世界有所贡献。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dɪ'vaɪn] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| and | if | One | Divine | would | be | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 神圣的 | 会 | 是 | 和 | 她 | . |

如果一位神明能与她同在就好了。

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [daʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

| She | stoops | down | to | throw | some | coal | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 门廊 | 向下 | 到 | 扔 | 一些 | 煤炭 | 在 | 这 | 火 | . |

她弯下腰往火里扔了些煤。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kerfəli] ;

| She | is | too | much | exhausted | physically | to | make | it | up | carefully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 也 | 很多 | 筋疲力尽的 | 身体 | 到 | 制作 | 它 | 向上 | 小心 | ; |

她身体太疲惫了，无法仔细补课；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [paɪlz] [ɑːn][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

| but | with | an | effort | piles | on | large | blocks | and | small | indiscriminately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 努力 | 堆 | 在 | 大的 | 积木 | 和 | 小的 | 不加区分地 | , |

但是，它却不加区分地堆放着大大小小的方块。

[ðen] [θroʊz] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

| then | throws | in | a | handful | of | matches | from | a | box | within | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 投掷 | 在 | 一个 | 少数 | 的 | 比赛 | 从 | 一个 | 盒子 | 之内 | 抵达 | . |

然后从触手可及的盒子里扔出几根火柴。

[wʌt] [streɪndʒ] ['keɪɑːs][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

| What | strange | chaos | there | seems | to | be | in | the | grate | after | a | little | while | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 奇怪的 | 混乱 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 格特 | 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | ! |

过了一会儿，炉栅里似乎出现了奇怪的混乱！

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [mætʃɪz] [goʊ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ fiz ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [fler] ,

| One | after | another | the | matches | go | off | with | a | phiz | and | short | - | lived | flare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 这 | 比赛 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 脸 | 和 | 短的 | - | 居住地 | 耀斑 | , |

一根根火柴噼里啪啦地燃起，火焰转瞬即逝。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

| and | each | seems | to | light | up | a | more | curious | scene | than | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 似乎 | 到 | 光 | 向上 | 一个 | 更多的 | 好奇的 | 场景 | 比 | 这 | 最后的 | . |

而且每一幅画似乎都比上一幅展现出更加奇特的景象。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɪr] [paɪld] - [ʌp] [blɑːks] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

| From | being | mere | piled | - | up | blocks | of | coal | in | a | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 仅仅 | 堆积 | - | 向上 | 积木 | 的 | 煤炭 | 在 | 一个 | 格特 | , |

从炉篦中堆积如山的煤块，

[ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] [blɑːkt] [ʌp] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] .

| they | grow | to | be | a | half | blocked | up | entrance | to | some | unknown | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 一半 | 已屏蔽 | 向上 | 入口 | 到 | 一些 | 未知 | 地方 | . |

它们逐渐变成通往某个未知地方的半封闭入口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['pɔːrtl] , [hæf] ['ruːɪnd] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] .

| There | is | a | large | shining | black | portal | , | half | ruined | , | surrounded | with | débris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 灼灼 | 黑色的 | 门户网站 | , | 一半 | 毁坏 | , | 包围 | 和 | 碎片 | . |

那里有一个巨大的、闪闪发光的黑色传送门，已经半毁，周围堆满了瓦砾。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['heɪzəlz] ['læŋgwɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz]

| By | degrees | Hazel's | languid | curiosity | is | excited | , | and | she | wonders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 榛子的 | 慵懒的 | 好奇心 | 是 | 兴奋的 | , | 和 | 她 | 奇迹 |

渐渐地，海泽尔慵懒的好奇心被激发出来，她开始疑惑起来。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .

| whither | it | leads | . |
|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 它 | 线索 | . |

它将把人引向何方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪk'splɔːr] ? . . .

| Why | should | she | not | explore | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | 不是 | 探索 | ? | . | . | . |

她为什么不应该去探索呢?

[ðə; ði][nekst] [mætʃ] [wɪtʃ] [teɪks] ['faɪər] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

| The | next | match | which | takes | fire | lights | up | the | slight | form | leaning | far | back | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 匹配 | 哪个 | 需要 | 火 | 灯 | 向上 | 这 | 轻微 | 形式 | 倾斜 | 远的 | 后退 | 在 | 这 | 大的 |

[tʃer] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

下一场燃起的火焰照亮了斜倚在大椅子上的瘦削身影，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , ['goʊldən] [braʊn] [her] [hæf] ['luːsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃædoʊd] [aɪz]

| with | the | soft | , | golden | brown | hair | half | loosened | , | and | the | dark | , | shadowed | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | , | 金的 | 棕色的 | 头发 | 一半 | 松动 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | , | 阴影 | 眼睛 |

[fæst] [kloʊzd] .

| fast | closed | . |
|---|---|---|
| 快速地 | 关闭 | . |

柔软的金棕色头发半散开，深邃的双眼紧闭。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

| And | Hazel | has | passed | through | the | dark | gateway | , | and | is | in | a | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 榛 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 网关 | , | 和 | 是 | 在 | 一个 | 精彩的 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

而海泽尔已经穿过了黑暗之门，来到了一个美好的世界。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][hæv; həv][led]['ɪntuː][soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] !

| What | a | strange | black | gateway | to | have | led | into | so | fair | a | garden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇怪的 | 黑色的 | 网关 | 到 | 有 | 引领 | 进入 | 所以 | 公平的 | 一个 | 花园 | ! |

多么奇怪的黑色大门，竟然通向如此美丽的花园!

['heɪz(ə)l] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] ,

| Hazel | pauses | at | the | entrance | , | her | eyes | glistening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛 | 停顿 | 在 | 这 | 入口 | , | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | , |

海泽尔在门口停了下来，眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] [breθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

| her | breath | taken | away | with | delight | at | the | beauty | of | the | scene | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 气息 | 已采取 | 离开 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 场景 | 前 | 她 |

.

:

.

眼前的美景让她惊艳不已，屏住了呼吸。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [freʃ] [griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

| A | paradise | of | fresh | green | shade | and | exquisite | light | and | colouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天堂 | 的 | 新鲜的 | 绿色的 | 阴影 | 和 | 精美的 | 光 | 和 | 染色 | . |

一片绿荫蔽日、光线明媚、色彩斑斓的天堂。

[waɪd] - [ 'spredɪŋ ] ['tʃesˌnʌt] , ['greɪsf(ə)l] , ['feðəri] [bɜːtʃiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [triːz] ,

| Wide | - | spreading | chestnuts | , | graceful | , | feathery | birches | , | and | a | hundred | other | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 传播 | 栗子 | , | 优美 | , | 羽毛状的 | 白桦树 | , | 和 | 一个 | 百 | 其他 | 树木 | , |

枝繁叶茂的栗树、姿态优美的白桦树，以及其他上百种树木，

[kloʊðd] [ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn][ðer; ðər] ['tendər] [jʌŋ] [liːvz] ,

| clothed | and | robed | in | their | tender | young | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 和 | 身着长袍 | 在 | 他们的 | 投标 | 年轻的 | 树叶 | , |

披着嫩绿的叶子，

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [sprɪŋ] ['blɑːsəm] ,

| mingle | with | a | glory | of | pink | and | white | spring | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交融 | 和 | 一个 | 荣耀 | 的 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 春天 | 开花 | , |

与粉白相间的春日繁花交相辉映，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] .

| which | seems | to | fill | the | air | like | a | snowstorm | in | the | clear | , | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 暴风雪 | 在 | 这 | 清除 | , | 蓝色的 | 天空 | . |

仿佛晴空万里中飘起了一场暴风雪。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd][fænz] ['heɪzəlz] [tʃiːk] ,

| The | South | wind | blows | and | fans | Hazel's | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | 打击 | 和 | 粉丝 | 榛子的 | 脸颊 | , |

南风吹拂，拂过榛子的脸颊。

[ænd; ənd] [wɑːfts] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| and | wafts | delicious | breath | of | flowers | and | sweet | - | brier | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飘动 | 可口的 | 气息 | 的 | 花朵 | 和 | 甜的 | - | 荆棘 | 大约 | 她 | . |

她周身散发着花香和野蔷薇的芬芳。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['blɑːsəm] ['stretʃɪz] [smuːð] , [griːn] [græs] , [ænd; ənd] ['mæsɪz]

| Beneath | the | shower | of | snowy | blossom | stretches | smooth | , | green | grass | , | and | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 淋浴 | 的 | 下雪的 | 开花 | 伸展 | 光滑的 | , | 绿色的 | 草 | , | 和 | 群众 |

[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [gloʊ] ,

| of | brilliant | flowers | glow | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 杰出的 | 花朵 | 辉光 | , |

在如雪般飘落的花朵下，铺展开来的是光滑的绿草，还有无数绚丽的花朵在阳光下闪耀。

[ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðər] [ petlz ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] .

| expanding | their | petals | up | towards | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 他们的 | 花瓣 | 向上 | 向 | 这 | 太阳 | . |

花瓣向上舒展，朝着太阳。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['heɪz(ə)l] ['wɔndəz] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['evri]

| After | a | while | Hazel | wanders | forward | in | a | dreamy | intoxication | of | delight | , | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 榛 | 漫游 | 向前 | 在 | 一个 | 梦幻般的 | 中毒 | 的 | 喜 | , | 每一个 |

['moʊmənt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [freʃ] ['bjuːtiːz] .

| moment | discovering | fresh | beauties | . |
|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 发现 | 新鲜的 | 美女 | . |

过了一会儿，海泽尔沉浸在梦幻般的喜悦中向前漫步，每一刻都发现新的美景。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɑːtoʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

| She | finds | a | beautiful | grotto | , | where | are | large | rocks | and | cascades | and | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 一个 | 美丽的 | 石窟 | , | 在哪里 | 是 | 大的 | 岩石 | 和 | 级联 | 和 | 跑步 |

[striːmz] [ænd; ənd] ['fauntinz] .

| streams | and | fountains | . |
|---|---|---|---|
| 溪流 | 和 | 喷泉 | . |

她发现了一个美丽的洞穴，里面有巨大的岩石、层叠的瀑布、潺潺的溪流和喷泉。

[ʃiː; ʃi] ['entərz] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['fɝːnz] , [ænd; ənd]

| She | enters | by | a | low | archway | of | stone | , | covered | with | drooping | ferns | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 经过 | 一个 | 低的 | 拱道 | 的 | 石头 | , | 涵盖 | 和 | 下垂 | 蕨类植物 | , | 和 |

[ðer; ðər] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

| there | , | right | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 正确的 | 前 | 她 | , |

她穿过一道低矮的石拱门，拱门上覆盖着垂落的蕨类植物，就在她眼前，

[ɪz] [ə; eɪ] [klɑːrdʒ] [klɪr] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːk] .

| is | a | large | clear | pool | at | the | foot | of | a | huge | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 大的 | 清除 | 水池 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 巨大的 | 岩石 | . |

是位于一块巨石脚下的一个清澈的大水池。

[ʃiː; ʃi] ['flʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ʃaɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt]

| She | flushes | with | the | prettiest | of | shy | pleasure | and | frank | admiration | at | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 冲洗 | 和 | 这 | 最漂亮的 | 的 | 害羞的 | 乐趣 | 和 | 坦率 | 钦佩 | 在 | 视线 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| of | her | own | reflection | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | 反射 | . |

看到自己倒映的容颜，她脸上泛起羞涩的喜悦和坦率的欣赏，显得格外美丽动人。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

| How | beautiful | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | ! |

真漂亮！

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [roʊb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] , [dɑːrk] - [aɪd] [feɪs] ,

| A | girl | in | a | long | , | white | robe | , | with | a | sweet | , | dark | - | eyed | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 在 | 一个 | 长的 | , | 白色的 | 长袍 | , | 和 | 一个 | 甜的 | , | 黑暗的 | - | 眼睛 | 脸 | , |

一个身穿白色长袍、有着甜美黑眼睛的女孩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| which | she | knows | to | be | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 知道 | 到 | 是 | 她 | 自己的 | . |

她知道那是她自己的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] — [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['hevi] [ænd; ənd] ['wɪri] —

| She | is | leaning | slightly | forward | , | and | the | eyes | — | so | often | heavy | and | weary | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 倾斜 | 轻微地 | 向前 | , | 和 | 这 | 眼睛 | — | 所以 | 经常 | 重的 | 和 | 厌倦 | — |

[ɑːr; ər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

| are | brimming | with | happiness | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 充满 | 和 | 幸福 | , |

她微微前倾，那双通常疲惫不堪的眼睛里充满了幸福。

[ðə; ði] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| the | lips | parted | in | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 分手了 | 在 | 一个 | 微笑 | . |

嘴角微微上扬，露出微笑。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɪti] , ['sʌni] ['rɪpəlz] , [ɪz] [ʌn'baʊnd] ,

| Her | hair | , | with | its | pretty | , | sunny | ripples | , | is | unbound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | , | 和 | 它是 | 漂亮的 | , | 阳光明媚 | 涟漪 | , | 是 | 无界 | , |

她那头漂亮、阳光般明媚的长发披散着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| and | the | wind | blows | it | slightly | back | from | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 打击 | 它 | 轻微地 | 后退 | 从 | 她 | 肩膀 | . |

风把它从她的肩膀上吹落，微微向后飘扬。

[ænd; ənd] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [rests] [ə'pɑːn]

| And | , | most | wonderful | and | striking | of | all | , | a | circlet | of | pure | gold | rests | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最多 | 精彩的 | 和 | 引人注目 | 的 | 全部 | , | 一个 | 圆环 | 的 | 纯的 | 金子 | 休息 | 之上 |

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hed] ,

| the | shapely | head | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 优美 | 头 | , |

最奇妙、最引人注目的是，一顶纯金的头冠戴在她匀称的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrklət][ɪz] [klɑːspt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

| and | a | second | circlet | is | clasped | round | the | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 圆环 | 是 | 紧握 | 圆形的 | 这 | 腰部 | . |

第二个环状物系在腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ?

| Then | she | is | a | queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 是 | 一个 | 女王 | ? |

那她就是女王吗?

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| No | doubt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . |

毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ,

| And | then | comes | , | to | the | joy | of | admiration | of | all | she | has | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | , | 到 | 这 | 喜悦 | 的 | 钦佩 | 的 | 全部 | 她 | 有 | 已见 | , |

然后，令她欣喜的是，她所看到的一切都令她赞叹不已。

[ðə; ði] ['ædɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɔːl][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] .

| the | added | joy | of | certainty | that | all | is | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外 | 喜悦 | 的 | 肯定 | 那 | 全部 | 是 | 她 | 自己的 | . |

更让她感到欣喜的是，一切都属于她自己。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [kwiːn] !

| This | is | a | queen's | garden | , | and | she | is | the | happy | queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 女王的 | 花园 | , | 和 | 她 | 是 | 这 | 快乐的 | 女王 | ! |

这是女王的花园，而她是快乐的女王!

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɔːnz] ['grædʒuəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| More | and | more | dawns | gradually | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 黎明 | 逐步地 | 之上 | 她 | . |

她渐渐明白了更多的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪr] ,

| There | are | those | near | at | hand | dear | to | her | , | to | whom | she | is | also | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | 靠近 | 在 | 手 | 亲爱的 | 到 | 她 | , | 到 | 谁 | 她 | 是 | 还 | 亲爱的 | , |

她身边有一些她很亲近的人，他们也都很亲近她。

[huːz] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

| whose | queen | she | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女王 | 她 | 是 | . |

她是她的女王。

[oʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

| Oh | the | joy | of | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 喜悦 | 的 | 它 | 全部 | ! |

啊，这一切真是太令人高兴了!

[ʃi:; ʃi] [klɑ:sps] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] ['ekstəsi] ,

| She | clasps | her | hands | in | ecstasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扣环 | 她 | 双手 | 在 | 狂喜 | , |

她欣喜若狂地双手紧握。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ['lʌvli] ,

| and | the | pretty | reflection | in | the | pool | is | more | than | ever | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漂亮的 | 反射 | 在 | 这 | 水池 | 是 | 更多的 | 比 | 曾经 | 迷人的 | , |

泳池中美丽的倒影比以往任何时候都更加迷人。

['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

| only | she | has | forgotten | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 它 | 现在 | . |

只是她现在已经忘记了。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔ:t] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['heɪzəlz] [maɪnd] ,

| A | serious | thought | must | have | come | into | Hazel's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严肃的 | 想法 | 必须 | 有 | 来 | 进入 | 榛子的 | 头脑 | , |

海泽尔的脑海中一定闪过一个严肃的想法。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti]

| for | suddenly | a | different | expression | appears | in | her | eyes | ; | a | look | of | perplexity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 突然 | 一个 | 不同的 | 表达 | 出现 | 在 | 她 | 眼睛 | ; | 一个 | 看 | 的 | 困惑 |

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

| and | shade | of | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 阴影 | 的 | 悲哀 | . |

突然间，她的眼中出现了另一种表情：困惑和一丝悲伤。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] [ɪz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

| The | consciousness | in | her | new | life | is | growing | , | and | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意识 | 在 | 她 | 新的 | 生活 | 是 | 生长 | , | 和 | , | 唉 | ! |

她新生活中的意识正在增长，唉!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

| it | is | not | unmixed | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 未混合的 | 和 | 疼痛 | . |

它并非毫无痛苦。

[ðɪs] ['gɑ:rdn] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðen] ?

| This | garden | is | not | all | the | world | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 是 | 不是 | 全部 | 这 | 世界 | , | 然后 | ? |

那么，这个花园并不是整个世界?

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [braʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] .

| She | puts | her | hand | to | her | brow | , | trying | to | recall | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 她 | 手 | 到 | 她 | 眉头 | , | 尝试 | 到 | 记起 | 某物 | . |

她用手扶着额头，努力回忆着什么。

['sloʊli] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [wɜ:rdz] , ['noʊb(ə)l] [wɜ:rdz] ,

| Slowly | it | comes | back | to | her | in | words | , | noble | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 它 | 来 | 后退 | 到 | 她 | 在 | 字 | , | 高贵 | 字 | , |

慢慢地，她用言语，用高尚的言语，重新记起了这一切。

['spoʊkən] [baɪ] [wʌn] [hu:z] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

| spoken | by | one | whose | face | is | a | darkness | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 经过 | 一 | 谁 | 脸 | 是 | 一个 | 黑暗 | 到 | 她 | . |

说话的人，对她而言，脸庞如同黑暗一般。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lisnz] —

| And | she | listens | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听着 | — |

她听着——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [kwiːnz] ['oʊnli] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][peɪn] ,

| " | It | is | you | queens | only | who | can | feel | the | depths | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你 | 女王们 | 仅有的 | WHO | 能 | 感觉 | 这 | 深度 | 的 | 疼痛 | , |

只有你们这些女王才能感受到如此深沉的痛苦。

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] ['hiːlɪŋ] .

| and | conceive | the | way | to | its | healing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 构想 | 这 | 方式 | 到 | 它是 | 康复 | . |

并构思出治愈它的方法。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| " | Ah | ! | that | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 那 | 是 | 足够的 | . |

“啊！够了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [mɔːr] .

| She | has | lost | her | desire | to | recall | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 欲望 | 到 | 记起 | 更多的 | . |

她已经失去了回忆更多内容的欲望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][peɪn]

| She | would | fain | turn | back | to | the | former | delight | and | forget | the | existence | of | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 欣然 | 转动 | 后退 | 到 | 这 | 以前的 | 喜 | 和 | 忘记 | 这 | 存在 | 的 | 疼痛 |

.

| : |
|---|
| . |

她多么希望重拾往日的快乐，忘记痛苦的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] [pə'sists] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwentʃt] .

| But | the | steady | voice | persists | , | and | will | not | be | quenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 稳定的 | 嗓音 | 持续 | , | 和 | 将要 | 不是 | 是 | 淬火 | . |

但是，这坚定的声音始终存在，不会消失。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| " | Instead | of | trying | to | do | this | , | you | turn | away | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | , | 你 | 转动 | 离开 | 从 | 它 | ; |

你不但不去尝试，反而逃避；

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'selvz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][pɑːrk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [geɪts] ;

| you | shut | yourselves | within | your | park | walls | and | garden | gates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 关闭 | 你们自己 | 之内 | 你的 | 公园 | 墙壁 | 和 | 花园 | 大门 | ; |

你们把自己封闭在公园的围墙和花园的大门之内；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn]

| and | you | are | content | to | know | that | there | is | beyond | them | a | whole | world | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 内容 | 到 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 超过 | 他们 | 一个 | 所有的 | 世界 | 在 |

['wɪldərnəs] ,

| wilderness | , |
|---|---|
| 荒野 | , |

你心满意足地知道，在他们之外，还有一片广袤的荒野世界。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] ['penətreɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| a | world | of | secrets | which | you | dare | not | penetrate | , | and | of | suffering | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 秘密 | 哪个 | 你 | 敢 | 不是 | 穿透 | , | 和 | 的 | 痛苦 | 哪个 | 你 |

[der] [nɑːt] [kən'siːv] .

| dare | not | conceive | . |
|---|---|---|---|
| 敢 | 不是 | 构想 | . |

这是一个充满秘密的世界，你不敢窥探；这是一个充满苦难的世界，你不敢想象。

" ['heɪz(ə)l] [lʊks] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| " | Hazel | looks | round | on | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 榛 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 这 | 花园 | . |

“榛子环顾花园。”

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**How pleasant it is !**
如何 令人愉快的 它 是 !

真令人愉快!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why should she leave it ?**
为什么 应该 她 离开 它 ?

她为什么要离开?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'sɜːrn] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [hoʊm] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [hɜːrz]
**Why should she concern herself with what may lie outside this home - kingdom of hers**
为什么 应该 她 忧虑 她自己 和 什么 可能 说谎 外部 这 家 - 王国 的 她的
?
**?**
?

她为何要关心她这片家园王国之外的事情呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə'gen] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
**She tries again to banish the voice , yet she knows in her heart ,**
她 尝试 再次 到 放逐 这 嗓音 , 然而 她 知道 在 她 心 ,

她再次尝试驱散那个声音，但她内心深处明白，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['kʌvərd]
**if she would only look for its knowledge , that , outside of that little rose - covered**
如果 她 会 仅有的 看 为了 它是 知识 , 那 , 外部 的 那 小的 玫瑰 - 涵盖
[wɔːl] ,
**wall ,**
墙 ,

如果她愿意去探寻其中的知识，就会发现，在那堵爬满玫瑰的小墙之外，

[ðə; ði] [waɪld] [græs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪz] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [men] ,
**the wild grass , to the horizon , is torn up by the agony of men ,**
这 荒野 草 , 到 这 地平线 , 是 撕裂 向上 经过 这 痛苦 的 男人 ,

一直延伸到地平线的野草，都被人类的苦难撕裂了。

[ænd; ənd] [biːt] ['lev(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] - [blʌd] .
**and beat level by the drift of their life - blood .**
和 打 等级 经过 这 漂移 的 他们的 生活 - 血 .

并被其生命之血的漂移所击败。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [telz] .
**Yes , it is useless ; there is no escaping the truth the voice tells .**
是的 , 它 是 无用 ; 那里 是 不 逃脱 这 真相 这 嗓音 讲述 .

是的，这毫无用处；你无法逃避那个声音所揭示的真相。

[soʊ] ['heɪz(ə)l] [jiːldz] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] .
**So Hazel yields herself to listen as it goes on .**
所以 榛 产量 她自己 到 听 作为 它 去 在 .

于是，海泽尔便听着这一切继续下去。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ;
**" I knew you would like that to be true ;**
" 我 知道 你 会 喜欢 那 到 是 真的 ;

“我知道你希望那是真的；

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mædʒɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flʌʃ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] ['ɪntuː]
**you would think it a pleasant magic if you could flush your flowers into**
你 会 思考 它 一个 令人愉快的 魔法 如果 你 可以 冲洗 你的 花朵 进入
[braitə] [bluːm] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;
**brighter bloom by a kind look upon them ;**
更亮 盛开 经过 一个 种类 看 之上 他们 ;

如果你用温柔的目光注视花朵，就能让它们更加灿烂地绽放，你会觉得这是一种美好的魔法；

[neɪ] , [mɔːr] , [ɪf] [jʊr; jər] [lʊk] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tʃɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːrd] .

| nay | , | more | , | if | your | look | had | the | power | , | not | only | to | cheer | , | but | to | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 更多的 | , | 如果 | 你的 | 看 | 有 | 这 | 力量 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 欢呼 | , | 但 | 到 | 警卫 | . |

. . .

: : :

. . .

不，更甚者，如果你的眼神不仅能鼓舞人心，还能起到守护作用……

[ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !

| This | you | would | think | a | great | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 你 | 会 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 事物 | ! |

你会觉得这是一件很棒的事！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ( [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

| And | do | you | not | think | it | a | greater | thing | that | all | this | ( | and | how | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 不是 | 思考 | 它 | 一个 | 更大的 | 事物 | 那 | 全部 | 这 | ( | 和 | 如何 | 很多 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ðɪs] ) [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] ['fɛrɝ] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

| than | this | ) | you | can | do | for | fairer | flowers | than | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | ) | 你 | 能 | 做 | 为了 | 更公平 | 花朵 | 比 | 这些 | , |

难道你不觉得，你能为比这些更美丽的花朵做这一切（以及更多）是一件更伟大的事吗？

['flaʊərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]

| flowers | that | could | bless | you | for | having | blessed | them | , | and | will | love | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 那 | 可以 | 保佑 | 你 | 为了 | 拥有 | 蒙福 | 他们 | , | 和 | 将要 | 爱 | 你 |

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

| for | having | loved | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 喜爱 | 他们 | ; |

有些花会因为你祝福了它们而祝福你，也会因为你爱它们而爱你；

['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [θɔːts] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wʌns]

| flowers | that | have | thoughts | like | yours | , | and | lives | like | yours | , | and | which | , | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 那 | 有 | 想法 | 喜欢 | 你的 | , | 和 | 生活 | 喜欢 | 你的 | , | 和 | 哪个 | , | 一次 |

[seɪvd] ,

| saved | , |
|---|---|
| 已保存 | , |

那些拥有和你一样的思想、和你一样的生活的花朵，一旦被拯救，

[juː; jʊ] [seɪv] [fɔːr; fər] ['evər] ?

| you | save | for | ever | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 节省 | 为了 | 曾经 | ? |

你一直都在存钱吗？

[ɪz] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] ?

| Is | this | only | a | little | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 力量 | ? |

这只是很小的功率吗？

[fɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| Far | among | the | moorlands | and | the | rocks | , | far | in | the | darkness | of | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 之中 | 这 | 荒原 | 和 | 这 | 岩石 | , | 远的 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 糟糕的 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

在荒原和岩石的深处，在可怕的街道的黑暗深处，

[ðiːz] ['fiːb(ə)l] ['flɔːrət] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [freʃ] [liːvz] [tɔːrn][ænd; ənd][ðer; ðər] [stemz]

| these | feeble | florets | are | lying | , | with | all | their | fresh | leaves | torn | and | their | stems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 微弱 | 小花 | 是 | 说谎 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 新鲜的 | 树叶 | 撕裂 | 和 | 他们的 | 茎 |

['broʊkən] ;

| broken | ; |
|---|---|
| 破碎的 | ; |

这些弱小的花朵倒在地上，所有的嫩叶都被撕裂，茎秆也折断了；

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['freɪgrənt]

| will | you | never | go | down | to | them | , | nor | set | them | in | order | in | their | little | fragrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 绝不 | 去 | 向下 | 到 | 他们 | , | 也不 | 放 | 他们 | 在 | 命令 | 在 | 他们的 | 小的 | 香 |

[bedz] ,

| beds | , |
|---|---|
| 床 | , |

你难道永远不会下到它们身边，也不会让它们安顿在它们芬芳的小床上吗?

[nɔːr] [fens] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] ?

| nor | fence | them | , | in | their | trembling | , | from | the | fierce | wind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 栅栏 | 他们 | , | 在 | 他们的 | 发抖 | , | 从 | 这 | 凶猛的 | 风 | ? |

难道不能用栅栏围住他们，让他们在颤抖中免受狂风侵袭吗?

" [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['heɪz(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi]

| " | Engrossed | with | the | voice | , | Hazel | has | been | walking | on | , | little | heeding | whither | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全神贯注 | 和 | 这 | 嗓音 | , | 榛 | 有 | 到过 | 步行 | 在 | , | 小的 | 听从 | 往哪里去 | 她 |

[goʊz] , [wen] ,

| goes | , | when | , |
|---|---|---|---|
| 去 | , | 什么时候 | , |

“海泽尔被这声音吸引，一直走着，几乎没注意自己要去哪里，直到……”

[æz; əz] [ɪts] [toʊnz] [daɪ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [groʊn] ['staːtlz] [hɜːr; hər] .

| as | its | tones | die | away | , | a | groan | startles | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 音调 | 死 | 离开 | , | 一个 | 呻吟 | 惊吓 | 她 | . |

随着声音渐渐消失，一声呻吟吓了她一跳。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ɪts] [saʊnd] ; [haʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [hɑːr'moʊniəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

| How | terrible | its | sound | ; | how | incongruous | , | interrupting | the | soft | harmonious | chorus | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 糟糕的 | 它是 | 声音 | ; | 如何 | 不协调 | , | 打断 | 这 | 柔软的 | 和谐 | 合唱 | 的 |

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] !

| the | soaring | , | singing | birds | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翱翔 | , | 歌唱 | 鸟类 | ! |

它的声音多么可怕；多么不协调，打断了翱翔歌唱的鸟儿柔和和谐的合唱!

[soʊ] ['peɪnfəli] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] ,

| So | painfully | near | it | seemed | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 痛苦地 | 靠近 | 它 | 似乎 | , | 也 | , |

感觉近在咫尺，令人心痛。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| it | could | but | have | been | a | very | little | distance | off | outside | that | gate | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 但 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 小的 | 距离 | 离开 | 外部 | 那 | 门 | 哪个 | 她 |

[siːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| sees | before | her | . |
|---|---|---|---|
| 看到 | 前 | 她 | . |

它可能就在她眼前这扇门外很近的地方。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] , [ 'ʃudərɪŋ ] , [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| Her | first | impulse | is | to | draw | back | and | retire | , | shuddering | , | far | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 冲动 | 是 | 到 | 画 | 后退 | 和 | 退休 | , | 颤抖 | , | 远的 | 进入 | 这 | 花园 | . |

她的第一反应是退缩，浑身颤抖地躲到花园深处。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] !

| But | , | behold | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 看哪 | ! |

但是，瞧!

[ðə; ði] [geɪt] [swɪŋz] [bæk] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,

| the | gate | swings | back | of | its | own | accord | , | and | in | the | face | of | that | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 后退 | 的 | 它是 | 自己的 | 符合 | , | 和 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 那 | 事实 | , |

大门自行向后摆动，面对这一事实，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] ,

| and | with | the | remembrance | of | the | words | she | has | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 纪念 | 的 | 这 | 字 | 她 | 有 | 听到 | , |

她牢记着听到的那些话，

[ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t][du:] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [wei] .

| she | dare | not | do | other | than | pass | through | the | open | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢 | 不是 | 做 | 其他 | 比 | 经过 | 通过 | 这 | 打开 | 方式 | . |

她不敢做别的事，只能穿过这条敞开的通道。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [haʊ] ['drɪri] !

| What | a | strange | , | wide | world | , | and | how | dreary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇怪的 | , | 宽的 | 世界 | , | 和 | 如何 | 凄凉 | ! |

多么奇怪、广阔的世界，又多么令人沮丧啊!

[ə; eɪ] [greɪt] , [mæd]['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ; [ðə; ði] [græs] , ['sloʊpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| A | great | , | mad | battle | is | raging | ; | the | grass | , | sloping | up | to | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | , | 疯狂的 | 战斗 | 是 | 愤怒 | ; | 这 | 草 | , | 倾斜的 | 向上 | 到 | 这 | 地平线 | , |

一场激烈的战斗正在上演；草地一直延伸到地平线，

[ɪz] [skɔ:rtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

| is | scorched | with | the | heat | of | the | sun | — | the | sun | which | only | made | a | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 烧焦的 | 和 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | — | 这 | 太阳 | 哪个 | 仅有的 | 制成 | 一个 | 令人愉快的 |

[wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑ:rdn] .

| warmth | in | the | shady | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 在 | 这 | 阴凉 | 花园 | . |

被烈日炙烤——而这烈日，在阴凉的花园里，只会带来宜人的温暖。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɪrs] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][men] .

| There | is | the | fierce | galloping | of | horses | , | and | wrestling | and | fighting | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 凶猛的 | 疾驰 | 的 | 马匹 | , | 和 | 摔角 | 和 | 斗争 | 的 | 男人 | . |

有骏马疾驰的声音，也有人搏斗打斗的声音。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [graʊnz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

| Shouts | and | groans | fill | the | air | and | drown | the | song | of | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 呻吟 | 充满 | 这 | 空气 | 和 | 溺水 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟类 | . |

叫喊声和呻吟声充斥着天空，淹没了鸟儿的歌唱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

| There | are | heaps | of | dying | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 堆积如山 | 的 | 垂死 | 和 | 受伤 | . |

到处都是垂死挣扎的伤员。

[ɑ:] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][nɑ:t][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;

| there | is | one | man | not | a | stone's | throw | from | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 男人 | 不是 | 一个 | 石头的 | 扔 | 从 | 她 | ; |

离她不远处就住着一个男人；

[hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [geɪts] .

| his | must | have | been | the | voice | that | reached | her | within | her | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 嗓音 | 那 | 达到 | 她 | 之内 | 她 | 大门 | . |

一定是他的声音传到了她的家门口。

[haʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [dɪn] .

| How | remarkable | that | she | should | have | heard | nothing | before | of | all | the | great | din | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 卓越 | 那 | 她 | 应该 | 有 | 听到 | 没有什么 | 前 | 的 | 全部 | 这 | 伟大的 | din | . |

真奇怪，她之前竟然对这巨大的喧嚣一无所知。

[ə'nʌðər] [groʊn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːrdz] , ['kɔːzɪz] ['heɪz(ə)l] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

| Another | groan | , | followed | by | some | inaudible | words | , | causes | Hazel | timidly | to | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 呻吟 | , | 随后 | 经过 | 一些 | 听不清 | 字 | , | 原因 | 榛 | 胆怯地 | 到 | 方法 |

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

| the | wounded | man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | . |

又是一声呻吟，接着是一些听不清的话，这让黑兹尔胆怯地走向受伤的男人。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmən] " ['soʊldʒərz] ;

| He | is | evidently | one | of | the | very | poorest | of | the | " | common | " | soldiers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 显然 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 最贫困 | 的 | 这 | " | 常见的 | " | 士兵 | ; |

他显然是“普通”士兵中最贫穷的士兵之一；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrd] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər]

| and | there | is | a | look | in | his | face | which | speaks | the | word | death | with | a | shudder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 哪个 | 说话 | 这 | 单词 | 死亡 | 和 | 一个 | 不寒而栗 |

[ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] .

| in | the | girl's | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女孩们 | 心 | . |

他脸上的表情仿佛在诉说着死亡，这让女孩的心不寒而栗。

[ə; eɪ] [gliːm] ['laɪtnz] [ðə; ði]['ægəni][ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːrm][ænd; ənd]

| A | gleam | lightens | the | agony | in | the | man's | eyes | as | he | sees | the | white | form | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 变亮 | 这 | 痛苦 | 在 | 这 | 男人的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 看到 | 这 | 白色的 | 形式 | 和 |

['dʒent(ə)l] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

| gentle | face | above | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 脸 | 多于 | 他 | . |

当他看到上方白色的身影和温柔的脸庞时，男人眼中的痛苦被一丝光芒所驱散。

[hiː; hi] [geiziz] ['stedəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

| He | gazes | steadily | a | moment | , | as | though | to | make | sure | his | vision | is | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 稳步 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 尽管 | 到 | 制作 | 当然 | 他的 | 想象 | 是 | 不是 | 一个 |

['pæsɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ;

| passing | illusion | ; |
|---|---|---|
| 通过 | 错觉 | ; |

他凝视了一会儿，仿佛要确认自己的所见并非一时错觉；

[ðen] ['heɪz(ə)l]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][wɜːrdz] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| then | Hazel | catches | the | words | , | " | Were | you | sent | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 榛 | 捕获物 | 这 | 字 | , | " | 是 | 你 | 发送 | 到 | 我 | ? |

然后海泽尔听到了这句话：“你是被派来找我的吗？”

" ['veri] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

| " | Very | quietly | she | tells | him | in | whose | name | she | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 悄悄 | 她 | 讲述 | 他 | 在 | 谁 | 姓名 | 她 | 来 | . |

她悄悄地告诉他，她是奉谁的名义来的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['strʌglɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| Then | , | with | a | long | , | struggling | sigh | of | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 长的 | , | 挣扎 | 叹 | 的 | 满意 | , |

然后，伴随着一声长长的、略带挣扎的满足叹息，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ɔːr] [vɔɪs] ,

| without | a | shadow | of | further | questioning | in | the | dying | eyes | or | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 阴影 | 的 | 更远 | 提问 | 在 | 这 | 垂死 | 眼睛 | 或者 | 嗓音 | , |

垂死之人的眼神和声音中，没有一丝一毫的疑问。

[hiː; hi] ['hwispəz] — " [hoʊp] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðen] , [sɪns] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] !

| he | whispers | — | " | Hope | even | for | me | in | Him | , | then | , | since | He | sent | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低语 | — | " | 希望 | 甚至 | 为了 | 我 | 在 | 他 | , | 然后 | , | 自从 | 他 | 发送 | 你 | ! |

他低声说：“既然他差遣了你，那么，就连我也要对他抱有希望吧！”

" [soʊ][ðə; ði] [loʊ] , ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [set] [friː] , [liːps] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːrs] ;

| " | So | the | low | , | flickering | flame | of | life | , | set | free | , | leaps | up | to | its | source | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 低的 | , | 闪烁 | 火焰 | 的 | 生活 | , | 放 | 自由的 | , | 跳跃 | 向上 | 到 | 它是 | 来源 | ; |

“于是，生命那微弱摇曳的火焰，被释放出来，跃向它的源头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [hoʊm] [rests] [ɪn] [ʌn'broʊkən] [piːs] .

| and | the | forsaken | home | rests | in | unbroken | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 被遗弃的 | 家 | 休息 | 在 | 未破 | 和平 | . |

被遗弃的家园安息了。

['sædnd] , [ænd; ənd] [jet] ['piːsf(ə)l] , [tuː] , ['heɪz(ə)l] [tɜːrnz] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld]

| Saddened | , | and | yet | peaceful | , | too | , | Hazel | turns | slowly | away | from | the | battle | - | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | , | 和 | 然而 | 和平 | , | 也 | , | 榛 | 转弯 | 缓慢地 | 离开 | 从 | 这 | 战斗 | - | 场地 |

, [ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn] ,

| , | and | walks | on | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 散步 | 在 | , |

悲伤之中，却也带着平静，黑兹尔缓缓转身离开战场，继续前行。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

| not | noticing | whither | she | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 注意到 | 往哪里去 | 她 | 去 | . |

没注意到她去了哪里。

['dʒɑːrɪŋ] [saʊndz] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ,

| Jarring | sounds | recall | her | , | and | she | finds | herself | in | a | narrow | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺耳的 | 声音 | 记起 | 她 | , | 和 | 她 | 发现 | 她自己 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 谷 | , |

刺耳的声音唤起了她的记忆，她发现自己身处一个狭窄的山谷中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] ['wɪmɪn] .

| surrounded | by | noisy | children | and | brawling | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 嘈杂 | 孩子们 | 和 | 争吵 | 女性 | . |

周围是吵闹的孩子和争吵的女人。

[noʊ] [wʌn] [siːmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

| No | one | seems | conscious | of | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 有意识的 | 的 | 她 | 在场 | . |

似乎没有人注意到她的存在。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

| A | lot | of | men | are | lounging | against | the | wall | of | a | public | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 男人 | 是 | 休闲 | 反对 | 这 | 墙 | 的 | 一个 | 民众 | - | 房子 | . |

许多男人懒洋洋地靠在酒吧的墙边。

[ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

| The | low | building | is | conspicuous | by | its | being | in | good | repair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 建筑 | 是 | 显眼的 | 经过 | 它是 | 存在 | 在 | 好的 | 维修 | , |

那栋低矮的建筑因保存完好而引人注目。

[waɪl] [ɪts] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| while | its | neighbours | are | all | in | a | shattered | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 邻居 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 破碎 | 状况 | . |

而它的邻近地区都已满目疮痍。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ 'vaːniʃt ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['entrəns]

| The | window | - | frames | are | painted | and | varnished | , | and | the | open | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | - | 框架 | 是 | 绘 | 和 | 涂漆 | , | 和 | 这 | 打开 | 入口 |

[dis'kləuziz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ɪn'tɪriər] .

| discloses | a | smart | interior | . |
|---|---|---|---|---|
| 披露 | 一个 | 聪明的 | 内部的 | . |

窗框经过油漆和上光处理，敞开的入口展现出精致的室内装潢。

[ə; eɪ] [fjuː] [ dɔːz ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [riːtʃ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['desələt] [dɪs'ɔːrdər] .

| A | few | doors | beyond | this | the | houses | reach | the | climax | of | desolate | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 门 | 超过 | 这 | 这 | 房屋 | 抵达 | 这 | 高潮 | 的 | 荒凉 | 紊乱 | . |

再往前走几户人家，房屋的荒凉混乱程度达到了顶峰。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['broʊkən] ; [ðə; ði] ['bætərd] [dɔːr] [ɪz] [ɔːf] [ɪts]

| The | whole | place | is | tumbling | down | ; | the | window | is | broken | ; | the | battered | door | is | off | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地方 | 是 | 翻滚 | 向下 | ; | 这 | 窗户 | 是 | 破碎的 | ; | 这 | 伤痕累累 | 门 | 是 | 离开 | 它是 |

['hɪndʒɪz] ,

| hinges | , |
|---|---|
| 铰链 | , |

整个房子摇摇欲坠；窗户破了；破旧的门已经从门框上脱落了。

[prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| propped | up | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 向上 | 反对 | 这 | 墙 | . |

靠墙放置。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [gɜːrl][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən][bɑːks] , [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd]

| A | cripple | girl | is | sitting | on | a | broken | box | , | turned | upside | down | , | immediately | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 削弱 | 女孩 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 破碎的 | 盒子 | , | 转向 | 上行 | 向下 | , | 立即地 | 外部 |

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] .

| this | miserable | hovel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 茅屋 | . |

一个残疾女孩坐在一个翻倒的破箱子上，就在这间破旧小屋外面。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɑːk] [tuː; tə]['heɪz(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['retʃɪdnəs]

| Her | face | is | a | greater | shock | to | Hazel | than | any | of | the | other | wretchedness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 是 | 一个 | 更大的 | 震惊 | 到 | 榛 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 悲惨 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

比起周围其他任何丑恶的景象，她那张脸更让海泽尔感到震惊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðæt] [set] , [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑːloʊ] [aɪz]

| There | is | a | desperation | of | bitterness | in | that | set | , | white | face | , | with | its | hollow | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 绝望 | 的 | 苦味 | 在 | 那 | 放 | , | 白色的 | 脸 | , | 和 | 它是 | 空洞的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [tʃiːks] ,

| and | cheeks | , |
|---|---|---|
| 和 | 脸颊 | , |

那张苍白僵硬的脸上，眼窝和脸颊凹陷，透着一股绝望的苦涩。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɔːlɪŋ] .

| which | is | absolutely | appalling | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绝对地 | 令人震惊 | . |

这简直太可怕了。

['heɪz(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt]

| Hazel | had | always | imagined | that | suffering | must | of | necessity | , | by | its | own | inherent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛 | 有 | 总是 | 想象 | 那 | 痛苦 | 必须 | 的 | 必要性 | , | 经过 | 它是 | 自己的 | 固有 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

海泽尔一直认为，苦难必然是其自身固有的本质使然。

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] .

| bring | with | it | a | patience | which | would | be | reflected | in | a | sweet | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 它 | 一个 | 耐心 | 哪个 | 会 | 是 | 反映 | 在 | 一个 | 甜的 | 脸 | . |

带着耐心，这种耐心会体现在甜美的脸上。

['sloʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][skænz] [ðoʊz] [ɪ'muːvəbl] [fitʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fʊl]

| Slowly | , | as | she | scans | those | immovable | features | , | full | of | pain | , | and | still | more | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 作为 | 她 | 扫描 | 那些 | 不可移动的 | 特征 | , | 满的 | 的 | 疼痛 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 满的 |

[ʌv; əv] ['dɔːgɪd] [rɪ'beljən] ,

| of | dogged | rebellion | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 顽强 | 叛乱 | , |

她缓缓扫视着那些纹丝不动的面容，上面满是痛苦，却又充满了顽强的反抗精神。

[ðɪs] [aɪ'diːə][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

| this | idea | has | to | be | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 有 | 到 | 是 | 弃 | . |

这个想法必须放弃。

[hɪr] ['ɑːbviəsli] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['skwɑːlər] ,

| Here | obviously | is | a | human | being | in | the | midst | of | a | noisy | squalor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 明显地 | 是 | 一个 | 人类 | 存在 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 嘈杂 | 肮脏不堪 | , |

很明显，这里有一个人身处嘈杂肮脏的环境中。

[huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ɪz] [ˌʌn'laɪtənd] [baɪ][wʌn] ['sɔːfnɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ;

| whose | physical | disease | and | torture | is | unlightened | by | one | softening | ray | of | hope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 身体的 | 疾病 | 和 | 酷刑 | 是 | 未开化的 | 经过 | 一 | 软化 | 射线 | 的 | 希望 | ; |

他们的肉体疾病和痛苦中没有一丝希望的曙光；

[huːz] ['mɪzəri] [ɪz] [tuː] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [raɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]

| whose | misery | is | too | sullen | and | dull | to | rise | even | to | the | hope | of | putting | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 苦难 | 是 | 也 | 忧郁 | 和 | 乏味的 | 到 | 上升 | 甚至 | 到 | 这 | 希望 | 的 | 推杆 | 一个 |

[end] [tuː; tə] [ɪt'self] .

| end | to | itself | . |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 到 | 本身 | . |

它的痛苦太过阴郁沉闷，甚至连结束自己的希望都提不起。

[wʌn] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl]['stɑːrts] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| One | moment | and | the | deformed | girl | starts | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 和 | 这 | 变形 | 女孩 | 开始 | 忧心忡忡地 | . |

片刻之后，畸形女孩不安地动了起来。

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| A | sob | has | sounded | in | her | ear | , | and | some | one | , | unlike | any | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭泣 | 有 | 听起来 | 在 | 她 | 耳朵 | , | 和 | 一些 | 一 | , | 与此不同 | 任何 | 她 | 有 |

['evər] [siːn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

| ever | seen | heretofore | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | 此前 | , |

她耳边传来一声啜泣，一个与她以往见过的任何人都截然不同的人，

[stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [mjuːt] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] .

| stands | beside | her | , | taking | her | hand | in | mute | , | unspeakable | compassion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 旁 | 她 | , | 采取 | 她 | 手 | 在 | 沉默的 | , | 无法形容 | 同情 | . |

他站在她身边，无声地握住她的手，流露出难以言喻的同情。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊəz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][drægz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] ;

| She | cowers | back | against | the | wall | and | drags | away | her | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 懦夫 | 后退 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 拖拽 | 离开 | 她 | 手 | ; |

她畏缩地靠在墙上，抽回了手；

['heɪzəlz] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ['reɪzɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dred]

| Hazel's | purity | and | loveliness | raises | in | her | only | a | shrinking | dislike | and | dread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛子的 | 纯度 | 和 | 可爱 | 提高 | 在 | 她 | 仅有的 | 一个 | 收缩 | 不喜欢 | 和 | 恐惧 |

[ʌv; əv]['kɑːntækt] .

| of | contact | . |
|---|---|---|
| 的 | 接触 | . |

海泽尔的纯洁和美丽只会让她对接触产生越来越强烈的厌恶和恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [vɔɪs] [geɪnz] [ˈeni] [ˈhɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

| It | is | long | before | the | pleading | , | loving | voice | gains | any | hearing | ; | but | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 长的 | 前 | 这 | 恳求 | , | 爱 | 嗓音 | 收益 | 任何 | 听力 | ; | 但 | 在 | 最后的 | , |

那恳求而充满爱意的声音过了很久才被人听到；但最终，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrt] , [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [θɔːt] [hæz; həz] [dɔːnd] [ɑːn]

| before | the | two | part | , | some | faint | expression | of | intelligent | thought | has | dawned | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 二 | 部分 | , | 一些 | 头晕的 | 表达 | 的 | 聪明的 | 想法 | 有 | 黎明 | 在 |

[ðə; ði] [leɪm] [ˈgɜːlz] [braʊ] ;

| the | lame | girl's | brow | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘸 | 女孩们 | 眉头 | ; |

两人分开之前，跛脚女孩的额头上闪过一丝淡淡的思考神色；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ,

| and | in | her | mind | a | question | has | been | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 头脑 | 一个 | 问题 | 有 | 到过 | 提高 | , |

她心中产生了一个疑问，

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

| " | Can | it | be | that | there | is | one | who | loves | me | and | has | need | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 它 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 一 | WHO | 爱 | 我 | 和 | 有 | 需要 | 的 | 我 | ? |

难道真的有人爱我，需要我吗?

" [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] ;

| " | The | evening | sunlight | is | falling | through | the | birches | in | the | beautiful | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 晚上 | 阳光 | 是 | 坠落 | 通过 | 这 | 白桦树 | 在 | 这 | 美丽的 | 花园 | ; |

“傍晚的阳光透过美丽花园里的白桦树洒下来；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

| the | air | is | full | of | fragrance | and | harmony | ; | the | queen | is | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 满的 | 的 | 香味 | 和 | 和谐 | ; | 这 | 女王 | 是 | 返回 | . |

空气中弥漫着芬芳与和谐；女王驾崩了。

[ˈwɪrəli] [ʃiː; ʃi][ ˈəupənz ][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ˈentər] .

| Wearily | she | opens | the | gate | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 她 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 进入 | . |

她疲惫地打开大门走了进去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

| She | is | filled | with | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 已填 | 和 | 疼痛 | , |

她内心充满痛苦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsædnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [nɪr] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

| for | the | many | sadnesses | to | which | she | has | drawn | near | have | touched | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 许多 | 悲伤 | 到 | 哪个 | 她 | 有 | 绘制 | 靠近 | 有 | 感动 | 她 |

[oʊn] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .

| own | soul | with | the | shadow | of | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 灵魂 | 和 | 这 | 阴影 | 的 | 痛苦 | . |

因为她所经历的许多悲伤，都让她的灵魂蒙上了痛苦的阴影。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃekərd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

| Suddenly | , | in | the | chequered | shade | of | the | trees | at | the | entrance | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 在 | 这 | 方格 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 花园 | , |

突然，在花园入口处树木交错的树荫下，

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːps][ænd; ənd][tɜːrnz] [raʊnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [ɪnˈveləps] [hɜːr; hər] .

| she | stops | and | turns | round | , | for | a | bright | radiance | envelops | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 和 | 转弯 | 圆形的 | , | 为了 | 一个 | 明亮的 | 辐射 | 信封 | 她 | . |

她停下脚步，转身，只见一道耀眼的光芒笼罩着她。

[ænd; ənd] , [loʊ] !

| And | , | lo | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 洛 | ! |

瞧!

[ðer; ðər] [stændz] [wʌn] , [ɪn] ['glɔːriəs] [laɪt] — [wʌn] [ɪn] [huːz] [dɪ'vaɪn] [feɪs] [lʌv] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| there | stands | One | , | in | glorious | light | — | One | in | whose | Divine | face | love | is | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一 | , | 在 | 辉煌 | 光 | — | 一 | 在 | 谁 | 神圣的 | 脸 | 爱 | 是 | 灼灼 | . |

那里站着一位，沐浴在荣耀的光芒中——祂的神圣面容上闪耀着爱的光芒。

['heɪz(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ɔː] .

| Hazel | bows | down | , | her | whole | soul | overwhelmed | with | reverent | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛 | 弓 | 向下 | , | 她 | 所有的 | 灵魂 | 不堪重负 | 和 | 虔诚的 | 敬畏 | . |

海泽尔俯身鞠躬，她的整个灵魂都被敬畏之情所淹没。

[ðen] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [held] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [θrilz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

| Then | her | hand | is | taken | and | held | with | a | touch | which | thrills | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 手 | 是 | 已采取 | 和 | 握住 | 和 | 一个 | 触碰 | 哪个 | 刺激 | 她 | 和 |

[ɪk'skwɪzɪt] ['ræptʃər] ,

| exquisite | rapture | , |
|---|---|---|
| 精美的 | 狂喜 | , |

然后，她的手被人握住，那触感让她感到无比的欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [sez] —

| and | a | voice | in | her | ears | says | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 在 | 她 | 耳朵 | 说道 | — |

她耳边传来一个声音——

" [kʌm] , [siː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['gɑːrdn] .

| " | Come | , | see | with | Me | My | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 看 | 和 | 我 | 我的 | 花园 | . |

来，和我一起看看我的花园。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [graʊz] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] ,

| " | And | the | air | , | which | is | filled | with | light | , | grows | buoyant | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 空气 | , | 哪个 | 是 | 已填 | 和 | 光 | , | 生长 | 浮力 | , | 和 | , |

“空气充满光线，变得轻盈，然后，

[waɪl] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪz] [stɪl] [klɑːspt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gaɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɑːftid] ['ʌpwərdz] .

| while | her | hand | is | still | clasped | by | the | Divine | Guide | , | she | is | wafted | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 手 | 是 | 仍然 | 紧握 | 经过 | 这 | 神圣的 | 指导 | , | 她 | 是 | 飘散 | 向上 | . |

她的手仍被神圣的向导紧紧握住，她被托举着向上飞去。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [wʌn] [væst] ['gɑːrdn] .

| Stretched | out | below | , | the | hills | and | vales | of | the | earth | are | one | vast | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 以下 | , | 这 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 的 | 这 | 地球 | 是 | 一 | 广阔的 | 花园 | . |

下方绵延起伏的山峦和山谷，构成了一个巨大的花园。

[ɔːl] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['kʌlər] [ænd; ənd] [tɪnt] ;

| All | is | indistinct | at | first | ; | expanses | of | misty | colour | and | tint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 模糊 | 在 | 第一的 | ; | 广阔的区域 | 的 | 蒙蒙 | 颜色 | 和 | 着色 | ; |

起初一切都模糊不清；大片大片朦胧的色彩和色调；

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [siːn] [ri'zɔlvz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [mɔːr] ['defɪnət] [fɔːrm] .

| but | by | degrees | the | scene | resolves | itself | into | more | definite | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 学位 | 这 | 场景 | 解决 | 本身 | 进入 | 更多的 | 定 | 形式 | . |

但渐渐地，这一场景逐渐清晰起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˌintə'sektid] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [striːmz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [klɪr] [ænd; ənd]

| The | whole | is | intersected | and | watered | with | streams | , | more | or | less | clear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 是 | 相交 | 和 | 浇水 | 和 | 溪流 | , | 更多的 | 或者较少的 | | 清除 | 和 |

[pjʊr] ,

| pure | , |
|---|---|
| 纯的 | , |

整个地区溪流纵横交错，水流清澈纯净。

[wɪtʃ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ ri'pleniʃt ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braɪt] ['veɪpər] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| which | arise | and | are | replenished | from | a | bright | vapour | , | the | Spirit | of | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 和 | 是 | 补充 | 从 | 一个 | 明亮的 | 汽 | , | 这 | 精神 | 的 | 生活 | , |

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] ,

| which | shines | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 闪耀 | , |

它们从明亮的雾气中产生并得到补充，这雾气就是闪耀的生命之灵。

['ɪsjuːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['empti] [tuːm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

| issuing | forth | from | an | empty | tomb | in | a | rock | in | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发行 | 前进 | 从 | 一个 | 空的 | 墓 | 在 | 一个 | 岩石 | 在 | 这 | 东方 | . |

从东方岩石中的一座空坟墓里出来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bæŋks] [ʌv; əv] [waɪld] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,

| There | are | banks | of | wild | violets | and | primroses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 银行 | 的 | 荒野 | 紫罗兰 | 和 | 报春花 | , |

这里有成片的野生紫罗兰和报春花，

[ænd; ənd] [wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['haiəsinθs] — ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

| and | woods | filled | with | anemones | and | hyacinths | — | myriads | of | beautiful | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树林 | 已填 | 和 | 海葵 | 和 | 风信子 | — | 无数 | 的 | 美丽的 | 花朵 | , |

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| reaching | over | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 超过 | 全部 | 这 | 世界 | . |

还有长满银莲花和风信子的树林——无数美丽的花朵，遍布世界各地。

['heɪz(ə)l] [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['teɪkən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

| Hazel | has | hardly | taken | in | anything | of | the | wonder | of | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛 | 有 | 几乎 | 已采取 | 在 | 任何事物 | 的 | 这 | 想知道 | 的 | 这 | 场景 | , |

海泽尔几乎没有领会眼前这令人惊叹的景象。

[wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| when | her | attention | is | attracted | by | an | arch | of | white | mist | above | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 注意力 | 是 | 吸引 | 经过 | 一个 | 拱 | 的 | 白色的 | 薄雾 | 多于 | 这 | 地球 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

当她的注意力被地球上空的一道白色雾气拱门吸引时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

| as | it | seems | , | but | a | few | paces | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | , | 但 | 一个 | 很少 | 步幅 | 从 | 她 | . |

看起来好像是这样，但离她只有几步之遥。

['grædʒuəli] [ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv] [mɪst] [grəuz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərz] ['glænsɪŋ] [ɪn]

| Gradually | this | path | of | mist | grows | clear | as | crystal | , | and | the | colours | glancing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 小路 | 的 | 薄雾 | 生长 | 清除 | 作为 | 水晶 | , | 和 | 这 | 颜色 | 瞥了一眼 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʃeɪp] ,

| it | take | shape | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 拿 | 形状 | , |

渐渐地，这片雾气变得像水晶一样清晰，透过雾气闪烁的色彩也逐渐显现出来。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [klɪr] , [træns'pærənt] ['pɪktʃər] .

| and | form | a | clear | , | transparent | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形式 | 一个 | 清除 | , | 透明的 | 图片 | . |

并形成清晰透明的画面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] [ænd; ənd][kɔːrn] -

| A | cornfield | on | a | summer | evening | , | filled | with | blossoms | of | poppies | and | corn | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玉米地 | 在 | 一个 | 夏天 | 晚上 | , | 已填 | 和 | 花朵 | 的 | 罂粟花 | 和 | 玉米 | - |

['flaʊərz] .

| flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

夏日傍晚的玉米地，开满了罂粟花和矢车菊。

[ə; eɪ][waɪld][stɔːrm] [swiːps] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][kɔːrn][ɪz]['broʊkən] [daʊn] ;

| A | wild | storm | sweeps | over | the | field | ; | the | corn | is | broken | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 风暴 | 扫荡 | 超过 | 这 | 场地 | ; | 这 | 玉米 | 是 | 破碎的 | 向下 | ; |

一场狂风暴雨席卷田野，玉米被吹倒了；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] , ['drægld] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .

| the | flowers | are | crushed | beneath | its | weight | , | draggled | and | withered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 是 | 碎 | 下面 | 它是 | 重量 | , | 拖着 | 和 | 干枯 | . |

花朵被它的重量压碎，拖拽着枯萎了。

[ə; eɪ] ['pɑːpi] , [tɔːrn][ʌp][baɪ][ɪts] [ruːts] , [ɪz] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| A | poppy | , | torn | up | by | its | roots | , | is | whirled | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罂粟 | , | 撕裂 | 向上 | 经过 | 它是 | 根 | , | 是 | 旋转 | 通过 | 这 | 空气 | . |

一朵罂粟花被连根拔起，在空中飞舞。

[ə; eɪ] [mɪst] [swiːps] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [klaʊd] ,

| A | mist | sweeps | over | the | crystalline | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄雾 | 扫荡 | 超过 | 这 | 结晶体 | 云 | , |

薄雾笼罩着晶莹剔透的云层，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [klɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [hɪl] - [saɪd] .

| and | where | it | grows | clear | again | the | scene | is | changed | to | a | wild | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 生长 | 清除 | 再次 | 这 | 场景 | 是 | 已更改 | 到 | 一个 | 荒野 | 爬坡道 | - | 边 | . |

当视线再次清晰起来时，景色就变成了荒凉的山坡。

['skɑːrlət][ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] [ˌɪntər'mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [laɪz][ə; eɪ]

| Scarlet | and | blue | flowers | intermingle | in | the | distance | ; | in | the | foreground | lies | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猩红 | 和 | 蓝色的 | 花朵 | 交织 | 在 | 这 | 距离 | ; | 在 | 这 | 前景 | 谎言 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] ['pɑːpi] ,

| single | poppy | , |
|---|---|---|
| 单身的 | 罂粟 | , |

远处，猩红与蓝色的花朵交织在一起；前景中，孤零零地盛开着一朵罂粟花。

['wɪðərd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

| withered | and | dying | . |
|---|---|---|---|
| 干枯 | 和 | 垂死 | . |

枯萎凋零。

['sloʊli] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪli] [grəuz] [ʌp] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['pɑːpi] [ɪz] [stɜːrd] ,

| Slowly | , | beside | it | a | lily | grows | up | ; | as | it | grows | the | fading | poppy | is | stirred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 旁 | 它 | 一个 | 百合 | 生长 | 向上 | ; | 作为 | 它 | 生长 | 这 | 褪色 | 罂粟 | 是 | 搅拌 | , |

慢慢地，旁边长出了一朵百合花；随着百合花的生长，凋零的罂粟花被轻轻拨动。

[tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['belz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪər] [nuː] [laɪf][ænd; ənd]

| touched | by | its | leaves | ; | and | the | tiny | bells | waving | over | it | inspire | new | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 经过 | 它是 | 树叶 | ; | 和 | 这 | 微小的 | 铃铛 | 挥手 | 超过 | 它 | 启发 | 新的 | 生活 | 和 |

['vɪgər] ,

| vigour | , |
|---|---|
| 活力 | , |

被它的叶子触碰；而它上方摇曳的小铃铛则激发了新的生命和活力。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [groʊn] [hoʊl] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn]

| till | at | length | , | grown | whole | and | fresh | , | it | is | loosened | from | the | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | , | 生长 | 所有的 | 和 | 新鲜的 | , | 它 | 是 | 松动 | 从 | 这 | 棕色的 |

[ʌp'tɔːn] [ruːts] ,

| uptorn | roots | , |
|---|---|---|
| 撕裂 | 根 | , |

最后，当它长得完整新鲜后，才将其从褐色的倒伏根部剥离下来。

[ænd; ənd] [floʊts] ['ʌpwərdz] , [tuː; tə] [bluːm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pærədaɪs] .

| and | floats | upwards | , | to | bloom | more | beautiful | in | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浮标 | 向上 | , | 到 | 盛开 | 更多的 | 美丽的 | 在 | 天堂 | . |

然后向上飘浮，在天堂里绽放得更加美丽。

[ə'gen] [ðə; ði] [mɪst] [ 'paːsiz ] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Again | the | mist | passes | over | the | light | picture | and | changes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 薄雾 | 通过 | 超过 | 这 | 光 | 图片 | 和 | 变化 | 它 | . |

薄雾再次笼罩着光影，改变了画面。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [siːn] [ɪz] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [naʊ] .

| A | woodland | scene | is | painted | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 林地 | 场景 | 是 | 绘 | 那里 | 现在 | . |

现在那里画的是一幅林地风景画。

[ə'mɪd][ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [twɪgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] .

| Amid | the | fern | and | moss | and | twigs | under | the | trees | , | wild | flowers | are | blowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 蕨类 | 和 | 苔藓 | 和 | 树枝 | 在下面 | 这 | 树木 | , | 荒野 | 花朵 | 是 | 吹 | . |

树下的蕨类植物、苔藓和树枝间，野花随风摇曳。

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ˌɪntər'sekts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔːl] ,

| A | pathway | intersects | the | little | wood | , | and | across | it | shadows | of | the | trees | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 路径 | 交叉点 | 这 | 小的 | 木头 | , | 和 | 穿过 | 它 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 落下 | , |

[wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] .

| with | sunlight | between | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 阳光 | 之间 | . |

一条小路穿过这片小树林，树影婆娑地落在小路上，阳光透过树影洒下斑驳的光影。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

| In | the | foremost | patch | of | sunshine | , | at | the | edge | of | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 首先 | 修补 | 的 | 阳光 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小路 | , |

在阳光最照射到的那片区域，就在小路的边缘，

[ɪz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ə'neməni] [liːvz] .

| is | a | sprinkling | of | anemone | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 洒 | 的 | 海葵 | 树叶 | . |

上面撒着少许银莲花叶子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['delɪkət] ['blɑːsəm] , [hæf] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]

| And | there | amongst | them | a | delicate | blossom | , | half | crushed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 他们 | 一个 | 精美的 | 开花 | , | 一半 | 碎 | 经过 | 这 |

[ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [weɪt] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

| superincumbent | weight | of | moss | , |
|---|---|---|---|---|
| 现任主管 | 重量 | 的 | 苔藓 | , |

在它们之中，有一朵娇嫩的花朵，被上面厚厚的苔藓压得半塌。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['taɪni] , ['laɪkən] - ['kʌvərd] [twɪgz] .

| the | fallen | leaves | of | last | year | , | and | tiny | , | lichen | - | covered | twigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒下 | 树叶 | 的 | 最后的 | 年 | , | 和 | 微小的 | , | 地衣 | - | 涵盖 | 树枝 | . |

去年落下的树叶，以及长满地衣的细小树枝。

[ðə; ði] [waɪt] , [træns'pærənt] [ petlz ] [ɑːr; ər] [sɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] , [θrʌst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| The | white | , | transparent | petals | are | soiled | and | deformed | , | thrust | down | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | , | 透明的 | 花瓣 | 是 | 脏的 | 和 | 变形 | , | 推力 | 向下 | 到 | 这 | 地球 | . |

白色透明的花瓣沾满了污垢，变形了，被压倒在地。

[æz; əz] ['heɪz(ə)l] [lʊks] ,

| As | Hazel | looks | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 榛 | 看起来 | , |

就像海泽尔看起来那样，

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [weɪt] ,

| regretting | that | she | has | not | the | power | to | stretch | forth | her | hand | and | clear | away | the | destructive | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 力量 | 到 | 拉紧 | 前进 | 她 | 手 | 和 | 清除 | 离开 | 这 | 破坏性的 | 重量 | , |

她遗憾自己无力伸出手来清除这毁灭性的重担。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slendər] [plænt] ,

| the | leaves | and | twigs | tremble | , | and | are | uplifted | , | and | fall | away | from | the | slender | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 和 | 树枝 | 颤抖 | , | 和 | 是 | 提升 | , | 和 | 落下 | 离开 | 从 | 这 | 苗条 | 植物 | , |

叶子和枝条颤抖着，被抬起，然后从纤细的植株上掉落下来。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] ['lɪt(ə)l] [fɜːrn] [frɑːnd] ['sloʊli] [ʌn'kɜːrlz] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɝ'aɪzɪz] .

| for | close | beside | it | a | hardy | little | fern | frond | slowly | uncurls | itself | and | arises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关闭 | 旁 | 它 | 一个 | 耐寒的 | 小的 | 蕨类 | 叶状体 | 缓慢地 | 展开 | 本身 | 和 | 出现 | . |

紧挨着它的是一片顽强的小蕨类植物的叶子，它缓缓舒展开来，冒了出来。

[ðə; ði] [freɪl] ['blɑːsəm] [stəːz] ['slaɪtli] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['preʃər] ; [bʌt; bət] [hæz; həz] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] .

| The | frail | blossom | stirs | slightly | , | released | from | the | overwhelming | pressure | ; | but | has | no | strength | to | do | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脆弱 | 开花 | 搅拌 | 轻微地 | , | 发布 | 从 | 这 | 压倒 | 压力 | ; | 但 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 做 | 更多的 | . |

脆弱的花朵从巨大的压力中挣脱出来，微微动了一下；但却无力再做更多的事情了。

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

| Oh | , | for | water | to | revive | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 水 | 到 | 复活 | 它 | ! |

哦，要是能有水来救它就好了！

[ænd; ənd] , [loʊ] !

| And | , | lo | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 洛 | ! |

瞧！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [griːn] [fɜːrn][drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ɛm'bʊzəmd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃed] [ænd; ənd]

| from | the | fair | green | fern | drops | of | dew | embosomed | there | are | shed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 公平的 | 绿色的 | 蕨类 | 滴 | 的 | 露 | 凸起的 | 那里 | 是 | 棚 | 和 |

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnkæst] [hed] .

| scattered | over | the | downcast | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 超过 | 这 | 沮丧 | 头 | . |

从翠绿的蕨类植物上，露珠晶莹剔透地滑落，散落在低垂的头上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [kʌp] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli]

| They | are | drunk | in | , | and | by | degrees | the | drooping | cup | is | raised | to | the | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 醉 | 在 | , | 和 | 经过 | 学位 | 这 | 下垂 | 杯子 | 是 | 提高 | 到 | 这 | 友好的 |

[fɜːrn] .

| fern | . |
|---|---|
| 蕨类 | . |

他们喝得酩酊大醉，渐渐地，垂下的杯子被举向了友好的蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [streɪt] [jʌŋ] [frɑːnd] , [ɪt'self] ['evər] ['groʊɪŋ] , [weɪvz] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| And | then | , | the | straight | young | frond | , | itself | ever | growing | , | waves | aside | in | a | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 这 | 直的 | 年轻的 | 叶状体 | , | 本身 | 曾经 | 生长 | , | 波浪 | 旁边 | 在 | 一个 | 自然的 |

, ['greɪsf(ə)l] [swiːp] ,

| , | graceful | sweep | , |
|---|---|---|---|
| , | 优美 | 扫 | , |

然后，笔直的幼嫩叶片，自身也在不断生长，以一种自然而优雅的姿态向两侧摆动。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [strɔːŋ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][fɔːl]

| and | allows | the | sunshine | in | all | its | strong | radiance | and | reviving | force | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 这 | 阳光 | 在 | 全部 | 它是 | 强的 | 辐射 | 和 | 复苏 | 力量 | 到 | 落下 |

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] .

| full | on | the | flower | . |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 在 | 这 | 花 | . |

让阳光以其强烈的光芒和复苏的力量充分照射在花朵上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [bel] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'spændɪŋ] , [grəuz] [waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

| And | the | half | - | closed | bell | joyously | expanding | , | grows | white | and | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一半 | - | 关闭 | 钟 | 欣喜地 | 扩展 | , | 生长 | 白色的 | 和 | 强的 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] .

| beautiful | . |
|---|---|
| 美丽的 | . |

半闭合的钟形花朵欢快地舒展开来，变得洁白、强壮、美丽。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pɪktʃərz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [tɪl] ['heɪzəlz] ['evri] ['helpf(ə)l][ækt]

| And | so | the | crystal | pictures | change | and | change | , | till | Hazel's | every | helpful | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 水晶 | 图片 | 改变 | 和 | 改变 | , | 直到 | 榛子的 | 每一个 | 有帮助 | 行为 |

[hæz; həz] [bɪn] [set] [fɔːrθ] .

| has | been | set | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放 | 前进 | . |

于是，水晶画不断变化，直到将海泽尔的每一个善举都描绘出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [feɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['stɔːrid] [laɪt] [ɪt'self] [di'zɔlvz] [ænd; ənd]

| Then | , | as | the | last | fades | , | and | the | arch | of | storied | light | itself | dissolves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 最后的 | 淡出 | , | 和 | 这 | 拱 | 的 | 有故事的 | 光 | 本身 | 溶解 | 和 |

[melts] ,

| melts | , |
|---|---|
| 融化 | , |

然后，当最后一缕光芒消逝，那道充满故事的光之拱门本身也消融殆尽时，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːl] - [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˈflʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ]

| with | one | all | - | absorbing | passion | of | eternal | devotion | flooding | her | whole | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 全部 | - | 吸收 | 热情 | 的 | 永恒 | 虔诚 | 洪水 | 她 | 所有的 | 存在 |

,

,

,

她全身都充满了永恒奉献的激情，

[ˈheɪz(ə)l][tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] , [hɜːr; hər][hænd]

| Hazel | turns | to | Him | who | has | kept | her | beside | Him | throughout | , | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛 | 转弯 | 到 | 他 | WHO | 有 | 保留 | 她 | 旁 | 他 | 自始至终 | , | 她 | 手 |

[riˈteind] [ɪn][hɪz; ɪz] .

| retained | in | His | . |
|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 他的 | . |

海泽尔转向那位一直将她留在身边的人，她的手始终被他握在手中。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪˈhəʊldz][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [wʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd]

| For | one | moment | she | beholds | Him | , | the | Unutterable | One | ; | and | in | His | Sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 片刻 | 她 | 凝视 | 他 | , | 这 | 难以言喻 | 一 | ; | 和 | 在 | 他的 | 神圣 |

[feɪs] [ʃiː; ʃi] [riːdz] ,

| Face | she | reads | , |
|---|---|---|---|
| 脸 | 她 | 阅读 | , |

她有一瞬间看到了祂，那不可言喻者；她在祂神圣的面容中读懂了：

[əˈmɪd] [ɪnˈefəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈmædʒəsti] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .

| amid | ineffable | love | and | infinite | majesty | , | a | look | of | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 难以言喻的 | 爱 | 和 | 无限 | 威严 | , | 一个 | 看 | 的 | 感激 | . |

在难以言喻的爱与无限的威严之中，流露出感激的神情。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈæksənts] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ˈseɪɪŋ] —

| And | once | more | the | Divine | accents | fall | on | her | ear | , | saying | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 神圣的 | 口音 | 落下 | 在 | 她 | 耳朵 | , | 说 | — |

神圣的声音再次传入她的耳中，说道——

" - [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [liːst]

| " | ' | Inasmuch | as | thou | didst | it | unto | one | of | these | My | brethren | , | even | these | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 因此 | 作为 | 你 | 迪斯特 | 它 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 我的 | 弟兄们 | , | 甚至 | 这些 | 至少 |

,

,

,

“你既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ðaʊ] [dɪdst][ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] . -

| thou | didst | it | unto | Me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 迪斯特 | 它 | 到 | 我 | . | - |

你这样待我。

" [let] [nɑːt] [ðoʊz] , [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| " | Let | not | those | , | the | queens | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 不是 | 那些 | , | 这 | 女王们 | 的 | 这 | 地球 | , |

“不要让那些大地的女王们……”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪfts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['liːʒər] , [hoʊld] ['iːðər]

| to | whom | I | have | given | the | priceless | gifts | of | life | and | leisure | , | hold | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我 | 有 | 给定 | 这 | 无价 | 礼物 | 的 | 生活 | 和 | 闲暇 | , | 抓住 | 任何一个 |

['laɪtli] .

| lightly | . |
|---|---|
| 轻轻 | . |

我已将生命和闲暇这些无价之宝赐予他人，请你们不要轻视它们。

[laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ ˈsɔrəuz ] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] ,

| Life | , | with | its | sorrows | and | its | joys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 和 | 它是 | 悲伤 | 和 | 它是 | 喜悦 | , |

人生，有悲伤也有欢乐，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][taɪm] [ˈfɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| is | but | the | education | time | fitting | them | to | live | for | ever | with | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 这 | 教育 | 时间 | 配件 | 他们 | 到 | 居住 | 为了 | 曾经 | 和 | 我 | . |

这只是让他们接受教育，以便将来能永远与我同在的时间。

[ðə; ði] [ˈliːʒər] [aɪ][hæv; həv] [ bi'stəu ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

| The | leisure | I | have | bestowed | may | be | used | for | Me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闲暇 | 我 | 有 | 授予 | 可能 | 是 | 用过的 | 为了 | 我 | , |

我赐予你们的闲暇时间，你们可以用来为我服务。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] — [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

| in | doing | work | in | My | garden | — | work | which | I | have | prepared | for | them | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 工作 | 在 | 我的 | 花园 | — | 工作 | 哪个 | 我 | 有 | 准备 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | , |

在我的花园里做我为他们准备的工作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [dʌn] .

| and | which | I | long | to | see | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 长的 | 到 | 看 | 完毕 | . |

我非常希望看到这件事能够实现。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [weɪst] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn]['fretf(ə)l] [ˌdɪskənˈtent]

| Let | them | see | to | it | that | they | waste | not | the | opportunity | in | fretful | discontent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 看 | 到 | 它 | 那 | 他们 | 浪费 | 不是 | 这 | 机会 | 在 | 烦躁 | 不满 |

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] — - [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

| and | idleness | — | ' | And | whosoever | shall | give | to | drink | unto | one | of | these | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 懒惰 | — | - | 和 | 无论谁 | 将 | 给 | 到 | 喝 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 小的 |

[wʌnz] ,

| ones | , |
|---|---|
| 一个 | , |

让他们注意不要因烦躁不安和懒惰而浪费机会——“凡给这些小子中一个喝水的，

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ]

| a | cup | of | cold | water | only | , | in | the | name | of | a | disciple | , | verily | I | say | unto | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杯子 | 的 | 寒冷的 | 水 | 仅有的 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 弟子 | , | 确实 | 我 | 说 | 到 | 你 |

,

| , |
|---|
| , |

我只给你们一杯凉水，以门徒的名义，我实在告诉你们：

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [luːz] [hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] . -

| she | shall | in | no | wise | lose | her | reward | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 在 | 不 | 明智的 | 失去 | 她 | 报酬 | . | - |

她绝不会失去她的奖赏。

" ['heɪz(ə)l] [ə'woʊk] .

| " | Hazel | awoke | . |
|---|---|---|---|
| " | 榛 | 醒来 | . |

海泽尔醒了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| The | moon | was | streaming | in | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 流媒体 | 在 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

月光透过窗户洒进来。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [bɜːrnt]

| The | grate | was | filled | with | shining | blocks | of | coal | , | and | a | few | half | - | burnt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格特 | 曾是 | 已填 | 和 | 灼灼 | 积木 | 的 | 煤炭 | , | 和 | 一个 | 很少 | 一半 | - | 烧焦的 |

[mætʃɪz] .

| matches | . |
|---|---|
| 比赛 | . |

炉篦里装满了闪闪发光的煤块和几根烧了一半的火柴。

['eɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] ,

| Aching | all | over | , | and | shivering | with | cold | , | she | closed | her | eyes | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 全部 | 超过 | , | 和 | 瑟瑟发抖 | 和 | 寒冷的 | , | 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | , |

她浑身酸痛，冷得直哆嗦，再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ['fɑːloʊd] .

| and | a | period | of | insensibility | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 时期 | 的 | 麻木 | 随后 | . |

随后，患者陷入了一段昏迷期。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['ɪlnəs] [in'sjuːd] — [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ]

| Many | days | and | nights | of | feverish | illness | ensued | — | days | and | nights | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 发烧 | 疾病 | 随后 | — | 天 | 和 | 夜晚 | 在 | 哪个 |

['heɪz(ə)l][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

| Hazel | had | much | to | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 榛 | 有 | 很多 | 到 | 遭受 | , |

接下来的几天几夜，海泽尔一直饱受高烧的折磨——这些天几夜，海泽尔都非常痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [ʌn'siːsɪŋ] [ker]

| and | was | only | from | time | to | time | conscious | of | the | loving | , | unceasing | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仅有的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 有意识的 | 的 | 这 | 爱 | , | 不断 | 关心 |

[wɪtʃ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

| which | watched | over | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 观看 | 超过 | 她 | . |

她只是偶尔会意识到，有充满爱意、永不停歇的关怀在守护着她。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɪntərvlz] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

| In | those | intervals | when | her | mind | was | not | dazed | and | confused | , | she | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 间隔 | 什么时候 | 她 | 头脑 | 曾是 | 不是 | 茫然 | 和 | 使困惑 | , | 她 | 锯 | 一个 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

在她意识清醒的间隙里，她看到了一张脸。

[oʊld][ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

| old | and | plain | and | wrinkled | , | which | was | to | her | as | the | face | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 清楚的 | 和 | 皱 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 她 | 作为 | 这 | 脸 | 的 | 一个 |

['eɪndʒl] ,

| angel | , |
|---|---|
| 天使 | , |

她那张苍老、朴素、满是皱纹的脸，在她看来却如同天使的脸庞。

[fɔːr; fər] [mɪs] [braɪt] [tendid] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

| for | Miss | Bright | tended | and | watched | her | with | all | the | self | - | sacrifice | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 错过 | 明亮的 | 倾向于 | 和 | 观看 | 她 | 和 | 全部 | 这 | 自己 | - | 牺牲 | 的 | 一个 |

['noʊb(ə)l] , [truː] ['wʊmən] .

| noble | , | true | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 高贵 | , | 真的 | 女士 | . |

布莱特小姐以一位高尚、正直的女性应有的自我牺牲精神照顾和照料她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] , ['wɪri] [taɪm] [ʌv; əv] [peɪn] , ['heɪz(ə)l] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔːr] .

| At | length | , | after | a | weary | , | weary | time | of | pain | , | Hazel | fell | asleep | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 后 | 一个 | 厌倦 | , | 厌倦 | 时间 | 的 | 疼痛 | , | 榛 | 跌倒 | 睡着了 | 一次 | 更多的 | . |

最终，在经历了漫长而痛苦的煎熬之后，海泽尔再次睡着了。

[hɜːr; hər] [driːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| Her | dream | came | back | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | , |

她的梦境再次浮现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['liliz] [ɪn]

| for | she | thought | she | was | resting | in | the | warm | sunshine | on | a | bed | of | lilies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 她 | 曾是 | 休息 | 在 | 这 | 温暖的 | 阳光 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 百合花 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

| the | same | beautiful | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 美丽的 | 花园 | . |

因为她以为自己正躺在同一个美丽花园的百合花床上，沐浴着温暖的阳光休息。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd]

| And | when | she | opened | her | eyes | she | found | her | room | was | really | bright | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 她 | 成立 | 她 | 房间 | 曾是 | 真的 | 明亮的 | 和 |

[wɔːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

| warm | with | a | fire | and | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 和 | 一个 | 火 | 和 | 阳光 | , |

当她睁开眼睛时，发现房间里阳光明媚，壁炉里燃着火，温暖舒适。

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| and | fresh | and | sweet | with | the | fragrance | of | lilies | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新鲜的 | 和 | 甜的 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 百合花 | 的 | 这 | 谷 | , |

清新甜美，带有铃兰的香气。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| a | large | bunch | of | them | standing | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 束 | 的 | 他们 | 常设 | 旁 | 她 | , |

一大群人站在她旁边，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

| and | more | lying | on | the | white | coverlid | of | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 说谎 | 在 | 这 | 白色的 | 床单 | 的 | 她 | 床 | . |

还有更多人躺在她床的白色床罩上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

| Her | eyes | filled | and | her | heart | swelled | with | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 已填 | 和 | 她 | 心 | 肿胀 | 和 | 感激 | . |

她眼中噙满了泪水，心中充满了感激之情。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , " [dɪr]

| Softly | she | whispered | , | as | though | she | spoke | to | someone | close | beside | her | , | " | Dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 她 | 低声说道 | , | 作为 | 尽管 | 她 | 辐 | 到 | 某人 | 关闭 | 旁 | 她 | , | " | 亲爱的 |

[lɔːrd] ,

| Lord | , |
|---|---|
| 主 | , |

她轻声低语，仿佛在对身边的人说话：“亲爱的上帝，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['betər] .

| I | am | so | thankful | to | Thee | for | making | me | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 感恩 | 到 | 汝 | 为了 | 制作 | 我 | 更好的 | . |

我非常感谢你让我变得更好。

[aɪ][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔːr] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]

| I | so | longed | to | live | a | little | while | more | to | do | some | work | for | Thee | in | Thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 渴望 | 到 | 居住 | 一个 | 小的 | 尽管 | 更多的 | 到 | 做 | 一些 | 工作 | 为了 | 汝 | 在 | 你的 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

我多么渴望能多活一段时间，在你的花园里为你做些事。

[aɪ] [bles] [ðiː] [soʊ] !

| I | bless | Thee | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 保佑 | 汝 | 所以 | ! |

我如此赞美你!

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] .

| " | The | door | opened | , | and | Brightie | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | - | 来了 | 在 | . |

门开了，布莱蒂走了进来。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['wʊmən] [broʊk] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] ['heɪz(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]

| The | brave | old | woman | broke | down | as | she | clasped | Hazel | in | her | joy | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 老的 | 女士 | 打破 | 向下 | 作为 | 她 | 紧握 | 榛 | 在 | 她 | 喜悦 | 在 | 这 |

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] .

| improvement | in | her | . |
|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 她 | . |

这位勇敢的老妇人看到海泽尔的病情好转，高兴得抱住了她，激动得泣不成声。

[ðə; ði] [tuː] [kraɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

| The | two | cried | together | for | a | little | while | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 哭 | 一起 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | ; |

两人抱在一起哭了一会儿;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

| there | was | so | very | much | to | be | glad | about | that | the | gladness | was | too | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 非常 | 很多 | 到 | 是 | 高兴的 | 关于 | 那 | 这 | 欢乐 | 曾是 | 也 | 伟大的 |

[fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] .

| for | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自己 | - | 控制 | . |

有太多值得高兴的事情，以至于高兴得无法控制自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

| A | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

几天后，

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bʌt; bət] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [feɪs] [ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] ['ɑːrmtʃer] ,

| a | girl | with | a | white | but | radiantly | happy | face | is | resting | in | a | cane | armchair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 和 | 一个 | 白色的 | 但 | 光芒四射 | 快乐的 | 脸 | 是 | 休息 | 在 | 一个 | 甘蔗 | 扶手椅 | , |

一个皮肤白皙但笑容灿烂的女孩正坐在藤椅上休息。

[hɜːr; hər] [fiːt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri]

| her | feet | supported | by | a | footstool | , | in | the | garden | of | a | pretty | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 有 | 经过 | 一个 | 脚凳 | , | 在 | 这 | 花园 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 国家 |

[haʊs] [æt; ət] - .

| house | at | Fridorf | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | - | . |

她双脚放在脚凳上，在弗里多夫一栋漂亮乡村别墅的花园里。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][hɑːt] ,

| The | sunshine | is | hot | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 是 | 热的 | , |

阳光很热，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['trelɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [liːvd] [k'riːpəz]

| but | she | is | shaded | from | it | by | a | trellis | work | of | young | - | leaved | creepers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 阴影 | 从 | 它 | 经过 | 一个 | 棚架 | 工作 | 的 | 年轻的 | - | 离开 | 爬行者 |

[ˌoʊvər'hed] .

| overhead | . |
|---|---|
| 开销 | . |

但她头顶上长满了嫩叶藤蔓，形成了一个棚架，为她遮挡了阳光。

['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] [lə'bɜːrnəm] [triːz] [bluːm] [ə'bʌndəntli] [ə'raʊnd] .

| Lilacs | and | laburnum | trees | bloom | abundantly | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁香 | 和 | 金链花 | 树木 | 盛开 | 大量 | 大约 | . |

周围盛开着茂盛的丁香和金链花。

[ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [siː] .

| The | lawn | before | her | is | smooth | and | green | , | and | beyond | is | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 前 | 她 | 是 | 光滑的 | 和 | 绿色的 | , | 和 | 超过 | 是 | 这 | 海 | . |

她面前的草坪平坦翠绿，远处是大海。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːdz] [lʌv] [ɪz] !

| " | How | wonderful | God's | love | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 精彩的 | 神的 | 爱 | 是 | ! |

神的爱多么美好啊!

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] , ['prez(ə)ntli] ,

| " | the | girl | says | , | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 说道 | , | 目前 | , |

“女孩说道，现在，

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [huː] ['ʃɔːrtli]

| reaching | out | her | hand | to | an | old | woman | with | a | peaceful | face | who | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 一个 | 和平 | 脸 | WHO | 不久 |

[dʒɔɪnz][hɜːr; hər] ,

| joins | her | , |
|---|---|---|
| 加入 | 她 | , |

她向一位面容安详的老妇人伸出手，老妇人随即走到她身边。

[ænd; ənd] [huː] [klɑːsps][ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [lʊk] [mɔːr] ['eləkwənt]

| and | who | clasps | and | retains | the | hand | with | an | answering | look | more | eloquent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 扣环 | 和 | 保留 | 这 | 手 | 和 | 一个 | 回答 | 看 | 更多的 | 雄辩 |

[ðæn; ðən] [spiːtʃ] .

| than | speech | . |
|---|---|---|
| 比 | 演讲 | . |

而他紧紧握住对方的手，眼神比言语更有力地回应着。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTE | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] .

| Sesame | and | Lilies | . |
|---|---|---|---|
| 芝麻 | 和 | 百合花 | . |

芝麻和百合花。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] [əl] . [diː] . [wʌn] .

| By | John | Ruskin | LL | . | D | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 拉斯金 | 二 | . | D | . | 1 | . |

约翰·罗斯金法学博士著 1.

[ʌv; əv] [kɪŋz] - [t'reʒərɪz] . [ˌtuː'tuː] .

| Of | Kings | ' | Treasuries | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 国王 | - | 国库 | . | 2 | . |

国王的宝库.2.

[ʌv; əv] [kwiːnz] - [ 'gaːdnz ] .
**Of** **Queens** **'** **Gardens** **.**
的 皇后区 - 花园 .

皇后花园。

[hɪnts] [ɑːn] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .
**HINTS** **ON** **MODELLING** **IN** **CLAY** **.**
提示 在 造型 在 黏土 .

黏土造型技巧。

[baɪ] [fred] ['mɪlər] .
**By** **FRED** **MILLER** **.**
经过 弗雷德 磨坊主 .

作者：弗雷德·米勒

- [ɪn] [kleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌnz] [ɑːr'tɪstɪk][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
**odelling** **in** **clay** **is** **a** **very** **agreeable** **change** **in** **one's** **artistic** **occupation** **,**
- 在 黏土 是 一个 非常 同意 改变 在 一个人的 艺术 职业 ,

用黏土做模型是艺术创作中一种非常令人愉快的转变。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
**for** **it** **is** **quite** **unlike** **other** **branches** **of** **art** **,**
为了 它 是 相当 与此不同 其他 分支 的 艺术 ,

因为它与其他艺术分支截然不同。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] ['fækltiz] [fɔːr; fər] [ɪts] [pər'fɔːrməns] .
**and** **calls** **into** **play** **a** **different** **set** **of** **faculties** **for** **its** **performance** **.**
和 呼叫 进入 玩 一个 不同的 放 的 学院 为了 它是 表现 .

并且需要调动不同的能力来进行表演。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " [hænd] ['kʌnɪŋ] " [ðæn; ðən] [dʌz] ['peɪntɪŋ] ,
**It** **needs** **a** **greater** **amount** **of** **"** **hand** **cunning** **"** **than** **does** **painting** **,**
它 需求 一个 更大的 数量 的 " 手 狡猾 " 比 做 绘画 ,

它比绘画需要更多的“手工技巧”。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðæt] [sens] [ə'kɪn][tuː; tə] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [krɑːft][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**and** **is** **in** **that** **sense** **akin** **to** **wood** **carving** **,** **to** **which** **delightful** **craft** **it** **is** **,**
和 是 在 那 感觉 类似的 到 木头 雕刻 , 到 哪个 愉快 工艺 它 是 ,

从这个意义上讲，它类似于木雕，而木雕本身也是一种令人愉悦的工艺。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,
**indeed** **,** **almost** **indispensable** **,** **and** **,** **I** **might** **add** **,**
的确 , 几乎 必不可少 , 和 , 我 可能 添加 ,

的确，几乎是不可或缺的，而且，我还要补充一点，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['treɪnɪŋ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːrvər][ɪn] [wʊd] .
**part** **of** **the** **necessary** **training** **one** **has** **to** **undergo** **to** **become** **a** **carver** **in** **wood** **.**
部分 的 这 必要的 训练 一 有 到 经历 到 变得 一个 雕刻家 在 木头 .

这是成为木雕师必须接受的必要训练的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɑːn] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] ,
**And** **as** **on** **another** **occasion** **I** **am** **going** **to** **write** **a** **few** **hints** **on** **wood** **carving** **,**
和 作为 在 其他 场合 我 是 去 到 写 一个 很少 提示 在 木头 雕刻 ,

而且，我以后还会写一些关于木雕的小技巧，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

| the | present | article | may | be | taken | as | a | prelude | to | the | one | on | that | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 文章 | 可能 | 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 序幕 | 到 | 这 | 一 | 在 | 那 | 主题 | . |

本文可视为该主题文章的序言。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] ['nesəseri] [tuː; tə][traɪ] [wʌnz] [hænd][æt; ət] ['mɑːdəlɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

| The | materials | necessary | to | try | one's | hand | at | modelling | are | very | inexpensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 必要的 | 到 | 尝试 | 一个人的 | 手 | 在 | 造型 | 是 | 非常 | 价格低廉 | . |

尝试制作模型所需的材料非常便宜。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

| The | clay | is | the | most | essential | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 是 | 这 | 最多 | 基本的 | 事物 | , |

黏土是最关键的材料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɑːrtɪsts] - ['kʌləmən] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

| and | this | can | be | purchased | at | one | or | two | artists | ' | colourmen | , | or | , | better | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 能 | 是 | 购买 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 艺术家 | - | 颜色 | , | 或者 | , | 更好的 | 仍然 | , |

[æt; ət] ['eni] ['pɑːtəri] .

| at | any | pottery | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 陶器 | . |

而且可以在一两家艺术家颜料店买到，或者更好的是，在任何一家陶器店都能买到。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kleɪ] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔtəriz] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ,

| I | have | had | clay | sent | me | from | the | potteries | in | Staffordshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 黏土 | 发送 | 我 | 从 | 这 | 陶器 | 在 | 斯塔福德郡 | , |

我从斯塔福德郡的陶器厂寄来了黏土。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɑːtəri] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| and | those | of | my | readers | who | live | near | a | pottery | would | have | no | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 我的 | 读者 | WHO | 居住 | 靠近 | 一个 | 陶器 | 会 | 有 | 不 | 困难 | 在 |

[sə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

| supplying | themselves | with | clay | . |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 他们自己 | 和 | 黏土 | . |

而我的读者中，那些住在陶器厂附近的人，获取陶土也不会有任何问题。

[ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['flaʊər] - [ pɔts ] [dʌz] [fɔːr; fər] [kɔːrs] [wɜːrk] ,

| The | clay | used | for | flower | - | pots | does | for | coarse | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 用过的 | 为了 | 花 | - | 锅 | 做 | 为了 | 粗 | 工作 | , |

用于制作花盆的粘土适合粗加工。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [faɪn] [wɜːrk] .

| but | is | not | sufficiently | carefully | prepared | for | fine | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 足够 | 小心 | 准备 | 为了 | 美好的 | 工作 | . |

但他并没有为精细的工作做好充分的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['terə] - ['kɑːtə] .

| It | burns | a | rich | red | colour | , | and | is | , | of | course | , | terra | - | cotta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烧伤 | 一个 | 富有的 | 红色的 | 颜色 | , | 和 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 大地 | - | 科塔 | . |

它燃烧时会呈现浓郁的红色，当然，它是由陶土制成的。

[ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['terə] - ['kɑːtə] [p'lɑːks] [ænd; ənd] [veisis] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]

| The | clay | used | in | making | the | terra | - | cotta | plaques | and | vases | is | what | you | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 用过的 | 在 | 制作 | 这 | 大地 | - | 科塔 | 斑块 | 和 | 花瓶 | 是 | 什么 | 你 | 要求 |

[fɔːr; fər] [faɪn] [wɜːrk] .

| for | fine | work | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 美好的 | 工作 | . |

制作陶土板和花瓶所用的粘土正是进行精细制作所需的材料。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɜːrmz] [huː] [səˈplaɪ] [ˈlʌndən] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [veisis] ,

| There | are | two | or | three | firms | who | supply | London | shops | with | terra | - | cotta | vases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 公司 | WHO | 供应 | 伦敦 | 商店 | 和 | 大地 | - | 科塔 | 花瓶 | , |

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

| etc | . , |
|---|---|
| ETC | . , |

有两三家公司向伦敦的商店供应陶土花瓶等物品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kleɪ] [maɪt] [biː; bi] [ ˈpəːtʃəst ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | I | have | no | doubt | that | clay | might | be | purchased | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 黏土 | 可能 | 是 | 购买 | 的 | 他们 | . |

我毫不怀疑可以从他们那里买到黏土。

[ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [taɪlz] [dʌz] [fɔːr; fər] [ˈmɑːdəlɪŋ] ,

| The | clay | used | in | making | tiles | does | for | modelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 用过的 | 在 | 制作 | 瓷砖 | 做 | 为了 | 造型 | , |

制作瓷砖所用的黏土也适用于模型制作。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][best][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ə; eɪ] [kriːm] [ˈkʌlər] .

| but | perhaps | the | best | is | that | which | burns | a | cream | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 这 | 最好的 | 是 | 那 | 哪个 | 烧伤 | 一个 | 奶油 | 颜色 | . |

但也许最好的还是燃烧时呈乳白色的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [ˈkʌlər] , [ˈrædər] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfaɪərd] ,

| It | is | a | dull | grey | colour | , | rather | dark | before | it | is | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 乏味的 | 灰色的 | 颜色 | , | 相当 | 黑暗的 | 前 | 它 | 是 | 被解雇 | , |

它的颜色是暗灰色，烧制前颜色较深。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [kleɪ] [wɪl] [bɜːrn]

| and | it | should | be | noticed | that | it | is | difficult | to | tell | the | colour | clay | will | burn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 是 | 注意到 | 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 告诉 | 这 | 颜色 | 黏土 | 将要 | 烧伤 |

[baɪ][ɪts] [əˈpɪrəns] [wen] [ʌnˈbeɪkt] .

| by | its | appearance | when | unbaked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 外貌 | 什么时候 | 未烘焙的 | . |

需要注意的是，从未烧制时的外观很难判断某种颜色的粘土烧制后的颜色。

[ðʌs] [ə; eɪ] [greɪ] [kleɪ] [meɪ] [bɜːrn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [ɔːr] [peɪl] [kriːm] .

| Thus | a | grey | clay | may | burn | a | rich | red | or | pale | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 灰色的 | 黏土 | 可能 | 烧伤 | 一个 | 富有的红色的 | | 或者 | 苍白 | 奶油 | . |

因此，灰色的黏土燃烧时可能会呈现浓郁的红色或淡奶油色。

[ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ˈnesəseri] [ɪn] [kleɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːdəlɪŋ] [ɑːr; ər] [plæˈstɪsəti] ,

| The | qualities | necessary | in | clay | for | modelling | are | plasticity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品质 | 必要的 | 在 | 黏土 | 为了 | 造型 | 是 | 可塑性 | , |

用于造型的黏土必须具备可塑性，

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnnəs] — [ə; eɪ]

| which | enables | it | to | be | worked | without | falling | to | pieces | , | and | fineness | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 启用 | 它 | 到 | 是 | 工作 | 没有 | 坠落 | 到 | 件 | , | 和 | 精细度 | — | 一个 |

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][grɪt] ,

| perfect | freedom | from | grit | , |
|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 自由 | 从 | 砂砾 | , |

这使得它在加工过程中不会散架，而且质地细腻——完全不含颗粒。

[smɔːl] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ im'pjuəritis ] .

| small | stones | , | and | other | impurities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 石头 | , | 和 | 其他 | 杂质 | . |

小石子和其他杂质。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

| It | should | be | quite | soft | to | the | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 相当 | 柔软的 | 到 | 这 | 触碰 | , |

摸起来应该很柔软。

[ænd; ənd] [wen] [prest] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [smuːð] [ænd; ənd] ['sɪlki] .

| and | when | pressed | and | kneaded | should | feel | smooth | and | silky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 按下 | 和 | 揉捏 | 应该 | 感觉 | 光滑的 | 和 | 丝滑 | . |

按压揉捏后应感觉光滑如丝。

[oʊld] [kleɪ] [ɪz] [mɔːr] ['plæstɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [nuː] ,

| Old | clay | is | more | plastic | as | well | as | being | tougher | than | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 黏土 | 是 | 更多的 | 塑料 | 作为 | 出色地 | 作为 | 存在 | 更难 | 比 | 新的 | , |

老旧的黏土比新的黏土更具可塑性，也更坚韧。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔtəriz] [kleɪ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kept] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] .

| and | in | potteries | clay | is | often | kept | a | considerable | time | before | it | is | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 陶器 | 黏土 | 是 | 经常 | 保留 | 一个 | 大量 | 时间 | 前 | 它 | 是 | 用过的 | . |

在陶器制作中，黏土通常会在使用前存放相当长一段时间。

[ðə; ði] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][juːz] ,

| The | clay | should | not | be | allowed | to | dry | when | it | is | not | in | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 应该 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 干燥 | 什么时候 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 使用 | , |

不使用时，不应让黏土干燥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [wet] ['flænl] .

| and | to | prevent | this | it | must | be | wrapped | in | wet | flannel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 防止 | 这 | 它 | 必须 | 是 | 包装 | 在 | 湿的 | 绒布 | . |

为了防止这种情况发生，必须用湿法兰绒包裹。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] [kwaɪt] [hɑːrd] ,

| Should | it | dry | quite | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 干燥 | 相当 | 难的 | , |

如果它干透后很硬的话

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn]

| there | is | nothing | to | do | but | to | put | it | into | a | vessel | and | pour | water | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 血管 | 和 | 倒 | 水 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

别无他法，只能把它放进容器里，然后浇水。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'kʌmz] [sɔːft] .

| allowing | it | to | stand | until | the | clay | becomes | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 它 | 到 | 站立 | 直到 | 这 | 黏土 | 变成 | 柔软的 | . |

让它静置直到黏土变软。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Some | of | the | moisture | must | then | be | allowed | to | evaporate | , | otherwise | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水分 | 必须 | 然后 | 是 | 允许 | 到 | 蒸发 | , | 否则 | 它 | 是 |

[tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][juːz] .

| too | soft | for | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 柔软的 | 为了 | 使用 | . |

然后必须让部分水分蒸发掉，否则质地太软，无法使用。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [kleɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɑːdəlɪŋ] .

| This | is | another | point | to | be | observed | in | clay | used | for | modelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 其他 | 观点 | 到 | 是 | 观察到 | 在 | 黏土 | 用过的 | 为了 | 造型 | . |

这是在研究用于模型制作的黏土时需要注意的另一个方面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [dæmp] .

| It | must | not | be | too | damp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 潮湿 | . |

不要太潮湿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wet] ,

| If | it | sticks | to | the | fingers | it | is | too | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 棍子 | 到 | 这 | 手指 | 它 | 是 | 也 | 湿的 | , |

如果粘在手指上，说明太湿了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zists] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [tuː] [draɪ] .

| and | if | it | resists | the | pressure | of | the | fingers | , | too | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 抵抗 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 手指 | , | 也 | 干燥 | . |

如果手指按压时感觉有阻力，说明太干了。

[ðə; ði] [steɪt] [bɪ'twiːn] ['stɪkinəs] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

| The | state | between | stickiness | and | stubbornness | is | what | is | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 之间 | 粘性 | 和 | 固执 | 是 | 什么 | 是 | 通缉 | . |

既不能太执着也不能太固执，这种状态才是我们想要的。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːlz] .

| Now | as | to | the | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 到 | 这 | 工具 | . |

接下来是工具。

['wʊd(ə)n] ['mɑːdəlɪŋ] [tuːlz] [kæn; kən][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːrtɪsts] - ['kʌləmən] , [ænd; ənd]

| Wooden | modelling | tools | can | be | purchased | at | some | artists | ' | colourmen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 造型 | 工具 | 能 | 是 | 购买 | 在 | 一些 | 艺术家 | - | 颜色 | , | 和 |

['ɔːlsoʊ][æt; ət][sʌm; səm] [tuːl] [ʃɑːps] .

| also | at | some | tool | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 一些 | 工具 | 商店 | . |

一些美术用品店和一些工具店可以买到木制模型工具。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðoʊz] [tuːlz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [lʊk] ['hændiːəst] .

| You | must | choose | those | tools | you | think | look | handiest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 选择 | 那些 | 工具 | 你 | 思考 | 看 | 最 | . |

你必须选择你认为最方便使用的工具。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [tuː; tə][hæv; həv] .

| A | little | practice | will | soon | show | you | which | are | the | best | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 实践 | 将要 | 很快 | 展示 | 你 | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 到 | 有 | . |

稍加练习，你很快就会知道哪些是最好的。

[iːtʃ] ['mɑːdələr] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [tuːlz] ,

| Each | modeller | has | a | predilection | for | certain | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 建模师 | 有 | 一个 | 偏好 | 为了 | 肯定 | 工具 | , |

每个建模师都有自己偏爱的工具，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['riːdɚz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [tuːlz] [gɪv] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

| and | it | will | take | my | readers | very | little | time | to | find | out | which | tools | give | the | best | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 拿 | 我的 | 读者 | 非常 | 小的 | 时间 | 到 | 寻找 | 出去 | 哪个 | 工具 | 给 | 这 | 最好的 | 结果 | . |

我的读者只需花很少的时间就能找到哪些工具能带来最佳效果。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ʃeɪp] [ðoʊz] [aɪ] [baɪ] [maɪ'self][tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] .

| I | often | shape | those | I | buy | myself | to | fit | them | for | particular | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 形状 | 那些 | 我 | 买 | 我 | 到 | 合身 | 他们 | 为了 | 特别的 | 工作 | . |

我经常自己对购买的鞋子进行修整，使其适合特定的工作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] [tuːlz] ,

| In | addition | to | these | wooden | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这些 | 木制的 | 工具 | , |

除了这些木制工具之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [stiːl] [wʌn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][kleɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] .

| it | is | necessary | to | have | a | fine | steel | one | to | work | the | clay | when | it | is | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 有 | 一个 | 美好的 | 钢 | 一 | 到 | 工作 | 这 | 黏土 | 什么时候 | 它 | 是 | 干燥 | . |

需要一把精细的钢制工具来加工干燥的粘土。

['mɑːdəlɪŋ] [tuːlz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

| Modelling | tools | are | very | inexpensive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 工具 | 是 | 非常 | 价格低廉 | . |

建模工具非常便宜。

[juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] [tuːlz] [bʌt; bət] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] [wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] ,

| You | really | require | no | other | tools | but | these | wooden | ones | and | a | steel | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 要求 | 不 | 其他 | 工具 | 但 | 这些 | 木制的 | 一个 | 和 | 一个 | 钢 | 一 | , |

你其实只需要这些木制工具和一把钢制工具就够了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['bɔrdz] [tuː; tə][wɜːrk][jʊr; jər][kleɪ][ə'pɑːn] .

| but | it | is | necessary | to | have | a | few | boards | to | work | your | clay | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 有 | 一个 | 很少 | 板 | 到 | 工作 | 你的 | 黏土 | 之上 | . |

但你需要几块木板来制作陶土。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bætənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

| They | should | be | strong | , | with | battens | at | the | back | to | prevent | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 强的 | , | 和 | 木条 | 在 | 这 | 后退 | 到 | 防止 | 他们 |

它们应该很结实，背面有横梁以防止它们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

['wɔːrpɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['leɪəb(ə)l][tuː; tə][duː]

| warping | , | which | they | are | liable | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变形 | , | 哪个 | 他们 | 是 | 容易 | 到 | 做 |

变形，这是它们容易发生的现象。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] .

| owing | to | the | dampness | of | the | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 潮湿 | 的 | 这 | 黏土 | . |

由于黏土潮湿。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

| We | will | start | our | work | with | a | very | simple | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 开始 | 我们的 | 工作 | 和 | 一个 | 非常 | 简单的 | 设计 | , |

我们将从一个非常简单的设计开始，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] .

| for | our | aim | should | be | to | overcome | the | difficulties | by | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 目的 | 应该 | 是 | 到 | 克服 | 这 | 困难 | 经过 | 学位 | . |

我们的目标应该是逐步克服困难。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ( [fɪg] . [wʌn] ) [wʌz; wəz] ['mɑːdəld] [æz; əz][ə; eɪ][taɪl] [ə'baʊt] [eɪt]

| The | design | I | have | chosen | ( | fig | . | 1 | ) | was | modelled | as | a | tile | about | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 我 | 有 | 选定 | ( | 如图 | . | 1 | ) | 曾是 | 建模 | 作为 | 一个 | 瓦 | 关于 | 八 |

[ɪntʃɪz] [skwer] ,

| inches | square | , |
|---|---|---|
| 英寸 | 正方形 | , |

我选择的设计（图1）被建模成一块大约8英寸见方的瓷砖，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][roʊl][aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [əˈbaʊt] [hæf]

| and | the | first | thing | to | be | done | is | to | roll | out | a | piece | of | clay | about | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 是 | 到 | 卷 | 出去 | 一个 | 片 | 的 | 黏土 | 关于 | 一半 |

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| an | inch | thick | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | 厚的 | , |

首先要做的是将一块大约半英寸厚的黏土擀开。

[ænd; ənd] [ˈferli] [flæt] [ɔːl][ˈoʊvər] .

| and | fairly | flat | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 平坦的全部 | | 超过 | . |

而且整体比较平坦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [kleɪ] [ʌp][ɪn] [wʌnz] [hændz] ,

| It | is | as | well | to | work | the | clay | up | in | one's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 工作 | 这 | 黏土 | 向上 | 在 | 一个人的 | 双手 | , |

最好是用手揉捏黏土。

[ˈdæmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪf] [tuː] [draɪ] .

| damping | it | occasionally | if | too | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 减震 | 它 | 偶尔 | 如果 | 也 | 干燥 | . |

如果太干，可以偶尔浇点水。

[ɪf] [kleɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌtʃt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [set] ,

| If | clay | be | allowed | to | remain | untouched | for | any | length | of | time | it | gets | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 黏土 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 未受触碰 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | 它 | 获得 | 放 | , |

如果黏土长时间不被触碰，就会凝固。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [ˈiːzəli] ; [ˈðerfɔːr] , [ˈθɜːrəli] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

| and | does | not | work | easily | ; | therefore | , | thoroughly | work | it | up | with | the | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 工作 | 容易地 | ; | 所以 | , | 彻底 | 工作 | 它 | 向上 | 和 | 这 | 双手 | . |

而且不容易操作；因此，需要用手彻底揉捏。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

| It | may | be | made | into | a | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 制成 | 进入 | 一个 | 球 | , |

它可以做成球状，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [roʊld] [aʊt] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈruːlər][ɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [pɪn] .

| and | can | be | rolled | out | flat | with | a | thick | ruler | or | rolling | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 是 | 滚动 | 出去 | 平坦的 | 和 | 一个 | 厚的 | 统治者 | 或者 | 滚动 | 别针 | . |

可以用厚尺子或擀面杖将其擀平。

[ðə; ði] [kleɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pɪn] ,

| The | clay | has | a | tendency | to | curl | up | round | the | rolling | pin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 卷曲 | 向上 | 圆形的 | 这 | 滚动 | 别针 | , |

黏土容易卷曲在擀面杖周围。

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] .

| and | care | must | be | taken | to | prevent | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 必须 | 是 | 已采取 | 到 | 防止 | 这 | . |

必须采取措施防止这种情况发生。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pɪn][biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [priˈventid] .

| If | the | rolling | pin | be | covered | with | leather | , | this | is | to | a | great | extent | prevented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 滚动 | 别针 | 是 | 涵盖 | 和 | 皮革 | , | 这 | 是 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 阻止 | . |

如果擀面杖用皮革包裹，就能很大程度上防止这种情况发生。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈpeɪpər] ,

| The | design | can | be | made | on | tracing | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 能 | 是 | 制成 | 在 | 追踪 | 纸 | , |

该设计可以绘制在描图纸上，

[ænd; ənd][baɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [kleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [pɔɪnt]

| and | by | marking | over | the | tracing | paper | placed | over | the | clay | with | a | hard | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 标记 | 超过 | 这 | 追踪 | 纸 | 放置 | 超过 | 这 | 黏土 | 和 | 一个 | 难的 | 观点 |

,

,

,

然后用硬物在覆盖在黏土上的描图纸上划线，

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]

| an | impression | sufficiently | distinct | will | be | left | to | guide | one | in | doing | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印象 | 足够 | 清楚的 | 将要 | 是 | 左边 | 到 | 指导 | 一 | 在 | 正在做 | 这 | 实际的 |

['mɑːdəlɪŋ] .

| modelling | . |
|---|---|
| 造型 | . |

这将留下足够清晰的印象，以指导实际的建模工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ,

| The | first | thing | is | to | build | up | the | oranges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 是 | 到 | 建造 | 向上 | 这 | 橙子 | , |

首先要做的就是把橙子堆起来，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['stɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ 'pelits ] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][slæb] ,

| which | can | be | done | by | sticking | little | pellets | of | clay | on | to | the | slab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 完毕 | 经过 | 粘性 | 小的 | 颗粒 | 的 | 黏土 | 在 | 到 | 这 | 板 | , |

可以通过将小块粘土粘在石板上来实现。

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ['rʌfli] ['ɪntuː]

| pressing | them | down | with | the | fingers | , | and | rounding | the | oranges | roughly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他们 | 向下 | 和 | 这 | 手指 | , | 和 | 四舍五入 | 这 | 橙子 | 大致 | 进入 |

[ʃeɪp] .

| shape | . |
|---|---|
| 形状 | . |

用手指按压，将橙子大致捏成圆形。

[fɪg] .

| FIG | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

[wʌn] . — [ə; eɪ] [taɪl] .

| 1 | . | — | A | TILE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | — | 一个 | 瓦 | . |

1.—一块瓷砖。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] .

| Our | First | Experiment | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 实验 | . |

我们的第一个实验。

[dəunt][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ;

| Don't | be | too | particular | about | this | part | of | the | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 也 | 特别的 | 关于 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | ; |

不必对这部分工作过于讲究；

[biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][get][sʌm; səm] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

| be | content | to | get | some | approximation | to | the | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 内容 | 到 | 得到 | 一些 | 近似 | 到 | 这 | 形状 | , |

满足于得到形状的近似值即可。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] .

| leaving | the | finishing | to | be | done | with | the | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 精加工 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 这 | 工具 | . |

剩下的收尾工作就交给工具来完成。

[bɪld] [ʌp][ðə; ði][stem][ɪn][laɪk] ['mænər] ,

| **Build** | **up** | **the** | **stem** | **in** | **like** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 这 | 干 | 在 | 喜欢 | 方式 | , |

用同样的方法把茎秆也堆起来。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [roʊl][aʊt][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ðɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][slæb] .

| **or** | **you** | **might** | **roll** | **out** | **a** | **thin** | **piece** | **of** | **clay** | **and** | **stick** | **this** | **on** | **to** | **the** | **slab** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 卷 | 出去 | 一个 | 薄的 | 片 | 的 | 黏土 | 和 | 戳 | 这 | 在 | 到 | 这 | 板 | . |

或者你可以擀出一片薄薄的黏土，然后把它粘在泥板上。

[ɪn] ['stɪkɪŋ] [kleɪ] [ɑːn][tuː; tə] [kleɪ] ,

| **In** | **sticking** | **clay** | **on** | **to** | **clay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 粘性 | 黏土 | 在 | 到 | 黏土 | , |

将粘土粘合到粘土上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wet] [bəuθ][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][slæb][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['θɜːroʊ]

| **it** | **is** | **always** | **advisable** | **to** | **wet** | **both** | **the** | **clay** | **and** | **the** | **slab** | **to** | **ensure** | **thorough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 建议 | 到 | 湿的 | 两个都 | 这 | 黏土 | 和 | 这 | 板 | 到 | 确保 | 彻底 |

[æd'hiːʒ(ə)n] ,

| **adhesion** | **,** |
|---|---|
| 粘附 | , |

为了确保充分粘合，最好将粘土和石板都弄湿。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][dɪp][ðə; ði]

| **and** | **in** | **working** | **the** | **design** | **into** | **shape** | **it** | **is** | **even** | **a** | **good** | **plan** | **to** | **dip** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 在职的 | 这 | 设计 | 进入 | 形状 | 它 | 是 | 甚至 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 蘸 | 这 |

['fɪŋgərz] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,

| **fingers** | **into** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|
| 手指 | 进入 | 水 | , |

在将设计图定型的过程中，甚至可以把手指蘸点水。

[æz; əz][ðə; ði]['ekstrə] ['mɔɪstʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ʃeɪp]

| **as** | **the** | **extra** | **moisture** | **makes** | **it** | **easier** | **to** | **press** | **the** | **clay** | **into** | **the** | **requisite** | **shape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 额外的 | 水分 | 制作 | 它 | 更轻松 | 到 | 按 | 这 | 黏土 | 进入 | 这 | 必需品 | 形状 |

.

| **:** |
|---|
| . |

因为额外的水分使粘土更容易被压成所需的形状。

[ðə; ði] [liːvz] [kæn; kən][biː; bi] ['mɑːdəld] ['seprətli] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [slæb][wʌn]

| **The** | **leaves** | **can** | **be** | **modelled** | **separately** | **,** | **and** | **stuck** | **on** | **to** | **the** | **clay** | **slab** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 能 | 是 | 建模 | 分别地 | , | 和 | 卡住 | 在 | 到 | 这 | 黏土 | 板 | 一 |

[baɪ][wʌn] .

| **by** | **one** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 一 | . |

叶子可以单独塑形，然后一片一片地粘到黏土板上。

[duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

| **Do** | **as** | **much** | **of** | **the** | **work** | **as** | **you** | **can** | **with** | **the** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 工作 | 作为 | 你 | 能 | 和 | 这 | 手指 | . |

尽量用手指完成工作。

[ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] , [ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [tuːlz] , ['æftər][ɔːl] .

| **In** | **modelling** | **,** | **the** | **fingers** | **are** | **the** | **best** | **tools** | **,** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 造型 | , | 这 | 手指 | 是 | 这 | 最好的 | 工具 | , | 后 | 全部 | . |

在建模领域，手指毕竟是最好的工具。

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] -

| They | do | their | work | so | much | more | expeditiously | and | effectively | than | the | so | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 他们的 | 工作 | 所以 | 很多 | 更多的 | 迅速地 | 和 | 有效地 | 比 | 这 | 所以 | - |

[kɔːld] " [tuːlz] " [duː] ,

| called | " | tools | " | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | 工具 | " | 做 | , |

它们完成工作的速度和效率远胜于所谓的“工具”。

[ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz]

| and | , | depend | upon | it | , | the | more | the | preliminary | work | is | done | with | the | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 依赖 | 之上 | 它 | , | 这 | 更多的 | 这 | 初步的 | 工作 | 是 | 完毕 | 和 | 这 | 手指 |

[ðə; ði] ['betər] ,

| the | better | , |
|---|---|---|
| 这 | 更好的 | , |

而且，可以肯定的是，前期工作越是用手指完成越好。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tendz] [tɔːrdz] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv]

| as | the | use | of | the | fingers | tends | towards | boldness | of | design | and | vigour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 手指 | 倾向于 | 向 | 大胆 | 的 | 设计 | 和 | 活力 | 的 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| execution | . |
|---|---|
| 执行 | . |

手指的使用往往体现出大胆的设计和强劲的执行力。

['piːp(ə)l] , [ɪn] [ 'staːtiŋ ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪkɪŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

| People | , | in | starting | a | new | employment | , | are | very | apt | to | be | finiking | owing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 在 | 开始 | 一个 | 新的 | 就业 | , | 是 | 非常 | 易于 | 到 | 是 | 精修 | 欠款 | 到 |

[tɪ'mɪdəti] ,

| timidity | , |
|---|---|
| 胆怯 | , |

人们在开始一份新工作时，往往会因为胆怯而感到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] — [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['petinəs]

| and | this | must | be | overcome | from | the | outset | — | this | tendency | to | pettiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必须 | 是 | 克服 | 从 | 这 | 开端 | — | 这 | 趋势 | 到 | 小气 |

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] ,

| — | and | in | the | case | of | modelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 造型 | , |

从一开始就必须克服这种斤斤计较的倾向——就模特行业而言，

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | best | way | to | overcome | it | is | to | do | all | the | preliminary | work | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 克服 | 它 | 是 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 初步的 | 工作 | 和 | 这 |

['fɪŋgərz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

克服这个问题的最佳方法是用手指完成所有的前期准备工作。

[bɪld] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['boʊldli][ænd; ənd] ['friːli] , ['stʌdiɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mæsɪz] [ænd; ənd]

| Build | up | the | design | boldly | and | freely | , | studying | only | the | principal | masses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 这 | 设计 | 大胆地 | 和 | 自由 | , | 学习 | 仅有的 | 这 | 主要的 | 群众 | 和 |

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːrmz] .

| most | important | forms | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 表格 | . |

大胆自由地构建设计，只研究主要体块和最重要的形式。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [let][ðə; ði] [kleɪ] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʌn'kʌvərd] ,

| When | this | is | accomplished | , | let | the | clay | stand | a | little | time | uncovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 完成 | , | 让 | 这 | 黏土 | 站立 | 一个 | 小的 | 时间 | 裸露 | , |

完成后，让黏土敞开放置一会儿。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stɪki] ,

| as | the | use | of | water | will | have | made | it | very | sticky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 使用 | 的 | 水 | 将要 | 有 | 制成 | 它 | 非常 | 黏 | , |

因为用水会使它变得非常粘稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [tuːlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪər] .

| and | the | modelling | tools | cannot | be | used | as | efficiently | when | the | clay | is | in | this | state | as | when | it | is | drier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 造型 | 工具 | 不能 | 是 | 用过的 | 作为 | 高效 | 什么时候 | 这 | 黏土 | 是 | 在 | 这 | 状态 | 作为 | 什么时候 | 它 | 是 | 烘干机 | . |

当粘土处于这种状态时，建模工具的使用效率不如粘土干燥时那么高。

[ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [tuːlz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

| The | modelling | tools | will | enable | you | to | begin | to | finish | up | the | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 造型 | 工具 | 将要 | 使能够 | 你 | 到 | 开始 | 到 | 结束 | 向上 | 这 | 设计 | , |

建模工具将帮助您开始并完成设计，

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ɪts] [rʌf] [steɪt] .

| for | at | present | the | design | exists | only | in | its | rough | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 展示 | 这 | 设计 | 存在 | 仅有的 | 在 | 它是 | 粗糙的 | 状态 | . |

目前该设计仅处于粗略阶段。

[pɪk] [ðə; ði] [kleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ɪn'tə:stisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

| Pick | the | clay | out | of | the | interstices | of | the | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 这 | 黏土 | 出去 | 的 | 这 | 间隙 | 的 | 这 | 设计 | , |

将图案缝隙中的黏土挑出来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['kɜːvz] .

| and | begin | to | refine | the | different | forms | by | putting | in | the | more | delicate | curves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 精炼 | 这 | 不同的 | 表格 | 经过 | 推杆 | 在 | 这 | 更多的 | 精美的 | 曲线 | . |

然后通过添加更柔和的曲线来逐步完善不同的形状。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

| It | very | much | depends | upon | the | nature | of | the | design | as | to | how | far | in | the | direction | of | finish | you | carry | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 非常 | 很多 | 取决于 | 之上 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 设计 | 作为 | 到 | 如何 | 远的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 结束 | 你 | 携带 | 这 | 工作 | , |

作品的完成程度很大程度上取决于设计的性质。

[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] ['mɑːdəld] [taɪl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ʌndər] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | as | your | modelled | tile | will | not | be | exposed | to | rough | usage | , | you | may | under | - | cut | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你的 | 建模 | 瓦 | 将要 | 不是 | 是 | 裸露 | 到 | 粗糙的 | 用法 | , | 你 | 可能 | 在下面 | - | 切 | 它 | , |

但由于您建模的瓷砖不会经受粗暴使用，您可以将其切割得略小于所需尺寸。

[æz; əz] ['mɑːdələr] [seɪ] .

| as | modellers | say | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 建模者 | 说 | . |

正如模型专家所说。

['ʌndər] - ['kʌtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] .

| Under | - | cutting | is | the | taking | of | the | clay | away | from | the | back | of | the | various | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | - | 切割 | 是 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 黏土 | 离开 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 各种各样的 | 表格 | . |

底切是指从各种器物的背面去除粘土。

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] [æt; ət][ðə; ði]

| In | the | leaves | , | for | instance | , | instead | of | leaving | a | solid | mass | of | clay | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树叶 | , | 为了 | 实例 | , | 反而 | 的 | 离开 | 一个 | 坚硬的 | 大量的 | 的 | 黏土 | 在 | 这 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

例如，在树叶部分，背面不会留下坚实的黏土块，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [kʌt] [ə'weɪ] [ˌʌndər'niːθ] , [ɔːr] ['ʌndər] - [kʌt] ,

| this | should | be | carefully | cut | away | underneath | , | or | under | - | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 是 | 小心 | 切 | 离开 | 下 | , | 或者 | 在下面 | - | 切 | , |

应该小心地从下方切除，或者说从下方切除。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

| so | as | to | give | lightness | and | delicacy | to | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 亮度 | 和 | 美味 | 到 | 这 | 工作 | . |

从而使作品显得轻盈精致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [kleɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['veriəs]

| it | is | necessary | to | leave | some | clay | here | and | there | to | attach | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 离开 | 一些 | 黏土 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 附 | 这 | 各种各样的 |

[fɔːrmz] [tuː; tə][ðə; ði][slæb] .

| forms | to | the | slab | . |
|---|---|---|---|---|
| 表格 | 到 | 这 | 板 | . |

需要留一些黏土，以便将各种形状的部件固定在板子上。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['kʌtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

| The | under | - | cutting | may | be | carried | to | such | a | pitch | as | to | make | the | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在下面 | - | 切割 | 可能 | 是 | 携带 | 到 | 这样的 | 一个 | 沥青 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 设计 |

[lʊk] [wiːk] ,

| look | weak | , |
|---|---|---|
| 看 | 虚弱的 | , |

底切角度过大，可能会使设计看起来很脆弱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] .

| and | as | though | it | would | fall | to | pieces | with | a | puff | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 它 | 会 | 落下 | 到 | 件 | 和 | 一个 | 噗 | 的 | 风 | . |

仿佛一阵风就能把它吹散。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .

| When | this | is | the | case | , | I | reckon | the | finishing | has | been | carried | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 这 | 案件 | , | 我 | 估计 | 这 | 精加工 | 有 | 到过 | 携带 | 也 | 远的 | . |

如果是这种情况，我认为后期处理做得过头了。

[kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] ,

| Clay | should | always | look | strong | enough | to | hold | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏土 | 应该 | 总是 | 看 | 强的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 一起 | , |

黏土应该始终看起来足够坚固，能够保持形状。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fænsi] ['tʃaɪnə] [wʌn] [si:z] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd]

| and | I | may | say | I | never | thought | much | of | that | fancy | china | one | sees | which | is | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 说 | 我 | 绝不 | 想法 | 很多 | 的 | 那 | 想要 | 中国 | 一 | 看到 | 哪个 | 是 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] ['mɑ:dəld] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz] [ðoʊ] [rɔ:t] [ɪn] [sʌm; səm]

| with | flowers | and | foliage | modelled | as | delicately | as | though | wrought | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花朵 | 和 | 叶子 | 建模 | 作为 | 轻柔地 | 作为 | 尽管 | 锻 | 在 | 一些 |

['preʃəs] ['met(ə)l] .

| precious | metal | . |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 金属 | . |

而且，我得说，我从来没觉得那些精美的瓷器有多好，那些瓷器上布满了花叶图案，造型精致得就像是用某种贵金属锻造的一样。

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [get] [tʃɪpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ɪz]

| Sooner | or | later | the | edges | get | chipped | off | , | and | the | charm | of | such | work | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马或者 | | 之后 | 这 | 边缘 | 得到 | 缺口 | 离开 | , | 和 | 这 | 魅力 | 的 | 这样的 | 工作 | 是 |

[ɪ'mi:diətli] [gɔ:n] .

| immediately | gone | . |
|---|---|---|
| 立即地 | 已消失 | . |

迟早边缘会磨损，这种作品的魅力也会立刻消失。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [rɔ:t] [ɪn] [ðɪs]

| Of | course | we | know | that | an | accident | may | destroy | work | that | is | not | wrought | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 知道 | 那 | 一个 | 事故 | 可能 | 破坏 | 工作 | 那 | 是 | 不是 | 锻 | 在 | 这 |

['delɪkət] ['mænər] ,

| delicate | manner | , |
|---|---|---|
| 精美的 | 方式 | , |

我们当然知道，如果作品并非以这种精细的方式制作，那么意外事故可能会将其毁坏。

[bʌt; bət] ['mɑ:dəld] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['delɪkət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [wi:k] — [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st]

| but | modelled | clay | should | be | delicate | without | being | weak | — | it | should | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 建模 | 黏土 | 应该 | 是 | 精美的 | 没有 | 存在 | 虚弱的 | — | 它 | 应该 | 在 | 至少 |

[lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [fer] ['ju:sɪdʒ] .

| look | as | though | it | could | hold | its | own | with | fair | usage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 作为 | 尽管 | 它 | 可以 | 抓住 | 它是 | 自己的 | 和 | 公平的 | 用法 | . |

但是，橡皮泥应该精致而不脆弱——它至少应该看起来像是能够经受住合理使用。

[get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] ['plæstɪk] ,

| Get | as | much | of | the | work | done | as | possible | while | the | clay | is | plastic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 工作 | 完毕 | 作为 | 可能的 | 尽管 | 这 | 黏土 | 是 | 塑料 | , |

趁着黏土还具有可塑性的时候，尽可能多地完成工作。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prækɪs] [ə; eɪ] ['mɑ:dəld] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn'taɪərli] [waɪl]

| and | with | a | little | practice | a | modelled | design | can | be | finished | entirely | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 实践 | 一个 | 建模 | 设计 | 能 | 是 | 完成的 | 完全 | 尽管 |

[ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [dæmp] .

| the | clay | is | damp | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 是 | 潮湿 | . |

只要稍加练习，就可以在黏土潮湿的情况下完全完成模型设计。

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['betər] [wen] [rɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plæstɪk] [kleɪ] [ðæn; ðən] [wen] ['fɪnɪʃt] [ʌp]

| the | work | is | better | when | wrought | from | the | plastic | clay | than | when | finished | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 更好的 | 什么时候 | 锻 | 从 | 这 | 塑料 | 黏土 | 比 | 什么时候 | 完成的 | 向上 |

[wɪð; wɪθ] [sti:l] [tu:lz] ['æftər] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [draɪ] .

| with | steel | tools | after | the | clay | is | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钢 | 工具 | 后 | 这 | 黏土 | 是 | 干燥 | . |

用塑性粘土直接制作的作品比粘土干燥后用钢制工具完成的作品效果更好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['krɪspnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [wen] [rɔːt] [frʌm; frəm]['plæstɪk] [kleɪ] ,

| There | is | a | certain | crispness | about | the | modelling | when | wrought | from | plastic | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 脆度 | 关于 | 这 | 造型 | 什么时候 | 锻 | 从 | 塑料 | 黏土 | , |

用塑料粘土制作的模型有一种独特的清晰度。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][wɜːrk] [tuːld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][hɑːrd] .

| which | is | often | wanting | in | work | tooled | up | when | the | clay | is | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 想要 | 在 | 工作 | 工具 | 向上什么时候 | | 这 | 黏土 | 是 | 难的 | . |

当黏土变硬时，工具往往就派不上用场了。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

| To | my | thinking | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 思维 | , |

依我看来，

[ðə; ði][best] [wɜːrk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf][ɪn]

| the | best | work | is | always | that | which | looks | as | though | it | had | been | thrown | off | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 工作 | 是 | 总是 | 那 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 抛掷 | 离开 | 在 |

[ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] ,

| a | happy | moment | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 片刻 | , |

最好的作品总是那些看起来像是随性而为、充满喜悦的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] [ maːrks ] ['ʃoʊɪŋ] ,

| and | which | has | a | certain | number | of | the | tool | marks | showing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 这 | 工具 | 标记 | 显示 | , |

并且上面留有一定数量的工具痕迹，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɜːrkər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['kræftsmənʃɪp] [biː; bi] [siːn] .

| as | though | the | worker | were | not | ashamed | to | let | his | craftsmanship | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 工人 | 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 让 | 他的 | 工艺 | 是 | 已见 | . |

仿佛这位工匠毫不羞于展示自己的精湛技艺。

[wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd]

| Work | which | has | been | touch | and | retouched | , | and | rubbed | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 哪个 | 有 | 到过 | 触碰 | 和 | 修图 | , | 和 | 摩擦 | 向下 | 和 |

[smuːðd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [laɪf] ,

| smoothed | until | all | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 平滑 | 直到 | 全部 | 生活 | , |

经过反复修改、润饰、打磨和抛光，直至完全失去生机的作品

['vɪgər] , [ænd; ənd] ['krɪspnəs] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [lʊks] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| vigour | , | and | crispness | have | departed | from | it | , | looks | what | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | , | 和 | 脆度 | 有 | 已离开 | 从 | 它 | , | 看起来 | 什么 | 它 | 是 | , |

它失去了活力和脆爽，现在看起来就是这样了。

['æmətərɪʃ¦æmətʃərɪʃ] ( [ɪn][ðə; ði] [wɜːrs] [sens] ) [ænd; ənd] [wiːk] .

| amateurish | ( | in | the | worse | sense | ) | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余的 | ( | 在 | 这 | 更糟 | 感觉 | ) | 和 | 虚弱的 | . |

业余（往最坏处想）且软弱。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['æmə,tʃɜːz, 'æmə,tɜːz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]

| I | have | had | many | opportunities | of | seeing | amateurs | work | during | the | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 许多 | 机会 | 的 | 看到 | 业余爱好者 | 工作 | 期间 | 这 | 年 |

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,

| I | have | been | teaching | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 教学 | , |

在我多年的教学生涯中，我有很多机会看到业余爱好者们的作品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['fɪnɪʃ] ['riːəli] [ɪz]

| and | I | have | noticed | that | they | have | a | mistaken | notion | of | what | finish | really | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 注意到 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 错误 | 概念 | 的 | 什么 | 结束 | 真的 | 是 |

.

:

.

我注意到他们对"完工"的真正含义存在误解。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

| It | certainly | does | not | consist | in | smoothing | the | work | until | it | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 做 | 不是 | 由 | 在 | 平滑 | 这 | 工作 | 直到 | 它 | 有 | 这 |

['tekstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] ,

| texture | of | a | wax | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 质地 | 的 | 一个 | 蜡 | 玩具娃娃 | , |

当然，这绝不是要把作品打磨得像蜡像一样光滑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['hoʊlli] [spɔɪlt] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

| and | I | have | often | noticed | that | work | is | often | wholly | spoilt | in | the | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 经常 | 注意到 | 那 | 工作 | 是 | 经常 | 完全 | 被宠坏了 | 在 | 这 | 所以 | - | 称为 |

['fɪnɪʃɪŋ] .

| finishing | . |
|---|---|
| 精加工 | . |

我经常注意到，很多作品在所谓的收尾工作中被彻底毁掉了。

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] — ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] — [ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs]

| In | the | subject | I | am | dealing | with | — | modelling | in | clay | — | this | is | particularly | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 我 | 是 | 处理 | 和 | — | 造型 | 在 | 黏土 | — | 这 | 是 | 特别 | 这 | 案件 |

, [ænd; ənd] , ['riːdər] ,

| , | and | , | reader | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | , | 读者 | , |

在我所探讨的主题——黏土模型制作——中，这种情况尤为突出，读者朋友们，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | pray | you | avoid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 避免 | 它 | . |

我祈祷你能避免这种情况。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz]

| I | would | sooner | you | leave | the | work | rough | , | with | all | the | marks | of | the | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 很快 | 你 | 离开 | 这 | 工作 | 粗糙的 | , | 和 | 全部 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 工具 |

['ʃoʊɪŋ] ,

| showing | , |
|---|---|
| 显示 | , |

我宁愿你保留作品的粗糙质感，让工具留下的所有痕迹都显露出来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['krɪspnəs] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] ,

| so | that | you | get | vigour | and | crispness | in | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 得到 | 活力 | 和 | 脆度 | 在 | 你的 | 工作 | , |

这样你的工作就会充满活力和干脆利落。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [meɪk]

| than | that | you | should | in | your | endeavour | to | efface | the | marks | of | the | tools | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 你 | 应该 | 在 | 你的 | 努力 | 到 | 抹去 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 工具 | 制作 |

[jʊr; jər] [wɜːrk] [teɪm] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] .

| your | work | tame | and | effeminate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 工作 | 驯服 | 和 | 阴柔的 | . |

与其如此，不如努力抹去工具的痕迹，这样反而会使你的作品变得温顺而女性化。

[fɪg] .

| FIG | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ə; eɪ] [plæk] .

| 2 | . | — | A | PLAQUE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | — | 一个 | 牌匾 | . |

2.—一块牌匾。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] , [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] ['meni] [veɪnz][ɪn][ðem; ðəm] .

| In | working | up | the | leaves | , | don't | attempt | to | put | many | veins | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在职的 | 向上 | 这 | 树叶 | , | 不 | 试图 | 到 | 放 | 许多 | 静脉 | 在 | 他们 | . |

在制作叶子时，不要试图在叶子上做出很多叶脉。

['hɑːrdli] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sentər] [veɪn] .

| Hardly | do | more | than | indicate | the | centre | vein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 做 | 更多的 | 比 | 表明 | 这 | 中心 | 静脉 | . |

几乎只是指明了中心静脉的位置。

['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]

| Nothing | looks | worse | than | to | see | the | various | forms | covered | with | a | network | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 看起来 | 更糟 | 比 | 到 | 看 | 这 | 各种各样的 | 表格 | 涵盖 | 和 | 一个 | 网络 | 的 |

['mɪnɪt] ['mɑːkiŋz] .

| minute | markings | . |
|---|---|---|
| 分钟 | 标记 | . |

没有什么比看到各种形状的物体上布满细小的纹路更糟糕的了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːdəld] [taɪl] ,

| You | will | find | , | if | you | try | and | put | in | the | veins | in | your | modelled | tile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | , | 如果 | 你 | 尝试 | 和 | 放 | 在 | 这 | 静脉 | 在 | 你的 | 建模 | 瓦 | , |

如果你尝试在模型瓷砖上添加纹理，你会发现

[jʊr; jər] [liːvz] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ]

| your | leaves | will | not | look | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 树叶 | 将要 | 不是 | 看 | 作为 | 尽管 |

你的叶子看起来不会像这样

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [stɪf] - [legd] ['ɪnsekt][hæd; həd] [krɔːld]

| they | were | veined | , | but | as | though | some | stiff | - | legged | insect | had | crawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有脉络 | , | 但 | 作为 | 尽管 | 一些 | 僵硬的 | - | 腿 | 昆虫 | 有 | 爬行 |

['oʊvər][ðə; ði][dæmp] [kleɪ] ,

| over | the | damp | clay | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 潮湿 | 黏土 | , |

它们表面有纹理，但仿佛有某种行动迟缓的昆虫爬过潮湿的黏土。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | had | left | its | trail | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 它是 | 踪迹 | 在后面 | 它 | . |

并留下了它的踪迹。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪmənz][ɪn] ['flaʊərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən]

| In | putting | in | the | stamens | in | flowers | , | you | will | have | to | have | recourse | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 推杆 | 在 | 这 | 雄蕊 | 在 | 花朵 | , | 你 | 将要 | 有 | 到 | 有 | 追索权 | 到 | 一个 |

[ɪk'spiːdiənt] ,

| expedient | , |
|---|---|
| 权宜 | , |

在将花蕊放入花瓶时，你必须采取一些权宜之计。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈkɑːpi] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsteɪmən] [ɪn] [kleɪ] [ˈeni] [mɔːr]

| for | it | is | evident | that | you | cannot | copy | every | individual | stamen | in | clay | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 你 | 不能 | 复制 | 每一个 | 个人 | 蕊 | 在 | 黏土 | 任何 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [kleɪ] [ petlz ] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] .

| than | you | can | make | your | clay | petals | as | thin | and | delicate | as | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你 | 能 | 制作 | 你的 | 黏土 | 花瓣 | 作为 | 薄的 | 和 | 精美的 | 作为 | 自然 | . |

因为很明显，你不可能用粘土复制每一根花蕊，就像你不可能用粘土做出像自然界那样纤薄精致的花瓣一样。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈɪntuː] [kleɪ] ,

| You | must | translate | the | effect | of | nature | into | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 翻译 | 这 | 影响 | 的 | 自然 | 进入 | 黏土 | , |

你必须将自然的效果转化为黏土，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪmənz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]

| and | in | the | case | of | the | stamens | you | will | find | it | a | good | plan | to | build | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 雄蕊 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 建造 | 向上 |

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,

| the | centre | of | the | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 花 | , |

至于雄蕊，你会发现最好是先把花心部分撑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pres] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] ,

| and | then | press | into | it | a | pointed | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 按 | 进入 | 它 | 一个 | 尖 | 戳 | , |

然后将一根尖棍插入其中，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentər] [ɪz] [ˈpɜːrfəˌretɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

| repeating | the | operation | until | the | whole | of | the | centre | is | perforated | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 手术 | 直到 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 中心 | 是 | 穿孔的 | , | 作为 | 它 |

[wɜːr; wər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] .

| were | , | like | a | grater | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 喜欢 | 一个 | 刨丝器 | . |

重复此操作，直到整个中心都被磨碎，就像用刨丝器刨出来的一样。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,

| In | order | to | make | a | contrast | between | the | design | and | the | background | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 一个 | 对比 | 之间 | 这 | 设计 | 和 | 这 | 背景 | , |

为了使图案与背景形成对比，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɑːt] [ɔːr] [laɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [slæb] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] ,

| you | can | dot | or | line | over | the | slab | upon | which | the | design | is | lying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 点 | 或者 | 线 | 超过 | 这 | 板 | 之上 | 哪个 | 这 | 设计 | 是 | 说谎 | , |

你可以在图案所在的石板上画点或线，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [rʌf] [ɪn] [ˈtekstʃər] .

| so | as | to | make | the | surface | rough | in | texture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 表面 | 粗糙的 | 在 | 质地 | . |

从而使表面质地粗糙。

[wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪˈfekt] ,

| When | the | clay | is | quite | dry | , | which | will | take | some | week | or | more | to | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 黏土 | 是 | 相当 | 干燥 | , | 哪个 | 将要 | 拿 | 一些 | 星期 | 或者 | 更多的 | 到 | 影响 | , |

当黏土完全干燥后（这需要一周或更长时间才能生效），

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɜːrk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] [tuːl] ,

| you | can | put | any | further | work | into | the | design | with | the | steel | tool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 任何 | 更远 | 工作 | 进入 | 这 | 设计 | 和 | 这 | 钢 | 工具 | , |

你可以用钢制工具对设计进行进一步的完善，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [kleɪ] ;

| which | must | be | used | to | scrape | the | clay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 用过的 | 到 | 刮 | 这 | 黏土 | ; |

必须用它来刮掉粘土；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɪgˈzɜːrt]['eni] ['preʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði][draɪ] [kleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [tʃɪps] ,

| for | if | you | exert | any | pressure | upon | the | dry | clay | it | very | soon | chips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 发挥 | 任何 | 压力 | 之上 | 这 | 干燥 | 黏土 | 它 | 非常 | 很快 | 芯片 | , |

因为如果你对干燥的黏土施加任何压力，它很快就会碎裂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈper] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :

| and | it | is | almost | impossible | to | repair | such | damage | , | and | for | this | reason | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 维修 | 这样的 | 损害 | , | 和 | 为了 | 这 | 原因 | : |

而且这种损害几乎不可能修复，原因如下：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wet] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [kleɪ] ,

| that | if | you | stick | on | a | piece | of | wet | clay | to | the | dry | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 你 | 戳 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 湿的 | 黏土 | 到 | 这 | 干燥 | 黏土 | , |

如果你把一块湿黏土粘到干黏土上，

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [kleɪ] [ɪz] [suːn] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][draɪ] ,

| the | moisture | of | the | wet | clay | is | soon | absorbed | by | the | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水分 | 的 | 这 | 湿的 | 黏土 | 是 | 很快 | 吸收 | 经过 | 这 | 干燥 | , |

湿粘土中的水分很快被干燥的粘土吸收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [stʌk] [ɑːn] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːlz] [ɔːf] .

| and | the | piece | stuck | on | immediately | falls | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片 | 卡住 | 在 | 立即地 | 瀑布 | 离开 | . |

粘上去的那块东西立刻就掉了下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ['dæmɪdʒd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kleɪ] [ɔːl] [raʊnd] [gets]

| The | only | chance | is | to | keep | damping | the | part | damaged | until | the | clay | all | round | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 机会 | 是 | 到 | 保持 | 减震 | 这 | 部分 | 损坏的 | 直到 | 这 | 黏土 | 全部 | 圆形的 | 获得 |

[kwaɪt] [mɔɪst] [əˈgen] ,

| quite | moist | again | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 潮湿 | 再次 | , |

唯一的办法就是不断润湿受损部位，直到周围的黏土再次完全湿润为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] ['mɑːd(ə)l] [əˈnʌðər] [piːs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][pɑːrt] .

| and | you | must | then | model | another | piece | on | to | the | broken | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 然后 | 模型 | 其他 | 片 | 在 | 到 | 这 | 破碎的 | 部分 | . |

然后你必须在破损的部分上重新制作一个部件。

[draɪ][jʊr; jər][wɜːrk] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['krækɪŋ] [ɔːr] ['wɔːrpɪŋ] ,

| Dry | your | work | very | slowly | at | first | , | to | prevent | it | cracking | or | warping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 你的 | 工作 | 非常 | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 到 | 防止 | 它 | 裂纹 | 或者 | 变形 | , |

作品干燥速度要非常慢，以防止开裂或变形。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [hɑːrd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːrmər] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ,

| and | when | it | seems | quite | hard | put | it | into | a | warmer | place | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 相当 | 难的 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 更温暖 | 地方 | , | 为了 | , |

如果感觉很冷，就把它放到温暖的地方。

[ðoʊ] [kleɪ] [meɪ] [əˈpɪr] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| though | clay | may | appear | hard | on | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 黏土 | 可能 | 出现 | 难的 | 在 | 这 | 表面 | , |

虽然粘土表面看起来很坚硬，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ˌɪn'saɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [kleɪ] [biː; bi]

| there | is | sure | to | be | a | good | deal | of | moisture | inside | , | especially | if | the | clay | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 水分 | 里面 | , | 尤其 | 如果 | 这 | 黏土 | 是 |

[θɪk] ,

| thick | , |
|---|---|
| 厚的 | , |

里面肯定会含有大量水分，特别是如果黏土层很厚的话。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kɪln] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ,

| and | should | it | be | put | into | a | kiln | before | the | moisture | is | entirely | evaporated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 它 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 窑 | 前 | 这 | 水分 | 是 | 完全 | 蒸发 | , |

如果水分尚未完全蒸发，是否应该将其放入窑中烧制?

[ðə; ði] [ˈmɑːdəld] [kleɪ] [wɪl] [flai] [ˈɪntuː] [ˈmɪnɪt] [ˈfrægmənts] ,

| the | modelled | clay | will | fly | into | minute | fragments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建模 | 黏土 | 将要 | 飞 | 进入 | 分钟 | 片段 | , |

捏好的黏土会飞溅成细小的碎片。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [kɪln] .

| and | cause | incalculable | damage | to | other | work | in | the | kiln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 不可估量 | 损害 | 到 | 其他 | 工作 | 在 | 这 | 窑 | . |

并对窑内其他工件造成无法估量的损害。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈʌv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

| I | recommend | my | readers | to | put | their | work | into | a | hot | oven | two | or | three | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推荐 | 我的 | 读者 | 到 | 放 | 他们的 | 工作 | 进入 | 一个 | 热的 | 烤箱 | 二 | 或者 | 三 | 时代 |

['æftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

| after | it | has | been | drying | for | two | or | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 到过 | 烘干 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 周 | , |

我建议读者们在作品晾干两到三周后，将其放入高温烤箱中烘烤两到三次。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [kleɪ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [hɑːrd] .

| so | as | to | insure | the | clay | being | quite | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 保证 | 这 | 黏土 | 存在 | 相当 | 难的 | . |

以确保黏土足够坚硬。

[aɪ] [lɔːst] ['sevrəl] [wɜːrks] [θruː] ['faɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draɪ] [ɪˈnʌf] . [ [ˌtuːˈtuː] ]

| I | lost | several | works | through | firing | them | before | they | were | dry | enough | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 一些 | 作品 | 通过 | 射击 | 他们 | 前 | 他们 | 是 | 干燥 | 足够的 | . | [ | 2 | ] |

我曾多次因作品未完全干燥就进行烧制而损失作品。[2]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《少女自办报》第八卷：第356期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.)
# 第2/4页

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] ['tʃaɪnə] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [kleɪ] ,

| The | heat | that | china | is | put | to | fix | the | colours | is | not | sufficient | for | baking | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 那 | 中国 | 是 | 放 | 到 | 使固定 | 这 | 颜色 | 是 | 不是 | 充足的 | 为了 | 烘烤 | 黏土 | , |

瓷器上用来固色的高温不足以烧制陶土。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['ʌndərˌgleɪz] ['pɑːtəri] [ɪz] ['faɪərd] .

| and | it | must | be | sent | to | some | place | where | underglaze | pottery | is | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 发送 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 釉下彩 | 陶器 | 是 | 被解雇 | . |

它必须被送到烧制釉下彩陶器的地方。

[ðɪs] [fɜːrst] ['faɪərɪŋ] [tɜːrnz]

| This | first | firing | turns |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 射击 | 转弯 |

第一次射击

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː] " ['bɪskɪt] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | clay | into | " | biscuit | , | " | and | if | any | painting | is | to | be | done | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 进入 | " | 饼干 | , | " | 和 | 如果 | 任何 | 绘画 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 它 | , |

将黏土揉成"饼干状"，如果要在上面作画，

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| now | is | the | time | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 做 | 它 | . |

现在正是时候。

['ʌndərˌgleɪz] [ɔːr] ['bɑːbəˌtiːn] ['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ɪn] [θɪn] [wɑːʃiz] .

| Underglaze | or | Barbotine | colours | should | be | used | , | and | they | should | be | put | on | in | thin | washes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 釉下彩 | 或者 | 巴博廷 | 颜色 | 应该 | 是 | 用过的 | , | 和 | 他们 | 应该 | 是 | 放 | 在 | 在 | 薄的 | 洗涤 | . |

应使用釉下彩或巴博汀颜料，并以薄涂的方式上色。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

| The | whole | work | must | then | be | glazed | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 工作 | 必须 | 然后 | 是 | 釉面 | 和 | 被解雇 | . |

然后整个作品必须上釉并烧制。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hɪr] ,

| But | I | shall | not | touch | further | on | this | part | of | the | subject | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 不是 | 触碰 | 更远 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 主题 | 这里 | , |

但我在此不再赘述这部分内容。

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːdəld] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [veisis] [ænd; ənd] [p'lɑːks] .

| for | I | must | say | something | about | modelled | decoration | applied | to | vases | and | plaques | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 说 | 某物 | 关于 | 建模 | 装饰 | 应用 | 到 | 花瓶 | 和 | 斑块 | . |

我必须谈谈应用于花瓶和牌匾上的造型装饰。

[ðə; ði] [plæk] [ɔːr] [veɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɑːdəld] [ˌdekə'reɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| The | plaque | or | vase | to | receive | modelled | decoration | must | be | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牌匾 | 或者 | 花瓶 | 到 | 收到 | 建模 | 装饰 | 必须 | 是 | 的 | 这 | 相同的 |

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] ,

| degree | of | dampness | , |
|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 潮湿 | , |

用于进行造型装饰的牌匾或花瓶必须具有相同的潮湿程度。

[ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] , [fɔːr; fər]

| or | nearly | the | same | degree | of | dampness | , | as | the | clay | used | in | modelling | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 这 | 相同的 | 程度 | 的 | 潮湿 | , | 作为 | 这 | 黏土 | 用过的 | 在 | 造型 | , | 为了 |

['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

| reasons | already | stated | . |
|---|---|---|---|
| 原因 | 已经 | 声明 | . |

或者说，其湿度与模型制作中使用的粘土的湿度几乎相同，原因已在前面说明。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] ['mɑːdəld] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][tuː; tə] [kleɪ] [ðæt] [ɪz][draɪ] , [ɔːr] [wer] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

| You | cannot | put | modelled | decoration | on | to | clay | that | is | dry | , | or | ware | that | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 放 | 建模 | 装饰 | 在 | 到 | 黏土 | 那 | 是 | 干燥 | , | 或者 | 仓库 | 那 | 有 | 到过 |

['faɪərd] .

| fired | . |
|---|---|
| 被解雇 | . |

你不能在干燥的黏土或烧制过的器皿上进行塑形装饰。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['plæstər] [moʊld] .

| To | make | a | plaque | , | it | is | almost | necessary | to | have | a | plaster | mould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 牌匾 | , | 它 | 是 | 几乎 | 必要的 | 到 | 有 | 一个 | 石膏 | 模具 | . |

制作牌匾几乎都需要石膏模具。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [plæk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz]

| You | might | make | this | for | yourself | by | buying | a | china | plaque | the | shape | and | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 制作 | 这 | 为了 | 你自己 | 经过 | 购买 | 一个 | 中国 | 牌匾 | 这 | 形状 | 和 | 尺寸 |

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,

| you | require | , |
|---|---|---|
| 你 | 要求 | , |

你可以自己动手制作，只需购买一块符合你需求形状和尺寸的瓷盘即可。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [plæk] [wɪð; wɪθ]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] ,

| and | filling | this | plaque | with | plaster | - | of | - | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 这 | 牌匾 | 和 | 石膏 | - | 的 | - | 巴黎 | , |

并用石膏填充这块牌匾，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['plæstər] [kʌm] [tuː; tə] [edʒ] [ʌv; əv] [plæk] [ɔːl] [raʊnd] .

| being | careful | to | let | the | plaster | come | to | edge | of | plaque | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 小心 | 到 | 让 | 这 | 石膏 | 来 | 到 | 边缘 | 的 | 牌匾 | 全部 | 圆形的 | . |

小心地让石膏涂到牌匾边缘的四周。

[wen] [ðə; ði]['plæstər][ɪz][draɪ] , [trɪm][ðə; ði] [edʒ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [plæk] .

| When | the | plaster | is | dry | , | trim | the | edge | round | , | and | take | it | out | of | plaque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 石膏 | 是 | 干燥 | , | 修剪 | 这 | 边缘 | 圆形的 | , | 和 | 拿 | 它 | 出去 | 的 | 牌匾 | . |

等石膏干透后，将边缘修圆，然后从石膏板上取下。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [roʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs]

| You | must | now | roll | out | a | flat | sheet | of | clay | sufficiently | large | to | cover | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 现在 | 卷 | 出去 | 一个 | 平坦的 | 床单 | 的 | 黏土 | 足够 | 大的 | 到 | 覆盖 | 这 |

['plæstər] [moʊld] ,

| plaster | mould | , |
|---|---|---|
| 石膏 | 模具 | , |

现在你必须擀出一张足够大的扁平黏土片，用来覆盖这个石膏模具。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] ['i:vnli] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [moʊld] ,

| and | , | by | pressing | the | clay | evenly | all | over | the | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 紧迫 | 这 | 黏土 | 均匀地 | 全部 | 超过 | 这 | 模具 | , |

然后将粘土均匀地压在模具上，

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

| and | trimming | round | the | edges | with | a | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪 | 圆形的 | 这 | 边缘 | 和 | 一个 | 刀 | , |

并用刀修整边缘。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [kleɪ] [plæk] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] .

| you | will | get | a | clay | plaque | sufficiently | good | to | answer | your | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 得到 | 一个 | 黏土 | 牌匾 | 足够 | 好的 | 到 | 回答 | 你的 | 目的 | . |

你会得到一块足以满足你需求的陶土牌匾。

[dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plæstər] ,

| Don't | attempt | to | remove | the | clay | immediately | from | the | plaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 到 | 消除 | 这 | 黏土 | 立即地 | 从 | 这 | 石膏 | , |

不要立即尝试从石膏上去除粘土。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kleɪ] [tu:; tə][set] .

| but | let | it | remain | on | a | few | hours | , | to | enable | the | clay | to | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 它 | 保持 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 到 | 使能够 | 这 | 黏土 | 到 | 放 | . |

但要让它停留几个小时，以便粘土凝固。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæk] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [mɔɪst] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] ['flænl] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

| The | surface | of | this | plaque | may | be | kept | moist | by | keeping | a | damp | flannel | over | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 牌匾 | 可能 | 是 | 保留 | 潮湿 | 经过 | 保持 | 一个 | 潮湿 | 绒布 | 超过 | 它 |

.

:

.

可以用一块湿法兰绒盖住这块牌匾的表面，保持其湿润。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:dəlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði][dæmp] [klɔ:θ] [mʌst; məst][nɑ:t] [pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| When | the | modelling | has | been | started | , | the | damp | cloth | must | not | press | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 造型 | 有 | 到过 | 开始 | , | 这 | 潮湿 | 布 | 必须 | 不是 | 按 | 之上 | 这 |

['mɑ:dəld] ['pɔ:ʃənz] ,

| modelled | portions | , |
|---|---|---|
| 建模 | 部分 | , |

造型开始后，湿布切勿按压已造型的部分。

[bʌt; bət][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪkər] [freɪm] .

| but | be | supported | on | a | wicker | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 有 | 在 | 一个 | 柳条 | 框架 | . |

但要用柳条架支撑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betər] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][də'rekt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .

| It | is | always | better | to | model | direct | from | nature | — | and | for | this | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 更好的 | 到 | 模型 | 直接的 | 从 | 自然 | — | 和 | 为了 | 这 | 原因 | . |

最好还是直接从自然界中汲取灵感进行建模——原因如下。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

| By | taking | a | leaf | and | pressing | it | into | a | piece | of | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 一个 | 叶子 | 和 | 紧迫 | 它 | 进入 | 一个 | 片 | 的 | 黏土 | , |

取一片叶子，将其压入一块黏土中，

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] , [ju:; jʊ][get][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

| and | marking | it | round | with | a | darning | - | needle | , | you | get | the | exact | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 它 | 圆形的 | 和 | 一个 | 织补 | - | 针 | , | 你 | 得到 | 这 | 精确的 | 形状 | 的 |

[ðə; ði] [li:f] ,

| the | leaf | , |
|---|---|---|
| 这 | 叶子 | , |

用缝衣针沿着边缘画线，就能得到叶子的确切形状。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [liːf] [juː; jʊ][kæn; kən][bend][ðə; ðɪ] [kleɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪntuː]['eni] [fɔːrm]
**and** **by** **pulling** **off** **the** **leaf** **you** **can** **bend** **the** **clay** **impression** **into** **any** **form**
和 经过 拉 离开 这 叶子 你 能 弯曲 这 黏土 印象 进入 任何 形式
[juː; jʊ] [laɪk] ,
**you** **like** **,**
你 喜欢 ,

把叶子撕掉后，你就可以把黏土印模弯成你想要的任何形状了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [kleɪ] [plæk] [ɔːr] [veɪs] ,
**and** **put** **it** **upon** **your** **clay** **plaque** **or** **vase** **,**
和 放 它 之上 你的 黏土 牌匾 或者 花瓶 ,

把它放在你的陶土牌匾或花瓶上，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] .
**pressing** **it** **into** **the** **curve** **you** **wish** **it** **to** **take** **.**
紧迫 它 进入 这 曲线 你 希望 它 到 拿 .

将其按压成你想要的弧度。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veri] [wet] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [liːf] ,
**A** **little** **very** **wet** **clay** **should** **be** **put** **on** **back** **of** **leaf** **,**
一个 小的 非常 湿的 黏土 应该 是 放 在 后退 的 叶子 ,

在叶子背面涂上少许非常湿润的黏土，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [plæk] .
**to** **ensure** **it** **sticking** **to** **plaque** **.**
到 确保 它 粘性 到 牌匾 .

确保它能粘附在牙菌斑上。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ( [fɪg] .
**I** **have** **taken** **as** **my** **illustration** **(** **fig** **.**
我 有 已采取 作为 我的 插图 ( 如图 .

我以（图）为例。

[ˌtuː'tuː] ) [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mɑːdəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
**2** **)** **the** **garden** **poppy** **,** **and** **if** **I** **were** **modelling** **it** **direct** **from** **nature** **,**
2 ) 这 花园 罂粟 , 和 如果 我 是 造型 它 直接的 从 自然 ,

2）花园里的罂粟花，如果我是直接根据自然界来建模的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][roʊl][aʊt][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stem] ,
**I** **should** **first** **of** **all** **roll** **out** **a** **strip** **of** **clay** **for** **the** **stem** **,**
我 应该 第一的 的 全部 卷 出去 一个 条 的 黏土 为了 这 干 ,

我首先应该擀出一条黏土条做茎，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [plæk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] .
**and** **put** **this** **on** **the** **plaque** **so** **that** **it** **makes** **a** **graceful** **curve** **.**
和 放 这 在 这 牌匾 所以 那 它 制作 一个 优美 曲线 .

将它放在牌匾上，使其形成优美的曲线。

[strɪp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [liːvz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ ɪm'preʃəns ] [ɪn] [kleɪ] ,
**Strip** **off** **the** **leaves** **one** **by** **one** **,** **and** **take** **impressions** **in** **clay** **,**
条 离开 这 树叶 一 经过 一 , 和 拿 印象 在 黏土 ,

将叶子一片片剥下来，用黏土印出形状。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [plæk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] ,
**and** **then** **fasten** **them** **to** **plaque** **,** **following** **the** **natural** **growth** **,**
和 然后 系 他们 到 牌匾 , 下列的 这 自然的 生长 ,

然后顺着自然生长方向将它们固定在牙菌斑上。

[ænd; ənd] [jet] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːvz] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'griːəbli] .
**and** **yet** **arranging** **them** **so** **that** **the** **leaves** **fall** **into** **their** **places** **agreeably** **.**
和 然而 安排 他们 所以 那 这 树叶 落下 进入 他们的 地方 欣然 .

然而，巧妙地安排它们，使树叶能够恰到好处地落在它们该落的地方。

[ðə; ði] [bæk] [liːvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɑːdəld] , [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [mɑːrkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɑːn]

| The | back | leaves | , | instead | of | being | modelled | , | might | be | just | marked | in | outline | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 树叶 | , | 反而 | 的 | 存在 | 建模 | , | 可能 | 是 | 只是 | 标记 | 在 | 大纲 | 在 |

[ðə; ði] [plæk] [ɪt'self] .

| the | plaque | itself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 牌匾 | 本身 | . |

背面的叶子可能不会被建模，而只是在牌匾上勾勒出轮廓。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

| This | will | give | depth | to | the | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 给 | 深度 | 到 | 这 | 设计 | . |

这将使设计更具深度。

[ðə; ði] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [plæk] ['flætli] ,

| The | leaves | should | not | be | put | on | the | plaque | flatly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 应该 | 不是 | 是 | 放 | 在 | 这 | 牌匾 | 断然 | , |

叶子不应该平铺在牌匾上。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

| but | should | be | bent | and | twisted | as | is | necessary | to | suggest | the | growth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 是 | 弯曲 | 和 | 扭曲 | 作为 | 是 | 必要的 | 到 | 建议 | 这 | 生长 | 的 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

但应根据需要弯曲和扭转，以表现自然界的生长。

[ðə; ði] ['flaʊər] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

| The | flower | will | present | the | greatest | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 将要 | 展示 | 这 | 最 | 困难 | , |

这朵花将是最难的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ petlz ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [dʌn] .

| as | the | serrated | edges | of | the | petals | must | be | carefully | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 锯齿状 | 边缘 | 的 | 这 | 花瓣 | 必须 | 是 | 小心 | 完毕 | . |

花瓣的锯齿边缘必须仔细处理。

[fɪg] .

| FIG | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

[θriː] . — [ə; eɪ] [veɪs] .

| 3 | . | — | A | VASE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | — | 一个 | 花瓶 | . |

3.—花瓶。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [laɪk] [kri'sænθəməmz] ,

| In | the | case | of | flowers | like | chrysanthemums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 花朵 | 喜欢 | 菊花 | , |

以菊花之类的花卉为例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['flaʊər] ['sɑːlɪdli] [ɪn] [kleɪ] ,

| it | is | necessary | to | build | up | the | most | prominent | flower | solidly | in | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 建造 | 向上 | 这 | 最多 | 著名的 | 花 | 稳固地 | 在 | 黏土 | , |

必须用黏土将最突出的花朵牢固地塑造出来。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [ petlz ] ['seprətli] .

| putting | on | the | outer | petals | separately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 这 | 外 | 花瓣 | 分别地 | . |

将外层花瓣分开放置。

[ðə; ði] [bæk] ['flaʊər] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [nɪr] [ petlz ] ['mɑːdəld] ,

| The | back | flower | can | have | the | near | petals | modelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 花 | 能 | 有 | 这 | 靠近 | 花瓣 | 建模 | , |

背面的花朵可以对近处的花瓣进行建模，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʌnz] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn] [plæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'saɪzd] [laɪnz] .

| while | the | distant | ones | can | be | just | indicated | on | plaque | with | incised | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 遥远 | 一个 | 能 | 是 | 只是 | 表明的 | 在 | 牌匾 | 和 | 切开 | 线条 | . |

而较远的地点只需用刻线在牌匾上标示即可。

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːpi] ['evri] ['pet(ə)l][ɪn] [kleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

| Don't | attempt | to | copy | every | petal | in | clay | , | which | is | an | impossibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 到 | 复制 | 每一个 | 花瓣 | 在 | 黏土 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 不可能 | , |

不要试图用黏土复制每一片花瓣，这是不可能的。

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːdəlɪŋ] .

| but | try | and | get | the | general | effect | of | the | flower | in | your | modelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 和 | 得到 | 这 | 一般的 | 影响 | 的 | 这 | 花 | 在 | 你的 | 造型 | . |

但尽量在建模中表现出花朵的整体效果。

[teɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [ petlz ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [ pə'ziʃənz ] ,

| Take | the | prominent | petals | first | , | and | put | them | on | in | their | proper | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 著名的 | 花瓣 | 第一的 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 职位 | , |

先取最显眼的几片花瓣，然后将它们摆放到合适的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ petlz ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] .

| and | the | less | important | petals | can | then | be | filled | in | in | the | intervening | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较少的 | 重要的 | 花瓣 | 能 | 然后 | 是 | 已填 | 在 | 在 | 这 | 介入 | 空间 | . |

然后，不太重要的花瓣可以填充在中间的空白处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɪn][ɔːl] ['ɪntrɪkət] [wɜːrk] .

| This | is | the | plan | to | adopt | in | all | intricate | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 计划 | 到 | 采纳 | 在 | 全部 | 错综复杂 | 工作 | . |

这是所有复杂工作中应采取的方案。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l][fɔːrmz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

| Put | down | your | principal | forms | first | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向下 | 你的 | 主要的 | 表格 | 第一的 | 的 | 全部 | , |

首先放下你的主要表格，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] ,

| and | you | will | have | little | difficulty | in | getting | in | the | less | important | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 获得 | 在 | 这 | 较少的 | 重要的 | 一个 | , |

而且，进入那些不太重要的页面应该不会有什么困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔːrmz][ækt][æz; əz] ['meʒərɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

| for | the | principal | forms | act | as | measuring | points | to | the | rest | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主要的 | 表格 | 行为 | 作为 | 测量 | 积分 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 工作 | , |

因为主要形式可以作为衡量作品其余部分的标尺。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [proʊ]

| and | enable | you | to | preserve | that | pro |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使能够 | 你 | 到 | 保存 | 那 | 专业 |

并使您能够保留该专业

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] .

| portion | between | the | various | parts | of | the | design | which | is | essential | in | all | good | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 之间 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 设计 | 哪个 | 是 | 基本的 | 在 | 全部 | 好的 | 设计 | . |

设计中各个部分之间的衔接部分，是所有优秀设计中必不可少的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['neɪtʃər] ['sʌmwʌt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt]

| It | is | necessary | in | modelling | to | simplify | nature | somewhat | , | for | we | cannot | imitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 在 | 造型 | 到 | 简化 | 自然 | 有些 | , | 为了 | 我们 | 不能 | 模拟 |

['neɪtʃər] [ɪn] [kleɪ] .

| nature | in | clay | . |
|---|---|---|---|
| 自然 | 在 | 黏土 | . |

在模型制作中，有必要对自然进行一定程度的简化，因为我们无法用黏土模仿自然。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv]

| What | we | have | to | do | is | to | seize | upon | the | principal | points | , | the | curves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 抢占 | 之上 | 这 | 主要的 | 积分 | , | 这 | 曲线 | 的 |

[ðə; ði] [stemz] ,

| the | stems | , |
|---|---|---|
| 这 | 茎 | , |

我们必须抓住要点，也就是茎干的曲线，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

| the | position | , | form | , | and | characteristics | of | the | flowers | and | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | , | 形式 | , | 和 | 特征 | 的 | 这 | 花朵 | 和 | 树叶 | , |

花朵和叶子的位置、形状和特征，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | put | them | down | intelligently | and | in | as | telling | a | manner | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 向下 | 聪明地 | 和 | 在 | 作为 | 讲述 | 一个 | 方式 | 作为 | 可能的 | . |

并以尽可能清晰明了的方式将它们记录下来。

[let] [ðə; ði] [wɜːrk] [draɪ] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['faɪərd] ,

| Let | the | work | dry | carefully | before | having | it | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 工作 | 干燥 | 小心 | 前 | 拥有 | 它 | 被解雇 | , |

烧制前，请务必让作品完全干燥。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gleɪzd] ,

| and | you | can | either | finish | it | up | in | colours | , | and | have | it | glazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 任何一个 | 结束 | 它 | 向上 | 在 | 颜色 | , | 和 | 有 | 它 | 釉面 | , |

然后你可以给它上色，再进行釉面处理。

[ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| or | let | it | remain | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 让 | 它 | 保持 | 作为 | 它 | 是 | . |

或者就让它保持原样。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['bɑːbəˌtiːn] ['kʌlərz] ( [siː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] " ['bɑːbəˌtiːn] ['peɪntɪŋ] ,

| I | often | used | to | use | my | Barbotine | colours | ( | see | articles | on | " | Barbotine | Painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 用过的 | 到 | 使用 | 我的 | 巴博廷 | 颜色 | ( | 看 | 文章 | 在 | " | 巴博廷 | 绘画 | , |

我过去经常使用我的巴博汀颜料（参见关于“巴博汀绘画”的文章，

" [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , ['vɑːl] .

| " | in | Nos | . | 440 | and | 584 | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 编号 | . | - | 和 | - | , | 卷 | . |

“在第 440 和 584 号，第 1 卷中

[ˌaɪ 'viː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ) [fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] ['mɑːdəld] [wɜːrk][ænd; ənd] [gleɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

| iv | . | , | of | the | G | . | O | . | P | . | ) | for | colouring | modelled | work | and | glazed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | . | , | 的 | 这 | G | . | 哦 | . | P | . | ) | 为了 | 染色 | 建模 | 工作 | 和 | 釉面 | 它 |

[wɪð; wɪθ][maɪ][sɔːft] [gleɪz] .

| with | my | soft | glaze | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 柔软的 | 釉 | . |

iv.，GOP）为模型作品着色，并用我的软釉上釉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sent] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔtəriz] ,

| I | have | also | sent | some | work | to | the | potteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 发送 | 一些 | 工作 | 到 | 这 | 陶器 | , |

我还寄了一些作品到陶器厂去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [gleɪz] [pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .

| and | had | a | coloured | glaze | put | over | the | whole | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 有色 | 釉 | 放 | 超过 | 这 | 所有的 | 工作 | . |

然后给整件作品上了一层彩色釉。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lɜːrnt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [gʊd] ['mɑːdəld] [wɜːrk] ,

| I | may | here | say | that | much | may | be | learnt | by | studying | good | modelled | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 这里 | 说 | 那 | 很多 | 可能 | 是 | 学会了 | 经过 | 学习 | 好的 | 建模 | 工作 | , |

我在此想说，通过研究优秀的范例作品，我们可以学到很多东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm] [stoʊn] [ɔːr] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .

| and | even | copying | some | stone | or | wood | carving | in | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 复制 | 一些 | 石头 | 或者 | 木头 | 雕刻 | 在 | 黏土 | . |

甚至可以用黏土临摹一些石雕或木雕作品。

[ðə; ði] ['pɑːtəri] [ʌv; əv] ['delə] ['rəubiə] [ænd; ənd] [pə'liːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌdid] [wen'evər] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

| The | pottery | of | Della | Robbia | and | Palissy | should | be | studied | whenever | the | student |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陶器 | 的 | 德拉 | 罗比亚 | 和 | 帕利西 | 应该 | 是 | 研究 | 每当 | 这 | 学生 |

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .

| has | the | opportunity | of | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 机会 | 的 | 所以 | 正在做 | . |

学生只要有机会，就应该研究德拉罗比亚和帕利西的陶器。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mɑːdəld] [wɜːrk] [ɔːr] [veisis] .

| I | need | not | say | much | as | to | modelled | work | or | vases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 说 | 很多 | 作为 | 到 | 建模 | 工作 | 或者 | 花瓶 | . |

至于模型作品或花瓶，我无需赘言。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃeɪps] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔtəriz] [ɪn][ðə; ði] " [griːn] "

| You | must | have | some | shapes | sent | up | from | the | potteries | in | the | " | green | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 一些 | 形状 | 发送 | 向上 | 从 | 这 | 陶器 | 在 | 这 | " | 绿色的 | " |

[steɪt] ,

| state | , |
|---|---|
| 状态 | , |

你必须从陶器厂寄一些处于“生坯”状态的陶器上来，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][tuː; tə] " [θroʊ] " [ðer; ðər] [oʊn] [veisis]

| for | it | is | almost | impossible | for | amateurs | to | " | throw | " | their | own | vases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 为了 | 业余爱好者 | 到 | " | 扔 | " | 他们的 | 自己的 | 花瓶 |

[ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] .

| on | a | wheel | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 车轮 | . |

因为对于业余爱好者来说，几乎不可能在陶轮上“拉坯”制作出自己的花瓶。

[speɪs] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑːtɝːz] [wiːl] ,

| Space | forbids | me | to | describe | the | potter's | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 禁止 | 我 | 到 | 描述 | 这 | 陶工的 | 车轮 | , |

篇幅所限，我无法描述陶轮的全貌。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

| but | visitors | to | the | Health | Exhibition | two | years | ago | had | the | opportunity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 访客 | 到 | 这 | 健康 | 展览 | 二 | 年 | 前 | 有 | 这 | 机会 | 的 |

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtər] [æt; ət] [wɜːrk] ,

| seeing | a | potter | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 陶工 | 在 | 工作 | , |

但两年前的健康展览会参观者有机会看到陶艺家现场制作陶器。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] .

| which | is | much | better | than | reading | about | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 更好的 | 比 | 阅读 | 关于 | 一 | . |

这比阅读相关资料要好得多。

[ðoʊz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] " ['θroʊɪŋ] " [veisis] ,

| **Those** | **adventurous** | **spirits** | **who** | **wish** | **to** | **try** | **"** | **throwing** | **"** | **vases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 冒险的 | 烈酒 | WHO | 希望 | 到 | 尝试 | " | 投掷 | " | 花瓶 | , |

那些喜欢冒险、想要尝试“投掷”花瓶的人，

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔtəriz] ( [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

| **should** | **get** | **a** | **small** | **wheel** | **from** | **the** | **potteries** | **(** | **it** | **will** | **cost** | **,** | **including** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 得到 | 一个 | 小的 | 车轮 | 从 | 这 | 陶器 | ( | 它 | 将要 | 成本 | , | 包括 | 运输 | , |

[ə'baʊt] £8 ) ,

| **about** | **£8** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|
| 关于 | £8 | ) | , |

应该从陶器厂买一个小型陶轮（包括运费在内，大约需要 8 英镑），

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['pɑːtər] .

| **and** | **have** | **a** | **few** | **lessons** | **from** | **a** | **practical** | **potter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 很少 | 课程 | 从 | 一个 | 实际的 | 陶工 | . |

并向一位经验丰富的陶艺家学习几节课。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [get] [sʌm; səm][fɜːrm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'beɪkt] [veisis] ,

| **In** | **the** | **meantime** | **,** | **get** | **some** | **firm** | **to** | **procure** | **for** | **you** | **a** | **few** | **unbaked** | **vases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 得到 | 一些 | 公司 | 到 | 采购 | 为了 | 你 | 一个 | 很少 | 未烘焙的 | 花瓶 | , |

与此同时，找个公司帮你弄几个未烧制的花瓶。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]

| **and** | **when** | **you** | **receive** | **them** | **it** | **will** | **be** | **necessary** | **to** | **wrap** | **them** | **up** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 收到 | 他们 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 裹 | 他们 | 向上 | 在 |

[dæmp] ['flænl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| **damp** | **flannel** | **for** | **a** | **day** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 绒布 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

收到后，需要用湿法兰绒包裹一两天。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːdəld] [wɜːrk] [wɪl] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [veɪs] .

| **so** | **that** | **the** | **modelled** | **work** | **will** | **stick** | **on** | **the** | **vase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 建模 | 工作 | 将要 | 戳 | 在 | 这 | 花瓶 | . |

这样，模型就能粘在花瓶上了。

[let] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [veisis] [biː; bi] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

| **Let** | **the** | **shape** | **of** | **the** | **vases** | **be** | **very** | **plain** | **and** | **simple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 花瓶 | 是 | 非常 | 清楚的 | 和 | 简单的 | , |

花瓶的形状要非常朴素简洁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɑːdəld] [ˌdekə'reɪʃn] .

| **with** | **a** | **good** | **broad** | **surface** | **to** | **receive** | **the** | **modelled** | **decoration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 广阔 | 表面 | 到 | 收到 | 这 | 建模 | 装饰 | . |

具有足够宽大的表面，可以容纳造型装饰。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ( [fɪg] . [θriː] )

| **I** | **have** | **chosen** | **as** | **the** | **illustration** | **(** | **fig** | **.** | **3** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 选定 | 作为 | 这 | 插图 | ( | 如图 | . | 3 | ) |

我选择（图3）作为插图。

[ðə; ði] ['blækberi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][plænt][ænd; ənd][wʌn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl]

| **the** | **blackberry** | **,** | **as** | **it** | **is** | **a** | **very** | **ornamental** | **plant** | **and** | **one** | **familiar** | **to** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑莓 | , | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 装饰 | 植物 | 和 | 一 | 熟悉的 | 到 | 全部 |

['riːdɚz] .

| **readers** | **.** |
|---|---|
| 读者 | . |

黑莓是一种观赏性很强的植物，也是所有读者都很熟悉的植物。

[θroʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [stɔːk] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ræp] [raʊnd] [ðə; ði] [veɪs] ,

| **Throw** | **on** | **your** | **stalk** | **first** | **of** | **all** | **,** | **letting** | **it** | **wrap** | **round** | **the** | **vase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 在 | 你的 | 茎 | 第一的 | 的 | 全部 | , | 出租 | 它 | 裹 | 圆形的 | 这 | 花瓶 | , |

首先将花茎套在花瓶上，让它缠绕在花瓶周围。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːvz] , ['flaʊərz] ,

| and | so | place | it | that | the | leaves | , | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 地方 | 它 | 那 | 这 | 树叶 | , | 花朵 | , |

于是把它放在那里，让叶子、花朵……

[ænd; ənd] [fruːt] [kæn; kən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best]

| and | fruit | can | spring | from | it | so | as | to | be | seen | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水果 | 能 | 春天 | 从 | 它 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 已见 | 到 | 这 | 最好的 |

[əd'væntɪdʒ] .

| advantage | . |
|---|---|
| 优势 | . |

果实可以从中生长出来，以最佳方式展现出来。

[ðə; ðɪ] [stɔːks] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] ['hændlz] .

| The | stalks | might | be | placed | in | such | a | way | as | to | form | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 可能 | 是 | 放置 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 形式 | 把手 | . |

茎秆可以摆放成把手的形状。

[get] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kweɪntnəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɑːdəlɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn]

| Get | a | certain | quaintness | into | the | modelling | , | and | don't | be | too | intent | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 肯定 | 古雅 | 进入 | 这 | 造型 | , | 和 | 不 | 是 | 也 | 意图 | 之上 |

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['neɪtʃər] ,

| imitating | nature | , |
|---|---|---|
| 模仿 | 自然 | , |

模型制作中要带有一定的古朴韵味，不要过于刻意地模仿自然。

[fɔːr; fər] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

| for | , | do | what | you | will | , | you | will | find | it | impossible | to | accomplish | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 做 | 什么 | 你 | 将要 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 不可能的 | 到 | 完成 | 这 | . |

因为，无论你怎么做，你都会发现这是不可能的。

['ðerfɔːr] , [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['dekəreɪt] [jʊr; jər] [veɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['bræmbl] ,

| Therefore | , | be | content | to | decorate | your | vase | with | a | graceful | spray | of | bramble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 是 | 内容 | 到 | 装饰 | 你的 | 花瓶 | 和 | 一个 | 优美 | 喷 | 的 | 荆棘 | , |

因此，不妨用一束优美的荆棘枝条来装饰你的花瓶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

| with | all | essential | characteristics | of | the | plant | indicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 基本的 | 特征 | 的 | 这 | 植物 | 表明的 | , |

标明了该植物的所有基本特征，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] " [swɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt] [ɪk'sprest] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .

| and | the | general | " | swing | " | of | the | plant | expressed | in | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | " | 摇摆 | " | 的 | 这 | 植物 | 表达 | 在 | 你的 | 工作 | . |

以及植物整体的"摆动"在你作品中所体现出来。

['mɑːd(ə)l] [iːtʃ] [pɑːrt] ['seprətli] , ['iːðər] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['ɪntuː] [kleɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ]

| Model | each | part | separately | , | either | by | pressing | the | leaves | into | clay | and | marking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | 每个 | 部分 | 分别地 | , | 任何一个 | 经过 | 紧迫 | 这 | 树叶 | 进入 | 黏土 | 和 | 标记 |

[ðem; ðəm] [raʊnd] ,

| them | round | , |
|---|---|---|
| 他们 | 圆形的 | , |

将每个部分分别塑形，例如将叶子压入粘土中并描边。

[ɔːr][baɪ] ['mɑːdəlɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

| or | by | modelling | pure | and | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 造型 | 纯的 | 和 | 简单的 | , |

或者通过纯粹简单的建模，

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [pɑːrts][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [veɪs] [wɪð; wɪθ][daɪ'luːtɪd] [kleɪ] .

| and | then | fasten | the | various | parts | on | to | the | vase | with | diluted | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 系 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 在 | 到 | 这 | 花瓶 | 和 | 稀 | 黏土 | . |

然后用稀释的粘土将各个部件固定在花瓶上。

[dəunt] [let] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [stænd] [aʊt] [tuː] ['prɑːmɪnəntli] ;

| Don't | let | any | part | of | the | work | stand | out | too | prominently | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 站立 | 出去 | 也 | 突出地 | ; |

不要让作品的任何部分过于突出；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| for | not | only | will | the | shape | of | the | vase | be | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 将要 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 花瓶 | 是 | 损毁 | , |

不仅花瓶的形状会被破坏，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [biː; bi] ['veri]

| but | there | is | always | much | more | liability | to | damage | if | the | design | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 总是 | 很多 | 更多的 | 责任 | 到 | 损害 | 如果 | 这 | 设计 | 是 | 非常 |

['prɑːmɪnənt] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪz] ,

| prominent | than | when | it | just | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 比 | 什么时候 | 它 | 只是 | 谎言 | , |

但是，如果图案非常显眼，造成的损害风险总是比图案只是平铺在地上要大得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] .

| as | it | were | , | closely | to | the | surface | of | the | vase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 密切 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 花瓶 | . |

仿佛紧贴着花瓶表面。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [veɪs] .

| And | yet | it | is | not | necessary | to | put | everything | perfectly | flat | on | the | vase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 放 | 一切 | 完美 | 平坦的 | 在 | 这 | 花瓶 | . |

然而，并不需要把所有东西都完全平放在花瓶上。

[ðə; ði] [stemz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

| The | stems | , | for | instance | , | can | be | raised | in | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | , | 为了 | 实例 | , | 能 | 是 | 提高 | 在 | 地方 | , |

例如，茎秆在某些地方可以抬高，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [veɪs] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

| so | that | there | is | a | space | between | the | stem | and | vase | ; | and | so | with | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 空间 | 之间 | 这 | 干 | 和 | 花瓶 | ; | 和 | 所以 | 和 | 树叶 | , |

这样，花茎和花瓶之间就留有空隙；叶子也是如此。

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

| flowers | , | and | other | details | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 和 | 其他 | 细节 | . |

鲜花和其他细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [stemz] [fɔːrm][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][rɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [veɪs]

| It | will | be | seen | that | I | make | the | stems | form | an | ornamental | rim | round | the | vase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 我 | 制作 | 这 | 茎 | 形式 | 一个 | 装饰 | 轮缘 | 圆形的 | 这 | 花瓶 |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

| and | also | round | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 圆形的 | 这 | 脖子 | . |

可以看到，我将花茎做成花瓶周围的装饰性边缘，也做成瓶颈周围的装饰性边缘。

[draɪ][ðə; ði] [veɪs] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] ,

| Dry | the | vase | very | slowly | , | and | in | sending | it | to | be | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 这 | 花瓶 | 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 在 | 发送 | 它 | 到 | 是 | 被解雇 | , |

将花瓶慢慢晾干，然后再送去烧制。

[ræp] ['plenti] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [noʊ] ['preʃər] [kæn; kən][biː; bi][ ig'zəːtid ][ə'pɑːn]

| wrap | plenty | of | cotton | wool | around | it | so | that | no | pressure | can | be | exerted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹 | 很多 | 的 | 棉布 | 羊毛 | 大约 | 它 | 所以 | 那 | 不 | 压力 | 能 | 是 | 施加 | 之上 |

['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] .

| any | portion | of | the | modelling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 部分 | 的 | 这 | 造型 | . |

用大量棉花将其包裹起来，以免模型的任何部分受到压力。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɔ:l] ['mɑ:dəld] [wɜ:rk] .

| This | applies | with | equal | force | to | all | modelled | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适用 | 和 | 平等的 | 力量 | 到 | 全部 | 建模 | 工作 | . |

这同样适用于所有建模工作。

[red] ['terə] - ['kɑ:tə] [veisis] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [beɪkt] , [ɑ:r; ər][moʊst]

| Red | terra | - | cotta | vases | decorated | with | modelling | , | and | merely | baked | , | are | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 大地 | - | 科塔 | 花瓶 | 装饰 | 和 | 造型 | , | 和 | 仅仅 | 烘焙 | , | 是 | 最多 |

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| effective | . |
|---|---|
| 有效的 | . |

仅经烧制并饰以造型的红色陶土花瓶效果最佳。

['terə] - ['kɑ:tə] [veisis] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] ;

| Terra | - | cotta | vases | should | not | be | too | small | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰拉 | - | 科塔 | 花瓶 | 应该 | 不是 | 是 | 也 | 小的 | ; |

陶土花瓶不宜太小;

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] .

| the | larger | they | are | the | more | effective | is | appearance | in | a | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 他们 | 是 | 这 | 更多的 | 有效的 | 是 | 外貌 | 在 | 一个 | 房间 | . |

尺寸越大，在房间里的视觉效果就越好。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪd] ['rʌʃɪz] ,

| I | have | some | more | than | two | feet | high | , | and | when | filled | with | dried | rushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 更多的 | 比 | 二 | 脚 | 高的 | , | 和 | 什么时候 | 已填 | 和 | 干燥 | 冲刺 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| etc | . | , |
|---|---|---|
| ETC | . | , |

我有一些架子超过两英尺高，里面装满了干灯芯草等材料。

[ðeɪ] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['tʃɑ:rmɪŋli] .

| they | fill | up | a | corner | charmingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 充满 | 向上 | 一个 | 角落 | 迷人地 | . |

它们巧妙地占据了一个角落。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [let] [jʊr; jər] ['mɑ:dəld] [wɜ:rk] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] ,

| As | a | general | rule | let | your | modelled | work | be | drawn | to | a | natural | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | 让 | 你的 | 建模 | 工作 | 是 | 绘制 | 到 | 一个 | 自然的 | 尺寸 | , |

一般来说，模型作品应按自然尺寸绘制。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ræðər] ['oʊvər] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] ,

| and | let | it | be | rather | over | than | under | the | natural | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 是 | 相当 | 超过 | 比 | 在下面 | 这 | 自然的 | 尺寸 | , |

而且尺寸宁可略大于自然尺寸，也不要略小于自然尺寸。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['mɑ:dəld] [wɜ:rk] [ɪz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['peti]

| for | if | modelled | work | is | smaller | than | nature | , | the | effect | is | apt | to | be | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 建模 | 工作 | 是 | 较小的 | 比 | 自然 | , | 这 | 影响 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 小气 |

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| and | insignificant | . |
|---|---|---|
| 和 | 微不足道 | . |

因为如果模拟的工作量小于自然，那么其效果很可能微不足道。

[bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [kæn; kən]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

| Birds | and | insects | can | often | be | introduced | with | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 和 | 昆虫 | 能 | 经常 | 是 | 介绍 | 和 | 优势 | . |

引入鸟类和昆虫往往能带来好处。

[aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['mɑ:dəlɪŋ] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ][wɜ:rks] , ['ju:zɪŋ] [kleɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

| I | have | recently | been | modelling | some | large | works | , | using | clay | employed | in | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 最近 | 到过 | 造型 | 一些 | 大的 | 作品 | , | 使用 | 黏土 | 受雇 | 在 | 制作 |

[dreɪn] [taɪlz] ,

| drain | tiles | , |
|---|---|---|
| 流走 | 瓷砖 | , |

我最近一直在用制作排水管的黏土制作一些大型模型。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]['faɪərd][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [brɪk] [kɪln] .

| and | having | them | fired | in | an | ordinary | brick | kiln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 他们 | 被解雇 | 在 | 一个 | 普通的 | 砖 | 窑 | . |

然后将它们放入普通的砖窑中烧制。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['stɑ:rtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][saɪz][dreɪn] [taɪlz] ,

| In | fact | , | I | started | some | of | my | work | with | large | size | drain | tiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 开始 | 一些 | 的 | 我的 | 工作 | 和 | 大的 | 尺寸 | 流走 | 瓷砖 | , |

事实上，我最初的一些工作就是从安装大型排水管开始的。

[wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [wet] ,

| which | I | obtained | when | they | were | quite | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 获得 | 什么时候 | 他们 | 是 | 相当 | 湿的 | , |

我是拿到它们的时候，它们还很湿。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| and | by | pulling | up | the | top | and | spreading | it | out | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 拉 | 向上 | 这 | 顶部 | 和 | 传播 | 它 | 出去 | 一个 | 小的 | , |

把顶部向上拉起并稍微展开，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [kleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [aɪ] [əb'teɪnd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [veisis] ,

| and | putting | a | slab | of | clay | on | the | bottom | , | I | obtained | cylindrical | vases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 一个 | 板 | 的 | 黏土 | 在 | 这 | 底部 | , | 我 | 获得 | 圆柱体 | 花瓶 | , |

我在底部放了一块陶土，就做成了圆柱形花瓶。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['mɑ:dəld] [sʌm; səm] [ˌdekə'reɪʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][pɪ'kju:liər]

| upon | which | I | modelled | some | decoration | ; | but | as | the | subject | is | one | of | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我 | 建模 | 一些 | 装饰 | ; | 但 | 作为 | 这 | 主题 | 是 | 一 | 的 | 奇特 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

我以此为蓝本设计了一些装饰图案；但由于这个主题本身就非常特别，

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwʌt] [nu:] [tu:; tə][maɪ] ['ri:dɜ-z] ,

| and | is | somewhat | new | to | my | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有些 | 新的 | 到 | 我的 | 读者 | , |

对于我的读者来说，这多少有些新奇。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [fju:] [ ri'ma:ks ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

| I | must | just | reserve | a | few | remarks | upon | this | subject | for | another | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 只是 | 预订 | 一个 | 很少 | 评论 | 之上 | 这 | 主题 | 为了 | 其他 | 场合 | , |

关于这个问题，我只能留待以后再谈。

[wen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [sketʃiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [veisis] [aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['mɑ:dəlɪŋ]

| when | I | will | give | sketches | of | some | of | the | vases | I | have | recently | been | modelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 将要 | 给 | 草图 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 花瓶 | 我 | 有 | 最近 | 到过 | 造型 |

.

| : |
|---|
| . |

届时我会展示一些我最近制作的花瓶的草图。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['kʌntri] ['ri:dɜ-z] ,

| This | work | is | within | the | reach | of | everyone | , | especially | my | country | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 每个人 | , | 尤其 | 我的 | 国家 | 读者 | , |

这部作品人人都能读懂，尤其适合我的国内读者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] [ɪn][ðer; ðər]

| for | there | are | few | villages | of | any | size | that | have | not | a | brick | kiln | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 很少 | 村庄 | 的 | 任何 | 尺寸 | 那 | 有 | 不是 | 一个 | 砖 | 窑 | 在 | 他们的 |

[və'sɪnəti] ,

| vicinity | , |
|---|---|
| 附近 | , |

因为几乎所有稍大一些的村庄附近都有砖窑。

---

[ænd; ənd][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['flaʊər] - [ pɔts ] , [veisis] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ]

| and | for | large | work | , | such | as | ornamental | flower | - | pots | , | vases | for | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 大的 | 工作 | , | 这样的 | 作为 | 装饰 | 花 | - | 锅 | , | 花瓶 | 为了 | 保持 |

['bʊlrʌʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [veisis] ,

| bulrushes | , | and | garden | vases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 芦苇 | , | 和 | 花园 | 花瓶 | , |

而对于大型作品，例如装饰花盆、盛放香蒲的花瓶和花园花瓶，

---

[ðɪs] [ɪz][moʊst]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] .

| this | is | most | admirably | adapted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 最多 | 令人钦佩地 | 改编 | . |

改编得非常出色。

---

['fʊtnoʊt] : [ [ˌtuː'tuː] ]

| FOOTNOTE | : | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 2 | ] |

脚注：[2]

---

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [taɪl] [dɪ'zaɪn] , [fɪg] .

| As | will | be | seen | , | the | tile | design | , | fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | , | 这 | 瓦 | 设计 | , | 如图 | . |

如图所示，瓷砖设计。

---

[wʌn] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] " [bʌs] [rɪ'liːf] , " [aɪ] . [iː] . ,

| 1 | , | is | what | is | termed | a | " | bas | relief | , | " | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 是 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | " | 基础 | 宽慰 | , | " | 我 | . | e | . | , |

1，这就是所谓的“浅浮雕”，即

---

[ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | forms | in | many | cases | are | only | just | relieved | from | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 在 | 许多 | 案例 | 是 | 仅有的 | 只是 | 松了口气 | 从 | 这 | 地面 | , |

许多情况下，这些形状只是刚刚从地面凸出来而已。

---

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn][ɪn'taɪər] [rɪ'liːf] .

| and | only | here | and | there | are | any | of | the | forms | in | entire | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这里 | 和 | 那里 | 是 | 任何 | 的 | 这 | 表格 | 在 | 全部的 | 宽慰 | . |

只有零星几处是完全浮雕的图案。

---

[lʌv] [ɑːn] , [lʌv] ['evər] .

| LOVE | ON | , | LOVE | EVER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 在 | , | 爱 | 曾经 | . |

爱永存，爱永恒。

---

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

| By | RUTH | LAMB | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 露丝 | 羊肉 | . |

作者：露丝·兰姆。

---

" [lʌv] [nɑːt] , [lʌv] [nɑːt] , [jiː; ji] ['hæpləs] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| " | Love | not | , | love | not | , | ye | hapless | sons | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 不是 | , | 爱 | 不是 | , | 是的 | 不幸的 | 儿子们 | 的 | 地球 | . |

“不要爱，不要爱，你们这些不幸的尘世儿女。”

" [haʊ] [wɜːrld] - [wɔːrn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt]

| " | How | world | - | worn | must | have | been | the | weary | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 世界 | - | 磨损 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 厌倦 | 心 |

“那颗疲惫的心该是多么饱经世故啊。”

[wen] [ðɪs] [sæd] [streɪn] [bɪ'laɪd] [ɪts] ['nəublist][pɑːrt] !

| When | this | sad | strain | belied | its | noblest | part | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伤心 | 拉紧 | 谎言 | 它是 | 最高贵 | 部分 | ! |

这首悲伤的曲子掩盖了它最崇高的部分!

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

[bɪd][ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] !

| Bid | us | cease | to | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 我们 | 停止 | 到 | 爱 | ! |

请让我们停止相爱!

[waɪ] [laɪf][wɜːr; wər][peɪn]

| Why | life | were | pain |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 生活 | 是 | 疼痛 |

为什么人生充满痛苦

[ɪf] [ðɪs] [best][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .

| If | this | best | attribute | were | given | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最好的 | 属性 | 是 | 给定 | 在 | 徒劳 | . |

如果这项最优秀的品质白白浪费了。

[siːs] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] .

| Cease | not | to | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 不是 | 到 | 爱 | . |

不要停止爱。

[oʊ] , ['werfɔːr] [ʃʊdst] [ðaʊ] [skɔːrn]

| O | , | wherefore | shouldst | thou | scorn |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 因此 | 应该 | 你 | 轻蔑 |

哦，你为何要蔑视

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðaɪ] [pæθ] [bɪ'saɪd] , [tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [θɔːrn] ?

| The | flowers | thy | path | beside | , | to | cull | the | thorn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 你的 | 小路 | 旁 | , | 到 | 淘汰 | 这 | 刺 | ? |

你路旁的鲜花，是为了清除荆棘吗?

[ɔːr] [hiːd] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɔːl] [ʌn'blɪst] [wɪð; wɪθ] [saɪt] ,

| Or | heed | the | man | who | , | all | unblest | with | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 注意 | 这 | 男人 | WHO | , | 全部 | 不幸的 | 和 | 视线 | , |

或者听听那位双目失明的人怎么说，

['kaunsəlz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [laɪt] ?

| Counsels | his | fellow | - | man | to | shun | the | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | 到 | 回避 | 这 | 光 | ? |

劝告他人避开光明?

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , - [tɪz]['evər][hɑːrd][tuː; tə] [treɪs]

| Gazing | around | , | ' | tis | ever | hard | to | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 大约 | , | - | 的 | 曾经 | 难的 | 到 | 痕迹 |

环顾四周，总是很难找到踪迹。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [feɪs] .

| The | Maker's | image | in | the | Creature's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商的 | 图像 | 在 | 这 | 生物的 | 脸 | . |

造物主的形象显现在怪物的脸上。

[siːk] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðer; ðər] .
**Seek it not there .**
寻找 它 不是 那里 .

不要在那里寻找。

[ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [wʊdst] [ðaʊ] [pruːv] ,
**That image wouldst thou prove ,**
那 图像 会 你 证明 ,

你会证明，那幅画面

[noʊ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [gliːmz] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ʌv; əv] [lʌv] .
**Know the Divine gleams through our works of love .**
知道 这 神圣的 闪光 通过 我们的 作品 的 爱 .

要知道，神圣的光辉会透过我们爱的行动闪耀。

[ɪf] [ˈkruːəl] [deθ] [ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] [rend] [əˈweɪ] ,
**If cruel Death a dear one rend away ,**
如果 残忍的 死亡 一个 亲爱的 一 撕裂 离开 ,

如果残酷的死神夺走了挚爱，

[let] [ðaɪ] [lʌv] [ˈfɑːloʊ] ; [duː][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ]
**Let thy love follow ; do not with the clay**
让 你的 爱 跟随 ; 做 不是 和 这 黏土

让你的爱跟随，不要与尘土为伍。

[ˈberi] [ðaɪ] [hɑːrt] .
**Bury thy heart .**
埋葬 你的 心 .

埋葬你的心。

[sɔːr] [ˈhaɪər] .
**Soar higher .**
翱翔 更高 .

飞得更高。

[ˈwerfɔːr] [baʊ; boʊ] ?
**Wherefore bow ?**
因此 弓 ?

为何鞠躬?

[ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz][ˈmɔːrt(ə)l][ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [naʊ] .
**Yesterday's mortal is immortal now .**
昨天的 凡人 是 不朽 现在 .

昨日的凡人，今日已成不朽。

[ɪf] [ðaɪ] [ˈlaɪfs] [ˈleɪbər] [miːt] [wɪð; wɪθ][skænt] [rɪˈtɜːrn] ,
**If thy life's labour meet with scant return ,**
如果 你的 生活的 劳动 见面 和 稀少 返回 ,

如果你的毕生努力收效甚微，

[ðaʊ] [huː] [hæst] [rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [læst] [tuː; tə] [mɔːrn] .
**Thou who hast wrought it should'st be last to mourn .**
你 WHO 哈斯特 锻 它 不应该 是 最后的 到 哀悼 .

你是缔造者，最不该哀悼。

[neɪ] [mɔːr] , [rɪˈdʒɔɪs] .
**Nay more , rejoice .**
不 更多的 , 麾 .

不，更应该欢欣鼓舞。

[iːtʃ] [ˌʌnˈpeɪd] [det] [ʌv; əv] [lʌv]
**Each unpaid debt of love**
每个 未付 债务 的 爱

每一份未偿还的爱的债务

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['treʒər] ['gɑːnəd] [ʌp] [ə'bʌv] .
**Is so much treasure garnered up above .**
是 所以 很多 宝藏 获得 向上 多于 .

天上积聚了如此多的宝藏。

[let] [koʊld] [ɪn'grætɪtuːd] [brɪŋ] [noʊ] [dɪs'meɪ] ,
**Let cold ingratitude bring no dismay ,**
让 寒冷的 忘恩负义 带来 不 沮丧 ,

不要让冷漠的忘恩负义带来沮丧，

[bʌt; bət] ['ræðər] [eɪd] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] ['hevnwərd] [wei] .
**But rather aid thee on thy heavenward way .**
但 相当 援助 你 在 你的 向天 方式 .

但愿祂能助你走上通往天堂的道路。

[wɜːrk] [ɑːn] , [lʌv] [ɑːn] , [aɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [det] ;
**Work on , love on , aye to increase the debt ;**
工作 在 , 爱 在 , 是的 到 增加 这 债务 ;

继续工作，继续恋爱，唉，就是要增加债务；

[ðaɪ] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ʌn'raɪtʃəs] [tuː; tə] [fər'get] .
**Thy God is not unrighteous to forget .**
你的 上帝 是 不是 不义的 到 忘记 .

你的上帝不会忘记你，祂是无义的。

[ ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
**DRESS : IN SEASON AND IN REASON .**
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .
**By A LADY DRESSMAKER .**
经过 一个 女士 裁缝 .

出自一位女裁缝之手。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [poʊ'spoʊnd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
**The extreme warmth of September has naturally postponed ideas of winter ,**
这 极端 温暖 的 九月 有 自然 推迟 想法 的 冬天 ,

九月的极端温暖天气自然推迟了人们对冬天的到来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['bækwərd] .
**and our preparations are generally very backward .**
和 我们的 准备工作 是 一般来说 非常 落后 .

我们的准备工作总体上非常落后。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ]
**at the end of September many people would have said that they knew nothing**
在 这 结尾 的 九月 许多 人们 会 有 说 那 他们 知道 没有什么
[wət'evər] [ə'baʊt] [nuː] [θɪŋz] ,
**whatever about new things ,**
任何 关于 新的 事物 ,

九月底的时候，很多人都会说他们对新事物一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['iːðər] ,

| and | that | they | did | not | want | them | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 他们 | 任何一个 | , |

他们也不想要他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | secret | of | this | indifference | would | have | been | attributable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 漠不关心 | 会 | 有 | 到过 | 可归因的 | 到 | 这 |

['weðər] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

而这种冷漠的秘密或许要归因于天气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['wɪntər] ,

| It | is | to | be | hoped | that | we | shall | have | a | seasonable | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 及时 | 冬天 | , |

希望今年冬天气候宜人。

[les] [koʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

| less | cold | and | disagreeable | than | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 寒冷的 | 和 | 令人不快的 | 比 | 这 | 最后的 | . |

比上一个没那么冷清，也没那么令人不快。

['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs][aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər]

| During | my | visit | to | Paris | I | found | but | little | to | chronicle | in | the | way | of | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我的 | 访问 | 到 | 巴黎 | 我 | 成立 | 但 | 小的 | 到 | 编年史 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 冬天 |

['nɔvəltiz] .

| novelties | . |
|---|---|
| 新奇 | . |

我在巴黎期间，几乎没有发现什么值得记录的冬季新奇事物。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃeɪndʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

| The | chief | changes | seemed | to | be | in | materials | and | their | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 变化 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 材料 | 和 | 他们的 | 设计 | . |

主要变化似乎在于材料及其设计。

[tʃeks] [ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [ˌsuːpər'siːd] [straɪps] ; [ænd; ənd] [læst]

| Checks | are | in | high | favour | , | and | it | is | said | they | will | supersede | stripes | ; | and | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 是 | 在 | 高的 | 偏爱 | , | 和 | 它 | 是 | 说 | 他们 | 将要 | 取代 | 条纹 | ; | 和 | 最后的 |

[jɪr] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

格子图案非常受欢迎，据说将会取代条纹图案；去年，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| when | I | was | there | at | this | season | , | they | said | much | the | same | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 季节 | , | 他们 | 说 | 很多 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

我当时在场的时候，他们也说了类似的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [voʊt] [straɪps] [oʊld] - ['fæʃnd] .

| but | this | year | they | seemed | more | determined | to | vote | stripes | old | - | fashioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年 | 他们 | 似乎 | 更多的 | 决定 | 到 | 投票 | 条纹 | 老的 | - | 造型 | . |

但今年他们似乎更加坚定了要投票支持条纹老式图案的决心。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] ['dʒen(ə)rəli] ,

| To | tell | the | truth | , | I | think | the | Parisians | , | and | the | women | in | France | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 我 | 思考 | 这 | 巴黎人 | , | 和 | 这 | 女性 | 在 | 法国 | 一般来说 | , |

说实话，我认为巴黎人，以及法国女性总体上，

[ɑːr; ər] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [plædz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][faɪnd] [straɪps] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

| are | great | admirers | of | plaids | , | and | do | not | find | stripes | becoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | 格子图案 | , | 和 | 做 | 不是 | 寻找 | 条纹 | 成为 | , |

他们非常喜欢格子图案，觉得条纹图案不好看。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] .

| simply | because | they | are | usually | very | short | and | stout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他们 | 是 | 通常 | 非常 | 短的 | 和 | 肥硕 | . |

仅仅是因为它们通常都很矮小粗壮。

['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] [ɑːr; ər] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'kriːs] [ðer; ðər]

| Englishwomen | , | who | are | tall | and | stout | , | like | them | because | they | decrease | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国女性 | , | WHO | 是 | 高的 | 和 | 肥硕 | , | 喜欢 | 他们 | 因为 | 他们 | 减少 | 他们的 |

[ə'pærənt] [saɪz] ,

| apparent | size | , |
|---|---|---|
| 明显 | 尺寸 | , |

身材高挑丰满的英国女性喜欢它们，因为它们能让她们看起来更显瘦。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [dɪ'kriːsɪŋ] [bredθ] .

| and | give | an | effect | of | length | while | decreasing | breadth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一个 | 影响 | 的 | 长度 | 尽管 | 递减 | 宽度 | . |

并产生拉长的效果，同时减小宽度。

[ɑːn] [tɔːl] ['piːp(ə)l] [plædz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] .

| On | tall | people | plaids | have | a | bad | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | 人们 | 格子图案 | 有 | 一个 | 坏的 | 影响 | . |

高个子穿格子图案的衣服效果不好。

['ɔːtəm] [kloʊk] , ['ʌlstər] , [ænd; ənd] [gaʊnz] .

| AUTUMN | CLOAKS | , | ULSTERS | , | AND | GOWNS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 斗篷 | , | 阿尔斯特 | , | 和 | 礼服 | . |

秋季斗篷、短上衣和长袍。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[rʌf] - [feɪst] [mə'tɪrɪəlz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'perd] ,

| Rough | - | faced | materials | constitute | the | majority | of | those | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | - | 面对 | 材料 | 构成 | 这 | 多数 | 的 | 那些 | 准备 | , |

所制备的材料中，表面粗糙的材料占大多数。

[ænd; ənd] [pleɪn] [stʌfs] [ɑːr; ər] [stɪl] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['plædɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| and | plain | stuffs | are | still | united | with | plaided | and | striped | ones | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | 东西 | 是 | 仍然 | 团结的 | 和 | 格子呢 | 和 | 有条纹的 | 一个 | 在 | 这 | 相同的 |

[dres] ;

| dress | ; |
|---|---|
| 裙子 | ; |

素色面料仍然与格子呢和条纹面料搭配穿着；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] [ruːl] [ðɪs] [jɪr] ,

| but | this | is | not | an | absolute | rule | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 绝对 | 规则 | 这 | 年 | , |

但这并非今年的绝对规则。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['iːðər] [plædz] [ɔːr] [straɪps] , [ɔːr] [els] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [pleɪn]

| for | some | dresses | are | entirely | of | either | plaids | or | stripes | , | or | else | are | of | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 连衣裙 | 是 | 完全 | 的 | 任何一个 | 格子图案 | 或者 | 条纹 | , | 或者 | 别的 | 是 | 的 | 清楚的 |

[mə'tɪrɪəl] ['oʊnli] .

| material | only | . |
|---|---|---|
| 材料 | 仅有的 | . |

有些连衣裙完全由格子或条纹制成，或者完全由素色面料制成。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'bɔːdərɪŋ ] [æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [plæd] .

| Many | of | the | materials | are | plain | , | with | a | bordering | at | one | edge | of | plaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 材料 | 是 | 清楚的 | , | 和 | 一个 | 毗邻 | 在 | 一 | 边缘 | 的 | 格子图案 | . |

许多面料都很素雅，只有一边饰有格子图案。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[ə; eɪ] [greɪ] [ʌv; əv] [rʌf] - [feɪst] [stʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃek] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv]

| a | grey | of | rough | - | faced | stuff | had | a | bordering | of | a | large | check | in | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰色的 | 的 | 粗糙的 | - | 面对 | 东西 | 有 | 一个 | 毗邻 | 的 | 一个 | 大的 | 查看 | 在 | 线条 | 的 |

[ə; eɪ] ['peɪlər] [greɪ] ,

| a | paler | grey | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 肤色较浅 | 灰色的 | , |

一种粗糙的灰色物体，边缘有浅灰色线条勾勒出的大方格图案。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [peɪl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] ['neɪpəlz] - ['jeloʊ] .

| a | little | relief | being | given | by | pale | lines | of | a | clear | Naples | - | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 宽慰 | 存在 | 给定 | 经过 | 苍白 | 线条 | 的 | 一个 | 清除 | 那不勒斯 | - | 黄色的 | . |

淡淡的那不勒斯黄色线条带来一丝慰藉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | effect | was | quiet | and | subdued | by | the | roughness | of | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 安静的 | 和 | 低沉的 | 经过 | 这 | 粗糙度 | 的 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

[klɔːθ] .

| cloth | . |
|---|---|
| 布 | . |

布料表面的粗糙质感使效果显得平静而柔和。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gaʊn] [ðə; ði] ['ʌndərskɜːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæd] [mə'tɪriəl] , [kwaɪt] [pleɪn] ,

| With | this | gown | the | underskirt | was | made | of | the | plaid | material | , | quite | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 袍 | 这 | 衬裙 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 格子图案 | 材料 | , | 相当 | 清楚的 | , |

这件礼服的衬裙是用格子布料做的，款式很朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərˌskɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'bɔːdəd ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪmp(ə)l]

| and | the | overskirt | of | the | bordered | part | was | draped | above | it | in | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外裙 | 的 | 这 | 带边框 | 部分 | 曾是 | 垂坠的 | 多于 | 它 | 在 | 简单的 |

[streɪt] [lɔːŋ] [foʊldz] ,

| straight | long | folds | , |
|---|---|---|---|
| 直的 | 长的 | 折叠 | , |

镶边部分的裙摆以简单的直线长褶裥垂挂在其上方。

[ðə; ði] [plæd] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərˌskɜːrt] .

| the | plaid | part | being | at | the | lower | edge | of | the | overskirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格子图案 | 部分 | 存在 | 在 | 这 | 降低 | 边缘 | 的 | 这 | 外裙 | . |

格子图案部分位于外裙的下摆。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['plæstrən] , [ɔːr]['weskət; 'weɪskoʊt]

| The | bodice | was | of | the | plain | , | and | it | had | a | plastron | , | or | waistcoat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧身胸衣 | 曾是 | 的 | 这 | 清楚的 | , | 和 | 它 | 有 | 一个 | 胸甲 | , | 或者 | 马甲 |

[frʌnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [plæd] .

| front | , | of | the | plaid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | , | 的 | 这 | 格子图案 | . |

紧身胸衣是素色的，胸甲或背心前片是格子呢的。

[ðə; ði] ['bʌtnz] ( [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][juːz] [ðɪs] [jɪr] ) [ɑːr; ər][ʌv; əv] [smoʊkt] [pɜːrl] ,

| The | buttons | ( | as | are | many | in | use | this | year | ) | are | of | smoked | pearl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按钮 | ( | 作为 | 是 | 许多 | 在 | 使用 | 这 | 年 | ) | 是 | 的 | 熏制 | 珍珠 | , |

这些纽扣（和今年使用的很多纽扣一样）是用烟熏珍珠制成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒækɪt] -

| and | are | very | small | for | the | fronts | of | gowns | and | larger | for | the | jacket | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 小的 | 为了 | 这 | 前线 | 的 | 礼服 | 和 | 更大的 | 为了 | 这 | 夹克 | - |

['bɑːdɪs] .

| bodices | . |
|---|---|
| 紧身胸衣 | . |

礼服前片用的尺寸很小，而夹克上衣用的尺寸则较大。

[ʌv; əv] ['velvɪt] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['trɪmɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf]

| Bretelles | of | velvet | are | used | as | trimmings | to | the | bodices | of | these | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布雷特尔 | 的 | 天鹅绒 | 是 | 用过的 | 作为 | 装饰 | 到 | 这 | 紧身胸衣 | 的 | 这些 | 粗糙的 |

['wʊlənz] ,

| woollens | , |
|---|---|
| 羊毛制品 | , |

这些粗羊毛衫的紧身胸衣上饰有天鹅绒饰带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

| and | the | collars | and | cuffs | are | almost | invariably | of | the | same | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 项圈 | 和 | 袖口 | 是 | 几乎 | 总是 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | , |

领子和袖口几乎总是采用相同的面料。

[wɪtʃ] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

| which | seems | likely | to | retain | its | popularity | through | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 可能 | 到 | 保持 | 它是 | 人气 | 通过 | 这 | 冬天 | . |

这种受欢迎程度似乎会持续到冬季。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːlərz][ɑːr; ər][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| The | velvet | collars | are | both | useful | and | becoming | , | and | , | in | addition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天鹅绒 | 项圈 | 是 | 两个都 | 有用 | 和 | 成为 | , | 和 | , | 在 | 添加 | , |

天鹅绒领子既实用又美观，此外，

[ðeɪ] [seɪv] [waɪt] ['trɪmɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

| they | save | white | trimmings | at | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 节省 | 白色的 | 装饰 | 在 | 这 | 脖子 | . |

他们会保留领口处的白色饰边。

[wiː; wi] ['ræðər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːndɪdʒ] ,

| We | rather | rejoice | in | our | emancipation | from | that | bondage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相当 | 麾 | 在 | 我们的 | 解放 | 从 | 那 | 束缚 | , |

我们反而为摆脱那种束缚而感到高兴，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| and | I | hear | many | people | say | they | will | never | resume | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 许多 | 人们 | 说 | 他们 | 将要 | 绝不 | 恢复 | 它 | 再次 | , |

我听到很多人说他们再也不会恢复这项活动了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wʌns] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [waɪt]

| now | they | have | once | found | that | they | can | look | well | without | the | once | inevitable | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 有 | 一次 | 成立 | 那 | 他们 | 能 | 看 | 出色地 | 没有 | 这 | 一次 | 不可避免的 | 白色的 |

['kɑːlər] [ɔːr] [frɪl] .

| collar | or | frill | . |
|---|---|---|---|
| 衣领 | 或者 | 褶边 | . |

现在她们发现，即使没有以前必不可少的白色领子或褶边，她们也能看起来很漂亮。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] ['evri] ['wʊmənz] [maɪnd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] [sens] [ɪz][tuː; tə]

| The | tendency | in | every | woman's | mind | who | is | possessed | of | ordinary | good | sense | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 在 | 每一个 | 女性的 | 头脑 | WHO | 是 | 拥有 | 的 | 普通的 | 好的 | 感觉 | 是 | 到 |

['sɪmplɪfaɪ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,

| simplify | everything | connected | with | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 简化 | 一切 | 连接 | 和 | 衣服 | , |

凡是有基本常识的女性，她们的思维模式都是倾向于简化与服装相关的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

| and | I | feel | sure | we | shall | all | be | healthier | and | happier | when | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 当然 | 我们 | 将 | 全部 | 是 | 更健康 | 和 | 更快乐 | 什么时候 | 我们 | 有 |

['bænɪʃt] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɔːdrəubz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdfl]

| banished | many | things | from | our | wardrobes | which | we | now | think | absolutely | needful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被放逐 | 许多 | 事物 | 从 | 我们的 | 衣柜 | 哪个 | 我们 | 现在 | 思考 | 绝对地 | 需要 |

.

:

.

我相信，当我们把衣橱里许多我们现在认为绝对必需的东西都清理出去之后，我们都会更健康、更快乐。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jeɪgərz] ['sænəteri] ['wʊlən] ['kloʊðɪŋ] , " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n]

| " | Dr | . | Jaeger's | sanitary | woollen | clothing | , | " | about | which | I | have | so | often | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 杰格的 | 卫生 | 羊毛 | 衣服 | , | " | 关于 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 经常 | 书面 |

[ɪn] [preɪz] ,

| in | praise | , |
|---|---|---|
| 在 | 称赞 | , |

我曾多次撰文赞扬的“耶格尔博士的卫生羊毛服装”，

[hæz; həz] [reɪzd] [ʌp] [sʌm; səm]['raɪv(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərz] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪkɚz] ,

| has | raised | up | some | rival | manufactures | amongst | our | English | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提高 | 向上 | 一些 | 竞争对手 | 制成品 | 在 | 我们的 | 英语 | 制造商 | , |

这在英国制造商中催生了一些竞争对手。

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mə'riːnoʊ][ɔːr] ['læmzwʊl] [stʌfs] .

| who | have | long | been | famous | for | their | merino | or | lambswool | stuffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 长的 | 到过 | 著名的 | 为了 | 他们的 | 美利奴羊毛 | 或者 | 羊毛 | 东西 | . |

他们一直以生产美利奴羊毛或羊羔毛制品而闻名。

[pjʊr] ['wʊlən] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd]

| Pure | woollen | under | - | garments | in | England | have | always | been | thought | to | wear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 羊毛 | 在下面 | - | 服装 | 在 | 英格兰 | 有 | 总是 | 到过 | 想法 | 到 | 穿 | 和 |

[tuː; tə] [wɑːʃ] ['bædli] ,

| to | wash | badly | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 洗 | 糟糕 | , |

在英国，人们一直认为纯羊毛内衣穿着不耐穿，而且不易清洗。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ]

| and | much | of | this | has | probably | been | owing | to | the | fact | that | the | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 这 | 有 | 大概 | 到过 | 欠款 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 洗涤 |

[wʌz; wəz] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jegər] ['evər] [traɪd] ['wɑːʃɪŋ]

| was | very | bad | and | that | no | one | before | Dr | . | Jaeger | ever | tried | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 坏的 | 和 | 那 | 不 | 一 | 前 | 博士 | . | 杰格 | 曾经 | 尝试 | 洗涤 |

['wʊlənz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

| woollens | scientifically | , |
|---|---|---|
| 羊毛制品 | 科学地 | , |

这很可能是因为以前的洗涤方法非常糟糕，而且在耶格尔博士之前没有人尝试过用科学的方法洗涤羊毛制品。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

| so | as | to | take | out | the | grease | and | perspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 出去 | 这 | 润滑脂 | 和 | 汗 | , |

以便去除油脂和汗水。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | not | to | harden | the | material | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 硬化 | 这 | 材料 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

同时不会使材料变硬。

[baɪ] ['jeɪgərz] ['meθəd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lʌmp] [ə'moʊniə] [ænd; ənd][soʊp] .

| By | Jaeger's | method | this | is | done | with | lump | ammonia | and | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 杰格的 | 方法 | 这 | 是 | 完毕 | 和 | 块 | 氨 | 和 | 肥皂 | . |

按照耶格尔的方法，这是用块状氨水和肥皂完成的。

[ðə; ði] [soʊp] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læðər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

| The | soap | is | cut | into | small | pieces | and | boiled | into | a | lather | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肥皂 | 是 | 切 | 进入 | 小的 | 件 | 和 | 煮沸 | 进入 | 一个 | 泡沫 | 和 | 水 | , |

将肥皂切成小块，加水煮沸起泡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌmp] [ə'moʊniə] [ɪz] [ðen] ['ædɪd] .

| and | the | lump | ammonia | is | then | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 块 | 氨 | 是 | 然后 | 额外 | . |

然后加入块状氨水。

[ðɪs] ['læðər] [ɪz] [juːst] [æt; ət] [ə'baʊt] 100° ['færənhaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]

| This | lather | is | used | at | about | 100° | Fahrenheit | , | and | the | clothes | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泡沫 | 是 | 用过的 | 在 | 关于 | 100° | 华氏度 | , | 和 | 这 | 衣服 | 必须 | 不是 | 是 |

[rʌbd] ,

| rubbed | , |
|---|---|
| 摩擦 | , |

这种泡沫的使用温度约为华氏100度，使用时切勿揉搓衣物。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə] [soʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| but | allowed | to | soak | for | about | an | hour | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 允许 | 到 | 浸泡 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 水 | , |

但需在水中浸泡约一小时。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [drɔːn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] [tɪl]

| and | must | then | be | drawn | backwards | and | forwards | repeatedly | in | the | bath | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 然后 | 是 | 绘制 | 向后 | 和 | 前进 | 反复 | 在 | 这 | 洗澡 | 直到 |

[kliːn] .

| clean | . |
|---|---|
| 干净的 | . |

然后必须在浴缸中反复来回拉扯，直到洗干净为止。

[θriː] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] , [ðə; ði] [tuː] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['læðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

| Three | waters | are | to | be | used | , | the | two | after | the | first | lather | being | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 水 | 是 | 到 | 是 | 用过的 | , | 这 | 二 | 后 | 这 | 第一的 | 泡沫 | 存在 | 的 | 这 | 相同的 |

[hiːt] ,

| heat | , |
|---|---|
| 热 | , |

需要使用三份水，第一次起泡后的两份水温要相同。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [pjʊr] [kliːn] ['wɔːtər] .

| and | of | pure | clean | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 纯的 | 干净的 | 水 | . |

以及纯净的水。

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] [kloʊðz] [dɪ'laɪtfəli] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

| This | leaves | the | clothes | delightfully | soft | and | supple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 这 | 衣服 | 令人愉悦 | 柔软的 | 和 | 柔软 | , |

这样处理后的衣物会变得非常柔软有弹性。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['werɪŋ] ['kwɑːlətiz] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

| and | their | wearing | qualities | suggest | nothing | further | as | an | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 穿着 | 品质 | 建议 | 没有什么 | 更远 | 作为 | 一个 | 改进 | . |

它们的穿着性能也没有任何改进的迹象。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [ 'ʌndəkləuðiŋ ] [ɪz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| Some | of | the | new | English | underclothing | is | very | light | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 新的 | 英语 | 内衣 | 是 | 非常 | 光 | 和 | 好的 | , |

有些新款英国内衣非常轻薄舒适。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [pjʊr] [mə'riːnoʊ] - [wʊl] .

| and | claims | to | be | of | pure | merino | - | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索赔 | 到 | 是 | 的 | 纯的 | 美利奴羊毛 | - | 羊毛 | . |

并声称是纯美利奴羊毛制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪdiz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɑːr; ər]

| It | is | of | varying | thickness | , | and | many | ladies | , | both | young | and | old | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 变化 | 厚度 | , | 和 | 许多 | 女士们 | , | 两个都 | 年轻的 | 和 | 老的 | , | 是 |

[ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ;

| adopting | it | for | combinations | ; |
|---|---|---|---|---|
| 收养 | 它 | 为了 | 组合 | ; |

它的厚度不一，许多女士，无论年轻还是年长，都将其用于各种搭配；

[ðiːz] [ænd; ənd][wʌn] ['petɪkoʊt] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

| these | and | one | petticoat | forming | the | whole | of | the | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 一 | 衬裙 | 成型 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 衣服 | . |

这些加上一条衬裙，构成了全部的服装。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| Of | course | , | the | thickness | of | these | garments | is | to | be | suited | to | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 厚度 | 的 | 这些 | 服装 | 是 | 到 | 是 | 适合 | 到 | 这 | 季节 | , |

当然，这些服装的厚度要根据季节而定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːsəmər] ['kloʊðɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] ['siːz(ə)n] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| and | the | gossamer | clothing | manufactured | for | the | warm | season | leaves | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游丝 | 衣服 | 制造 | 为了 | 这 | 温暖的 | 季节 | 树叶 | 没有什么 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['kuːlnəs] .

| be | desired | in | its | lightness | and | apparent | coolness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 想要的 | 在 | 它是 | 亮度 | 和 | 明显 | 凉爽 | . |

而为温暖季节生产的薄纱服装，在轻盈和明显的凉爽感方面，无可挑剔。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] .

| BY | THE | LAKE | SIDE | WITH | THE | BOATS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 湖 | 边 | 和 | 这 | 船 | . |

在湖边和船一起。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [θɪk] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [lʊk]

| One | does | not | associate | thick | materials | with | great | heat | , | and | the | mere | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做 | 不是 | 联系 | 厚的 | 材料 | 和 | 伟大的 | 热 | , | 和 | 这 | 仅仅 | 看 |

[ʌv; əv] [θɪk] [wʊl]

| of | thick | wool |
|---|---|---|
| 的 | 厚的 | 羊毛 |

人们通常不会将厚重的材质与极高的保暖性联系起来，而仅仅是厚羊毛的外观就足以说明问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[wʊd] [meɪk] [wʌn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [hɑːt] , [haʊ'evər] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

| would | make | one | begin | to | feel | hot | , | however | foolish | it | may | sound | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 一 | 开始 | 到 | 感觉 | 热的 | , | 然而 | 愚蠢 | 它 | 可能 | 声音 | 到 | 说 | 所以 | . |

虽然这么说可能很傻，但会让人感到燥热。

[wen] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'kʌmz] [juːst] [tuː; tə] ['werɪŋ] [wʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr]

| When | the | skin | becomes | used | to | wearing | wool | it | will | be | found | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 皮肤 | 变成 | 用过的 | 到 | 穿着 | 羊毛 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 更多的 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['iːðər] ['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['lɪnɪn] ,

| comfortable | than | either | cotton | or | linen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 比 | 任何一个 | 棉布 | 或者 | 亚麻布 | , |

当皮肤习惯了羊毛的触感后，会发现它比棉布或亚麻布更舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [tʃɪlz] ['æftər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['hiːtɪd] .

| and | we | , | moreover | , | avoid | the | chance | of | chills | after | being | over | - | heated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 而且 | , | 避免 | 这 | 机会 | 的 | 寒意 | 后 | 存在 | 超过 | - | 加热 | . |

而且，我们还能避免因过热而着凉。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [deɪt] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]['koʊldz][tuː; tə][ðə; ði]

| I | know | several | people | who | date | their | almost | perfect | immunity | from | colds | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一些 | 人们 | WHO | 日期 | 他们的 | 几乎 | 完美的 | 免疫 | 从 | 感冒 | 到 | 这 |

[juːz][ʌv; əv] ['wʊlən] [ 'ʌndəkləʊðɪŋ ] ,

| use | of | woollen | underclothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 羊毛 | 内衣 | , |

我知道有些人几乎不会感冒，这都归功于他们穿着羊毛内衣。

[huː] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtəz] [tuː; tə]['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] ,

| who | previously | had | been | martyrs | to | colds | and | coughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之前 | 有 | 到过 | 殉道者 | 到 | 感冒 | 和 | 咳嗽 | , |

那些以前经常因感冒和咳嗽而受苦的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [kwaɪt] [maɪld] ['siːznz] .

| and | had | been | constantly | imprisoned | in | the | house | during | quite | mild | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 不断地 | 被监禁 | 在 | 这 | 房子 | 期间 | 相当 | 温和的 | 季节 | . |

即使在气候温和的季节，他也一直被囚禁在这所房子里。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] ( [niːd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? ) [ɪz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| In | England | the | climate | ( | need | I | say | so | ? | ) | is | fickle | and | changeable | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 这 | 气候 | ( | 需要 | 我 | 说 | 所以 | ? | ) | 是 | 反复无常 | 和 | 多变 | , | 和 | , |

['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [seɪ] ,

| singular | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 单数 | 到 | 说 | , |

英国的气候（还需要我多说吗？）变幻莫测，而且，毫不夸张地说，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [ə'pærəntli] [ræpt] [ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd]

| we | may | be | , | and | many | people | are | , | apparently | wrapped | up | carefully | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | , | 和 | 许多 | 人们 | 是 | , | 显然 | 包装 | 向上 | 小心 | 和 |

[ 'siːzənəbli ] ,

| seasonably | , |
|---|---|
| 季节性地 | , |

我们或许如此，而且很多人显然也如此，都裹得严严实实，恰到好处。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [er] [ɑːn] ['evri] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [pɔɪnt] ,

| and | yet | we | may | all | err | on | every | hygienic | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 可能 | 全部 | 犯错 | 在 | 每一个 | 卫生 | 观点 | , |

然而，我们在所有卫生方面都可能犯错。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [pɔː'rɑːsəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

| in | regard | to | the | weight | and | porosity | of | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 重量 | 和 | 孔隙率 | 的 | 材料 | . |

就材料的重量和孔隙率而言。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [njuɪst] [staɪlz] ,

| So | far | as | I | can | see | in | the | newest | styles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | 在 | 这 | 最新 | 风格 | , |

就我目前在最新款式中看到的而言，

[ðə; ði] [luːs] - ['frʌntɪd] ['bɑːdɪs] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

| the | loose | - | fronted | bodices | have | it | all | their | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | - | 正面 | 紧身胸衣 | 有 | 它 | 全部 | 他们的 | 自己的 | 方式 | . |

前襟宽松的紧身胸衣独树一帜。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] ['fæsn] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [weɪst] ,

| Many | of | them | only | fasten | at | the | throat | and | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 仅有的 | 系 | 在 | 这 | 喉 | 和 | 腰部 | , |

它们中的许多只在喉部和腰部系紧，

['iːðər] [lɑːrdʒ] ['bʌtnz] [ɔːr] ['hænsəm] [klɑːsps] ['biːɪŋ] [juːst] .

| either | large | buttons | or | handsome | clasps | being | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 大的 | 按钮 | 或者 | 英俊的 | 扣环 | 存在 | 用过的 | . |

要么使用大纽扣，要么使用漂亮的搭扣。

[ðiːz] ['dʒækɪts] [stretʃ] ['oʊpən]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

| These | jackets | stretch | open | over | the | front | to | show | a | full | waistcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 夹克 | 拉紧 | 打开 | 超过 | 这 | 正面 | 到 | 展示 | 一个 | 满的 | 马甲 | , |

这些夹克衫前面可以敞开，露出里面的马甲。

[ðɪs] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| this | latter | being | a | scarf | long | enough | to | continue | below | the | waist | and | round | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 一个 | 围巾 | 长的 | 足够的 | 到 | 继续 | 以下 | 这 | 腰部 | 和 | 圆形的 | 它 |

[æt; ət] ['iːðər] [saɪd] ,

| at | either | side | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | , |

后者指的是一条足够长的围巾，可以垂到腰部以下，并在腰部两侧围起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sæʃ] ,

| so | as | to | form | a | sort | of | sash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 种类 | 的 | 窗扇 | , |

从而形成一种腰带状的东西，

['ʃoʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊt] - [teɪlz]

| showing | under | the | edge | of | the | bodice | and | ending | under | the | long | coat | - | tails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在下面 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 紧身胸衣 | 和 | 结束 | 在下面 | 这 | 长的 | 外套 | - | 尾巴 |

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn] ['ɛndz] [ɔːr][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

| at | the | back | in | ends | or | a | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 在 | 结束 | 或者 | 一个 | 弓 | . |

从紧身胸衣边缘露出，在背部长长的燕尾服下摆处结束，末端呈末端或蝴蝶结状。

[ðə; ði] [njuɪst] ['bɔnɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [haɪ] [ðəm'selvz] ,

| The | newest | bonnets | are | still | high | in | the | front | , | or | , | if | not | high | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新 | 引擎盖 | 是 | 仍然 | 高的 | 在 | 这 | 正面 | , | 或者 | , | 如果 | 不是 | 高的 | 他们自己 | , |

最新款的引擎盖前部仍然很高，或者说，即使引擎盖本身并不高，

[ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɑːr; ər] [haɪ] .

| the | trimmings | are | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 装饰 | 是 | 高的 | . |

装饰物很贵。

[ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [kraʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| The | horseshoe | crowns | which | were | introduced | in | the | summer | bid | fair | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马蹄铁 | 皇冠 | 哪个 | 是 | 介绍 | 在 | 这 | 夏天 | 出价 | 公平的 | 到 | 变得 |

[ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] ,

| extremely | popular | , |
|---|---|---|
| 极其 | 受欢迎的 | , |

在夏季招标会上推出的马蹄形皇冠迅速风靡一时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋləs] ['bɑːnɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [voʊg] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | the | stringless | bonnet | will | be | in | vogue | as | long | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无弦 | 引擎盖 | 将要 | 是 | 在 | 时尚 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | , |

无绳软帽将会尽可能长时间地流行下去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [tuː] .

| and | I | have | no | doubt | many | people | will | wear | it | through | the | winter | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 许多 | 人们 | 将要 | 穿 | 它 | 通过 | 这 | 冬天 | , | 也 | . |

我相信很多人冬天也会穿它。

['biːvər] ['bɔnɪts] [ɑːr; ər] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɪd] [ɔːr] [felt] ,

| Beaver | bonnets | are | announced | to | take | the | place | of | kid | or | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 引擎盖 | 是 | 宣布 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 孩子 | 或者 | 毛毡 | , |

据称，海狸皮帽将取代小羊皮帽或毡帽。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [blæk] ['biːvər] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [wɜːrk][dʒet] [frʌnts] ,

| and | I | have | seen | some | black | beaver | crowns | with | open | - | work | jet | fronts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已见 | 一些 | 黑色的 | 海狸 | 皇冠 | 和 | 打开 | - | 工作 | 喷射 | 前线 | , |

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn'kɑːŋgruəs] .

| which | appeared | incongruous | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 不协调 | . |

我见过一些黑色海狸皮冠，正面镶嵌着镂空的煤玉，看起来不太协调。

[liːvz] [ʌv; əv][ɔːl] [braɪt] [hjuːz] , [ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd][ɪts] [ 'beriz ] , [ðə; ði] ['blækberi] , [ænd; ənd]

| Leaves | of | all | bright | hues | , | the | bramble | and | its | berries | , | the | blackberry | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 的 | 全部 | 明亮的 | 色调 | , | 这 | 荆棘 | 和 | 它是 | 浆果 | , | 这 | 黑莓 | , | 和 |

[ðə; ði][ və'dʒinjən ] - ['kriːpər] ,

| the | virginian | - | creeper | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚 | - | 苦力怕 | , |

各种颜色鲜艳的叶子，荆棘和它的浆果，黑莓，还有五叶地锦，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋz] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

| are | likely | to | be | in | great | favour | for | trimmings | this | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能 | 到 | 是 | 在 | 伟大的 | 偏爱 | 为了 | 装饰 | 这 | 秋天 | . |

今年秋季，它们很可能成为装饰用植物的热门选择。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['biːvər] ['bɔnɪts] .

| These | will | be | used | even | upon | velvet | and | beaver | bonnets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | 是 | 用过的 | 甚至 | 之上 | 天鹅绒 | 和 | 海狸 | 引擎盖 | . |

这些甚至可以用于天鹅绒和海狸皮帽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] " ['prɪnses]

| There | is | a | very | strong | feeling | in | many | quarters | in | favour | of | restoring | the | " | princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 强的 | 感觉 | 在 | 许多 | 四分之一 | 在 | 偏爱 | 的 | 恢复 | 这 | " | 公主 |

" [kʌt][ʌv; əv] [dres] [tuː; tə] ['feɪvər] .

| " | cut | of | dress | to | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 的 | 裙子 | 到 | 偏爱 | . |

许多方面都强烈支持恢复“公主款”服装的流行。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['waɪzli] [sed] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| In | a | letter | from | a | lady | , | it | is | very | wisely | said | , | in | writing | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 女士 | , | 它 | 是 | 非常 | 明智地 | 说 | , | 在 | 写作 | 到 | 一个 |

[kən'tempəreri] ,

| contemporary | , |
|---|---|
| 当代的 | , |

一位女士在给同时代人的信中非常明智地写道：

" [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] , [ə; eɪ] [dres] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːl][ɪn][wʌn] — - ['prɪnses] ,

| " | For | active | exercise | , | a | dress | ought | to | be | cut | all | in | one | — | ' | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 积极的 | 锻炼 | , | 一个 | 裙子 | 应该 | 到 | 是 | 切 | 全部 | 在 | 一 | — | - | 公主 | , |

“对于剧烈运动来说，连衣裙应该采用连体剪裁——‘公主裙’，

- [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

| ' | as | the | milliners | call | it | — | and | so | arranged | in | the | skirt | that | there | is | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 女帽商 | 称呼 | 它 | — | 和 | 所以 | 安排 | 在 | 这 | 裙子 | 那 | 那里 | 是 | 不 |

['dreɪpəri] [wɪtʃ] [wɪl] [kætʃ] [ɪn] [θɪŋz] ,

| drapery | which | will | catch | in | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布料 | 哪个 | 将要 | 抓住 | 在 | 事物 | , |

正如制帽师们所说的那样——裙子的褶裥设计如此巧妙，以至于不会有任何垂坠物勾住东西。

[kʌm] [ʌn'stɪtʃt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'taɪdi] ; ['evriθɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [trɪm] , [laɪk]

| come | unstitched | , | and | look | untidy | ; | everything | wants | to | be | taut | and | trim | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 未缝合 | , | 和 | 看 | 凌乱 | ; | 一切 | 想要 | 到 | 是 | 紧绷 | 和 | 修剪 | , | 喜欢 |

['teɪlərz] [wɜːrk] .

| tailor's | work | . |
|---|---|---|
| 裁缝 | 工作 | . |

缝线松脱，显得凌乱不堪；一切都力求紧致整齐，如同裁缝的作品。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['teiləz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skɜ:rt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] -

| But | even | the | ladies | ' | tailors | will | insist | upon | making | a | skirt | and | little | jacket | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 女士们 | - | 裁缝 | 将要 | 坚持 | 之上 | 制作 | 一个 | 裙子 | 和 | 小的 | 夹克 | - |

['bɑ:dɪs] ,

| bodice | , |
|---|---|
| 紧身胸衣 | , |

但即使是女装裁缝也会坚持要做一条裙子和一件小外套。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ɪn][wʌn] [pi:s] .

| instead | of | a | dress | in | one | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 裙子 | 在 | 一 | 片 | . |

而不是一件式连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ɑ:rmz] ['fri:li] — [tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] ,

| It | is | almost | impossible | to | use | the | arms | freely | — | to | go | out | in | a | sailing | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 使用 | 这 | 武器 | 自由 | — | 到 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 帆船 | - | 船 | , |

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| for | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

几乎不可能自由使用手臂——例如，驾驶帆船出海。

[ænd; ənd] [help] [ɪn] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] — [ɔ:r] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][ɑ:rmz] [haɪ] ,

| and | help | in | its | management | — | or | , | in | fact | , | to | raise | the | arms | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 在 | 它是 | 管理 | — | 或者 | , | 在 | 事实 | , | 到 | 增加 | 这 | 武器 | 高的 | , |

并协助管理——或者，实际上，高举双臂，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz]

| without | causing | a | hiatus | between | the | two | parts | of | the | garment | at | the | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 导致 | 一个 | 间歇期 | 之间 | 这 | 二 | 部分 | 的 | 这 | 服装 | 在 | 这 | 侧面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] .

| of | the | waist | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 腰部 | . |

不会在腰部两侧的服装两部分之间造成缝隙。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['hæpən] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][smɑ:rt]['teɪlər] - [meɪd] [gaʊnz] ,

| I | have | noticed | this | happen | so | often | , | even | with | smart | tailor | - | made | gowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 注意到 | 这 | 发生 | 所以 | 经常 | , | 甚至 | 和 | 聪明的 | 裁缝 | - | 制成 | 礼服 | , |

我注意到这种情况经常发生，即使是考究的定制礼服也会出现这种情况。

[ðə; ði] ['werər] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

| the | wearer | being | generally | blissfully | unconscious | of | the | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佩戴者 | 存在 | 一般来说 | 幸福地 | 无意识 | 的 | 这 | 事故 | , |

佩戴者通常对事故毫不知情，

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| that | I | feel | bound | to | draw | attention | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 感觉 | 边界 | 到 | 画 | 注意力 | 到 | 它 | . |

我觉得我有责任让大家注意到这件事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ ˌrevi'leiʃənz ] [meɪd] ['ri:s(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]

| " | It | was | curious | to | note | the | awful | revelations | made | recently | by | a | storm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 笔记 | 这 | 可怕 | 启示 | 制成 | 最近 | 经过 | 一个 | 风暴 | 的 |

[wɪnd] [ɑ:n][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ˌprɑ:mə'neɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

| wind | on | an | elevated | promenade | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 在 | 一个 | 升高 | 长廊 | 经过 | 这 | 海 | . |

“最近一场狂风吹袭海边高架步道，揭示出可怕的景象，这着实令人感到好奇。”

['evri] [sti:l] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [bu'fɑ:nt] ['dreɪpəri] .

| Every | steel | stood | out | in | bold | relief | even | under | the | most | bouffante | drapery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 钢 | 站立 | 出去 | 在 | 大胆的 | 宽慰 | 甚至 | 在下面 | 这 | 最多 | 蓬松 | 布料 | . |

即使在最蓬松的帷幔下，每一根钢梁都显得格外醒目。

['ʌpər] - [ skəːts ] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɑːri] [fækt] [ðæt]

| Upper | - | skirts | broke | away | from | the | under | , | and | displayed | the | sorry | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | - | 裙子 | 打破 | 离开 | 从 | 这 | 在下面 | , | 和 | 显示 | 这 | 对不起 | 事实 | 那 |

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ʃæmz] ,

| the | latter | were | only | shams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 仅有的 | 骗局 | , |

上层裙摆与下层裙摆分离，露出了令人遗憾的事实：下层裙摆只不过是徒有其表而已。

[fɔːrmd] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ] - ['kælɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| formed | of | lining | - | calico | , | with | patches | of | good | material | put | in | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 的 | 衬垫 | - | 印花布 | , | 和 | 补丁 | 的 | 好的 | 材料 | 放 | 在 | 这里 | 和 | 那里 |

,

,

,

由衬里棉布制成，并零星地缝入了一些优质布料。

[wer] [ðə; ði]['oʊvər] - ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən] .

| where | the | over | - | garment | was | cut | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 超过 | - | 服装 | 曾是 | 切 | 打开 | . |

外衣被剪开了。

[wʌn] [niːt] ['teɪlər] - [gaʊn] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['weskət; ˈweɪskoʊt] ,

| One | neat | tailor | - | gown | revealed | the | cotton | back | to | the | pretty | waistcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 整洁的 | 裁缝 | - | 袍 | 揭晓 | 这 | 棉布 | 后退 | 到 | 这 | 漂亮的 | 马甲 | , |

一件整洁的裁缝长袍露出了漂亮背心的棉质后背。

[ə; eɪ] ['priːtens] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['evri] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [meɪd] [fɔːr; fər][men] ,

| a | pretence | which | is | carried | out | in | every | suit | of | clothes | made | for | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 虚伪 | 哪个 | 是 | 携带 | 出去 | 在 | 每一个 | 套装 | 的 | 衣服 | 制成 | 为了 | 男人 | , |

这是每套男士服装中都存在的伪装。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [ə'fens] [tuː; tə][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] .

| but | which | seemed | an | aggravated | offence | to | art | in | a | well | - | dressed | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 似乎 | 一个 | 加重 | 罪行 | 到 | 艺术 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 穿着 | 女士 | . |

但这对于一位衣着考究的女士来说，似乎是一种对艺术的严重冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [sɑːr'tɔːriəl] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

| It | was | comforting | to | turn | from | such | sartorial | mistakes | to | a | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人感到安慰 | 到 | 转动 | 从 | 这样的 | 服装 | 错误 | 到 | 一个 | 团体 | 的 |

[jʌŋ] ['gɜːlz] ['sensəbli] [klæd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [gaʊnz] ,

| young | girls | sensibly | clad | in | simple | gowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女孩们 | 明智地 | 覆膜 | 在 | 简单的 | 礼服 | , |

从那些糟糕的着装到一群穿着简洁礼服的年轻女孩的得体着装，让人感到很欣慰。

['gɪltləs] [ʌv; əv] ['priːtens] , [ʌv; əv] [stiːlz] , [ɔːr] .

| guiltless | of | pretence | , | of | steels | , | or | tournures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无罪 | 的 | 虚伪 | , | 的 | 钢材 | , | 或者 | 旅游 | . |

对伪装、钢铁或刑罚毫不知情。

['gæðərd] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [pleɪn] [ skəːts ] , [kən'faɪnd] [baɪ] [brɔːd] ['sæʃɪz] , [kəm'baɪnd] [ðə; ði]

| Gathered | bodices | and | full | plain | skirts | , | confined | by | broad | sashes | , | combined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 紧身胸衣 | 和 | 满的 | 清楚的 | 裙子 | , | 受限 | 经过 | 广阔 | 腰带 | , | 合并 | 这 |

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][juːˈtɪlətɪ] ,

| elements | of | grace | and | utility | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 优雅 | 和 | 公用事业 | , |

褶裥紧身胸衣和宽松素雅的裙子，用宽腰带束紧，兼具优雅与实用性。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ænd; ənd][pər'vɜːrt] ['neɪtʃər] .

| and | exhibited | no | foolish | attempt | to | distort | and | pervert | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展出 | 不 | 愚蠢 | 试图 | 到 | 歪曲 | 和 | 变态 | 自然 | . |

而且没有表现出任何愚蠢地试图扭曲和歪曲自然的行为。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['mætər] [fɔːr; fər]

| " | I | have | given | the | full | extract | , | as | it | contains | much | matter | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 给定 | 这 | 满的 | 提炼 | , | 作为 | 它 | 包含 | 很多 | 事情 | 为了 |

[θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːdɚz] ,

| thought | for | my | readers | , |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 为了 | 我的 | 读者 | , |

“我已全文摘录，因为它包含许多值得读者思考的内容。”

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

| both | young | and | middle | - | aged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 年轻的 | 和 | 中间 | - | 老年人 | . |

包括年轻人和中年人。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evriwʌn] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv][em] .

| I | suppose | everyone | read | with | interest | the | celebration | of | the | centenary | of | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 每个人 | 读 | 和 | 兴趣 | 这 | 庆典 | 的 | 这 | 百年纪念 | 的 | M | . |

[ʃə'vrʌl] ,

| Chevreul | , |
|---|---|
| 谢弗勒尔 | , |

我想大家都饶有兴趣地阅读了纪念谢弗勒先生诞辰一百周年的文章。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['kemɪst] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

| the | great | French | chemist | , | who | has | been | for | years | a | great | student | of | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 法语 | 化学家 | , | WHO | 有 | 到过 | 为了 | 年 | 一个 | 伟大的 | 学生 | 的 | 颜色 | , |

这位伟大的法国化学家，多年来一直是色彩研究的杰出学者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] ['meni] [ ˌɔːltə'reiʃəns ] , [in'venʃənz] , [ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ] [ɪn] [daɪz]

| and | to | whom | we | owe | many | alterations | , | inventions | , | and | suggestions | in | dyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 我们 | 欠 | 许多 | 变化 | , | 发明 | , | 和 | 建议 | 在 | 染料 |

[ænd; ənd] ['kʌlərz] .

| and | colours | . |
|---|---|---|
| 和 | 颜色 | . |

染料和颜料的许多改进、发明和建议都应归功于他。

[treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

| Trade | has | been | assisted | and | developed | by | his | researches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 有 | 到过 | 协助 | 和 | 发达 | 经过 | 他的 | 研究 | , |

他的研究对贸易的发展起到了促进作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kʌlər] ['hɑːməniz] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

| and | the | subject | of | colour | harmonies | has | been | placed | by | him | in | the | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主题 | 的 | 颜色 | 和声 | 有 | 到过 | 放置 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 位置 |

[ænd; ənd]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] .

| and | basis | of | a | science | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基础 | 的 | 一个 | 科学 | . |

他将色彩和谐这一主题确立为一门科学的地位和基础。

[wen] [wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

| When | we | admire | the | loveliness | of | our | coloured | materials | , | and | notice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 钦佩 | 这 | 可爱 | 的 | 我们的 | 有色 | 材料 | , | 和 | 注意 | 这 |

['wʌndərf(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

| wonderful | improvements | of | late | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 改进 | 的 | 晚的 | 年 | , |

当我们欣赏彩色面料的美丽，并注意到近年来取得的巨大进步时，

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv][em] . [ʃə'vrʌl] .

| we | women | may | thank | the | industry | and | talent | of | M | . | Chevreul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 女性 | 可能 | 感谢 | 这 | 行业 | 和 | 天赋 | 的 | M | . | 谢弗勒尔 | . |

我们女性应该感谢 Chevreul 先生的勤奋和才华。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

| I | put | in | a | long | quotation | from | him | some | months | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 在 | 一个 | 长的 | 引述 | 从 | 他 | 一些 | 几个月 | 前 | , |

几个月前我引用过他的一段很长的话，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [em] . [ʃəˈvrʌl] [hæz; həz]

| and | it | may | interest | some | of | my | readers | to | hear | that | M | . | Chevreul | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 兴趣 | 一些 | 的 | 我的 | 读者 | 到 | 听到 | 那 | M | . | 谢弗勒尔 | 有 |

[əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [jɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [əbˈsteɪnər] ,

| attained | his | hundredth | year | as | a | total | abstainer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已达到 | 他的 | 百分之一 | 年 | 作为 | 一个 | 全部的 | 禁酒者 | , |

我的读者中或许有人会感兴趣地得知，谢弗勒先生已经完全戒酒一百年了。

[bʌt; bət] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] , [ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] !

| but | drank | his | own | health | in | a | glass | of | champagne | , | tasted | for | the | first | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喝 | 他的 | 自己的 | 健康 | 在 | 一个 | 玻璃 | 的 | 香槟酒 | , | 尝过 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | ! |

但他却用一杯香槟来祝自己健康，而这杯香槟还是他第一次品尝！

[ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [pəˈdʒæmə] .

| A | LADY'S | PYJAMA | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女士的 | 睡衣 | . |

女士睡衣。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] - [ˈpʌblɪʃt] [bʊk] [aɪ] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪˈdiːəz] ,

| From | a | recently | - | published | book | I | gather | the | following | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 最近 | - | 已发布 | 书 | 我 | 收集 | 这 | 下列的 | 想法 | , |

我从最近出版的一本书中总结出以下观点：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [imˈpresɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ˈriːdɚz] [wɪð; wɪθ]

| and | as | they | coincide | with | what | I | am | always | impressing | on | my | readers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 重合 | 和 | 什么 | 我 | 是 | 总是 | 令人印象深刻 | 在 | 我的 | 读者 | 和 |

[ˈrefrəns] [tuː; tə] [taɪt] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [steɪz] ,

| reference | to | tight | dresses | and | stays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 紧的 | 连衣裙 | 和 | 停留 | , |

这与我一直以来向读者强调的紧身连衣裙和束身衣的观点不谋而合，

[aɪ] [kwoʊt] [ðem; ðəm] [ˈglædli] , [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]

| I | quote | them | gladly | , | as | showing | that | there | are | other | sensible | women | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引用 | 他们 | 乐意 | , | 作为 | 显示 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 明智的 | 女性 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

我乐于引用她们的话，因为这表明世界上还有其他明智的女性。

[ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈkriːs] : — " [ɪf] [juː; jʊ] [leɪs] [ˈtaɪtli] ,

| a | class | which | I | hope | will | every | day | increase | : | — | " | If | you | lace | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 班级 | 哪个 | 我 | 希望 | 将要 | 每一个 | 天 | 增加 | : | — | " | 如果 | 你 | 蕾丝 | 紧紧 | , |

我希望这一类人能日益增多："如果你把鞋带系紧，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [haɪ] [ ˈʃəuldəz ] , [æbˈnɔːrməli] [lɑːrdʒ] [hɪps] ,

| nothing | can | save | you | from | acquiring | high | shoulders | , | abnormally | large | hips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 节省 | 你 | 从 | 收购 | 高的 | 肩膀 | , | 异常地 | 大的 | 臀部 | , |

[ˈværɪˌkos] [veɪnz] [ɪn] [jʊr; jər] [legz] ,

| varicose | veins | in | your | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 静脉曲张 | 静脉 | 在 | 你的 | 腿 | , |

没有什么能阻止你长出高耸的肩膀、异常宽大的臀部和腿部静脉曲张。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [noʊz] .

| and | a | red | nose | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 红色的 | 鼻子 | . |

还有一个红鼻子。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['penəltiz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , ['spaɪn(ə)l] ['kɜːrvətʃər] , [ænd; ənd]

**Surely** **such** **penalties** **,** **to** **say** **nothing** **of** **heart** **disease** **,** **spinal** **curvature** **,** **and**

一定 这样的 处罚 , 到 说 没有什么 的 心 疾病 , 脊 曲率 , 和

[wɜːrs] ,

**worse** **,**

更糟 ,

这样的惩罚，更不用说心脏病、脊柱侧弯，以及更严重的后果了，肯定会造成严重的后果。

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] ['iːðər] [meɪdz] [ɔːr] ['meɪtrənz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'duːli] [ kəm'presiŋ ]

**are** **sufficiently** **dreadful** **to** **deter** **either** **maids** **or** **matrons** **from** **unduly** **compressing**

是 足够 可怕 到 阻止 任何一个 女佣 或者 女舍监 从 过度 压缩

[ðer; ðər] [weists] ?

**their** **waists** **?**

他们的 腰部 ?

是否严重到足以阻止女佣或女主人过度束腰?

[noʊ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wʊmənz] [weɪst] [ɔːt] [tuː; tə] ['meʒər] [les] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ðæn; ðən] ['twenti] -

**No** **adult** **woman's** **waist** **ought** **to** **measure** **less** **in** **circumference** **than** **twenty** **-**

不 成人 女性的 腰部 应该 到 措施 较少的 在 圆周 比 二十 -

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

**four** **inches** **at** **the** **smallest** **,**

四 英寸 在 这 最小 ,

成年女性的腰围最小不应小于24英寸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['slendər] ['fɪgjərz] ['oʊnli] .

**and** **even** **this** **is** **permissible** **to** **slender** **figures** **only** **.**

和 甚至 这 是 允许的 到 苗条 数据 仅有的 .

即使这样，也只允许身材苗条的人这样做。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] .

**The** **rule** **of** **beauty** **is** **that** **the** **waist** **should** **be** **twice** **the** **size** **of** **the** **throat** **.**

这 规则 的 美丽 是 那 这 腰部 应该 是 两次 这 尺寸 的 这 喉 .

审美法则认为，腰围应该是颈围的两倍。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [θroʊt] ['meʒər] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

**Therefore** **,** **if** **the** **throat** **measure** **twelve** **and** **a** **half** **inches** **,** **round** **the** **waist**

所以 , 如果 这 喉 措施 十二 和 一个 一半 英寸 , 圆形的 这 腰部

[ʃʊd; ʃəd] ['meʒər] ['twenti] - [faɪv] .

**should** **measure** **twenty** **-** **five** **.**

应该 措施 二十 - 五 .

因此，如果喉围是十二又二分之一英寸，那么腰围应该是二十五英寸。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃuː] [noʊ] [æz; əz] [ðə; ði] - ['viːnəs] [diː] [ 'meditʃiː ] , - [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [taɪp] [ʌv; əv]

**The** **celebrated** **statue** **know** **as** **the** **'** **Venus** **de** **Medici** **,** **'** **the** **acknowledged** **type** **of**

这 著名 雕像 知道 作为 这 - 金星 德 美第奇家族 , - 这 已确认 类型 的

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

**beauty** **and** **grace** **,**

美丽 和 优雅 ,

那尊被称为“美第奇的维纳斯”的著名雕像，是公认的美丽与优雅的典范。

[hæz; həz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [faɪv]

**has** **a** **waist** **of** **twenty** **-** **seven** **inches** **,** **the** **height** **of** **the** **figure** **being** **only** **five**

有 一个 腰部 的 二十 - 七 英寸 , 这 高度 的 这 数字 存在 仅有的 五

[fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] .

**feet** **two** **inches** **.**

脚 二 英寸 .

腰围27英寸，身高5英尺2英寸。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] , [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [steɪz] , [meɪd]
" And , while on this subject , I must mention that some new stays , made
" 和 , 尽管 在 这 主题 , 我 必须 提到 那 一些 新的 停留 , 制成
[ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [mə'tɪrɪəl] ,
of elastic material ,
的 松紧带 材料 ,

“说到这里，我必须提一下，一些由弹性材料制成的新型支撑杆

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] , [wɪʧ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mæʤɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
have recently been advertised , which I should imagine were comfortable .
有 最近 到过 广告 , 哪个 我 应该 想象 是 舒服的 .

最近有广告宣传，我想应该很舒适。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jegər] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['nɪtɪd] ['bɑːdɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,
Dr . Jaeger also has an elastic knitted bodice on his list ,
博士 . 杰格 还 有 一个 松紧带 针织 紧身胸衣 在 他的 列表 ,

耶格尔博士的清单上还有一件弹性针织紧身胸衣。

[wɪʧ] [ɪz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [steɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]
which is in reality a description of stays , and would afford sufficient support to
哪个 是 在 现实 一个 描述 的 停留 , 和 会 买得起 充足的 支持 到
[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] .
a slight figure .
一个 轻微 数字 .

实际上，这是对住宿条件的描述，可以为身材娇小的人提供足够的支撑。

[ðə; ði] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dres] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
The illustrations to our dress instructions of this month show the prevailing
这 插图 到 我们的 裙子 指示 的 这 月 展示 这 盛行
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
characteristics of the gowns of the month ,
特征 的 这 礼服 的 这 月 ,

本月服装搭配指南中的插图展示了本月礼服的主要特点。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['demənstreɪt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and also demonstrate how little change there is in them .
和 还 证明 如何 小的 改变 那里 是 在 他们 .

同时也表明它们的变化有多么小。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
As the majority of the community is still moving about at this season ,
作为 这 多数 的 这 社区 是 仍然 移动 关于 在 这 季节 ,

由于目前社区的大部分居民仍在四处走动，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [θɔːt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] , [æz; əz] [wel]
most of the dress thought about and worn is suitable for travelling , as well
最多 的 这 裙子 想法 关于 和 磨损 是 合适的 为了 旅行 , 作为 出色地
[æz; əz] ['ɔːtəm] .
as autumn .
作为 秋天 .

大部分考虑和穿着的服装都适合旅行，也适合秋季穿着。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd]
Now that we no longer think it needful to put on all our old clothes and
现在 那 我们 不 更长 思考 它 需要 到 放 在 全部 我们的 老的 衣服 和
[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [groʊ'tesk] ,
to make our appearance grotesque ,
到 制作 我们的 外貌 怪诞 ,

既然我们不再觉得有必要穿上所有旧衣服，让自己看起来怪异，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] ['veri] ['friːkwəntli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

| as | was | formerly | the | case | , | we | very | frequently | follow | the | French | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 以前 | 这 | 案件 | , | 我们 | 非常 | 频繁地 | 跟随 | 这 | 法语 | 和 |

[ə'merɪkən] [plæn] ,

| American | plan | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 计划 | , |

就像以前一样，我们经常遵循法国和美国的模式。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dres] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

| and | have | a | special | dress | made | for | the | tour | we | are | about | to | undertake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 特别的 | 裙子 | 制成 | 为了 | 这 | 旅游 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 承担 | , |

并为即将开始的巡演定制一件特别的礼服。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [deɪ] [wer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɜːrniɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ;

| which | will | do | for | day | wear | , | as | well | as | for | journeying | while | we | are | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 做 | 为了 | 天 | 穿 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 旅程 | 尽管 | 我们 | 是 | 离开 | ; |

既适合日常穿着，也适合外出旅行时穿着；

[ðen] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [naɪs] [blæk] [sɪlk] [ɔːr] ['sætn] [fɔːr; fər] ['veri] [best] [ə'keiʒənz] ,

| then | , | furnished | with | a | second | nice | black | silk | or | satin | for | very | best | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 提供 | 和 | 一个 | 第二 | 好的 | 黑色的 | 丝绸 | 或者 | 缎 | 为了 | 非常 | 最好的 | 场合 | , |

然后，再配上一条漂亮的黑色丝绸或缎子，用于最隆重的场合。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [wel] [klæd][fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] .

| we | are | sufficiently | well | clad | for | every | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 足够 | 出色地 | 覆膜 | 为了 | 每一个 | 目的 | . |

我们的衣着足以应对各种场合。

[ə; eɪ] [dʌst] [kloʊk] , ['trævəlɪŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt][ɑːr; ər] ['ædɪd] ,

| A | dust | cloak | , | travelling | cloak | , | and | short | jacket | are | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰尘 | 披风 | , | 旅行 | 披风 | , | 和 | 短的 | 夹克 | 是 | 额外 | , |

新增了一件防尘斗篷、一件旅行斗篷和一件短外套。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər][fɜːr] [keɪps] ; [ɪn][fækt] ,

| and | some | wise | people | take | their | fur | capes | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 明智的 | 人们 | 拿 | 他们的 | 毛皮 | 披风 | ; | 在 | 事实 | , |

一些明智的人会披上他们的皮毛斗篷；事实上，

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][lɑːrdʒ] [trʌŋks] [nɔːr]

| for | short | expeditions | of | a | month | or | six | weeks | we | do | not | like | large | trunks | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 短的 | 探险 | 的 | 一个 | 月 | 或者 | 六 | 周 | 我们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 大的 | 树干 | 也不 |

[en'kʌmbrənsɪz] ,

| encumbrances | , |
|---|---|
| 债务 | , |

对于一个月或六周的短途探险，我们不喜欢笨重的行李箱和累赘的物品。

[soʊ][wiː; wi][kɜːr'teɪl][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] , ['hævɪŋ] [les]

| so | we | curtail | all | our | wants | , | and | are | so | much | the | happier | , | having | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 限制 | 全部 | 我们的 | 想要 | , | 和 | 是 | 所以 | 很多 | 这 | 更快乐 | , | 拥有 | 较少的 |

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɜːri] .

| anxiety | and | worry | . |
|---|---|---|---|
| 焦虑 | 和 | 担心 | . |

因此，我们克制了自己的所有欲望，反而更加快乐，焦虑和担忧也减少了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [fiːz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər]['oʊvər]

| In | addition | to | all | this | , | we | save | our | shillings | in | fees | , | and | charges | for | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 全部 | 这 | , | 我们 | 节省 | 我们的 | 先令 | 在 | 费用 | , | 和 | 收费 | 为了 | 超过 |

- [weɪt] ,

| - | weight | , |
|---|---|---|
| - | 重量 | , |

除此之外，我们还能节省手续费和超重费。

['veri] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [trʌŋks] , [læst] , [nɑːt] [liːst]

| very | considerably | , | and | , | when | we | are | rid | of | the | heavy | trunks | , | last | , | not | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 相当 | , | 和 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 摆脱 | 的 | 这 | 重的 | 树干 | , | 最后的 | , | 不是 | 至少 |

,

,

,

非常显著，而且，当我们摆脱了沉重的树干之后，最后，也是非常重要的一点，

[wiː; wi] [breɪk] [noʊ] [bæks] .

| we | break | no | backs | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 休息 | 不 | 背部 | . |

我们不会压垮任何人。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ,

| While | I | am | on | this | topic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 在 | 这 | 话题 | , |

既然说到这个话题，

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ( [ðə; ði] - ) [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt]

| I | must | mention | that | the | late | Exhibition | ( | the | Healtheries | ) | was | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 提到 | 那 | 这 | 晚的 | 展览 | ( | 这 | - | ) | 曾是 | 的 | 伟大的 |

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['trævələz] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [weɪt]

| assistance | to | travellers | in | showing | how | much | can | be | done | to | decrease | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 到 | 旅行者 | 在 | 显示 | 如何 | 很多 | 能 | 是 | 完毕 | 到 | 减少 | 重量 |

[ænd; ənd] [bʌlk] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

| and | bulk | in | every | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大部分 | 在 | 每一个 | 方式 | , |

我必须提到，最近举办的健康博览会（Healtheries）对旅行者们帮助很大，它展示了如何从各个方面减轻体重和体积。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | setting | wits | to | work | to | improve | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 环境 | 智慧 | 到 | 工作 | 到 | 提升 | 在 | 全部 | 方向 | . |

并运用智慧在各个方面取得进步。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvd] ['wɔːtəpruːft] [kloʊk] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [buːts]

| Thus | we | have | wonderfully | improved | waterproofed | cloaks | , | hygienic | boots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 太棒了 | 改进 | 防水 | 斗篷 | , | 卫生 | 靴子 |

[ænd; ənd] [ʃuːz] ;

| and | shoes | ; |
|---|---|---|
| 和 | 鞋 | ; |

因此，我们有了性能显著提升的防水斗篷、卫生靴子和鞋子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][ɪz] [ɪ'mens] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

| and | the | improvement | in | trunks | and | bags | is | immense | , | in | addition | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改进 | 在 | 树干 | 和 | 包 | 是 | 巨大 | , | 在 | 添加 | 到 | 他们的 |

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [praɪs] .

| moderation | in | price | . |
|---|---|---|---|
| 适度 | 在 | 价格 | . |

行李箱和旅行包的改进非常显著，而且价格也相对合理。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌjuːnə'nɪməti] [prɪ'veɪlz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒækɪts] , [wɪtʃ] [siːm]

| The | greatest | unanimity | prevails | with | regard | to | the | small | jackets | , | which | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 一致 | 占上风 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 小的 | 夹克 | , | 哪个 | 似乎 |

['peɪtrənaɪz] [baɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

| patronised | by | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 受惠 | 经过 | 年轻的 | 女孩们 | , |

对于小外套，大家的意见最为一致，似乎年轻女孩们尤其喜欢这种款式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

| as | well | as | married | women | of | every | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 已婚 | 女性 | 的 | 每一个 | 年龄 | . |

以及各个年龄段的已婚妇女。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [luːs] - ['frʌntɪd] , [bʌt; bət] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [frʌnts]

| They | are | generally | loose | - | fronted | , | but | tight | - | fitting | at | the | back | , | the | fronts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一般来说 | 松动的 | - | 正面 | , | 但 | 紧的 | - | 配件 | 在 | 这 | 后退 | , | 这 | 前线 |

['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [sɪlk] .

| being | lined | with | coloured | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 衬里 | 和 | 有色 | 丝绸 | . |

它们通常前面宽松，后面紧身，前面衬有彩色丝绸。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['breɪdɪd] , [sʌm; səm][goʊld] [breɪd] ['biːɪŋ] [juːst] ,

| Many | of | them | are | braided | , | some | gold | braid | being | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 编织 | , | 一些 | 金子 | 编织 | 存在 | 用过的 | , |

它们大多是编织的，有些还使用了金线编织。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] ['breɪdɪd] ['plæstrən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd]

| and | many | have | a | flat | braided | plastron | in | the | front | to | button | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 有 | 一个 | 平坦的 | 编织 | 胸甲 | 在 | 这 | 正面 | 到 | 按钮 | 超过 | 和 |

[gɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] [ɪ'fekt] .

| give | a | double | - | breasted | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | 双倍的 | - | 胸部 | 影响 | . |

许多款式在前面都有一块扁平的编织胸甲，可以扣上纽扣，营造出双排扣的效果。

[sɜːrdʒ] [ɪn] [ɔːl] [hjuːz] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['paːpjələr][ɑːr; ər][daːrk]['neɪvi] - [bluː]

| Serge | in | all | hues | seems | very | much | liked | , | but | the | most | popular | are | dark | navy | - | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 在 | 全部 | 色调 | 似乎 | 非常 | 很多 | 喜欢 | , | 但 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 是 | 黑暗的 | 海军 | - | 蓝色的 |

[ænd; ənd] [kriːm] - [waɪt] .

| and | cream | - | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶油 | - | 白色的 | . |

各种色调的斜纹布似乎都很受欢迎，但最受欢迎的是深海军蓝和乳白色。

[ʃɔːrt] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] [slɪŋ] - [sliːvz] [ænd; ənd] [hʊdz] , [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn] , ['ɔːlsoʊ] [ʃɔːrt]

| Short | cloaks | , | with | sling | - | sleeves | and | hoods | , | are | very | much | worn | , | also | short | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 斗篷 | , | 和 | 吊索 | - | 袖子 | 和 | 引擎盖 | , | 是 | 非常 | 很多 | 磨损 | , | 还 | 短的 | - | , |

| mantelettes | , |
|---|---|
| - | , |

短款斗篷，带吊袖和兜帽，非常流行，短款披肩也很常见。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər] - ['pætərn] [fɔːr; fər] [læst] [mʌnθ] .

| like | our | paper | - | pattern | for | last | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 纸 | - | 图案 | 为了 | 最后的 | 月 | . |

就像我们上个月的纸样一样。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

| These | may | be | made | in | the | material | of | the | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可能 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 材料 | 的 | 这 | 裙子 | . |

这些可以用裙子的面料制作。

[ðɪs] ['ɔːtəm] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['slaɪtli] [fʊl] ['baːdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] "

| This | autumn | I | must | again | mention | the | numbers | of | slightly | full | bodices | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 我 | 必须 | 再次 | 提到 | 这 | 数字 | 的 | 轻微地 | 满的 | 紧身胸衣 | 的 | 这 | " |

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] " [ænd; ənd] " ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] " [klæs] [ðæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] ,

| Garibaldi | " | and | " | Norfolk | jacket | " | class | that | this | season | has | brought | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里波第 | " | 和 | " | 诺福克 | 夹克 | " | 班级 | 那 | 这 | 季节 | 有 | 带来 | 出去 | , |

今年秋季，我不得不再次提及本季推出的“加里波第”和“诺福克夹克”这类略微宽松的紧身胸衣的数量。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ skəːts ][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .

| to | be | worn | with | skirts | of | different | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 磨损 | 和 | 裙子 | 的 | 不同的 | 材料 | . |

可搭配不同材质的裙子穿着。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['leɪdiz] - ['teiləz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

| The | different | ladies | ' | tailors | of | renown | have | taken | up | this | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 女士们 | - | 裁缝 | 的 | 名声 | 有 | 已采取 | 向上 | 这 | 主意 | , |

各家知名女装裁缝都采纳了这个想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [wɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]

| and | it | is | probable | that | we | shall | see | them | greatly | worn | during | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 我们 | 将 | 看 | 他们 | 非常 | 磨损 | 期间 | 这 | 冬天 |

['siːz(ə)n] .

| season | . |
|---|---|
| 季节 | . |

可以预见的是，在冬季，我们会看到它们被大量穿着。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [joʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [bænd][ɑːn][ðə; ði]

| Some | of | these | have | a | yoke | , | and | some | have | a | straight | band | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 有 | 一个 | 轭 | , | 和 | 一些 | 有 | 一个 | 直的 | 乐队 | 在 | 这 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

有些款式带有轭形肩部，有些款式则在肩部有一条直带。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] .

| into | which | they | are | fulled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他们 | 是 | 已填满 | . |

它们被填满。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['flænl] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [twɪld] [sɪlk] , [ɪn][ɔːl] ['kʌlərz] , [straɪpt] , ['spɑːtɪd] ,

| They | are | made | in | flannel | , | linen | , | and | twilled | silk | , | in | all | colours | , | striped | , | spotted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 在 | 绒布 | , | 亚麻布 | , | 和 | 斜纹布 | 丝绸 | , | 在 | 全部 | 颜色 | , | 有条纹的 | , | 斑 | , |

[ænd; ənd] [pleɪn] ,

| and | plain | , |
|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | , |

它们采用法兰绒、亚麻布和斜纹丝绸制成，颜色丰富，有条纹、波点和纯色等多种款式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [bæskˌbɑːsk][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .

| and | with | them | the | becoming | fashion | of | the | full | basque | has | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 这 | 成为 | 时尚 | 的 | 这 | 满的 | 巴斯克 | 有 | 来 | 在 | . |

随着她们的出现，全罩式巴斯克服也开始流行起来。

[joʊkt] ['bɑːdɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['wɪntər] [staɪl] .

| Yoked | bodices | will | be | a | decided | winter | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轭 | 紧身胸衣 | 将要 | 是 | 一个 | 决定 | 冬天 | 风格 | . |

束腰上衣将成为冬季的流行款式。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɑːdɪs] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [kʌfs] [ʌv; əv]

| With | these | bodices | there | is | generally | a | turned | - | down | collar | and | long | cuffs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 紧身胸衣 | 那里 | 是 | 一般来说 | 一个 | 转向 | - | 向下 | 衣领 | 和 | 长的 | 袖口 | 的 |

['velvɪt] ,

| velvet | , |
|---|---|
| 天鹅绒 | , |

这些紧身胸衣通常带有翻领和长长的天鹅绒袖口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['velvɪt] .

| and | the | belt | should | be | also | of | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 腰带 | 应该 | 是 | 还 | 的 | 天鹅绒 | . |

腰带也应该是天鹅绒材质的。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði][belt] [mætʃɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][mɔɪ'reɪ][ɔːr] ['pitərʃəm]

| In | other | cases | the | belt | matches | the | full | bodice | , | and | is | of | moiré | or | Petersham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 案例 | 这 | 腰带 | 比赛 | 这 | 满的 | 紧身胸衣 | , | 和 | 是 | 的 | 莫尔条纹 | 或者 | 彼得舍姆 |

['rɪbən] .

| ribbon | . |
|---|---|
| 丝带 | . |

在其他情况下，腰带与紧身胸衣相配，采用波纹绸或彼得沙姆缎带制成。

[ðə; ði] ['fænsi] [fɔːr; fər] [straɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [plædz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði]

| The | fancy | for | stripes | as | well | as | plaids | is | shown | by | the | dresses | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要 | 为了 | 条纹 | 作为 | 出色地 | 作为 | 格子图案 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 连衣裙 | 在 | 这 |

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fæʃənz] .

| illustration | of | the | autumn | fashions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 的 | 这 | 秋天 | 时尚 | . |

从秋季时装插图中的连衣裙可以看出，人们对条纹和格子图案都情有独钟。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['boʊtɪŋ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ,

| The | figure | standing | in | the | centre | of | our | boating | picture | at | the | English | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 常设 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 我们的 | 划船 | 图片 | 在 | 这 | 英语 | 湖泊 | , |

在我们拍摄的英国湖区划船照片中，站在画面中央的那个人，

[ʃoʊz] [ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ɔːr][sɜːrdʒ] , [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] [mə'tɪriəl] .

| shows | a | blue | flannel | or | serge | , | made | up | with | a | striped | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 一个 | 蓝色的 | 绒布 | 或者 | 哔叽 | , | 制成 | 向上 | 和 | 一个 | 有条纹的 | 材料 | . |

图中所示为蓝色法兰绒或斜纹呢面料，由条纹材料制成。

[ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ʃoʊ] [ðə; ði] [straɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndərskɜːrt] .

| The | vest | and | revers | show | the | stripe | as | well | as | the | underskirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背心 | 和 | 逆转 | 展示 | 这 | 条纹 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 衬裙 | . |

背心和反面都露出了条纹以及衬裙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dres] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjərz] .

| The | back | of | this | dress | is | shown | by | one | of | the | distant | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 的 | 这 | 裙子 | 是 | 所示 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 遥远 | 数据 | . |

远处的一个人影露出了这条裙子的背面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [werz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [blaʊs] ['bɑːdɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | other | wears | one | of | the | new | blouse | bodices | , | which | will | be | the | style | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 穿着 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 女式衬衫 | 紧身胸衣 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 这 | 风格 | 的 | 这 |

['wɪntər] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

另一位穿着新款衬衫式上衣，这将是冬季的流行款式。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| In | the | larger | of | our | illustrations | is | shown | the | general | tendency | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更大的 | 的 | 我们的 | 插图 | 是 | 所示 | 这 | 一般的 | 趋势 | 的 | 这 | 天 | . |

我们较大的插图显示了当天的总体趋势。

[ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['ʌlstər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [plæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

| The | cloaks | and | ulsters | are | of | plaid | , | and | there | is | but | little | change | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗篷 | 和 | 阿尔斯特 | 是 | 的 | 格子图案 | , | 和 | 那里 | 是 | 但 | 小的 | 改变 | 在 | 这 |

[ʃeɪps] .

| shapes | . |
|---|---|
| 形状 | . |

斗篷和短上衣都是格子图案，形状变化不大。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['seɪlɚz] [hæt] [ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['ʌndər] - ['vɛsts] ,

| The | girl | in | the | sailor's | hat | shows | one | of | the | full | white | under | - | vests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 这 | 水手的 | 帽子 | 演出 | 一 | 的 | 这 | 满的 | 白色的 | 在下面 | - | 背心 | , |

戴着水手帽的女孩展示了一件完整的白色内衣。

[ðə; ði]['dʒækɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bretən] [staɪl] .

| the | jacket | being | almost | of | a | Breton | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夹克 | 存在 | 几乎 | 的 | 一个 | 布列塔尼 | 风格 | . |

这件外套几乎是布列塔尼风格的。

[ðə; ði] [edʒ] [ɪz] ['breɪdɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][wʌn]['pæn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .

| The | edge | is | braided | , | and | so | is | one | panel | at | the | side | of | the | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 是 | 编织 | , | 和 | 所以 | 是 | 一 | 控制板 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 裙子 | . |

裙边是编织的，裙子侧面的一块布料也是编织的。

[ðə; ði] [tuː] ['bɔnɪts] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['pɪktʃər] , [ʃoʊ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] .

| The | two | bonnets | , | one | in | each | picture | , | show | one | with | strings | and | one | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 引擎盖 | , | 一 | 在 | 每个 | 图片 | , | 展示 | 一 | 和 | 字符串 | 和 | 一 | 没有 | . |

图中两顶帽子，一顶有系带，一顶没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [kraʊn] , [wɪtʃ] ,

| They | are | not | quite | so | high | , | and | both | have | the | horseshoe | crown | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 高的 | , | 和 | 两个都 | 有 | 这 | 马蹄铁 | 王冠 | , | 哪个 | , |

它们的高度略低一些，而且两座山峰都呈马蹄形，即……

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['sʌmər] ['nɑːv(ə)lti] , [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

| as | the | last | summer | novelty | , | bids | fair | to | be | adopted | for | the | autumn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最后的 | 夏天 | 新奇 | , | 出价 | 公平的 | 到 | 是 | 已采用 | 为了 | 这 | 秋天 | 和 |

['wɪntər] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

作为夏季的最后一款新品，它有望在秋季和冬季得到广泛应用。

[ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

| The | pattern | for | this | month | will | , | I | hope | , | be | a | surprise | , | as | well | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 为了 | 这 | 月 | 将要 | , | 我 | 希望 | , | 是 | 一个 | 惊喜 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 |

[greɪt] ['kʌmfərt] ,

| great | comfort | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 舒适 | , |

我希望这个月的图案会给大家带来惊喜和极大的安慰。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | those | of | my | readers | who | select | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 的 | 我的 | 读者 | WHO | 选择 | 它 | , |

致选择阅读此书的读者们：

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

| and | who | wish | to | attain | to | the | greatest | amount | of | comfort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 希望 | 到 | 达到 | 到 | 这 | 最 | 数量 | 的 | 舒适 | 和 |

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [ 'ʌndəkləuðiŋ ] .

| hygienic | advantages | in | their | underclothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卫生 | 优势 | 在 | 他们的 | 内衣 | . |

并且希望在内衣方面获得最大的舒适度和卫生优势。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['naɪtgaʊn] , [ɔːr]['leɪdiːz] " [pə'dʒæmə] ,

| The | pattern | in | question | is | a | combination | nightgown | , | or | lady's | " | pyjama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 在 | 问题 | 是 | 一个 | 组合 | 睡衣 | , | 或者 | 女士的 | " | 睡衣 | , |

相关款式是一种睡袍，或者女士睡衣。

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

| " | and | is | a | novelty | which | will | be | found | of | much | value | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 一个 | 新奇 | 哪个 | 将要 | 是 | 成立 | 的 | 很多 | 价值 | 和 | 舒适 | . |

“而且它是一种新颖的产品，人们会发现它很有价值，也很舒适。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] ['piːsɪz] — [frʌnt] , [bæk] , ['loʊər] [bæk] , [ænd; ənd] [tuː] [sliːv] ['piːsɪz] .

| It | consists | of | five | pieces | — | front | , | back | , | lower | back | , | and | two | sleeve | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由 | 的 | 五 | 件 | — | 正面 | , | 后退 | , | 降低 | 后退 | , | 和 | 二 | 袖子 | 件 | . |

它由五部分组成——前片、后片、下后片和两片袖子。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ɪz] ['kerfəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ maːrks ][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] ,

| The | method | of | putting | together | is | carefully | indicated | by | marks | in | the | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 推杆 | 一起 | 是 | 小心 | 表明的 | 经过 | 标记 | 在 | 这 | 图案 | , |

图案上的标记清晰地标明了组装方法。

[ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] .

| and | no | difficulty | will | be | experienced | in | the | making | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 困难 | 将要 | 是 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 制作 | - | 向上 | . |

补交过程中不会遇到任何困难。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] 4½ [tuː; tə][faɪv] [ jaːdz ] , [ænd; ənd]['kælɪkoʊ]

| The | amount | of | material | required | will | be | from | 4½ | to | 5 | yards | , | and | calico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 材料 | 必需的 | 将要 | 是 | 从 | 4½ | 到 | 5 | 码 | , | 和 | 印花布 |

, ['flænl] ,

| , | flannel | , |
|---|---|---|
| , | 绒布 | , |

所需材料量为4.5至5码，包括印花棉布、法兰绒等。

[ɔːr] ['swɑːnzˌdaʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['kɑːt(ə)n] ['flænl] , [meɪ] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

| or | swansdown | , | or | the | new | cotton | flannel | , | may | , | any | of | them | , | be | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 天鹅绒 | , | 或者 | 这 | 新的 | 棉布 | 绒布 | , | 可能 | , | 任何 | 的 | 他们 | , | 是 | 用过的 | 到 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| make | it | . |
|---|---|---|
| 制作 | 它 | . |

或者天鹅绒，或者新型棉法兰绒，都可以用来制作它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [wɔːrmθ] ,

| For | the | winter | season | it | will | be | found | to | supply | a | great | increase | in | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 冬天 | 季节 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 供应 | 一个 | 伟大的 | 增加 | 在 | 温暖 | , |

在冬季，它能显著提高保暖性。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɪts] ['kloʊsli] , [wɪl] [nɑːt][fɔːrm]

| and | , | to | the | invalid | , | a | great | comfort | , | as | it | fits | closely | , | will | not | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 这 | 无效的 | , | 一个 | 伟大的 | 舒适 | , | 作为 | 它 | 适合 | 密切 | , | 将要 | 不是 | 形式 |

['kriːsɪz] ,

| creases | , |
|---|---|
| 褶皱 | , |

而且，对于病人来说，这非常舒适，因为它贴身，不会产生褶皱。

[nɔːr] " [rʌk] [ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['naɪtgaʊn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

| nor | " | ruck | up | , | " | as | the | ordinary | nightgown | always | does | , | to | the | discomfort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | " | 背包 | 向上 | , | " | 作为 | 这 | 普通的 | 睡衣 | 总是 | 做 | , | 到 | 这 | 不适 | 的 |

[ðə; ði] ['werər] .

| the | wearer | . |
|---|---|---|
| 这 | 佩戴者 | . |

也不会像普通睡衣那样“卷起来”，让穿着者感到不舒服。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] ,

| Each | of | the | patterns | may | be | had | of | " | The | Lady | Dressmaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 图案 | 可能 | 是 | 有 | 的 | " | 这 | 女士 | 裁缝 | , |

每一种图案都可以在《女裁缝》一书中找到。

" [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ 'deivis ] , - , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .

| " | care | of | Mr | . | H | . | G | . | Davis | , | 73 | , | Ludgate | - | hill | , | E | . | C | . | , | price | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关心 | 的 | 先生 | . | H | . | G | . | 戴维斯 | , | - | , | 卢德盖特 | - | 爬坡道 | , | E | . | C | . | , | 价格 | 1s | . |

“请 HG Davis 先生转交，地址：Ludgate-hill, EC 73，价格 1 先令。

[iːtʃ] .
**each .**
每个 .

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ri'kwestid ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [biː; bi] ['klɪrli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['poʊst(ə)l] [noʊts] ,
**It is requested that the addresses be clearly given , and that postal notes ,**
它 是 请求 那 这 地址 是 清楚地 给定 , 和 那 邮政 笔记 ,

请务必清楚地提供地址，并附上邮政备注。

[krɔːst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] , [meɪ] [biː; bi] [sent] ,
**crossed so as to be eligible only to go through a bank , may be sent ,**
交叉 所以 作为 到 是 有资格的 仅有的 到 去 通过 一个 银行 , 可能 是 发送 ,

经过筛选，只能通过银行进行交易，才能被发送。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [lɔːsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
**as so many losses have occurred through the sending of postage stamps .**
作为 所以 许多 损失 有 发生 通过 这 发送 的 邮资 邮票 .

因为寄送邮票造成了许多损失。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
**The patterns already issued can always be obtained ,**
这 图案 已经 发布 能 总是 是 获得 ,

已发布的模式始终可以获取。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] " [ʃoʊz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
**as " The Lady Dressmaker " shows constantly in her articles how they can be**
作为 " 这 女士 裁缝 " 演出 不断地 在 她 文章 如何 他们 能 是
[meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
**made use of .**
制成 使用 的 .

正如《女裁缝》一书在其文章中不断展示的那样，它们可以如何被使用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] : — ['eɪprəl] , ['breɪdɪd] [luːs] - ['frʌntɪd]
**The following is a list of those already issued : — April , braided loose - fronted**
这 下列的 是 一个 列表 的 那些 已经 发布 : — 四月 , 编织 松动的 - 正面
['dʒækɪt] ;
**jacket ;**
夹克 ;

以下是已发布的清单：—四月，编织宽松前襟夹克；

[meɪ] , ['velvɪt] ['bɑːdɪs] ; [dʒuːn] , [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl] ['bɑːdɪs] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [sliːvz] ; [dʒʊ'laɪ] ,
**May , velvet bodice ; June , Swiss belt and full bodice , with plain sleeves ; July ,**
可能 , 天鹅绒 紧身胸衣 ; 六月 , 瑞士 腰带 和 满的 紧身胸衣 , 和 清楚的 袖子 ; 七月 ,
['mænt(ə)l] ; ['ɔːgəst] ,
**mantle ; August ,**
地幔 ; 八月 ,

五月，天鹅绒紧身胸衣；六月，瑞士腰带和宽松紧身胸衣，配素色袖子；七月，斗篷；八月，

['nɔːrfək] [ɔːr] ['pliːtɪd] ['dʒækɪt] ; [sep'tembər] , ['haʊsˌmeɪdz] [ɔːr] [pleɪn] [skɜːrt] ; [ɑːk'toʊbər] , [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
**Norfolk or pleated jacket ; September , housemaid's or plain skirt ; October , combination**
诺福克 或者 褶皱 夹克 ; 九月 , 女佣 或者 清楚的 裙子 ; 十月 , 组合
['gɑːrmənt] ( ['ʌndərˌlɪnɪn] ) ; [noʊ'vembər] , ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['dʒækɪt] ;
**garment ( underlinen ) ; November , double - breasted out - of - door jacket ;**
服装 ( 下划线 ) ; 十一月 , 双倍的 - 胸部 出去 - 的 - 门 夹克 ;

诺福克式或褶裥外套；九月，女仆裙或素色裙子；十月，组合式服装（亚麻内衣）；十一月，双排扣户外外套；

[dɪ'sembər] , [zu:'ɑ:v,zwɑ:v]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɑ:dɪs] ; ['dʒænjueri] , ['prɪnses] ['ʌndər] - [dres] ( ['ʌndər] -

| December | , | zouave | jacket | and | bodice | ; | January | , | princess | under | - | dress | ( | under | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | , | 祖阿夫 | 夹克 | 和 | 紧身胸衣 | ; | 一月 | , | 公主 | 在下面 | - | 裙子 | ( | 在下面 | - |

['lɪnɪn] , ['ʌndər] - ['bɑ:dɪs] , [ænd; ənd][skɜ:rt] [kəm'baɪnd] ) ; ['februeri] ,

| linen | , | under | - | bodice | , | and | skirt | combined | ) | ; | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻布 | , | 在下面 | - | 紧身胸衣 | , | 和 | 裙子 | 合并 | ) | ; | 二月 | , |

十二月，祖阿夫式外套和紧身胸衣；一月，公主衬裙（衬里亚麻布、衬里紧身胸衣和裙子组合而成）；二月，

[ˌpɑ:lə'neɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tərfɔ:l] [bæk] ; [mɑ:rtʃ] , [nu:] [sprɪŋ] ['bɑ:dɪs] ; ['eɪprəl] , [dɪ'vaɪdɪd][skɜ:rt][ænd; ənd]

| polonaise | with | waterfall | back | ; | March | , | new | spring | bodice | ; | April | , | divided | skirt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波兰舞曲 | 和 | 瀑布 | 后退 | ; | 行进 | , | 新的 | 春天 | 紧身胸衣 | ; | 四月 | , | 分割 | 裙子 | 和 |

['bɜ˞:nhɑ:rt] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [slɪŋ] [sli:vz] ;

| Bernhardt | mantle | with | sling | sleeves | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯恩哈特 | 地幔 | 和 | 吊索 | 袖子 | ; |

波兰舞裙，后背有瀑布式设计；三月，新款春季紧身胸衣；四月，分体裙和带吊带袖的伯恩哈特披肩；

[meɪ] , ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [joʊk] ['bɑ:dɪs] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] [dres] ; [dʒu:n] , ['dresɪŋ] ['dʒækɪt]

| May | , | Early | English | bodice | and | yoke | bodice | for | summer | dress | ; | June | , | dressing | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 早期的 | 英语 | 紧身胸衣 | 和 | 轭 | 紧身胸衣 | 为了 | 夏天 | 裙子 | ; | 六月 | , | 敷料 | 夹克 |

, ['prɪnses] [frɑ:k] ,

| , | princess | frock | , |
|---|---|---|---|
| , | 公主 | 连衣裙 | , |

五月，早期英式紧身胸衣和用于夏季连衣裙的轭形紧身胸衣；六月，晨衣外套，公主裙。

[ænd; ənd] ['nɔ:rməndi] ['pɛzənts] [kæp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] ; [dʒʊ'laɪ] ,

| and | Normandy | peasant's | cap | , | for | a | child | of | four | years | ; | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诺曼底 | 农民的 | 帽 | , | 为了 | 一个 | 孩子 | 的 | 四 | 年 | ; | 七月 | , |

还有诺曼底农民帽，适合四岁的孩子；七月，

['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['dʒækɪt] - ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][fɔ:r; fər] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] ;

| Princess | of | Wales | ' | jacket | - | bodice | and | waistcoat | for | tailor | - | made | gown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 的 | 威尔士 | - | 夹克 | - | 紧身胸衣 | 和 | 马甲 | 为了 | 裁缝 | - | 制成 | 袍 | ; |

['ɔ:gəst] , ['bɑ:dɪs] [wɪð; wɪθ] [ gimp ] ; [sep'tembər] ,

| August | , | bodice | with | guimpe | ; | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | , | 紧身胸衣 | 和 | 吉姆佩 | ; | 九月 | , |

威尔士王妃的定制礼服外套、紧身胸衣和背心；八月，带有饰带的紧身胸衣；九月，

['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [stoʊl] ['ɛndz] [ænd; ənd] [hʊd] .

| mantle | with | stole | ends | and | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地幔 | 和 | 偷窃 | 结束 | 和 | 兜帽 | . |

带披肩和兜帽的斗篷。

[ɑ:k'toʊbər] , " [pə'dʒæmə] " [ɔ:r] ['naɪtdres] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fʊl] [bæk] .

| October | , | " | pyjama | " | or | nightdress | combination | with | full | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | , | " | 睡衣 | " | 或者 | 睡衣 | 组合 | 和 | 满的 | 后退 | . |

十月，“睡衣”或睡裙组合，露背。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] ['feri]

| THE | SHEPHERD'S | FAIRY |
|---|---|---|
| 这 | 牧羊人的 | 仙女 |

牧羊仙子

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑ:l; ˌpæstə'rɑ:li] .

| A | PASTORALE | . |
|---|---|---|
| 一个 | 田园 | . |

田园诗。

[baɪ] ['dɑ:rli] [deɪl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| By | DARLEY | DALE | , | Author | of | " | Fair | Katherine | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 达利 | 戴尔 | , | 作者 | 的 | " | 公平的 | 凯瑟琳 | , | " | ETC | . |

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[iːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] [oʊn] [θriː] [bɔɪz] ,

| eanwhile | , | Mrs | . | Shelley | had | washed | and | dressed | her | own | three | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 太太 | . | 雪莱 | 有 | 洗过 | 和 | 穿着 | 她 | 自己的 | 三 | 男孩们 | , |

与此同时，雪莱夫人已经给自己的三个儿子洗漱穿衣完毕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eldər] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði]['beɪbi] ,

| and | had | introduced | the | little | stranger | to | the | two | elder | , | Charlie | , | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 介绍 | 这 | 小的 | 陌生人 | 到 | 这 | 二 | 长老 | , | 查理 | , | 这 | 婴儿 | , |

并将这个小陌生人介绍给了两位年长的老人、婴儿查理。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːstər]['sɪstər] ,

| being | already | on | intimate | terms | with | his | foster | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已经 | 在 | 亲密的 | 条款 | 和 | 他的 | 促进 | 姐姐 | , |

他与养妹关系已经很亲密了，

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd]

| for | whose | sake | he | had | to | submit | to | much | less | attention | than | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 清酒 | 他 | 有 | 到 | 提交 | 到 | 很多 | 较少的 | 注意力 | 比 | 有 |

[ˌhɪðər'tuː] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

| hitherto | fallen | to | his | share | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 倒下 | 到 | 他的 | 分享 | , |

为了他，他不得不接受比以往少得多的关注。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [krɔːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| for | which | reason | he | was | unusually | cross | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | 他 | 曾是 | 异常地 | 叉 | 这 | 早晨 | . |

因此，他今天早上异常生气。

['wɪli] , [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['berli] [θriː] ['jɪrz]

| Willie | , | the | second | boy | , | the | living | image | of | his | father | , | was | barely | three | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | , | 这 | 第二 | 男生 | , | 这 | 活的 | 图像 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 曾是 | 仅仅 | 三 | 年 |

[oʊld] ,

| old | , |
|---|---|
| 老的 | , |

第二个儿子威利，长得像极了他的父亲，当时才三岁。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

| and | too | young | to | pay | much | attention | to | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 年轻的 | 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 婴儿 | , |

而且年纪太小，无法过多关注婴儿。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [weɪ] ; [bʌt; bət][dʒæk] , [ðə; ði]

| or | to | understand | that | it | had | arrived | in | an | unusual | way | ; | but | Jack | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 理解 | 那 | 它 | 有 | 到达的 | 在 | 一个 | 异常 | 方式 | ; | 但 | 杰克 | , | 这 |

['eldɪst] [bɔɪ] ,

| eldest | boy | , |
|---|---|---|
| 长子 | 男生 | , |

或者说，他们不明白它以一种不同寻常的方式到达了；但是杰克，这个年纪最大的男孩，

[kwaɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ɪts]

| quite | took | it | in | , | and | stood | lost | in | admiration | of | the | wonderful | baby | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 采取 | 它 | 在 | , | 和 | 站立 | 丢失的 | 在 | 钦佩 | 的 | 这 | 精彩的 | 婴儿 | 和 | 它是 |

['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

| beautiful | clothes | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 衣服 | , |

她完全被眼前的景象吸引住了，呆立在那里，欣赏着这个穿着漂亮衣服的可爱婴儿。

[soʊ] [ʌn'laɪk] ['tʃɑ:rli:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɔ:rəl] [ænd; ənd] ['belz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃoʊd]

| so | unlike | Charlie's | , | and | the | lovely | coral | and | bells | , | as | his | mother | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 与此不同 | 查理的 | , | 和 | 这 | 迷人的 | 珊瑚 | 和 | 铃铛 | , | 作为 | 他的 | 母亲 | 显示 |

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

| them | all | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 到 | 他 | . |

和查理的完全不一样，还有他母亲给他展示的那些可爱的珊瑚和铃铛。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

| Jack | was | five | years | old | , | a | tall | , | strong | child | for | his | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 五 | 年 | 老的 | , | 一个 | 高的 | , | 强的 | 孩子 | 为了 | 他的 | 年龄 | , |

杰克五岁，在同龄孩子中算是个高大强壮的孩子。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [feɪs] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [kwɪk] ['tempər] , [tu:] ,

| and | very | like | his | mother | in | face | ; | he | had | her | quick | temper | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 喜欢 | 他的 | 母亲 | 在 | 脸 | ; | 他 | 有 | 她 | 快的 | 脾气 | , | 也 | , |

他的长相很像他的母亲；他的脾气也像她一样急躁。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [hæd; həd] [hɜ:rz] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

| though | Mrs | . | Shelley | had | hers | pretty | well | under | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 雪莱 | 有 | 她的 | 漂亮的 | 出色地 | 在下面 | 控制 | , |

虽然雪莱夫人把自己的事情控制得很好，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ɔ:f(ə)n] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .

| while | little | Jack | often | got | into | trouble | by | giving | way | to | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 杰克 | 经常 | 得到 | 进入 | 麻烦 | 经过 | 给予 | 方式 | 到 | 他的 | . |

小杰克经常因为迁就他而惹上麻烦。

['nʌθɪŋ] ['evər] [ɪ'skeɪpt] ['dʒæks] ['noʊtɪs] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:l] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

| Nothing | ever | escaped | Jack's | notice | ; | he | was | always | all | ears | and | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾经 | 逃脱 | 杰克的 | 注意 | ; | 他 | 曾是 | 总是 | 全部 | 耳朵 | 和 | 眼睛 | , |

杰克对任何事都观察入微；他总是竖起耳朵，睁大眼睛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['beɪbi:z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli]

| and | he | took | in | every | detail | of | the | strange | baby's | belongings | as | intelligently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 在 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 奇怪的 | 婴儿的 | 财物 | 作为 | 聪明地 |

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

| as | his | mother | could | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 母亲 | 可以 | 有 | 完毕 | , |

他像他母亲一样，聪明地观察着这个陌生婴儿的每一个细节。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| and | , | to | her | joy | , | for | she | was | by | no | means | sure | what | kind | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 她 | 喜悦 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 当然 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 |

['welkəm] [dʒæk] ,

| welcome | Jack | , |
|---|---|---|
| 欢迎 | 杰克 | , |

令她高兴的是，因为她完全不确定杰克会以怎样的方式欢迎她。

[hu:] [ri'zentid] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] , ['seɪɪŋ] ,

| who | resented | the | arrival | of | little | Charlie | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 怨恨 | 这 | 到达 | 的 | 小的 | 查理 | , | 说 | , |

他很不高兴小查理的到来，说道：

" ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,

| " | Mother | didn't | want | anyone | else | to | love | her | when | she | had | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 没有 | 想 | 任何人 | 别的 | 到 | 爱 | 她 | 什么时候 | 她 | 有 | 他 | , |

“母亲生下他之后，就不希望别人爱她了。”

" [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['beɪbi] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | would | give | to | the | strange | baby | , | he | was | enchanted | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 给 | 到 | 这 | 奇怪的 | 婴儿 | , | 他 | 曾是 | 迷人的 | 和 | 它 | , |

“他会把东西送给那个陌生的婴儿，他被它迷住了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | as | anxious | as | Mrs | . | Shelley | herself | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 焦虑的 | 作为 | 太太 | . | 雪莱 | 她自己 | 到 | 保持 | 它 | . |

他像雪莱夫人本人一样，迫切地想要保留它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['beɪbi] ; [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , ['mʌðər] ?

| " | It | is | the | fairies | ' | baby | ; | they | brought | it | , | didn't | they | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 仙女 | - | 婴儿 | ; | 他们 | 带来 | 它 | , | 没有 | 他们 | , | 母亲 | ? |

“这是仙女的孩子；是她们带来的，对吧，妈妈？”

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "

| We | will | always | , | always | keep | it | , | won't | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 总是 | , | 总是 | 保持 | 它 | , | 惯于 | 我们 | ? | " |

我们会一直保留它，对吗?

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [jet] , [dʒæk] ; ['fɑːðər] [sez] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]

| " | I | don't | quite | know | yet | , | Jack | ; | father | says | perhaps | we | shall | have | to | send | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相当 | 知道 | 然而 | , | 杰克 | ; | 父亲 | 说道 | 也许 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 发送 | 它 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“我还不太清楚，杰克；父亲说或许我们得把它寄走。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] .

| " | said | Mrs | . | Shelley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 雪莱 | . |

“雪莱夫人说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [goʊ] [ə'weɪ] .

| " | It | shan't | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 去 | 离开 | . |

它不会消失的。

[haʊ] [der] ['fɑːðər] [seɪ] [soʊ] ?

| How | dare | father | say | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 敢 | 父亲 | 说 | 所以 | ? |

父亲怎么敢这么说?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| He | is | a | wicked | man | to | want | to | send | it | away | , | " | cried | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 邪恶 | 男人 | 到 | 想 | 到 | 发送 | 它 | 离开 | , | " | 哭 | 这 | 男生 | , |

“他真是个坏人，竟然想把它送走！”男孩喊道。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .

| with | flashing | eyes | and | crimson | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 赤红 | 脸颊 | . |

眼神闪烁，双颊绯红。

" [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt]

| " | Jack | , | I | am | ashamed | of | you | ; | you | must | not | speak | of | your | father | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 我 | 是 | 羞愧 | 的 | 你 | ; | 你 | 必须 | 不是 | 说话 | 的 | 你的 | 父亲 | 在 | 那 |

[weɪ] ;

| way | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

“杰克，我为你感到羞耻；你不可以那样说你的父亲；

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] , ['weðər] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

| if | he | says | it | is | to | go | away | it | must | go | , | whether | we | like | it | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 说道 | 它 | 是 | 到 | 去 | 离开 | 它 | 必须 | 去 | , | 无论 | 我们 | 喜欢 | 它 | 或者 | 不 | . |

如果他说要把它拿走，那就必须拿走，不管我们喜欢与否。

" [dʒæk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ʃoʊldər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

| " | Jack | hung | his | head | and | hid | his | face | on | his | mother's | shoulder | , | while | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 悬挂 | 他的 | 头 | 和 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 母亲的 | 肩膀 | , | 尽管 | 她 | , |

杰克低下头，把脸埋在母亲的肩膀上，而她，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] [fɔːr; fər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət]

| remembering | how | indignant | she | had | been | with | the | shepherd | for | hinting | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 如何 | 愤怒 | 她 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 牧羊人 | 为了 | 暗示 | 在 |

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

| sending | it | away | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 离开 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

她还记得前一天晚上牧羊人暗示要把东西送走时，她有多么生气。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['kɜːrli] [hed] ,

| stooped | and | kissed | her | boy's | curly | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 和 | 亲吻 | 她 | 男孩们 | 卷曲 | 头 | , |

她弯下腰，亲吻了儿子卷曲的头发。

[ænd; ənd][dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

| and | Jack | raised | his | head | again | and | renewed | his | attentions | to | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 提高 | 他的 | 头 | 再次 | 和 | 更新 | 他的 | 注意 | 到 | 这 | 婴儿 | . |

杰克再次抬起头，重新将注意力集中在婴儿身上。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][maɪ] ['fɪŋgər] .

| " | What | a | pretty | little | thing | it | is | ; | see | how | it | holds | my | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 事物 | 它 | 是 | ; | 看 | 如何 | 它 | 持有 | 我的 | 手指 | . |

“多么漂亮的小东西啊；你看它怎么夹着我的手指。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['riːəl] ['sɪstər] .

| I | think | it | will | love | me | , | mother | , | though | it | is | not | my | real | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 将要 | 爱 | 我 | , | 母亲 | , | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 真实的 | 姐姐 | . |

妈妈，我想她会爱我的，虽然她不是我的亲妹妹。

[oʊ] ! [duː] [meɪk] ['fɑːðər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Oh | ! | do | make | father | keep | it | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 做 | 制作 | 父亲 | 保持 | 它 | , | 将要 | 你 | ? |

哦！一定要让父亲把它留下来，好吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [naʊ]

| " | For | the | first | time | since | Mrs | . | Shelley | had | had | the | baby | , | she | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 太太 | . | 雪莱 | 有 | 有 | 这 | 婴儿 | , | 她 | 现在 |

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| hesitated | about | keeping | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 犹豫了一下 | 关于 | 保持 | 它 | ; |

“自从雪莱夫人生下孩子以来，她第一次对是否要留下这个孩子犹豫不决；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [strʌk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

| the | boy | had | unconsciously | struck | a | wrong | chord | , | and | his | mother | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 不知不觉 | 击 | 一个 | 错误的 | 弦 | , | 和 | 他的 | 母亲 | , | 和 |

[ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

| a | prophetic | instinct | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 预言 | 本能 | , |

男孩无意中弹错了琴键，而他的母亲却凭借着一种预知未来的直觉，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

| coupled | with | a | quick | imagination | , | for | a | moment | saw | that | it | was | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耦合 | 和 | 一个 | 快的 | 想像力 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 可能的 |

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [huː] ,

| this | little | stranger | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 陌生人 | WHO | , |

再加上我丰富的想象力，我瞬间觉得这个陌生的小家伙有可能就是.....

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl]['sɪstər] , [maɪt] , [ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,

| as | Jack | had | already | grasped | , | was | not | his | real | sister | , | might | , | in | future | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰克 | 有 | 已经 | 抓住 | , | 曾是 | 不是 | 他的 | 真实的 | 姐姐 | , | 可能 | , | 在 | 未来 | 年 | , |

正如杰克已经意识到的那样，她不是他的亲妹妹，也许在未来的几年里会是这样。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hɑːrməni] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]['sɜːrk(ə)l] .

| destroy | the | harmony | and | peace | of | the | home | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 这 | 和谐 | 和 | 和平 | 的 | 这 | 家 | 圆圈 | . |

破坏家庭的和谐与安宁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

| But | it | was | only | a | momentary | hesitation | ; | the | thought | flashed | across | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | ; | 这 | 想法 | 闪光灯 | 穿过 | 她 |

[maɪnd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] ,

| mind | and | vanished | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 和 | 消失了 | 再次 | , |

但这只是一瞬间的犹豫；这个念头在她脑海中一闪而过，随即又消失了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

| almost | as | quickly | as | it | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 来 | . |

几乎和它来得一样快。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [truː] [ðæt] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ,

| Could | she | have | known | how | true | that | prophetic | instinct | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 有 | 已知 | 如何 | 真的 | 那 | 预言 | 本能 | 曾是 | , |

她是否曾预料到自己的预言竟是如此准确?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

| would | she | not | have | gone | counter | to | all | her | own | inclinations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 不是 | 有 | 已消失 | 柜台 | 到 | 全部 | 她 | 自己的 | 倾向 | , |

她难道不会违背自己的所有意愿吗?

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl]['dʒæks] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] ,

| and | disregarded | all | Jack's | wishes | and | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被忽视 | 全部 | 杰克的 | 愿望 | 和 | 祈祷 | , |

他们完全无视了杰克的所有愿望和祈祷。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [straɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] ['haʊshoʊld]

| rather | than | have | run | the | risk | of | introducing | strife | into | her | peaceful | household |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 有 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 介绍 | 冲突 | 进入 | 她 | 和平 | 家庭 |

?

| ? |
|---|
| ? |

难道她宁愿冒着给平静的家庭带来纷争的风险吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| As | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[ðə; ði] ['mʌðərli] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæn; ðən]

| the | motherly | pity | she | felt | for | the | baby | was | stronger | at | the | moment | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母性 | 遗憾 | 她 | 毛毡 | 为了 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 更强 | 在 | 这 | 片刻 | 比 |

[ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ,

| the | foreboding | light | which | had | flashed | across | the | distant | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不祥的预感 | 光 | 哪个 | 有 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 遥远 | 未来 | , |

此刻，她对婴儿的母爱怜悯比远处未来闪过的不祥之光更加强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] —

| and | she | answered | hurriedly | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 回答 | 匆匆 | — |

她匆匆回答道——

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['lezli] [fɜːrst] , [dɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ;

| " | I | must | go | and | see | Mr | . | Leslie | first | , | dear | , | and | hear | what | he | says | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 先生 | . | 莱斯利 | 第一的 | , | 亲爱的 | , | 和 | 听到 | 什么 | 他 | 说道 | ; |

“亲爱的，我必须先去见莱斯利先生，听听他怎么说；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ?

| do | you | think | you | could | take | care | of | Charlie | while | I | am | gone | with | the | baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 查理 | 尽管 | 我 | 是 | 已消失 | 和 | 这 | 婴儿 | ? |

我带着宝宝不在家的时候，你能帮忙照顾一下查理吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['wɪli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

| I | shall | take | Willie | with | me | , | or | he | will | be | getting | into | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 威利 | 和 | 我 | , | 或者 | 他 | 将要 | 是 | 获得 | 进入 | 恶作剧 | . |

我要带上威利，不然他会惹麻烦的。

" [dʒæk] , [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [prə'fest] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [lʊk]

| " | Jack | , | proud | to | be | of | use | to | his | mother | , | professed | his | ability | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 自豪的 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 声称 | 他的 | 能力 | 到 | 看 |

['æftər] ['tʃɑːrli] ,

| after | Charlie | , |
|---|---|---|
| 后 | 查理 | , |

杰克为自己能帮上母亲的忙而感到自豪，并声称自己有能力照顾查理。

['praɪvətli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪndʒ] ['fɛəriz] - ['beɪbi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| privately | regretting | it | was | not | the | beautiful | strange | fairies | ' | baby | which | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | 后悔 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 美丽的 | 奇怪的 | 仙女 | - | 婴儿 | 哪个 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [left] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| be | left | under | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 在下面 | 他的 | 收费 | . |

他私下里后悔，自己要照顾的不是那位美丽而神秘的仙女的孩子。

" [dʒæk] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [twelv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst]

| " | Jack | , | I | can't | be | back | before | the | clock | has | struck | twelve | ; | it | is | now | half | - | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 我 | 不能 | 是 | 后退 | 前 | 这 | 钟 | 有 | 击 | 十二 | ; | 它 | 是 | 现在 | 一半 | - | 过去的 |

[ten] ,

| ten | , |
|---|---|
| 十 | , |

“杰克，我十二点之前回不来；现在已经十点半了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ;

| so | it | will | strike | twice | before | I | come | back | , | do | you | understand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 将要 | 罢工 | 两次 | 前 | 我 | 来 | 后退 | , | 做 | 你 | 理解 | ; |

所以在我回来之前，它还会再发生两次，你明白吗?

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][hændz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [twelv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [duː][juː; jʊ]

| and | both | the | hands | will | have | to | be | on | the | twelve | at | the | top | , | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 双手 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 在 | 这 | 十二 | 在 | 这 | 顶部 | , | 做 | 你 |

[siː] ?

| see | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

两只手都要放在最上面的十二点钟位置，明白吗?

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

| So | now | , | if | it | seems | a | long | time | , | do | not | be | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | , | 如果 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 做 | 不是 | 是 | 害怕 | , |

所以，如果现在感觉时间很长，不要害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] ['æftər] [twelv] .

| I | shall | be | back | soon | after | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 后退 | 很快 | 后 | 十二 | . |

我十二点过后不久就会回来。

[ɪf] ['beɪbi] [kraɪz] , [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

| If | baby | cries | , | rock | the | cradle | , | but | don't | try | to | take | him | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 婴儿 | 哭泣 | , | 岩石 | 这 | 摇篮 | , | 但 | 不 | 尝试 | 到 | 拿 | 他 | 出去 | ; |

如果婴儿哭闹，摇晃摇篮，但不要试图把他抱出来；

[ɪf] [hiː; hi] [sliːps] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| if | he | sleeps | you | may | wash | the | potatoes | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 睡觉 | 你 | 可能 | 洗 | 这 | 土豆 | 为了 | 晚餐 | . |

如果他睡着了，你可以洗土豆做晚餐。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] ,

| Now | , | good | - | bye | , | " | and | Mrs | . | Shelley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 好的 | - | 再见 | , | " | 和 | 太太 | . | 雪莱 | , |

好了，再见了，雪莱夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《少女自办报》第八卷：第356期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.)
# 第3/4页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪli] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [set] [ɔːf] [tuː; tə]

| with | the | infant | in | her | arms | and | Willie | running | by | her | side | , | set | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 威利 | 跑步 | 经过 | 她 | 边 | , | 放 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] ['rektəri] ,

| the | Rectory | , |
|---|---|---|
| 这 | 牧师住宅 | , |

她抱着婴儿，威利在她身边跑来跑去，出发前往牧师住宅。

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| while | Jack | stood | at | the | door | watching | her | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 观看 | 她 | 出去 | 的 | 视线 | . |

杰克站在门口，从视线之外看着她。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] [pæst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

| The | first | half | - | hour | passed | quickly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一半 | - | 小时 | 通过了 | 迅速地 | 足够的 | . |

前三十分钟过得很快。

[ðə; ði]['beɪbi] [slept] , [ænd; ənd][dʒæk] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen]

| The | baby | slept | , | and | Jack | washed | the | potatoes | , | and | was | delighted | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 睡着了 | , | 和 | 杰克 | 洗过 | 这 | 土豆 | , | 和 | 曾是 | 高兴极了 | 什么时候 |

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'levə)n] .

| the | clock | struck | eleven | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 击 | 十一 | . |

婴儿睡着了，杰克洗了土豆，当时钟敲响十一点时，他高兴极了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk][gɑːt] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv]

| But | the | next | hour | was | interminably | long | , | and | little | Jack | got | very | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 小时 | 曾是 | 无休止地 | 长的 | , | 和 | 小的 | 杰克 | 得到 | 非常 | 疲劳的 | 的 |

['rɑːkɪŋ] ['tʃɑːrli] ,

| rocking | Charlie | , |
|---|---|---|
| 摇滚 | 查理 | , |

但接下来的一个小时漫长得仿佛没有尽头，小杰克摇晃查理摇得非常累了。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd]

| who | was | awake | now | , | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 醒 | 现在 | , | 和 | 会 |

现在谁醒着，谁会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[skriːm] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] .

| scream | every | time | his | brother | stopped | rocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 每一个 | 时间 | 他的 | 兄弟 | 停止 | 摇滚 | . |

他哥哥每次停止摇晃，他都会尖叫。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒæk][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| Every | few | minutes | Jack | ran | to | the | door | to | see | if | his | mother | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 分钟 | 杰克 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 未来 | , |

杰克每隔几分钟就跑到门口看看妈妈是不是回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [rɔkt] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

| and | then | ran | back | and | rocked | violently | at | the | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑 | 后退 | 和 | 摇滚 | 暴力 | 在 | 这 | 摇篮 | . |

然后跑回去，在摇篮里剧烈摇晃。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ 'futsteps ] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [sɔː] , [nɑːt]

| At | last | he | thought | he | heard | footsteps | , | and | , | running | to | look | , | saw | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 想法 | 他 | 听到 | 脚步声 | , | 和 | , | 跑步 | 到 | 看 | , | 锯 | , | 不是 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| his | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

最后他似乎听到了脚步声，跑过去一看，却发现不是他的母亲。

[bʌt; bət] [deɪm] ['hɜːsi] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

| but | Dame | Hursey | , | making | her | way | towards | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贵妇人 | 赫西 | , | 制作 | 她 | 方式 | 向 | 这 | 房子 | . |

但赫西夫人正朝着房子走去。

[naʊ] , [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [deɪm] - ['vɪzɪts]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

| Now | , | Jack | did | not | care | about | Dame | Hursey's | visits | even | when | his | mother | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 杰克 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 贵妇人 | - | 访问 | 甚至 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

现在，即使母亲在家，杰克也对赫西夫人的来访毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪk] [oʊld] ['wʊmən] ,

| He | was | half | afraid | of | the | witch | - | like | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一半 | 害怕的 | 的 | 这 | 巫婆 | - | 喜欢 | 老的 | 女士 | , |

他有点害怕那个像女巫一样的老妇人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

| and | to | have | a | visit | from | her | while | he | was | alone | was | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 一个 | 访问 | 从 | 她 | 尽管 | 他 | 曾是 | 独自的 | 曾是 | 这 | 最后的 |

[θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

| thing | he | desired | , |
|---|---|---|---|
| 事物 | 他 | 想要的 | , |

他最不希望的就是在她独自一人时来访。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| so | he | came | in | quickly | and | banged | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 在 | 迅速地 | 和 | 砰的一声 | 这 | 门 | , |

于是他迅速冲进来，砰地一声关上了门。

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ,

| hoping | she | would | think | they | were | all | out | and | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 她 | 会 | 思考 | 他们 | 是 | 全部 | 出去 | 和 | 去 | 离开 | , |

希望她会以为他们都出去了然后离开。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['tʃɑːrli] ['kwaɪət] .

| if | only | he | could | keep | Charlie | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 保持 | 查理 | 安静的 | . |

如果他能让查理安静下来就好了。

[bʌt; bət] [deɪm] ['hɜːsi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

| But | Dame | Hursey | had | seen | and | heard | the | door | shut | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贵妇人 | 赫西 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | 这 | 门 | 关闭 | , | 和 | 所以 | , |

但赫西夫人已经看到并听到了关门声，所以，

['æftər] [ 'nɔkiŋ ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]

| after | knocking | two | or | three | times | without | any | result | , | she | quietly | lifted | the | latch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 敲门 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 没有 | 任何 | 结果 | , | 她 | 悄悄 | 抬起 | 这 | 闩锁 | 和 |

[wɔːkt] [ɪn] ,

| walked | in | , |
|---|---|---|
| 步行 | 在 | , |

她敲了两三下门，无人应答，便轻轻地打开门闪走了进去。

[waɪl] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [lʊkt] [ʌp] , [hæf] [dɪ'faɪəntli] , [hæf]

| while | Jack | , | who | was | kneeling | by | the | cradle | , | looked | up | , | half | defiantly | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | , | WHO | 曾是 | 跪着 | 经过 | 这 | 摇篮 | , | 看起来 | 向上 | , | 一半 | 公然挑衅 | , | 一半 |

['fraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

而跪在摇篮旁的杰克抬起头，半是挑衅，半是害怕。

" ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃɑːrpli] .

| " | Mother | is | out | ; | there | is | no | one | at | home | but | me | , | " | said | Jack | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 是 | 出去 | ; | 那里 | 是 | 不 | 一 | 在 | 家 | 但 | 我 | , | " | 说 | 杰克 | , | 尖锐地 | . |

“妈妈不在家，家里只有我一个人，”杰克厉声说道。

" [oʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

| " | Oh | , | is | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 她 | ? |

“哦，是吗？”

[wel] , [aɪl] [sɪt][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] .

| Well | , | I'll | sit | and | rest | a | bit | till | she | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 坐 | 和 | 休息 | 一个 | 少量 | 直到 | 她 | 来 | 在 | . |

那我就先坐着休息一会儿，等她进来。

[huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kreɪd(ə)l] ? "

| Who | have | you | got | there | in | that | cradle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 你 | 得到 | 那里 | 在 | 那 | 摇篮 | ? | " |

你摇篮里是谁?

" ['tʃɑːrli] , [maɪ] [nuː] ['brʌðər] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Charlie | , | my | new | brother | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | , | 我的 | 新的 | 兄弟 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“查理，我的新兄弟，”杰克说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['beɪbi] ?

| " | And | where | is | the | fairies | ' | baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里 | 是 | 这 | 仙女 | - | 婴儿 | ? |

“仙女的孩子在哪里？”

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| you | see | , | I | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

你看，我对这一切都了如指掌。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| I | know | everything | ; | there | is | no | keeping | secrets | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一切 | ; | 那里 | 是 | 不 | 保持 | 秘密 | 从 | 我 | . |

我什么都知道，没人能瞒过我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ? " [sed] [deɪm] ['hɜːsi] ,

| That | is | the | shawl | it | was | brought | in | , | isn't | it | , | now | ? | " | said | Dame | Hursey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 披肩 | 它 | 曾是 | 带来 | 在 | , | 不是 | 它 | , | 现在 | ? | " | 说 | 贵妇人 | 赫西 | , |

“那就是当初带来的那条披肩，对吧？”赫西夫人说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [ræpt]

| rising | and | examining | minutely | the | Indian | shawl | in | which | the | baron | had | wrapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 检查 | 精确到分钟 | 这 | 印度 | 披肩 | 在 | 哪个 | 这 | 男爵 | 有 | 包装 |

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| his | daughter | , |
|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | , |

他起身，仔细端详着男爵用来裹住女儿的那条印度披肩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

| and | which | was | lying | on | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

而它当时正躺在椅子上。

[dʒæk] , [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [deɪm] ['hɜːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

| Jack | , | more | convinced | than | ever | that | Dame | Hursey | was | a | witch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 更多的 | 确信 | 比 | 曾经 | 那 | 贵妇人 | 赫西 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | , |

杰克比以往任何时候都更加确信赫西夫人是个女巫。

[θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt]

| thought | perhaps | she | might | be | able | to | tell | him | where | the | fairies | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 也许 | 她 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 有 | 带来 |

[ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| the | baby | from | if | he | were | civil | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 从 | 如果 | 他 | 是 | 民用 | 到 | 她 | , |

她心想，如果他对她客气点，或许她就能告诉他仙女是从哪里把孩子带回来的。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'nuːtli] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz]

| so | he | answered | all | her | questions | and | described | minutely | all | the | baby's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回答 | 全部 | 她 | 问题 | 和 | 描述 | 精确到分钟 | 全部 | 这 | 婴儿的 |

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .

| belongings | . |
|---|---|
| 财物 | . |

于是他回答了她所有的问题，并详细描述了婴儿的所有物品。

" [ɑː] ! [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .

| " | Ah | ! | well | , | it | is | the | Pharisees | you | have | to | thank | for | bringing | her | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 出色地 | , | 它 | 是 | 这 | 法利赛人 | 你 | 有 | 到 | 感谢 | 为了 | 带来 | 她 | 这里 | . |

“啊！这都得感谢法利赛人把她带到这里来。”

[maɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| Mind | you | all | take | care | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 你 | 全部 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | , |

请大家多多照顾她。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [ʃiːl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

| and | one | of | these | fine | days | she'll | turn | into | a | beautiful | princess | and | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这些 | 美好的 | 天 | 壳 | 转动 | 进入 | 一个 | 美丽的 | 公主 | 和 | 制作 | 你 |

[ɔːl] ['veri] [rɪtʃ] ;

| all | very | rich | ; |
|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 富有的 | ; |

总有一天，她会变成一位美丽的公主，让你们都变得非常富有；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]

| but | if | you | talk | much | about | her | the | fairies | will | be | angry | and | take | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 讲话 | 很多 | 关于 | 她 | 这 | 仙女 | 将要 | 是 | 生气的 | 和 | 拿 | 她 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

但如果你过多谈论她，仙女们会生气，把她带走。

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ] [sed] [soʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

| You | tell | your | mother | I | said | so | ; | I | can't | wait | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 你的 | 母亲 | 我 | 说 | 所以 | ; | 我 | 不能 | 等待 | 任何 | 更长 | . |

你告诉你妈妈是我说的；我等不及了。

" [ænd; ənd] [deɪm] [ˈhɝːsi] ,

| " | And | Dame | Hursey | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贵妇人 | 赫西 | , |

“还有赫西夫人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər]

| who | had | been | prying | about | the | kitchen | to | see | if | she | could | find | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 窥探 | 关于 | 这 | 厨房 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 可以 | 寻找 | 任何 | 其他 |

[bɪˈlɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈbeɪbi] ,

| belongings | of | this | mysterious | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 财物 | 的 | 这 | 神秘 | 婴儿 | , |

她一直在厨房里四处翻找，想看看能不能找到这个神秘婴儿的其他遗物。

[tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [dʒɔɪ] .

| took | her | departure | , | much | to | Jack's | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 离开 | , | 很多 | 到 | 杰克的 | 喜悦 | . |

她的离开让杰克非常高兴。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈmɪsɪz] . [ ˈʃeli ] [keɪm] [hoʊm] ,

| Shortly | after | she | left | Mrs | . | Shelley | came | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 她 | 左边 | 太太 | . | 雪莱 | 来了 | 家 | , |

她离开后不久，雪莱夫人就回家了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪm] - [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | Jack | was | so | full | of | Dame | Hursey's | visit | and | her | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 贵妇人 | - | 访问 | 和 | 她 | 帐户 | 的 | 这 |

['fɛəriz] - [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

| fairies | ' | child | that | he | forgot | to | ask | the | result | of | his | mother's | interview | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | - | 孩子 | 那 | 他 | 忘了 | 到 | 问 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 母亲的 | 面试 | 和 |

[ðə; ði] [ˈrektər] ,

| the | rector | , |
|---|---|---|
| 这 | 校长 | , |

杰克满脑子都是赫西夫人来访以及她讲述的仙子之子的故事，以至于忘记问他母亲与教区长面谈的结果了。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ ˈʃeli ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

| while | Mrs | . | Shelley | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 雪莱 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

而雪莱夫人则恰恰相反，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [deɪm] [ˈhɝːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

| was | not | at | all | pleased | to | find | Dame | Hursey | had | been | prying | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 高兴 | 到 | 寻找 | 贵妇人 | 赫西 | 有 | 到过 | 窥探 | 关于 | 她 |

[ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,

| cottage | in | her | absence | , |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 在 | 她 | 缺席 | , |

得知赫西夫人趁她不在家时在她家附近四处窥探，她非常不高兴。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] [ɑːn] [nɑːt] ['hævɪŋ] [left] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] [ə'baʊt]

| and | congratulated | herself | on | not | having | left | any | of | the | baby's | little | garments | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恭喜 | 她自己 | 在 | 不是 | 拥有 | 左边 | 任何 | 的 | 这 | 婴儿的 | 小的 | 服装 | 关于 |

,

,

,

她暗自庆幸自己没有把婴儿的任何一件小衣服落到周围。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

| for | she | might | never | have | found | them | again | if | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可能 | 绝不 | 有 | 成立 | 他们 | 再次 | 如果 | 她 | 有 | . |

如果她那样做了，她可能永远也找不到他们了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['rektər] [kɔːld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃepərd]

| The | next | day | the | rector | called | and | had | a | long | talk | with | the | shepherd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 校长 | 称为 | 和 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 这 | 牧羊人 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

| and | his | wife | about | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 关于 | 这 | 婴儿 | , |

第二天，牧师打电话来，和牧羊人夫妇就孩子的事进行了长时间的交谈。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| though | he | could | throw | but | little | light | upon | it | , | except | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 扔 | 但 | 小的 | 光 | 之上 | 它 | , | 除了 | , | 的 | 课程 | , |

虽然他对此几乎无能为力，当然，除了.....

[tuː; tə] ['ʌtərli] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | utterly | discredit | the | ridiculous | notion | that | the | fairies | had | brought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完全地 | 诋毁 | 这 | 荒谬的 | 概念 | 那 | 这 | 仙女 | 有 | 带来 | 它 | . |

彻底驳斥仙女带来它的荒谬说法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ɪts] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]

| That | it | belonged | to | rich | people | was | clear | from | its | clothes | ; | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 属于 | 到 | 富有的 | 人们 | 曾是 | 清除 | 从 | 它是 | 衣服 | ; | 和 | 到 |

['fɔːrənərz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] ,

| foreigners | , | from | the | coronet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 外国人 | , | 从 | 这 | 冠 | , |

从它的衣着可以明显看出它属于富人；从它的冠冕可以看出它属于外国人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

| which | was | certainly | not | English | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 当然 | 不是 | 英语 | . |

那肯定不是英语。

[mɔːr] [ðə; ði] ['rektər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['perənts] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd]

| More | the | rector | could | not | say | , | except | that | its | parents | evidently | wanted | to | get | rid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 这 | 校长 | 可以 | 不是 | 说 | , | 除了 | 那 | 它是 | 父母 | 显然 | 通缉 | 到 | 得到 | 摆脱 |

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

校长也说不出更多细节，只说孩子的父母显然想摆脱它。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'naɪvd] [æt; ət] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['dɔːrstep] .

| and | had | connived | at | placing | it | on | the | shepherd's | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 阴谋 | 在 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 牧羊人的 | 家门口 | . |

他们串通好心，将信放在了牧羊人的家门口。

[æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd]

| As | to | keeping | it | , | that | was | a | point | entirely | for | the | shepherd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 保持 | 它 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 观点 | 完全 | 为了 | 这 | 牧羊人 | 和 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| his | wife | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 到 | 决定 | . |

至于是否保留它，这完全由牧羊人和他的妻子决定。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

| If | they | chose | to | send | it | to | the | workhouse | , | no | one | could | blame | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 选择 | 到 | 发送 | 它 | 到 | 这 | 济贫 | , | 不 | 一 | 可以 | 责备 | 他们 | 为了 |

['duːɪŋ] [soʊ] .

| doing | so | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | . |

如果他们选择将孩子送到济贫院，没有人会责怪他们这样做。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['eniwʌn] ['evər] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | doubted | exceedingly | anyone | ever | claiming | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 非常 | 任何人 | 曾经 | 声称 | 它 | , |

他非常怀疑是否有人会声称自己拥有这种权利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

| but | he | advised | Mrs | . | Shelley | to | lock | up | all | its | clothes | and | things | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 建议 | 太太 | . | 雪莱 | 到 | 锁 | 向上 | 全部 | 它是 | 衣服 | 和 | 事物 | 在 | 案件 | 的 |

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

| their | being | needed | for | identification | at | any | future | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | 需要 | 为了 | 鉴别 | 在 | 任何 | 未来 | 时期 | . |

但他建议雪莱夫人把所有衣物和物品都锁起来，以备将来需要用于身份识别。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| He | also | counselled | them | , | if | they | thought | of | keeping | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 建议 | 他们 | , | 如果 | 他们 | 想法 | 的 | 保持 | 这 | 孩子 | , |

他还劝告他们，如果他们打算留下孩子的话。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

| to | weigh | the | matter | well | before | they | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称重 | 这 | 事情 | 出色地 | 前 | 他们 | 决定 | , |

在做决定之前仔细权衡利弊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['taɪər]

| as | it | would | be | cruel | kindness | to | take | it | in | for | a | time | and | then | tire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 是 | 残忍的 | 仁慈 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 然后 | 胎 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

| of | it | and | send | it | to | the | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 和 | 发送 | 它 | 到 | 这 | 联盟 | . |

如果收留它一段时间，然后厌倦了，就把它送到工会，那也是一种残酷的仁慈。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ 'ʃeli ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wel] [nuː] .

| But | John | Shelley | was | not | a | man | to | do | this | , | as | his | wife | well | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰 | 雪莱 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 到 | 做 | 这 | , | 作为 | 他的 | 妻子 | 出色地 | 知道 | . |

但约翰·雪莱并不是会做这种事的人，他的妻子很清楚这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | he | decided | to | keep | the | child | he | would | do | his | duty | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 决定 | 到 | 保持 | 这 | 孩子 | 他 | 会 | 做 | 他的 | 责任 | 经过 | 它 | , |

如果他决定留下这个孩子，他就会尽到自己的责任。

[ænd; ənd][goʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| and | go | to | the | workhouse | himself | before | he | suffered | that | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 这 | 济贫 | 他自己 | 前 | 他 | 遭受 | 那 | 到 | 做 | 所以 | . |

他宁愿自己去济贫院，也不愿遭受那样的痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

| All | that | day | John | was | very | thoughtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 天 | 约翰 | 曾是 | 非常 | 周到 | , |

约翰那天一整天都心事重重。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [hiː; hi][hæd; həd]

| but | when | he | came | in | to | supper | that | night | he | told | Mrs | . | Shelley | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | 到 | 晚餐 | 那 | 夜晚 | 他 | 讲述 | 太太 | . | 雪莱 | 他 | 有 |

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| made | up | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | , |

但那天晚上他来吃晚饭时告诉雪莱太太，他已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔːtər] .

| and | they | would | keep | the | baby | and | bring | it | up | as | their | own | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 保持 | 这 | 婴儿 | 和 | 带来 | 它 | 向上 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 女儿 | . |

他们会留下这个孩子，把她当作自己的女儿抚养长大。

[hɪr] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [reɪzd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| Here | , | however | , | Mrs | . | Shelley | raised | an | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然而 | , | 太太 | . | 雪莱 | 提高 | 一个 | 异议 | . |

然而，雪莱夫人对此提出了异议。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [dʒɑːn] ,

| " | We | will | keep | it | , | by | all | means | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 保持 | 它 | , | 经过 | 全部 | 方法 | , | 约翰 | , |

“我们一定会保留它，约翰。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| but | we | can't | bring | a | delicate | little | thing | like | this | up | as | we | shall | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 带来 | 一个 | 精美的 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 这 | 向上 | 作为 | 我们 | 将 | 我们的 | 自己的 |

[strɔːŋ] [bɔɪz] ,

| strong | boys | , |
|---|---|---|
| 强的 | 男孩们 | , |

但是我们不能像培养自己的强壮儿子那样培养这种娇弱的小东西。

[huː] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

| who | must | work | for | their | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 工作 | 为了 | 他们的 | 活的 | . |

那些必须工作谋生的人。

[ðɪs] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] ['eni] [deɪ] [baɪ][ɪts] ['perənts] ,

| This | child | may | be | claimed | any | day | by | its | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 可能 | 是 | 声称 | 任何 | 天 | 经过 | 它是 | 父母 | , |

孩子的父母随时都可以认领这个孩子。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['edʒukeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [oʊld]

| so | we | must | try | and | have | it | educated | like | a | lady | when | it | gets | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 尝试 | 和 | 有 | 它 | 受过教育 | 喜欢 | 一个 | 女士 | 什么时候 | 它 | 获得 | 老的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

所以，等它长大后，我们必须像对待淑女一样教育它。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

| " | John | was | inclined | to | dispute | the | wisdom | of | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 争议 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | ; |

约翰倾向于质疑这种做法的明智性；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər] ,

| but | as | its | education | was | a | thing | of | the | far | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它是 | 教育 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 远的 | 未来 | , |

但由于当时的教育还处于遥远的未来，

[hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let]

| he | very | wisely | thought | it | was | useless | to | discuss | it | , | and | resolved | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 明智地 | 想法 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 讨论 | 它 | , | 和 | 已解决 | 到 | 让 |

['mætərz] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ,

| matters | shape | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 形状 | 他们自己 | , |

他非常明智地认为讨论此事毫无意义，决定顺其自然。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['oʊldər] .

| feeling | sure | the | baby | would | take | its | own | place | as | it | grew | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 这 | 婴儿 | 会 | 拿 | 它是 | 自己的 | 地方 | 作为 | 它 | 生长 | 老 | . |

确信孩子长大后会占据自己的位置。

[wʌn] ['mætər] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['sɔːrli] .

| One | matter | puzzled | the | good | shepherd | sorely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事情 | 困惑 | 这 | 好的 | 牧羊人 | 非常 | . |

有一件事让这位善良的牧羊人百思不得其解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [bæp'taɪzd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

| He | was | most | particular | in | having | his | own | children | baptised | when | they | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最多 | 特别的 | 在 | 拥有 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | 受洗 | 什么时候 | 他们 | 是 | 一个 |

[mʌnθ] [oʊld] ,

| month | old | , |
|---|---|---|
| 月 | 老的 | , |

他非常注重自己的孩子，坚持在他们满月时就为他们施洗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðɪs] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzd][ɔːr][noʊ] ,

| and | they | could | not | tell | whether | this | baby | had | been | baptised | or | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 这 | 婴儿 | 有 | 到过 | 受洗 | 或者 | 不 | , |

他们无法判断这个婴儿是否受过洗礼。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rektər] [θɔːt] [ɪts] ['perənts] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] ['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

| though | the | rector | thought | its | parents | were | most | likely | Roman | Catholics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 校长 | 想法 | 它是 | 父母 | 是 | 最多 | 可能 | 罗马 | 天主教徒 | , |

虽然校长认为孩子的父母很可能是罗马天主教徒，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['krɪsənd] ,

| in | which | case | it | would | be | sure | to | have | been | christened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 它 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 到过 | 受洗 | , |

在这种情况下，它肯定已经接受过洗礼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .

| as | it | was | two | or | three | months | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 二 | 或者 | 三 | 几个月 | 老的 | . |

因为它当时只有两三个月大。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?

| The | next | question | was | , | what | was | it | to | be | called | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 问题 | 曾是 | , | 什么 | 曾是 | 它 | 到 | 是 | 称为 | ? |

下一个问题是，它该叫什么名字?

[fɔːr; fər] , [ɪf] [bæp'taɪzd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts] [neɪm] .

| For | , | if | baptised | , | they | had | no | means | of | discovering | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 受洗 | , | 他们 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 发现 | 它是 | 姓名 | . |

因为，即使受洗，他们也没有办法知道洗礼的名字。

[bʌt; bət] [hɪr] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

| But | here | Jack | came | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 杰克 | 来了 | 到 | 这 | 救援 | . |

但杰克及时出现，救了她。

" [lets] [kɔːl][hɜːr; hər] ['feri] , ['mʌðər] .

| " | Let's | call | her | Fairy | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 称呼 | 她 | 仙女 | , | 母亲 | . |

“妈妈，我们就叫她仙女吧。”

[deɪm] ['hɜ˞ːsi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . "

| Dame | Hursey | says | she | is | a | fairy | , | and | it | is | a | pretty | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 赫西 | 说道 | 她 | 是 | 一个 | 仙女 | , | 和 | 它 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 姓名 | . | " |

赫西夫人说她是个仙女，这名字真好听。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['feri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| " | So | it | is | , | my | son | ; | and | though | she | is | no | fairy | , | but | a | real | child | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | , | 我的 | 儿子 | ; | 和 | 尽管 | 她 | 是 | 不 | 仙女 | , | 但 | 一个 | 真实的 | 孩子 | 喜欢 | 你 | , |

“正是如此，我的孩子；虽然她不是仙女，而是像你一样的真正孩子，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] ['feri] .

| we | will | call | her | Fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 称呼 | 她 | 仙女 | . |

我们将称她为仙女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| It | is | a | very | good | name | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 姓名 | 为了 | 她 | , |

这个名字很适合她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

| and | when | she | is | old | enough | we | will | tell | her | why | , | " | said | the | shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 是 | 老的 | 足够的 | 我们 | 将要 | 告诉 | 她 | 为什么 | , | " | 说 | 这 | 牧羊人 | . |

“等她长大些，我们会告诉她为什么，”牧羊人说。

[ænd; ənd][soʊ] ['feri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [kɔːld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

| And | so | Fairy | was | the | little | stranger | called | as | long | as | she | lived | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 仙女 | 曾是 | 这 | 小的 | 陌生人 | 称为 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 居住地 | 在 | 这 |

['ʃɛpɜ˞dz] ['fæməli] .

| shepherd's | family | . |
|---|---|---|
| 牧羊人的 | 家庭 | . |

所以，只要她住在牧羊人家里，人们就一直叫她“仙女”。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

[ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [lɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

| A | PRINCESS | WHO | LIVED | TWO | LIVES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公主 | WHO | 居住地 | 二 | 生活 | . |

一位过着双重生活的公主。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| A | ROMANCE | OF | HISTORY | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浪漫 | 的 | 历史 | . |

历史的浪漫史。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['lʌvliər] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] [ðæn; ðən][ ˌkærə'lainə ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

| here | was | no | lovelier | woman | in | all | the | Russias | than | Carolina | , | the | wife | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 不 | 更可爱 | 女士 | 在 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | 比 | 卡罗莱纳 | , | 这 | 妻子 | 的 |

[ə'leksɪs] ,

| Alexis | , |
|---|---|
| 亚历克西斯 | , |

在整个俄罗斯，没有比卡罗琳娜（阿列克谢的妻子）更美丽的女人了。

['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] [er] [tu:; tə] ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] .

| eldest | son | and | presumptive | heir | to | Peter | the | Great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长子 | 儿子 | 和 | 推定 | 继承人 | 到 | 彼得 | 这 | 伟大的 | . |

彼得大帝的长子和推定继承人。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

| Her | beauty | was | not | only | that | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 那 | 的 | 这 | 身体 | , |

她的美不仅仅体现在外表上，

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['tempər] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

| for | her | sweet | temper | and | gentle | disposition | made | her | beloved | by | all | who | were | brought | in | contact | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 甜的 | 脾气 | 和 | 温和的 | 处置 | 制成 | 她 | 心爱 | 经过 | 全部 | WHO | 是 | 带来 | 在 | 接触 | 和 | 她 | . |

她性情温和，性情柔和，因此深受所有与她接触过的人的喜爱。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [praɪzd] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| The | only | being | who | did | not | yield | to | the | charms | of | her | surpassing | beauty | and | amiability | was | the | one | who | ought | to | have | prized | her | above | all | others | — | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 存在 | WHO | 做过 | 不是 | 屈服 | 到 | 这 | 魅力 | 的 | 她 | 超越 | 美丽 | 和 | 和蔼 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 应该 | 到 | 有 | 珍贵的 | 她 | 多于 | 全部 | 其他的 | — | 她 | 丈夫 | . |

唯一一个没有被她绝世的美貌和亲切的性格所征服的人，是那个本应最珍视她的人——她的丈夫。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ,

| His | nature | was | far | too | coarse | and | brutal | to | appreciate | the | treasure | that | he | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然 | 曾是 | 远的 | 也 | 粗 | 和 | 野蛮 | 到 | 欣赏 | 这 | 宝藏 | 那 | 他 | 拥有 | , |

他生性粗野残暴，根本无法珍惜自己所拥有的财富。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bɪ'lʌvɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ,

| and | the | more | he | saw | how | universally | beloved | his | wife | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 锯 | 如何 | 普遍地 | 心爱 | 他的 | 妻子 | 曾是 | , |

他越是看到妻子深受大家爱戴，就越发感到.....

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

| the | more | did | she | become | an | object | of | aversion | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 做过 | 她 | 变得 | 一个 | 目的 | 的 | 厌恶 | 到 | 他 | . |

她越发令他厌恶她。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [nɪ'glekt] ,

| For | some | time | he | treated | her | with | cold | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 治疗 | 她 | 和 | 寒冷的 | 忽视 | , |

有一段时间，他对她冷漠无情。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['bru:t(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

| but | by | degrees | he | became | more | brutal | in | his | behaviour | , | until | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 学位 | 他 | 成为 | 更多的 | 野蛮 | 在 | 他的 | 行为 | , | 直到 | 一 | 天 | , |

但渐渐地，他的行为变得越来越残暴，直到有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈspekt] , [hiː; hi] [delt] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈhjuːmən]

| when | she | offended | him | in | some | trifling | respect | , | he | dealt | her | an | inhuman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 被冒犯了 | 他 | 在 | 一些 | 琐事 | 尊重 | , | 他 | 已处理 | 她 | 一个 | 不人道 |

[bloʊ] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɜːr; hər] ,

| blow | which | stretched | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 哪个 | 拉伸 | 她 | , |

当她在一件小事上冒犯了他时，他给了她一记非人的重击，把她打得遍体鳞伤。

[əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| apparently | lifeless | , | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 无生命 | , | 在 | 他的 | 脚 | . |

显然已经没有了生命迹象，倒在他的脚边。

[wel] [pliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [soʊ] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| Well | pleased | at | being | delivered | so | easily | from | what | he | only | regarded | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | 在 | 存在 | 发表 | 所以 | 容易地 | 从 | 什么 | 他 | 仅有的 | 认为 | 作为 | 一个 |

['heɪtfl] ['bɜːrd(ə)n] ,

| hateful | burden | , |
|---|---|---|
| 可恶 | 负担 | , |

他很高兴能如此轻易地摆脱他眼中那令人憎恶的负担。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [pɑːmp] ,

| he | gave | orders | that | she | should | be | buried | with | all | due | pomp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 埋葬 | 和 | 全部到期的盛大场面 | | | , |

他下令要以最隆重的仪式安葬她。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| and | hastened | away | to | another | part | of | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 离开 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 王国 | . |

然后匆匆赶往王国的另一处地方。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [keɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['prɪnses] ,

| But | when | her | ladies | of | honour | came | to | raise | the | unhappy | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 女士们 | 的 | 荣誉 | 来了 | 到 | 增加 | 这 | 不开心 | 公主 | , |

但当她的侍女们前来扶起这位不幸的公主时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [briːðd] .

| they | found | that | she | still | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 她 | 仍然 | 呼吸 | . |

他们发现她还有呼吸。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [kɑːnɪgzmɑːrk] , [huː] [hæd; həd]

| Under | the | devoted | attention | of | the | Countess | of | Konigsmark | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 奉献 | 注意力 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 柯尼希斯马克 | , | WHO | 有 |

['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'tendənt] ,

| always | been | her | confidential | attendant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到过 | 她 | 机密的 | 服务员 | , |

在科尼格斯马克伯爵夫人的悉心照料下，伯爵夫人一直是她的贴身侍从，

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

| she | slowly | won | her | way | back | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缓慢地 | 韩元 | 她 | 方式 | 后退 | 到 | 生活 | , |

她慢慢地重新找回了生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

| and | this | while | her | funeral | obsequies | were | being | celebrated | with | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尽管 | 她 | 葬礼 | 葬礼 | 是 | 存在 | 著名 | 和 | 这 | 最 |

[pɑːmp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

| pomp | throughout | the | length | and | breadth | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大场面 | 自始至终 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 俄罗斯 | , |

与此同时，她的葬礼在俄罗斯各地以最隆重的方式举行。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'siːs]

| while | the | principal | courts | of | Europe | were | mourning | her | premature | decease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 主要的 | 法院 | 的 | 欧洲 | 是 | 丧 | 她 | 过早 | 死亡 |

,

,

,

当欧洲各大法院都在哀悼她英年早逝之时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | while | her | unnatural | husband | was | drowning | the | remembrance | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 不自然 | 丈夫 | 曾是 | 溺水 | 这 | 纪念 | 的 | 他的 |

['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [ɪn] ['revəlriːz] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

| horrible | crime | in | revelries | and | excesses | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 犯罪 | 在 | 狂欢 | 和 | 过剩 | 的 | 全部 | 种类 | . |

而她那反常的丈夫却沉溺于各种狂欢和放纵之中，以此来麻痹自己，忘记他犯下的可怕罪行。

[nʌn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [kɑːnɪgzmɑːrk] [ænd; ənd]

| None | knew | that | she | was | still | alive | but | the | Countess | of | Konigsmark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 仍然 | 活 | 但 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 柯尼希斯马克 | 和 |

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪərənts] .

| one | or | two | other | of | her | most | devoted | adherents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 其他 | 的 | 她 | 最多 | 奉献 | 信徒 | . |

除了科尼格斯马克伯爵夫人和她最忠实的追随者中的一两位之外，没有人知道她还活着。

[ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ; [fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə'leksɪs] ,

| They | kept | her | concealed | from | everyone | ; | for | well | they | knew | that | Alexis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 她 | 暗 | 从 | 每个人 | ; | 为了 | 出色地 | 他们 | 知道 | 那 | 亚历克西斯 | , |

他们将她藏了起来，不让任何人知道；因为他们很清楚，艾丽克西斯，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [wʊd] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| should | he | hear | of | her | recovery | , | would | take | measures | to | rid | himself | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 听到 | 的 | 她 | 恢复 | , | 会 | 拿 | 措施 | 到 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 她 |

[ɪ'fektʃuəli] .

| effectually | . |
|---|---|
| 有效地 | . |

如果他听说她康复了，就会采取措施有效地摆脱她。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] ,

| Acting | under | their | advice | , |
|---|---|---|---|---|
| 表演 | 在下面 | 他们的 | 建议 | , |

按照他们的建议，

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['væljuəblz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ,

| the | princess | collected | all | the | valuables | she | was | able | to | lay | her | hands | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 集 | 全部 | 这 | 贵重物品 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 躺 | 她 | 双手 | 在 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

公主收集了她能找到的所有贵重物品，然后.....

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [də'mestɪk] , [huː] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| in | company | with | an | old | domestic | , | who | assumed | the | character | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 一个 | 老的 | 国内的 | , | WHO | 假定 | 这 | 特点 | 的 | 她 | 父亲 | , |

[set] [aʊt] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

| set | out | for | Paris | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 为了 | 巴黎 | . |

她与一位扮演她父亲的老佣人一起出发前往巴黎。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [felt] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

| **Here** | **,** | **however** | **,** | **she** | **felt** | **still** | **within** | **reach** | **of** | **Alexis** | **,** | **and** | **so** | **,** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然而 | , | 她 | 毛毡 | 仍然 | 之内 | 抵达 | 的 | 亚历克西斯 | , | 和 | 所以 | , | 和 | 她 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɑ:ðər] ,

| **supposed** | **father** | **,** |
|---|---|---|
| 据称 | 父亲 | , |

然而，在这里，她仍然感到自己与亚历克西斯保持着联系，因此，与她所谓的父亲在一起。

[ʃi:; ʃi] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər] [lu,i:zi'ænə] , [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɔ:rmd] [ɪk'stensɪv] ['kɑ:ləniz] .

| **she** | **set** | **sail** | **for** | **Louisiana** | **,** | **where** | **the** | **French** | **had** | **lately** | **formed** | **extensive** | **colonies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 帆 | 为了 | 路易斯安那州 | , | 在哪里 | 这 | 法语 | 有 | 最近 | 形成 | 广泛的 | 殖民地 | . |

她启程前往路易斯安那，法国人不久前在那里建立了大片殖民地。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn] [nu:] [ ɔ:'liənz ] , [ænd; ənd][ ,kærə'lainə ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər]

| **They** | **settled** | **down** | **in** | **New** | **Orleans** | **,** | **and** | **Carolina** | **began** | **to** | **rapidly** | **recover** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 定居 | 向下 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , | 和 | 卡罗莱纳 | 开始 | 到 | 快速 | 恢复 | 她 |

[helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

| **health** | **and** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 健康 | 和 | 美丽 | . |

他们在新奥尔良定居下来，卡罗琳娜的健康和美貌也开始迅速恢复。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] [neɪm] - ,

| **A** | **young** | **man** | **,** | **by** | **name** | **Moldask** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 经过 | 姓名 | - | , |

一位名叫莫尔达斯克的年轻人

[hu:] [held] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [nu:] [ ɔ:'liənz ] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [spent] ['meni]

| **who** | **held** | **a** | **Government** | **appointment** | **in** | **New** | **Orleans** | **and** | **who** | **had** | **spent** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 一个 | 政府 | 预约 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 和 | WHO | 有 | 花费 | 许多 |

['jɪrz] [ɪn] ['rʌʃə]

| **years** | **in** | **Russia** |
|---|---|---|
| 年 | 在 | 俄罗斯 |

他曾在新奥尔良担任政府职务，并在俄罗斯生活多年。

[ [,pi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['streɪndʒər][ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

| **thought** | **that** | **he** | **recognised** | **in** | **the** | **beautiful** | **stranger** | **the** | **princess** | **who** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 他 | 已确认 | 在 | 这 | 美丽的 | 陌生人 | 这 | 公主 | WHO | 有 | 到过 |

[ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskə,vaɪt] [kɔ:rt] .

| **the** | **brightest** | **star** | **of** | **the** | **Muscovite** | **Court** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最亮的 | 星星 | 的 | 这 | 白云母 | 法庭 | . |

他觉得这位美丽的陌生人身上，他认出了那位曾经是莫斯科宫廷中最耀眼的明星——公主。

[haʊ'evər] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ 'haibɔ:n ] ['leɪdi][ʌv; əv] [hu:z] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]

| **he** | **could** | **not** | **believe** | **that** | **the** | **highborn** | **lady** | **of** | **whose** | **death** | **he** | **had** | **heard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 这 | 出身高贵 | 女士 | 的 | 谁 | 死亡 | 他 | 有 | 听到 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

| **and** | **the** | **daughter** | **of** | **the** | **feeble** | **old** | **man** | **who** | **had** | **lately** | **arrived** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 微弱 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 最近 | 到达的 | 从 |

[fræns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,

| **France** | **were** | **the** | **same** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 是 | 这 | 相同的 | 人 | , |

他无法相信，他听说去世的那位出身高贵的女士，和最近从法国来的那位体弱多病的老人的女儿，竟然是同一个人。

['wʌndərf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] .

| wonderful | though | the | resemblance | between | them | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 尽管 | 这 | 相似 | 之间 | 他们 | 可能 | 是 | . |

尽管它们之间有着惊人的相似之处。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ['si:krət] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

| He | kept | his | ideas | secret | , | but | made | himself | so | useful | and | agreeable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 想法 | 秘密 | , | 但 | 制成 | 他自己 | 所以 | 有用 | 和 | 同意 | 到 | 这 |

[st'reɪndʒəz] ,

| strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

他把自己的想法藏在心里，但却让自己变得对陌生人非常有用且讨人喜欢。

[ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['setld] [tu:; tə][kæst][ɪn][ðer; ðər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]

| that | finally | they | settled | to | cast | in | their | lot | with | his | , | and | live | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最后 | 他们 | 定居 | 到 | 投掷 | 在 | 他们的 | 很多 | 和 | 他的 | , | 和 | 居住 | 在下面 | 这 |

[seɪm] [ru:f] .

| same | roof | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 屋顶 | . |

最终，他们决定与他同甘共苦，生活在同一屋檐下。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] - [deθ] [ri:tʃt] [nu:] [ ɔ:'liənz ] .

| Before | the | lapse | of | many | months | the | news | of | Alexis | ' | death | reached | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 失效 | 的 | 许多 | 几个月 | 这 | 消息 | 的 | 亚历克西斯 | - | 死亡 | 达到 | 新的 | 奥尔良 | . |

几个月后，亚历克西斯去世的消息传到了新奥尔良。

- ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Moldask | noticed | the | agitation | with | which | his | friends | received | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 注意到 | 这 | 搅动 | 和 | 哪个 | 他的 | 朋友们 | 已收到 | 它 | , |

莫尔达斯克注意到他的朋友们对此反应激烈。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['si:krət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

| and | told | them | that | their | secret | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们的 | 秘密 | 曾是 | 他的 | . |

他告诉他们，他们的秘密就是他的秘密。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ; [soʊ][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] ,

| They | did | not | attempt | a | denial | ; | so | he | offered | to | sacrifice | his | private | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 试图 | 一个 | 拒绝 | ; | 所以 | 他 | 提供 | 到 | 牺牲 | 他的 | 私人的 | 财富 | , |

他们没有试图否认；于是他提出牺牲自己的私人财产。

[θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [ ɔ:'liənz ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ ˌkærə'lainə ] [bæk] [tu:; tə] ['mɑ:skaʊ] .

| throw | up | his | position | in | New | Orleans | , | and | take | Carolina | back | to | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向上 | 他的 | 位置 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , | 和 | 拿 | 卡罗莱纳 | 后退 | 到 | 莫斯科 | . |

放弃他在新奥尔良的地位，带领卡罗莱纳队重返莫斯科。

[ðɪs] ['ɔ:fər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

| This | offer | she | would | hear | nothing | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提供 | 她 | 会 | 听到 | 没有什么 | 的 | . |

她对这个提议断然拒绝。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

| She | thanked | Moldask | again | and | again | for | his | noble | generosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | - | 再次 | 和 | 再次 | 为了 | 他的 | 高贵 | 慷慨 | , |

她一再感谢莫尔达斯克的慷慨大方。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [fɪkst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]

| but | expressed | her | fixed | determination | not | to | revisit | the | scene | of | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表达 | 她 | 固定的 | 决心 | 不是 | 到 | 重访 | 这 | 场景 | 的 | 全部 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

| had | been | most | unpleasant | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 最多 | 令人不快的 | 在 | 她 | 生活 | . |

但她坚定地表示，绝不再去那个给她带来人生中最不愉快经历的地方。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər]['siːkrət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| She | begged | him | not | to | betray | her | secret | , | and | he | readily | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 背叛 | 她 | 秘密 | , | 和 | 他 | 容易 | 承诺 | 到 |

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vaɪələt] .

| keep | it | inviolate | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 不可侵犯 | . |

她恳求他不要泄露她的秘密，他欣然答应保守秘密。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [zɑːr] ['piːtɜ-z]

| The | truth | was | that | he | had | lost | his | heart | to | the | widow | of | Czar | Peter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 心 | 到 | 这 | 寡妇 | 的 | 沙皇 | 彼得的 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

真相是他爱上了沙皇彼得之子的遗孀。

[rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| Respect | , | however | , | controlled | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | , | 然而 | , | 受控 | 他的 | 情怀 | . |

然而，尊重让他克制住了自己的情绪。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl]['steɪʃ(ə)n] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd]

| He | knew | how | exalted | was | her | real | station | compared | to | his | , | and | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 崇高 | 曾是 | 她 | 真实的 | 车站 | 比较的 | 到 | 他的 | , | 和 | 已解决 |

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

| to | conceal | his | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 他的 | 爱 | . |

他深知她的真实身份远高于自己，因此决心隐藏自己的爱意。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] - [stroʊk] ['kærid] [ɔːf] [ˌkɛrə'laɪnəz]

| Time | passed | on | , | and | one | autumn | evening | a | pararalytic | stroke | carried | off | Carolina's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 通过了 | 在 | , | 和 | 一 | 秋天 | 晚上 | 一个 | - | 中风 | 携带 | 离开 | 卡罗莱纳州的 |

['suːdoʊ] - ['fɑːðər] .

| pseudo | - | father | . |
|---|---|---|---|
| 伪 | - | 父亲 | . |

时光荏苒，在一个秋夜，卡罗琳娜的养父因中风去世。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| After | this | it | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 它 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

此后，当然就是……

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] .

| impossible | that | she | and | Moldask | should | continue | to | inhabit | the | same | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 那 | 她 | 和 | - | 应该 | 继续 | 到 | 居住 | 这 | 相同的 | 房子 | . |

她和莫尔达斯克不可能继续住在同一屋檐下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['frɛndz] ['fjuːnərəl] ,

| He | came | to | her | on | the | morning | after | her | faithful | old | friend's | funeral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 她 | 在 | 这 | 早晨 | 后 | 她 | 忠实 | 老的 | 朋友们 | 葬礼 | , |

在她忠实老朋友葬礼后的第二天早上，他来找她了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [ə'boʊd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ][fɑːr][kæst]

| and | explained | that | he | must | seek | a | new | abode | unless | she | would | so | far | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 那 | 他 | 必须 | 寻找 | 一个 | 新的 | 住所 | 除非 | 她 | 会 | 所以 | 远的 | 投掷 |

[ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['hʌzbənd]

| away | all | thoughts | of | her | former | station | as | to | consent | to | call | him | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 全部 | 想法 | 的 | 她 | 以前的 | 车站 | 作为 | 到 | 同意 | 到 | 称呼 | 他 | 丈夫 |

.

| : |
|---|
| . |

并解释说，除非她彻底抛弃以前的身份，同意称他为丈夫，否则他必须另寻住处。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['wɔːrmər][ðæn; ðən] [ðoʊz]

| The | princess | , | who | had | long | regarded | him | with | feelings | warmer | than | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | , | WHO | 有 | 长的 | 认为 | 他 | 和 | 情怀 | 更温暖 | 比 | 那些 |

[ʌv; əv] [mɪr] ['frendʃɪp] ,

| of | mere | friendship | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 仅仅 | 友谊 | , |

公主一直以来都对他怀有超越友谊的感情，

[ə'griːd] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

| agreed | to | link | her | fate | with | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 关联 | 她 | 命运 | 和 | 他的 | , |

同意将自己的命运与他的命运联系在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ['trʌbld] [laɪf] .

| and | from | now | began | the | happiest | period | of | her | so | far | troubled | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 现在 | 开始 | 这 | 最快乐 | 时期 | 的 | 她 | 所以 | 远的 | 麻烦 | 生活 | . |

从此，她坎坷人生中最幸福的时期开始了。

[ðer; ðər]['juːniən][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

| Their | union | was | blessed | by | the | advent | of | a | little | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 联盟 | 曾是 | 蒙福 | 经过 | 这 | 来临 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | ; |

他们的结合因一个女儿的到来而蒙上祝福；

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

| nothing | seemed | wanting | to | render | her | happiness | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 似乎 | 想要 | 到 | 使成为 | 她 | 幸福 | 完全的 | . |

似乎没有什么能让她感到完全的幸福。

['jɪrz] [roʊld] [baɪ] ,

| Years | rolled | by | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 滚动 | 经过 | , |

岁月流逝，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['bæfəld] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

| and | Moldask | was | attacked | by | a | disease | which | baffled | the | skill | of | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 疾病 | 哪个 | 困惑 | 这 | 技能 | 的 | 这 | 新的 |

[ ɔː'liənz ] ['dɑːktɝz] .

| Orleans | doctors | . |
|---|---|---|
| 奥尔良 | 医生 | . |

莫尔达斯克患上了一种疾病，这种疾病让新奥尔良的医生们束手无策。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ,

| His | wife | was | determined | that | he | should | have | the | best | medical | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 决定 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 这 | 最好的 | 医疗的 | 建议 | , |

他的妻子决心让他得到最好的医疗建议。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

| and | so | persuaded | him | to | sell | all | his | possessions | and | embark | for | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 被说服 | 他 | 到 | 卖 | 全部 | 他的 | 财产 | 和 | 启程 | 为了 | 巴黎 | . |

于是，他劝说他变卖所有家产，前往巴黎。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ pə'rizjən ] [fɪ'zɪʃnz] [rɪ'stɔːrd]

| Their | journey | was | not | in | vain | ; | the | skill | of | the | Parisian | physicians | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 旅行 | 曾是 | 不是 | 在 | 徒劳 | ; | 这 | 技能 | 的 | 这 | 巴黎人 | 医生 | 恢复 |

- [tuː; tə] [gʊd] [helθ] ,

| Moldask | to | good | health | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 好的 | 健康 | , |

他们的旅程没有白费；巴黎医生的精湛医术使莫尔达斯克恢复了健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

| and | he | obtained | employment | in | a | department | of | the | French | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 获得 | 就业 | 在 | 一个 | 部门 | 的 | 这 | 法语 | 政府 | . |

他在法国政府的一个部门找到了一份工作。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ ˌkærə'lainə ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ 'ga:dnz ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

| One | day | , | as | Carolina | was | walking | in | the | public | gardens | with | her | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 卡罗莱纳 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 民众 | 花园 | 和 | 她 | 小的 | 女孩 | , |

一天，卡罗琳娜带着她的小女儿在公园里散步时，

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [kɑ:nɪgzmɑ:rk] .

| she | met | the | son | of | her | faithful | friend | , | the | Countess | of | Konigsmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 这 | 儿子 | 的 | 她 | 忠实 | 朋友 | , | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 柯尼希斯马克 | . |

她遇到了她忠实的朋友，科尼格斯马克伯爵夫人的儿子。

[ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,

| She | recognised | him | instantly | , | and | , | fearing | that | he | might | know | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已确认 | 他 | 即刻 | , | 和 | , | 害怕 | 那 | 他 | 可能 | 知道 | 她 | , |

她立刻认出了他，并且担心他可能认识她，

[traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ ə'və:tid ] [hed] .

| tried | to | brush | past | him | with | averted | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 刷子 | 过去的 | 他 | 和 | 避免了 | 头 | . |

我试图扭头从他身边擦身而过。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd]

| The | Marshal | , | however | , | was | struck | with | her | appearance | , | and | , | turning | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元帅 | , | 然而 | , | 曾是 | 击 | 和 | 她 | 外貌 | , | 和 | , | 转弯 | 圆形的 |

,

,

,

然而，元帅却被她的容貌所吸引，他转过身来，

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] [tri:z] .

| followed | her | until | she | sat | down | beneath | some | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 她 | 直到 | 她 | 卫星 | 向下 | 下面 | 一些 | 树木 | . |

我一直跟着她，直到她在一棵树下坐了下来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fer] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

| The | instant | that | he | caught | a | fair | sight | of | her | he | recognised | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 那 | 他 | 捕捉 | 一个 | 公平的 | 视线 | 的 | 她 | 他 | 已确认 | 他的 | 以前的 |

['mɪstrəs] ,

| mistress | , |
|---|---|
| 情妇 | , |

他一看到她，就认出她是他以前的情妇。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .

| and | quickly | approaching | , | bent | his | knee | and | carried | her | hand | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 接近 | , | 弯曲 | 他的 | 膝盖 | 和 | 携带 | 她 | 手 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他迅速走上前去，屈膝将她的手捧到唇边。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][hɜ:r; hər] ['si:krət] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

| She | implored | him | not | to | divulge | her | secret | , | but | to | come | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恳求 | 他 | 不是 | 到 | 泄露 | 她 | 秘密 | , | 但 | 到 | 来 | 和 | 她 |

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

| to | her | home | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 家 | , |

她恳求他不要泄露她的秘密，但要跟她一起回家。

[ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɛrd] [sɪns] [ə'leksɪs] [hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [kɪld]

| and | hear | how | she | had | fared | since | Alexis | had | , | as | he | thought | , | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 如何 | 她 | 有 | 表现 | 自从 | 亚历克西斯 | 有 | , | 作为 | 他 | 想法 | , | 被杀 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

并听听自从亚历克西斯（正如他认为的那样）杀死她之后，她的境况如何。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

| The | Marshal | consented | to | accompany | her | ; | he | listened | with | interest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元帅 | 同意 | 到 | 陪伴 | 她 | ; | 他 | 听着 | 和 | 兴趣 | 到 |

[hɜːr; hər] [teɪl] ,

| her | tale | , |
|---|---|---|
| 她 | 故事 | , |

元帅同意陪她一起去；他饶有兴致地听她讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | when | he | had | heard | it | to | the | end | announced | his | intention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 它 | 到 | 这 | 结尾 | 宣布 | 他的 | 意图 | 的 |

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

| informing | the | King | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | , |

听完之后，他宣布打算将此事告知法国国王。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .

| that | her | highness | might | be | restored | to | her | proper | position | and | honours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 高度 | 可能 | 是 | 恢复 | 到 | 她 | 恰当的 | 位置 | 和 | 荣誉 | . |

愿殿下恢复其应有的地位和荣誉。

[ ˌkærə'lainə ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] .

| Carolina | , | however | , | was | quite | determined | that | this | should | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗莱纳 | , | 然而 | , | 曾是 | 相当 | 决定 | 那 | 这 | 应该 | 不是 | 是 | . |

然而，卡罗琳娜却坚决反对这种情况发生。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [wʌn] [wiːk] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

| She | begged | the | Marshal | to | keep | her | secret | for | one | week | , | as | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 这 | 元帅 | 到 | 保持 | 她 | 秘密 | 为了 | 一 | 星期 | , | 作为 | 她 | 丈夫 |

[hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

| had | certain | negotiations | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 肯定 | 谈判 | , |

她恳求元帅替她保守秘密一周，因为她的丈夫有一些谈判要进行。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti][wɜːr; wər] [dis'kləuzd] .

| which | would | be | ruined | if | her | identity | were | disclosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 毁坏 | 如果 | 她 | 身份 | 是 | 披露 | . |

如果她的身份被泄露，一切都将毁于一旦。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ ˌkærə'lainə ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

| This | he | consented | to | do | , | and | Carolina | dismissed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 同意 | 到 | 做 | , | 和 | 卡罗莱纳 | 解雇 | 他 | , |

他同意了，卡罗琳娜便让他离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['defɪnətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

| with | the | assurance | that | on | that | day | week | he | should | be | definitely | informed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 保证 | 那 | 在 | 那 | 天 | 星期 | 他 | 应该 | 是 | 确实 | 知情的 | 的 |

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| her | wishes | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愿望 | 在 | 这 | 事情 | . |

并保证在那一周的某一天，他一定会被告知她在这件事上的意愿。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

| On | the | appointed | day | the | Marshal | found | that | the | princess | and | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 任命 | 天 | 这 | 元帅 | 成立 | 那 | 这 | 公主 | 和 | 她 | 丈夫 |

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] .

| had | left | their | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他们的 | 家 | . |

到了约定的日子，元帅发现公主和她的丈夫已经离开了家。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **However** | **,** | **he** | **succeeded** | **in** | **tracing** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 成功了 | 在 | 追踪 | 他们 | , |

然而，他成功地追踪到了他们。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

| **and** | **told** | **the** | **king** | **of** | **the** | **noble** | **lady** | **who** | **was** | **then** | **in** | **his** | **dominions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 高贵 | 女士 | WHO | 曾是 | 然后 | 在 | 他的 | 领地 | . |

并将这位当时在他领土内的贵妇人的事迹告诉了国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['entərd] ['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] [mə'riːə] [ tə'riːsə ] ,

| **His** | **Majesty** | **entered** | **into** | **negotiations** | **with** | **the** | **Empress** | **Maria** | **Theresa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 进入 | 进入 | 谈判 | 和 | 这 | 皇后 | 玛丽亚 | 特蕾莎 | , |

陛下与女皇玛丽亚·特蕾莎展开了谈判。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ɔːgəst] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| **with** | **a** | **view** | **to** | **deciding** | **upon** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **her** | **august** | **aunt** | **should** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 决定 | 之上 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 八月 | 阿姨 | 应该 | 是 |

['triːtɪd] .

| **treated** | **.** |
|---|---|
| 治疗 | . |

为了决定如何对待她尊贵的姑妈。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs]

| **The** | **upshot** | **of** | **these** | **negotiations** | **was** | **a** | **most** | **tender** | **letter** | **from** | **the** | **Empress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这些 | 谈判 | 曾是 | 一个 | 最多 | 投标 | 信 | 从 | 这 | 皇后 |

[tuː; tə][ ˌkærə'lainə ] ,

| **to** | **Carolina** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 卡罗莱纳 | , |

这些谈判的最终结果是皇后给卡罗琳娜写了一封情真意切的信。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [kɔːrt] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

| **asking** | **her** | **to** | **make** | **the** | **Austrian** | **court** | **her** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 到 | 制作 | 这 | 奥地利 | 法庭 | 她 | 家 | , |

邀请她以奥地利宫廷为家。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][loʊd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]

| **and** | **promising** | **to** | **load** | **her** | **husband** | **and** | **herself** | **with** | **honours** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有前途 | 到 | 加载 | 她 | 丈夫 | 和 | 她自己 | 和 | 荣誉 | 和 |

[dɪ'stɪŋkʃənz] .

| **distinctions** | **.** |
|---|---|
| 区别 | . |

并承诺将为自己和丈夫赢得无数荣誉和嘉奖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [felt] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| **But** | **the** | **happy** | **wife** | **and** | **mother** | **felt** | **that** | **the** | **life** | **she** | **had** | **been** | **leading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 快乐的 | 妻子 | 和 | 母亲 | 毛毡 | 那 | 这 | 生活 | 她 | 有 | 到过 | 领导 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns]

| **for** | **the** | **last** | **few** | **years** | **was** | **preferable** | **in** | **every** | **way** | **to** | **the** | **artificial** | **existence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 曾是 | 优选 | 在 | 每一个 | 方式 | 到 | 这 | 人造的 | 存在 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

| **of** | **a** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 法庭 | , |

但这位幸福的妻子和母亲觉得，她过去几年过的生活，无论从哪个方面来说，都比法庭这种人为的存在要好得多。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

| **and** | **refused** | **her** | **niece's** | **generous** | **offer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 她 | 侄女的 | 慷慨的 | 提供 | . |

她拒绝了侄女的慷慨提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

| It | was | renewed | again | and | again | ; | but | nothing | could | shake | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更新 | 再次 | 和 | 再次 | ; | 但 | 没有什么 | 可以 | 摇 | 她 |

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| determination | . |
|---|---|
| 决心 | . |

她的决心一次又一次地被重申，但没有什么能动摇她的决心。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['hæpinəs] ,

| For | many | years | she | led | a | life | of | the | utmost | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 她 | 引领 | 一个 | 生活 | 的 | 这 | 极致 | 幸福 | , |

多年来，她过着无比幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] [dɪ'preɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

| and | then | death | deprived | her | of | both | husband | and | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 死亡 | 被剥夺的 | 她 | 的 | 两个都 | 丈夫 | 和 | 女儿 | . |

随后，死神又夺走了她的丈夫和女儿。

[mə'riːə] [ tə'riːsə ] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['ɔfɚz] ; [bʌt; bət][ ˌkærə'lainə ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| Maria | Theresa | renewed | her | offers | ; | but | Carolina | preferred | to | pass | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 特蕾莎 | 更新 | 她 | 优惠 | ; | 但 | 卡罗莱纳 | 首选 | 到 | 经过 | 这 | 休息 | 的 |

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['sɑːlətuːd] .

| her | days | in | solitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 天 | 在 | 孤独 | . |

玛丽亚·特蕾莎再次向她发出邀请；但卡罗琳娜宁愿孤独地度过余生。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl]

| She | accepted | a | small | pension | from | the | Empress | , | and | retired | to | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公认 | 一个 | 小的 | 养老金 | 从 | 这 | 皇后 | , | 和 | 退休 | 到 | 一个 | 小的 |

['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['vɪtri] ,

| cottage | at | Vitry | , |
|---|---|---|---|
| 小屋 | 在 | 维特里 | , |

她接受了皇后的一笔微薄养老金，退休后住在维特里的一间小木屋里。

[nɪr] ['pærɪs] .

| near | Paris | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 巴黎 | . |

巴黎附近。

['æftər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] ,

| After | a | quiet | existence | here | for | some | few | years | more | she | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 安静的 | 存在 | 这里 | 为了 | 一些 | 很少 | 年 | 更多的 | 她 | 通过了 | 离开 | , |

在这里平静地生活了几年后，她去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

| without | ever | having | regretted | her | refusal | to | rejoin | the | brilliant | circle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 曾经 | 拥有 | 后悔 | 她 | 拒绝 | 到 | 重新加入 | 这 | 杰出的 | 圆圈 | 的 |

[ə; eɪ] [kɔːrt] .

| a | court | . |
|---|---|---|
| 一个 | 法庭 | . |

她从未后悔拒绝重返宫廷的精英圈子。

[və'raɪətiz] .

| VARIETIES | . |
|---|---|
| 品种 | . |

品种。

['kjʊriəs] ['freskoʊ] .

| Curious | Fresco | . |
|---|---|---|
| 好奇的 | 壁画 | . |

奇特的壁画。

[ɪn][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ɑːr; ər]

| In | the | Carthusian | Monastery | of | Garignano | , | a | few | miles | from | Milan | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卡尔特教派 | 修道院 | 的 | - | , | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 米兰 | , | 是 |

[sʌm; səm] ['freskəʊz] [baɪ]['dænjəl] ['krɛspi] ,

| some | frescoes | by | Daniel | Crespi | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 壁画 | 经过 | 丹尼尔 | 克雷斯皮 | , |

在距离米兰几英里的加里尼亚诺卡尔特教派修道院里，保存着丹尼尔·克雷斯皮创作的一些壁画。

[ʌv; əv]['bʌstoʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| of | Busto | , | which | are | said | to | be | marvels | of | art | and | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 布斯托 | , | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 是 | 奇迹 | 的 | 艺术 | 和 | 想像力 | . |

布斯托的雕像，据说都是艺术和想象力的奇迹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][grɪm] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

| One | of | them | is | grim | enough | , | at | any | rate | , | and | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 是 | 严峻 | 足够的 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 和 | 可怕 | . |

其中一个就足够阴森恐怖了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪr] ,

| It | represents | a | dead | person | rising | from | his | bier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 一个 | 死的 | 人 | 上升 | 从 | 他的 | 柩 | , |

它描绘的是一个死者从灵柩中复活的场景。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːrn] [ðæt] ,

| to | announce | to | all | whom | it | might | concern | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 到 | 全部 | 谁 | 它 | 可能 | 忧虑 | 那 | , |

向所有相关人士宣布：

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

| although | they | were | burying | him | in | the | abode | of | holiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 埋葬 | 他 | 在 | 这 | 住所 | 的 | 圣洁 | , |

虽然他们把他葬在了圣地，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

| and | were | now | adoring | him | as | a | saint | , | he | was | , | as | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 崇拜 | 他 | 作为 | 一个 | 圣 | , | 他 | 曾是 | , | 作为 | 一个 | 事实 | , |

[kən'demd] [tuː; tə] [hel] .

| condemned | to | hell | . |
|---|---|---|---|
| 谴责 | 到 | 地狱 | . |

人们现在把他奉为圣人，但事实上，他已被判入地狱。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪməs] ['mɑːdərn] [di'vainz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['freskoʊ]

| Perhaps | one | of | our | own | famous | modern | divines | was | thinking | of | this | fresco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 | 著名的 | 现代的 | 神灵 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 壁画 |

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

| when | he | declared | that | one | great | source | of | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 声明 | 那 | 一 | 伟大的 | 来源 | 的 | 惊喜 | , |

也许我们现代一位著名的神学家在宣称"一个巨大的惊喜来源"时，想到了这幅壁画。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| to | those | who | went | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 去 | 到 | 天堂 | , |

致那些升入天堂的人们，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

| would | be | to | find | so | many | there | they | had | not | expected | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 到 | 寻找 | 所以 | 许多 | 那里 | 他们 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 看 | , |

他们会发现那里有很多他们意想不到的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [soʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] .

| and | to | miss | so | many | they | had | thought | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 错过 | 所以 | 许多 | 他们 | 有 | 想法 | 到 | 见面 | . |

错过了很多他们原本打算见面的人。

" [noʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , ['ɑːnɪst] ['wʊmən] !
" No ' the day , honest woman !
" 不 - 这 天 , 诚实的 女士 !

“不，那天，老实的女人！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['ɝːˌskaɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['skɑːtɪʃ] [dɪ'vaɪn] , [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]
" Dr . John Erskine , a well - known Scottish divine , was remarkable for
" 博士 . 约翰 厄斯金 , 一个 出色地 - 已知 苏格兰 神圣的 , 曾是 卓越 为了
[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tempər] .
his simplicity of manner and gentle temper .
他的 简单 的 方式 和 温和的 脾气 .

“约翰·厄斯金博士是一位著名的苏格兰神学家，他以朴素的举止和温和的性情而闻名。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt]['maɪnəs][hɪz; ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] .
He returned so often from the pulpit minus his pockethandkerchief that Mrs .
他 返回 所以 经常 从 这 讲坛 减 他的 口袋手帕 那 太太 .
['ɝːˌskaɪn] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər]['stoʊlən][baɪ]
Erskine at last began to suspect that the handkerchiefs were stolen by
厄斯金 在 最后的 开始 到 怀疑 那 这 手帕 是 被盗 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [laɪnd][ðə; ði]['pʊlpɪt] [sterz] .
some of the old women who lined the pulpit stairs .
一些 的 这 老的 女性 WHO 衬里 这 讲坛 楼梯 .

他经常从讲坛回来时手帕不见了，以至于厄斯金太太最终开始怀疑手帕是不是被坐在讲坛台阶上的一些老妇人偷走了。

[soʊ][bəuθ][tuː; tə] [bɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
So both to baulk and detect the culprit she sewed a corner of the
所以 两个都 到 阻挡 和 探测 这 罪魁祸首 她 缝制的 一个 角落 的 这
['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] .
handkerchief to one of the pockets of his coat tails .
手帕 到 一 的 这 口袋 的 他的 外套 尾巴 .

为了阻止他并找出罪魁祸首，她把手帕的一角缝在了他外套下摆的一个口袋上。

[hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['pʊlpɪt] [sterz] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][felt][ə; eɪ][tʌg] ,
Half way up the pulpit stairs the good doctor felt a tug ,
一半 方式 向上 这 讲坛 楼梯 这 好的 医生 毛毡 一个 拖船 ,

这位好医生爬到讲坛台阶一半的时候，感到一股力量拉住了他。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [hænd] , [tuː; tə]
whereupon he turned round to the old woman whose was the guilty hand , to
于是 他 转向 圆形的 到 这 老的 女士 谁 曾是 这 有罪的 手 , 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

于是他转身对那只作恶的手的老妇人说：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] : —
with great gentleness and simplicity : —
和 伟大的 温柔 和 简单 : —

以极大的温柔和朴素：——

" [noʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [noʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .
" No ' the day , honest woman , no ' the day .
" 不 - 这 天 , 诚实的 女士 , 不 - 这 天 .

“不，就是那一天，老实的女人，不，就是那一天。”

['mɪsɪz] . ['ɝːˌskaɪn][hæz; həz] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
Mrs . Erskine has sewed it in !
太太 . 厄斯金 有 缝制的 它 在 !

厄斯金太太已经把它缝进去了！

" [ə; eɪ] [breɪv] [waɪf] .

| " | A | Brave | Wife | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 勇敢的 | 妻子 | . |

一位勇敢的妻子。

[ɪn] - [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] .

| In | 1872 | a | storm | overtook | a | Boston | ship | on | the | banks | of | Newfoundland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 风暴 | 超越 | 一个 | 波士顿 | 船 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 纽芬兰 | . |

1872年，一艘波士顿船只在纽芬兰海岸遭遇风暴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] — ['kæptɪn] ['wɪlsn] — [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

| The | captain | — | Captain | Wilson | — | had | his | shoulder | - | blade | broken | by | the | fall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | — | 队长 | 威尔逊 | — | 有 | 他的 | 肩膀 | - | 刀刃 | 破碎的 | 经过 | 这 | 落下 | 的 |

[ə; eɪ] [mæst] ,

| a | mast | , |
|---|---|---|
| 一个 | 桅杆 | , |

船长——威尔逊船长——的肩胛骨被倒下的桅杆砸断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| and | the | first | mate | and | part | of | the | crew | were | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 全体人员 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

[dɪsˈeɪbld] .

| disabled | . |
|---|---|
| 已禁用 | . |

同时，大副和部分船员也丧失了行动能力。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

| No | sooner | , | however | , | had | the | captain | been | carried | to | his | cabin | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | , | 然而 | , | 有 | 这 | 队长 | 到过 | 携带 | 到 | 他的 | 舱 | 比 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

然而，船长刚被抬回船舱，他的妻子就……

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] , [toʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɜːrk]

| a | woman | of | one | - | and | - | twenty | , | hurried | on | deck | , | told | the | men | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 一 | - | 和 | - | 二十 | , | 慌忙 | 在 | 甲板 | , | 讲述 | 这 | 男人 | 到 | 工作 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

| with | a | will | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 将要 | , |

一个二十一岁左右的女子匆匆来到甲板上，告诉男人们要全力以赴地工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

| and | she | would | take | them | into | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 拿 | 他们 | 进入 | 港口 | . |

她会带他们进港。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðə; ði] [pʌmps] [mænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['weðərd]

| The | wreckage | was | cleared | , | the | pumps | manned | , | and | the | gale | was | weathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残骸 | 曾是 | 已清除 | , | 这 | 水泵 | 有人值守 | , | 和 | 这 | 大风 | 曾是 | 风化的 |

.

| : |
|---|
| . |

残骸已被清理，抽水机已投入使用，狂风也被吹倒了。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒʊri] - [mæst] [wʌz; wəz] [rɪgd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| Then | a | jury | - | mast | was | rigged | , | the | ship | put | before | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 陪审团 | - | 桅杆 | 曾是 | 作弊 | , | 这 | 船 | 放 | 前 | 这 | 风 | , |

然后临时竖起了一根桅杆，让船迎风航行。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . [ 'tɔməs ] .

| and | in | twenty | - | one | days | she | reached | St | . | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二十 | - | 一 | 天 | 她 | 达到 | 英石 | . | 托马斯 | . |

二十一天后，她到达了圣托马斯岛。

['æftər] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ðer; ðər] , ['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [stɪl] ['helpləs] , [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]

| After | repairing | damages | there | , | finding | her | husband | still | helpless | , | the | indomitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 维修 | 损害 | 那里 | , | 寻找 | 她 | 丈夫 | 仍然 | 无助 | , | 这 | 不屈不挠 |

['wʊmən] ['nævɪˌgeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ 'livəpu:l ] .

| woman | navigated | the | ship | to | Liverpool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 导航 | 这 | 船 | 到 | 利物浦 | . |

在那里修复了损坏之后，发现丈夫仍然无能为力，这位坚韧不拔的女子便驾驶着船驶往利物浦。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [wɜ:rk] ,

| Captain | Wilson | was | never | able | to | resume | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 恢复 | 工作 | , |

威尔逊上尉再也没能重返工作岗位。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [breɪv] [waɪf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli]

| and | for | seven | years | his | brave | wife | supported | him | and | their | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 七 | 年 | 他的 | 勇敢的 | 妻子 | 有 | 他 | 和 | 他们的 | 仅有的 |

[tʃaɪld][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] .

| child | by | working | as | clerk | in | a | dry | goods | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 经过 | 在职的 | 作为 | 职员 | 在 | 一个 | 干燥 | 商品 | 店铺 | . |

七年来，他勇敢的妻子靠在一家杂货店当店员，养活了他和他们唯一的孩子。

[ðen] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] -

| Then | he | died | , | and | Mrs | . | Wilson | was | deservedly | appointed | to | a | custom | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 死亡 | , | 和 | 太太 | . | 威尔逊 | 曾是 | 理所当然 | 任命 | 到 | 一个 | 风俗 | - |

[haʊs] [ in'spektəʃip ] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] .

| house | inspectorship | by | the | American | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 监察 | 经过 | 这 | 美国人 | 政府 | . |

后来他去世了，威尔逊夫人被美国政府任命为海关督察，这是她应得的。

[oʊld] [frendz] . — [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [fju:] ['greɪtər] ['pleʒərz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [tu:] [frendz]

| Old | Friends | . | — | The | world | has | few | greater | pleasures | than | that | which | two | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 朋友们 | . | — | 这 | 世界 | 有 | 很少 | 更大的 | 快乐 | 比 | 那 | 哪个 | 二 | 朋友们 |

[ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] ,

| enjoy | in | tracing | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 在 | 追踪 | 后退 | , |

老朋友——世上鲜有比两个朋友追溯往事更令人愉悦的事了。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [taɪm] , [ðoʊz] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| at | some | distant | time | , | those | transactions | and | events | through | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 遥远 | 时间 | , | 那些 | 交易 | 和 | 活动 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 |

[pæst] [tə'geðər] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

| passed | together | . | — | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一起 | . | — | 博士 | . |

在遥远的过去，他们共同经历的那些交易和事件。——博士

['dʒɑ:nsən] .

| Johnson | . |
|---|---|
| 约翰逊 | . |

约翰逊。

[ə; eɪ] [rer] [kəm'pænjən] . — [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] [fəˌmɪli'ærəti] ,

| A | Rare | Companion | . | — | She | whom | you | can | treat | with | unreserved | familiarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | 伴侣 | . | — | 她 | 谁 | 你 | 能 | 对待 | 和 | 毫无保留 | 熟悉 | , |

难得的伴侣——你可以毫无保留地以亲密无间的态度对待她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][jʊr; jər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] , [ɪz]

| at | the | same | time | preserving | your | dignity | and | her | respect | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 保存 | 你的 | 尊严 | 和 | 她 | 尊重 | , | 是 |

[ə; eɪ] [rer] [kəm'pænjən] ,

| a | rare | companion | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | 伴侣 | , |

既能维护你的尊严又能尊重她，这样的伴侣实属难得。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| and | her | acquaintance | should | be | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 熟人 | 应该 | 是 | 栽培 | . |

应该努力维系与她的关系。

[θɪŋz] [ʌv; əv]['vælјuː] .

| Things | of | Value | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 价值 | . |

有价值的东西。

[wʌt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] ['glitəz] [hæz; həz][ɪts][bɜːrθ]

| What | shines | and | glitters | has | its | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 闪耀 | 和 | 闪光 | 有 | 它是 | 出生 |

闪闪发光的东西都有其诞生的迹象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] [ə'loʊn] ;

| But | for | the | present | hour | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 展示 | 小时 | 独自的 | ; |

但就目前而言；

[ðə; ði]['riːəl] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] —

| The | real | — | the | thing | of | truth | and | worth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | — | 这 | 事物 | 的 | 真相 | 和 | 值得 | — |

真实的——真理和价值的事物——

[tuː; tə][ɔːl] [pɑː'sterəti] [goʊz] [daʊn] .

| To | all | posterity | goes | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 后人 | 去 | 向下 | . |

传世永载史册。

— [goʊθ] .

| — | Goethe | . |
|---|---|---|
| — | 歌德 | . |

——歌德

['beɪtoʊvən] [ɪn]['dʒɜːrməni] . — [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tɔːks] [ʌv; əv] ['simfəniz] [hiː; hi] [miːnz]

| Beethoven | in | Germany | . | — | When | the | German | talks | of | symphonies | he | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝多芬 | 在 | 德国 | . | — | 什么时候 | 这 | 德语 | 会谈 | 的 | 交响乐 | 他 | 方法 |

['beɪtoʊvən] ;

| Beethoven | ; |
|---|---|
| 贝多芬 | ; |

德国的贝多芬——当德国人谈到交响乐时，他们指的就是贝多芬；

[ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ; [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz][preɪd] .

| the | two | names | are | to | him | one | and | indivisible | ; | his | joy | , | his | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 姓名 | 是 | 到 | 他 | 一 | 和 | 不可分割的 | ; | 他的 | 喜悦 | , | 他的 | 自豪 | . |

对他而言，这两个名字是一体的，不可分割；是他的快乐，他的骄傲。

[æz; əz] ['ɪtəli] [hæz; həz][ɪts]['neɪpəlz] , [fræns] [ɪts] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['ɪŋglənd] [ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [soʊ]['dʒɜːrməni]

| As | Italy | has | its | Naples | , | France | its | Revolution | , | England | its | Navigation | , | so | Germany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 意大利 | 有 | 它是 | 那不勒斯 | , | 法国 | 它是 | 革命 | , | 英格兰 | 它是 | 导航 | , | 所以 | 德国 |

[hæz; həz][ɪts] ['beɪtoʊvən] ['simfəniz] .

| has | its | Beethoven | symphonies | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 贝多芬 | 交响乐 | . |

正如意大利有那不勒斯，法国有法国大革命，英国有英国航海史一样，德国也有贝多芬交响曲。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fə'gets] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪtoʊvən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

| The | German | forgets | in | his | Beethoven | that | he | has | no | school | of | painting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 忘记了 | 在 | 他的 | 贝多芬 | 那 | 他 | 有 | 不 | 学校 | 的 | 绘画 | ; |

德国人在欣赏贝多芬时忘记了自己没有绘画流派；

[wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] [wʌn] [ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst]

| with | Beethoven | he | imagines | that | he | has | again | won | the | battles | that | he | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝多芬 | 他 | 想象 | 那 | 他 | 有 | 再次 | 韩元 | 这 | 战斗 | 那 | 他 | 丢失的 |

['ʌndər] [nə'poʊliən] ;

| under | Napoleon | ; |
|---|---|---|
| 在下面 | 拿破仑 | ; |

他想象自己借助贝多芬的音乐，再次赢得了在拿破仑统治下输掉的战役；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] . — ['rɑːbərt] ['ʃuːmən]

| he | even | dares | to | place | him | on | a | level | with | Shakespeare | . | — | Robert | Schumann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 敢于 | 到 | 地方 | 他 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 莎士比亚 | . | — | 罗伯特 | 舒曼 |

.

| : |
|---|
| . |

他甚至敢将他与莎士比亚相提并论。——罗伯特·舒曼

[ə; eɪ] [nuː] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] . — [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'siːvd]

| A | New | Use | for | a | Dog | . | — | A | farmer's | daughter | in | the | West | of | England | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 使用 | 为了 | 一个 | 狗 | . | — | 一个 | 农民的 | 女儿 | 在 | 这 | 西方 | 的 | 英格兰 | 已收到 |

[ə; eɪ] ['heri] ['puːdl] [dɔːg][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taʊn] .

| a | hairy | poodle | dog | from | a | friend | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毛茸茸 | 贵宾犬 | 狗 | 从 | 一个 | 朋友 | 在 | 镇 | . |

狗的新用途——英格兰西部一位农家女从镇上的朋友那里得到了一只毛茸茸的贵宾犬。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['dæmzl] [roʊt] [bæk] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| The | unsophisticated | damsel | wrote | back | thanking | her | friend | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不谙世事的 | 闺女 | 写道 | 后退 | 谢谢 | 她 | 朋友 | 为了 | 这 | 展示 | , |

这位不谙世事的少女回信感谢朋友送的礼物。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hændi] , [wen] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] , [tuː; tə] [kliːn]

| and | saying | that | she | found | it | very | handy | , | when | tied | to | a | stick | , | to | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 她 | 成立 | 它 | 非常 | 便利 | , | 什么时候 | 系 | 到 | 一个 | 戳 | , | 到 | 干净的 |

['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] .

| windows | with | . |
|---|---|---|
| 视窗 | 和 | . |

她说，把这东西绑在棍子上用来擦窗户非常方便。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [sək'ses] . — [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [əd'vɜːrsəti] [ɪz][bʌt; bət][hæf]

| The | Worst | of | Success | . | — | She | that | has | never | known | adversity | is | but | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 成功 | . | — | 她 | 那 | 有 | 绝不 | 已知 | 逆境 | 是 | 但 | 一半 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

| acquainted | with | others | or | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 其他的 | 或者 | 和 | 她自己 | . |

成功的弊端——从未经历过逆境的人，对他人或对自己都只是略知一二。

['kɑːnstənt] [sək'ses] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] ,

| Constant | success | shows | us | but | one | side | of | the | world | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 成功 | 演出 | 我们 | 但 | 一 | 边 | 的 | 这 | 世界 | , | 为了 | , |

持续的成功只向我们展示了世界的一面，因为……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['merɪts] ,

| as | it | surrounds | us | with | friends | who | will | tell | us | only | our | merits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 周围环境 | 我们 | 和 | 朋友们 | WHO | 将要 | 告诉 | 我们 | 仅有的 | 我们的 | 优点 | , |

因为它让我们身边都是只会夸奖我们的朋友，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['saɪlənsɪz] [ðoʊz] ['enəmi] [frʌm; frəm] [huːm] [ə'loʊn][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]
**so it silences those enemies from whom alone we can learn our**
所以 它 沉默 那些 敌人 从 谁 独自的 我们 能 学习 我们的
['diːfekts; dɪ'fekts] .
**defects .**
缺陷 .

这样就能让那些敌人噤声，因为只有从他们身上我们才能了解自身的缺点。

[raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['duːtiz] , [ænd; ənd][noʊ]['duːti] [wɪ'ðaʊt]
**Rights and Duties . — There is no right without its duties , and no duty without**
权利 和 职责 . — 那里 是 不 正确的 没有 它是 职责 , 和 不 责任 没有
[ɪts] [raɪts] .
**its rights .**
它是 权利 .

权利与义务——没有权利就没有义务，没有权利就没有义务。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
**MERLE'S CRUSADE .**
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] [daɪ'ænə] , "
**By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of " Aunt Diana , "**
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" For Lilias , " etc .**
" 为了 莉莉娅 , " ETC .

“为了莉莉娅们”，等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[mɜːrlz] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
**MERLE'S LAST EVENING AT HOME .**
默尔的 最后的 晚上 在 家 .

默尔在家的最后一个晚上。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , [mɜːrl] . "
**o it is all settled , Merle . "**
o 它 是 全部 定居 , 默尔 . "

一切都解决了，默尔。

" [jes] , [ænt] ['ægəθə] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪskli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [vɔɪs] ,
**" Yes , Aunt Agatha , " I returned , briskly , for she spoke in a lugubrious voice ,**
" 是的 , 阿姨 阿加莎 , " 我 返回 , 轻快地 , 为了 她 辐 在 一个 忧郁的 嗓音 ,

“是的，阿加莎姑妈，”我干脆利落地回答道，因为她说话的声音很忧郁。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][sæd] [feɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] [hɑːrθ] , [aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli]
**and as one sad face is enough beside the family hearth , I assumed a tolerably**
和 作为 一 伤心 脸 是 足够的 旁 这 家庭 炉 , 我 假定 一个 勉强可以接受
['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] .
**cheerful aspect .**
快乐 方面 .

家里的壁炉旁只要有一张悲伤的脸就足够了，所以我努力让自己看起来还算高兴。

[ɪf] ['oʊnli] [ænt] ['ægəθəz] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['tendərli] !

| If | only | Aunt | Agatha's | eyes | would | not | look | at | me | so | tenderly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 阿姨 | 阿加莎的 | 眼睛 | 会 | 不是 | 看 | 在 | 我 | 所以 | 温柔地 | ! |

如果阿加莎姑妈的眼神不要那么温柔地看着我该多好啊!

" [pʊr] [tʃaɪld] !

| " | Poor | child | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 孩子 | ! |

可怜的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [said] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| " | she | sighed | ; | and | then | , | as | I | remained | silent | , | she | continued | in | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 叹了口气 | ; | 和 | 然后 | , | 作为 | 我 | 剩余 | 沉默的 | , | 她 | 持续 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

她叹了口气；然后，在我沉默不语的情况下，她过了几分钟继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

| " | I | wish | I | could | reconcile | myself | more | to | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 调和 | 我 | 更多的 | 到 | 这 | 主意 | , |

“我希望自己能更接受这个想法，”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðɪs]

| but | I | cannot | help | feeling | a | presentiment | that | you | will | live | to | repent | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 一个 | 预感 | 那 | 你 | 将要 | 居住 | 到 | 悔改 | 这 |

[streɪndʒ] [step] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] .

| strange | step | you | are | taking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 步 | 你 | 是 | 采取 | . |

但我总觉得你终有一天会后悔你正在做的这个奇怪的决定。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmpɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

| " | I | found | this | speech | a | little | damping | , | but | I | bore | it | without | flinching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 这 | 演讲 | 一个 | 小的 | 减震 | , | 但 | 我 | 钻孔 | 它 | 没有 | 畏缩 | . |

“我觉得这次演讲有点令人沮丧，但我还是默默地听完了。”

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [set] [aʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [nuː] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] ['mɪsaɪlz] ['flaɪɪŋ]

| One | can | never | set | out | down | some | new | road | without | a | few | friendly | missiles | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 绝不 | 放 | 出去 | 向下 | 一些 | 新的 | 路 | 没有 | 一个 | 很少 | 友好的 | 导弹 | 飞行 |

[ə'baʊt] [wʌnz] [ɪrz] .

| about | one's | ears | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一个人的 | 耳朵 | . |

一个人踏上新的征程，总会遇到一些友好的“导弹”在耳边呼啸而过。

" [rɪ'membər] ,

| " | Remember | , |
|---|---|---|
| " | 记住 | , |

“记住，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

| I | told | you | such | and | such | a | thing | would | happen | if | you | did | not | take | my | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 这样的 | 和 | 这样的 | 一个 | 事物 | 会 | 发生 | 如果 | 你 | 做过 | 不是 | 拿 | 我的 | 建议 | . |

我告诉过你，如果你不听我的劝告，就会发生这样的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

| I | am | only | warning | you | for | your | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 警告 | 你 | 为了 | 你的 | 好的 | . |

我只是为了你好才提醒你的。

" [ə'læs] !

| " | Alas | ! |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

“唉!

[ðæt] [wʌnz] ['dɪrɪst] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [gæd] - [flai] !

| that | one's | dearest | friend | should | be | transformed | into | a | teasing | gad | - | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个人的 | 亲爱的 | 朋友 | 应该 | 是 | 转变 | 进入 | 一个 | 戏弄 | 加德 | - | 飞 | ! |

把最亲密的朋友变成一个爱捉弄人的讨厌鬼!

[wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [duː] [bʌt; bət] [goʊ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['boʊts]

| What | can | one | do | but | go | straight | across | the | enemy's | country | when | the | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 一 | 做 | 但 | 去 | 直的 | 穿过 | 这 | 敌人的 | 国家 | 什么时候 | 这 | 船 |

[ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈhaɪnd] [wʌn] ?

| are | destroyed | behind | one | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 损毁 | 在后面 | 一 | ? |

当身后的船只都被摧毁时，除了直接穿越敌国还能做什么呢?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [grænd] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] ['zɛnəˌfɑːnz] [pɑːrt] .

| I | always | did | think | that | a | grand | action | on | Xenophon's | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做过 | 思考 | 那 | 一个 | 盛大 | 行动 | 在 | 色诺芬的 | 部分 | . |

我一直认为这是色诺芬的一项伟大举动。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] , " [wʌz; wəz] [maɪ] ['wɪkɪd]

| " | You | have | not | given | me | your | opinion | of | my | new | mistress | , | " | was | my | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 给定 | 我 | 你的 | 观点 | 的 | 我的 | 新的 | 情妇 | , | " | 曾是 | 我的 | 邪恶 |

[rɪˈdʒɔɪndər] .

| rejoinder | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“你还没有告诉我你对我新情妇的看法，”我恶狠狠地反驳道。

[ænt] ['ægəθə] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['grændəst] ['mænər] .

| Aunt | Agatha | drew | herself | up | at | this | and | put | on | her | grandest | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 阿加莎 | 画 | 她自己 | 向上 | 在 | 这 | 和 | 放 | 在 | 她 | 最宏伟 | 方式 | . |

阿加莎姑妈闻言挺直了身子，摆出一副高贵的姿态。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [veks] [ˌem 'iː] , [mɜːrl] .

| " | You | need | not | go | out | of | your | way | to | vex | me | , | Merle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 去 | 出去 | 的 | 你的 | 方式 | 到 | 烦恼 | 我 | , | 默尔 | . |

“默尔，你没必要故意惹我生气。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səˈfɪʃntli] [hjuˈmilieitid] [wɪˈðaʊt] [ðæt] . "

| I | am | sufficiently | humiliated | without | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 足够 | 受辱 | 没有 | 那 | . | " |

就算没有那件事，我也已经够丢脸的了。

" [ænt] ['ægəθə] , " [aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɔːrˈberəns] ,

| " | Aunt | Agatha | , | " | I | remonstrated | ; | for | this | was | too | much | for | my | forbearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 阿加莎 | , | " | 我 | 抗议 | ; | 为了 | 这 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 我的 | 宽容 | , |

“阿加莎姑妈，”我抗议道；因为这已经超出了我的忍耐范围。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ]

| " | do | you | think | I | would | do | anything | to | vex | you | when | we | are | to | part | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 会 | 做 | 任何事物 | 到 | 烦恼 | 你 | 什么时候 | 我们 | 是 | 到 | 部分 | 在 | 一个 |

[fjuː] [deɪz] ?

| few | days | ? |
|---|---|---|
| 很少 | 天 | ? |

“你觉得几天后我们就要分别了，我会做任何让你生气的事吗？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['sɪli] ['wʊmən] !

| Oh | , | you | dear | , | silly | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你 | 亲爱的 | , | 愚蠢的 | 女士 | ! |

哦，你这个傻女人!

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" for she was actually crying , " I am only longing to know what you think
" 为了 她 曾是 实际上 哭泣 , " 我 是 仅有的 渴望 到 知道 什么 你 思考
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] . "
of Mrs . Morton . "
的 太太 . 莫顿 . "

“因为她其实是在哭，‘我只是想知道你对莫顿太太的看法。’”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [mɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][aɪ] [kɪst]
" She is perfectly lovely , Merle , " she returned , drying her eyes , as I kissed
" 她 是 完美 迷人的 , 默尔 , " 她 返回 , 烘干 她 眼睛 , 作为 我 亲吻
[ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər] .
and coaxed her .
和 哄骗 她 .

“她真是太可爱了，梅尔，”她一边擦着眼泪一边回答道，我亲吻并哄着她。

" [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self] .
" I very nearly fell in love with her myself .
" 我 非常 几乎 跌倒 在 爱 和 她 我 .

我差点就爱上她了。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld]
I liked the simple way in which she sat down and talked to me about my old
我 喜欢 这 简单的 方式 在 哪个 她 卫星 向下 和 谈话 到 我 关于 我的 老的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

我喜欢她坐下来和我谈论我以前的学生们时那种朴实无华的方式。

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
making herself quite at home in our little drawing - room ,
制作 她自己 相当 在 家 在 我们的 小的 绘画 - 房间 ,

她在我们那间小客厅里感觉就像在自己家一样自在。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
and I was much pleased with her manner when she spoke about you ;
和 我 曾是 很多 高兴 和 她 方式 什么时候 她 辐 关于 你 ;

她谈起你时的态度让我非常满意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] . "
it was almost a pity you came into the room just then . "
它 曾是 几乎 一个 遗憾 你 来了 进入 这 房间 只是 然后 . "

你这时走进房间，真是有点可惜。

" [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] . "
" I left you alone for nearly half an hour ; please to remember that . "
" 我 左边 你 独自的 为了 几乎 一半 一个 小时 ; 请 到 记住 那 . "

“我离开你一个人将近半个小时，请记住这一点。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ] .
it did not seem nearly so long .
它 做过 不是 似乎 几乎 所以 长的 .

感觉时间并没有那么长。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] !
Half an hour !
一半 一个 小时 !

半小时！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [tuː] .

| and | it | passed | so | quickly | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 通过了 | 所以 | 迅速地 | , | 也 | . |

而且时间过得也太快了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

| Well | , | I | must | say | Mrs | . | Morton | is | a | most | interesting | woman | ; | she | is | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 必须 | 说 | 太太 | . | 莫顿 | 是 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 女士 | ; | 她 | 是 | 满的 | 的 |

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

嗯，我得说莫顿夫人是一位非常有趣的女性；她充满智慧。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈdʒent(ə)l] .

| and | yet | so | gentle | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 所以 | 温和的 | . |

然而，她却如此温柔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

| She | has | lost | her | baby | — | did | she | tell | you | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 婴儿 | — | 做过 | 她 | 告诉 | 你 | 那 | ? |

她失去了孩子——她告诉你了吗?

[ˈoʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˈmɔːrnɪŋ]

| only | four | months | ago | , | and | her | husband | does | not | like | her | to | wear | mourning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 四 | 几个月 | 前 | , | 和 | 她 | 丈夫 | 做 | 不是 | 喜欢 | 她 | 到 | 穿 | 丧 |

.

| : |
|---|
| . |

仅仅四个月前，她的丈夫就不喜欢她穿丧服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [waɪf] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

| She | is | a | devoted | wife | , | I | can | see | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 奉献 | 妻子 | , | 我 | 能 | 看 | 那 | , |

我看得出来，她是一位贤惠的妻子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈmɪstər] .

| but | I | have | a | notion | that | you | will | have | some | difficulty | in | satisfying | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 概念 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 一些 | 困难 | 在 | 令人满意 | 先生 | . |

[ˈmɔːrtən] ;

| Morton | ; |
|---|---|
| 莫顿 | ; |

但我感觉你很难让莫顿先生满意；

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] . "

| he | is | very | particular | and | hard | to | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 特别的 | 和 | 难的 | 到 | 请 | . | " |

他非常挑剔，很难取悦。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪˈself] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈpredʒudɪsɪz] . "

| " | I | have | found | out | that | for | myself | ; | he | is | a | man | of | strong | prejudices | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 成立 | 出去 | 那 | 为了 | 我 | ; | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 强的 | 偏见 | . | " |

“我亲身体验后发现，他是一个偏见很深的人。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [hɪm; ɪm] ; [tækt] [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn]

| " | Well | , | you | must | do | your | best | to | conciliate | him | ; | tact | goes | a | long | way | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 必须 | 做 | 你的 | 最好的 | 到 | 和解 | 他 | ; | 策略 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 在 |

[ðiːz] [ˈkeɪsɪz] .

| these | cases | . |
|---|---|---|
| 这些 | 案例 | . |

“嗯，你必须尽力安抚他；在这种情况下，策略非常重要。”

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɜːrl] .

| **Mrs** | **.** | **Morton** | **has** | **evidently** | **taken** | **a** | **fancy** | **to** | **you** | **,** | **Merle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莫顿 | 有 | 显然 | 已采取 | 一个 | 想要 | 到 | 你 | , | 默尔 | . |

莫顿太太显然对你有好感，默尔。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət]

| **She** | **told** | **me** | **over** | **again** | **how** | **her** | **baby** | **boy** | **had** | **made** | **friends** | **with** | **you** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 超过 | 再次 | 如何 | 她 | 婴儿 | 男生 | 有 | 制成 | 朋友们 | 和 | 你 | 在 |

[wʌns] ;

| **once** | **;** |
|---|---|
| 一次 | ; |

她一遍又一遍地告诉我，她的小儿子是如何立刻和你成了朋友的；

[ʃiː; ʃi] [sed] [jʊr; jər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

| **she** | **said** | **your** | **manner** | **was** | **very** | **frank** | **and** | **winning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 你的 | 方式 | 曾是 | 非常 | 坦率 | 和 | 获胜 | , |

她说你的态度非常坦率，很有魅力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [jʌŋ] [juː; jʊ] [siːmd] ['veri] [steɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] . "

| **and** | **though** | **you** | **looked** | **young** | **you** | **seemed** | **very** | **staid** | **and** | **self** | **-** | **reliant** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你 | 看起来 | 年轻的 | 你 | 似乎 | 非常 | 稳重 | 和 | 自己 | - | 依赖 | . | " |

虽然你看起来很年轻，但你却显得非常沉稳和独立。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] .

| **"** | **I** | **wish** | **Uncle** | **Keith** | **had** | **heard** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 叔叔 | 基思 | 有 | 听到 | 那 | . |

“我真希望基思叔叔能听到这些。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænt] ['ægəθə] ? "

| **Did** | **she** | **say** | **any** | **more** | **about** | **me** | **,** | **Aunt** | **Agatha** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 我 | , | 阿姨 | 阿加莎 | ? | " |

阿加莎姑妈，她还提到我了吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

| **"** | **No** | **,** | **you** | **interrupted** | **us** | **at** | **that** | **point** | **,** | **and** | **the** | **conversation** | **became** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 中断 | 我们 | 在 | 那 | 观点 | , | 和 | 这 | 对话 | 成为 | 更多的 |

['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,

| **general** | **;** | **but** | **,** | **my** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | ; | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“不，你当时打断了我们，谈话也变得更加随意了；但是，亲爱的，

[aɪ] [mʌst; məst] [skoʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] : [haʊ] [əb'sɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['werɪŋ]

| **I** | **must** | **scold** | **you** | **about** | **one** | **thing** | **:** | **how** | **absurd** | **you** | **were** | **to** | **insist** | **on** | **wearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 骂 | 你 | 关于 | 一 | 事物 | : | 如何 | 荒诞 | 你 | 是 | 到 | 坚持 | 在 | 穿着 |

[kæps] .

| **caps** | **.** |
|---|---|
| 帽子 | . |

我必须批评你一件事：你坚持戴帽子真是太荒谬了。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

| **Mrs** | **.** | **Morton** | **was** | **quite** | **embarrassed** | **;** | **she** | **said** | **she** | **would** | **never** | **have** | **mentioned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莫顿 | 曾是 | 相当 | 尴尬的 | ; | 她 | 说 | 她 | 会 | 绝不 | 有 | 提及 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| **such** | **a** | **thing** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | . | " |

莫顿太太感到非常尴尬；她说她绝不会提起这样的事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænt] ['ægəθə] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['veri]
" But I have set my heart on wearing them , Aunt Agatha , " I returned , very
" 但 我 有 放 我的 心 在 穿着 他们 , 阿姨 阿加莎 , " 我 返回 , 非常
['kwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

“但我已经下定决心要戴上它们，阿加莎姑妈，”我很快回答道；

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [naɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɪb]['eɪprən]['oʊvər][maɪ][dɑːrk] [prɪnt]
" you have no idea how nice I shall look in a neat bib apron over my dark print
" 你 有 不 主意 如何 好的 我 将 看 在 一个 整洁的 围兜 围裙 超过 我的 黑暗的 打印
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

“你根本想象不到，我穿上漂亮的围兜式围裙，搭配深色印花长裙，会有多好看！”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr][kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l]['nɜːrsɪz] [wer] .
and a regular cap such as hospital nurses wear .
和 一个 常规的 帽 这样的 作为 医院 护士 穿 .

还有一顶普通的护士帽，就像医院护士戴的那种。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['proʊgræm] ;
I should be quite disappointed if I did not carry out that part of my programme ;
我 应该 是 相当 失望的 如果 我 做过 不是 携带 出去 那 部分 的 我的 程序 ;

如果我没能完成计划中的那部分工作，我会非常失望；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][maɪ]['sæləri] — [aɪ] [miːn] ['weɪdʒɪz] .
the only thing that troubles me is the smallness of my salary — I mean wages .
这 仅有的 事物 那 麻烦 我 是 这 小 的 我的 薪水 — 我 意思是 工资 .

唯一让我烦恼的是我的薪水太低——我是说工资太低。

['θɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . "
Thirty pounds a year will never make my fortune . "
三十 磅 一个 年 将要 绝不 制作 我的 财富 . "

一年三十英镑的收入永远也发不了财。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [æsk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [mɜːrl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt]
" You cannot ask more with a good conscience , Merle ; you have never been out
" 你 不能 问 更多的 和 一个 好的 良心 , 默尔 ; 你 有 绝不 到过 出去
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“梅尔，你不能再要求更多了，因为你以前从未外出过。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] .
and have no experience .
和 有 不 经验 .

而且没有经验。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [sed] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
Mrs . Morton said herself that her husband had promised to raise it at
太太 . 莫顿 说 她自己 那 她 丈夫 有 承诺 到 增加 它 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔːr'self] ['kɑːmpɪtənt] ;
the end of six months if you proved yourself competent ;
这 结尾 的 六 几个月 如果 你 已证实 你自己 胜任的 ;

莫顿太太自己也说过，她丈夫曾承诺，如果你证明自己有能力，六个月后就会抚养你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - ['sæləri] . "
it is quite as much as a nursery governess's salary . "
它 是 相当 作为 很多 作为 一个 苗圃 - 薪水 . "

这相当于一名幼儿园女教师的薪水。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɜːrsəneri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] ,

| " | Oh | , | I | am | not | mercenary | , | " | I | replied | , | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 不是 | 雇佣兵 | , | " | 我 | 回复 | , | 草草 | , |

“哦，我不是雇佣兵，”我匆忙回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

| " | and | I | shall | save | out | of | thirty | pounds | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将 | 节省 | 出去 | 的 | 三十 | 磅 | 一个 | 年 | . |

“我每年将节省三十英镑。”

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪs] [dres] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ 'sʌndiz; -deiz ] ,

| I | must | keep | a | nice | dress | for | my | home | visits | and | for | Sundays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 保持 | 一个 | 好的 | 裙子 | 为了 | 我的 | 家 | 访问 | 和 | 为了 | 星期日 | , |

我必须准备一件漂亮的裙子，以便回家探访时和星期天穿着。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ]

| though | it | is | dreadful | to | think | that | I | shall | not | always | go | to | church | every | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 可怕 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 总是 | 去 | 到 | 教会 | 每一个 | 星期日 |

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs] [ɪz]['oʊldər] ;

| until | little | Joyce | is | older | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 小的 | 乔伊斯 | 是 | 老 | ; |

想到在小乔伊斯长大之前，我不能每个星期天都去教堂，就觉得很可怕；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] . "

| that | will | be | a | sad | deprivation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 一个 | 伤心 | 剥夺 | . | " |

那将是一种令人悲哀的剥夺。

" [jes] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

| " | Yes | , | my | poor | child | , | but | you | must | not | speak | as | though | this | were | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | , | 但 | 你 | 必须 | 不是 | 说话 | 作为 | 尽管 | 这 | 是 | 这 | 仅有的 |

['sɪriəs] ['drɔːbæk] ;

| serious | drawback | ; |
|---|---|---|
| 严肃的 | 退税 | ; |

“是的，我可怜的孩子，但你不能说得好像这是唯一的严重缺点；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [kən'fest] [ðæt]

| you | will | find | plenty | of | difficulties | in | your | position | ; | even | Mrs | . | Morton | confessed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 很多 | 的 | 困难 | 在 | 你的 | 位置 | ; | 甚至 | 太太 | . | 莫顿 | 坦白 | 那 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

你会发现你的处境有很多困难；就连莫顿夫人也承认这一点。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['lɔːftɪli] ;

| " | The | world | is | full | of | difficulties | , | " | I | returned | , | loftily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 世界 | 是 | 满的 | 的 | 困难 | , | " | 我 | 返回 | , | 傲慢地 | ; |

“世界充满了困难，”我傲慢地回答道；

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] ['evər] [sɪns] ['ædəmz] [taɪm] .

| " | there | have | been | thorns | and | briars | ever | since | Adam's | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 荆棘 | 和 | 荆棘 | 曾经 | 自从 | 亚当的 | 时间 | . |

自亚当时代起，就一直有荆棘和蒺藜。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

| Do | you | remember | your | favourite | fable | of | the | old | man | and | the | bundle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 你的 | 最喜欢的 | 寓言 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 捆 | 的 |

[stɪks] , [ænt] ['ægəθə] ?

| sticks | , | Aunt | Agatha | ? |
|---|---|---|---|---|
| 棍子 | , | 阿姨 | 阿加莎 | ? |

阿加莎阿姨，你还记得你最喜欢的关于老人和一捆木棍的寓言故事吗？

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] .

| I | mean | to | treat | my | difficulties | in | the | same | way | he | managed | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 对待 | 我的 | 困难 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 他 | 管理 | 他的 | . |

我打算用他处理困难的方式来处理我的困难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [iːtʃ] [stɪk] ['sɪŋgli] .

| I | shall | break | each | stick | singly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 休息 | 每个 | 戳 | 单独 | . |

我将逐根折断木棍。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['kiːθs] [nɑːk] [riːtʃt]

| " | She | smiled | approvingly | at | this | , | and | then | , | as | Uncle | Keith's | knock | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 赞许地 | 在 | 这 | , | 和 | 然后 | , | 作为 | 叔叔 | 基思的 | 敲 | 达到 |

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

| her | ear | , |
|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | , |

她赞许地笑了笑，这时，基思叔叔的敲门声传到了她的耳边。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| she | rose | quickly | and | went | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 迅速地 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

她迅速起身，走出了房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [maɪ] [ə'suːmd] ['brɪsknəs] [ʌv; əv] ['mænər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | moment | I | was | left | alone | my | assumed | briskness | of | manner | dropped | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 我的 | 假定 | 轻快 | 的 | 方式 | 掉落 | 进入 | 这 |

['ment(ə)l][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] [ðæt] [wiː; wi] [wer] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪvət] [juːz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

| mental | dishabille | that | we | wear | for | our | own | private | use | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 便装 | 那 | 我们 | 穿 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 私人的 | 使用 | 和 | 舒适 | . |

一旦我独自一人，我假装的干脆利落的举止就变成了我们为了自己私下使用和感到舒适而穿戴的那种精神上的凌乱。

[ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

| Those | two | had | always | so | much | to | say | to | each | other | that | I | was | sure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 有 | 总是 | 所以 | 很多 | 到 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 那 | 我 | 曾是 | 当然 | 的 |

[æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['sɑːlətuːd] ,

| at | least | half | an | hour's | solitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 小时 | 孤独 | , |

他们俩总是有很多话要说，所以我确信至少能有半个小时的独处时间。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mudz] [self] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌmpəni] .

| and | in | some | moods | self | is | the | finest | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 情绪 | 自己 | 是 | 这 | 最好的 | 公司 | . |

在某些时候，自己是最好的陪伴。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['boʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['mɑːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi] " ['fɔːrwərd] !

| Yes | , | I | had | destroyed | my | boats | , | and | now | my | motto | must | be | " | Forward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 有 | 损毁 | 我的 | 船 | , | 和 | 现在 | 我的 | 座右铭 | 必须 | 是 | " | 向前 | ! |

是的，我毁掉了我的船，现在我的座右铭必须是"前进！"

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][self] -

| " | This | afternoon | I | had | pledged | myself | to | a | new | service | — | a | service | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下午 | 我 | 有 | 承诺 | 我 | 到 | 一个 | 新的 | 服务 | — | 一个 | 服务 | 的 | 自己 | - |

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] ,

| renunciation | and | patient | labour | , |
|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 和 | 病人 | 劳动 | , |

"今天下午我立志投身一项新的事业——一项自我牺牲和耐心劳作的事业，

[ˌʌndər'teɪkən] — [jes] , [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪstərhʊd]

| undertaken | — | yes | , | I | dare | to | say | it | — | for | the | welfare | of | the | large | sisterhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已 | — | 是的 | , | 我 | 敢 | 到 | 说 | 它 | — | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 大的 | 姐妹情谊 |

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] .

| of | waiting | and | working | women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 等待 | 和 | 在职的 | 女性 | . |

是的，我敢说，这是为了广大待业和职业女性姐妹们的福祉而采取的行动。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ?

| A | servant | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | ? |

仆人?

[noʊ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vængɑːrd] ,

| No | , | a | soldier | ; | for | I | should | be | one | among | the | vanguard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一个 | 士兵 | ; | 为了 | 我 | 应该 | 是 | 一 | 之中 | 这 | 先锋 | , |

不，我是一名士兵；因为我应该站在先锋队中。

[huː] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] .

| who | strive | to | make | a | breach | in | the | great | fortress | of | conventionality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 努力 | 到 | 制作 | 一个 | 违反 | 在 | 这 | 伟大的 | 堡垒 | 的 | 惯例 | . |

他们努力在传统的堡垒中开辟一条通道。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrd] ['sɜːrvɪs] ,

| Not | that | I | feared | the | word | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 害怕 | 这 | 单词 | 服务 | , |

并非我惧怕“服务”这个词，

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [dɪ'vaɪn] [lɪps][hæd; həd] [sed] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz]

| considering | what | Divine | lips | had | said | on | that | subject | — | " | I | am | among | you | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 什么 | 神圣的 | 嘴唇 | 有 | 说 | 在 | 那 | 主题 | — | " | 我 | 是 | 之中 | 你 | 作为 |

[wʌn] [huː] ['sɜːrvɪθ] — " [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .

| one | who | serveth | — | " | but | I | knew | how | the | world | shrank | from | such | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 服务 | — | " | 但 | 我 | 知道 | 如何 | 这 | 世界 | 缩小 | 从 | 这样的 | 条款 | . |

考虑到神圣之唇曾就此主题说过的话——“我与你们同在，如同服侍者——”，但我知道世人对这样的言辞感到畏惧。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hæf][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

| I | have | always | maintained | that | half | the | so | - | called | difficulties | of | life | consist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 维持 | 那 | 一半 | 这 | 所以 | - | 称为 | 困难 | 的 | 生活 | 由 |

['meɪnli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dred] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] ;

| mainly | in | our | dread | of | other | people's | opinions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 我们的 | 恐惧 | 的 | 其他 | 人们的 | 意见 | ; |

我一直认为，生活中所谓的困难有一半主要来自于我们对他人意见的恐惧；

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['træməld] [baɪ] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] .

| women | are | especially | trammelled | by | this | bondage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 尤其 | 受束缚 | 经过 | 这 | 束缚 | . |

女性尤其容易受到这种束缚。

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

| They | breathe | the | atmosphere | of | their | own | special | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呼吸 | 这 | 气氛 | 的 | 他们的 | 自己的 | 特别的 | 世界 | , |

他们呼吸着自己专属世界的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [bloʊz] ['koʊldli]['oʊvər][ðem; ðəm] ; [laɪk] [ðə; ði]

| and | the | chill | wind | of | popular | opinion | blows | coldly | over | them | ; | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒意 | 风 | 的 | 受欢迎的 | 观点 | 打击 | 冷冷地 | 超过 | 他们 | ; | 喜欢 | 这 |

['sensətɪv] [plænt] ,

| sensitive | plant | , |
|---|---|---|
| 敏感的 | 植物 | , |

民意的寒风凛冽地吹拂着他们；就像含羞草一样，

[ðeɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

| they | shiver | and | wither | up | at | a | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 颤抖 | 和 | 枯萎 | 向上 | 在 | 一个 | 触碰 | . |

它们一碰就颤抖枯萎。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mæstər][maɪndz] [ðæt] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn]

| I | believe | the | master | minds | that | achieve | great | things | have | created | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 掌握 | 思想 | 那 | 达到 | 伟大的 | 事物 | 有 | 创建 | 他们的 | 自己的 |

['ætməsfɪr] ,

| atmosphere | , |
|---|---|
| 气氛 | , |

我认为，那些成就伟业的杰出人物都创造了属于他们自己的氛围。

[els] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ?

| else | how | can | they | appear | so | impervious | to | criticism | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 如何 | 能 | 他们 | 出现 | 所以 | 不透水的 | 到 | 批评 | ? |

否则，他们怎么可能对批评如此无动于衷?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['kæri] [ðəm'selvz] [soʊ] ['kɑːmli] , [wen] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ɑːr; ər] [ 'sniriŋ ]

| How | can | they | carry | themselves | so | calmly | , | when | their | contemporaries | are | sneering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 他们 | 携带 | 他们自己 | 所以 | 平静地 | , | 什么时候 | 他们的 | 同时代人 | 是 | 冷笑 |

[raʊnd] [ðem; ðəm] ?

| round | them | ? |
|---|---|---|
| 圆形的 | 他们 | ? |

当周围的人都在嘲笑他们时，他们怎么能如此镇定自若?

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| We | must | live | above | ourselves | and | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 居住 | 多于 | 我们自己 | 和 | 每个 | 其他 | ; |

我们必须超越自我，也超越彼此;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæmz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;

| there | is | no | other | way | of | getting | rid | of | the | shams | and | disguises | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 骗局 | 和 | 伪装 | 的 | 生活 | ; |

没有其他办法可以摆脱生活中的虚假和伪装;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['sleɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ?

| and | yet | how | is | one | who | has | been | born | in | slavery | to | be | absolutely | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如何 | 是 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 奴隶制 | 到 | 是 | 绝对地 | 真的 | ? |

然而，一个生于奴隶家庭的人，又怎能做到绝对的真诚呢?

[haʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd]

| How | is | an | English | gentlewoman | to | shake | off | the | prejudices | of | caste | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 一个 | 英语 | 淑女 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 偏见 | 的 | 种姓 | 和 |

[dɪ'kler] [hɜːr'self] [friː] ?

| declare | herself | free | ? |
|---|---|---|---|
| 宣布 | 她自己 | 自由的 | ? |

一位英国淑女如何才能摆脱种姓偏见，宣告自己的自由?

[ɑː] , [wel] !

| Ah | , | well | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 出色地 | ! |

啊，好吧!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self][tuː; tə] [sɑːlv] .

| this | was | the | enigma | I | had | set | myself | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 谜 | 我 | 有 | 放 | 我 | 到 | 解决 | . |

这就是我决心要解开的谜题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][laɪf] — [ðə; ði] [prə'tektɪd] ['gɜ:lz][laɪf] — [wʌz; wəz] [ri'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

| And | now | the | old | life | — | the | protected | girl's | life | — | was | receding | from | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 老的 | 生活 | — | 这 | 受保护 | 女孩们 | 生活 | — | 曾是 | 消退 | 从 | 我 | ; |

[ðə; ði][oʊld] [gɑ:rdz] ,

| the | old | guards | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 守卫 | , |

而现在，过去的生活——那个受保护的女孩的生活——正在离我远去；过去的那些守卫，

[ðə; ði][oʊld] ['lændmɑ:ks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

| the | old | landmarks | were | to | be | removed | by | my | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 地标 | 是 | 到 | 是 | 已移除 | 经过 | 我的 | 自己的 | 双手 | . |

那些旧地标将由我亲手拆除。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'pent] [maɪ] [ræʃ] [ækt] , [æz; əz] [ænt] ['ægəθə] [prɪ'dɪktɪd] ,

| Should | I | live | to | repent | my | rash | act | , | as | Aunt | Agatha | predicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 居住 | 到 | 悔改 | 我的 | 皮疹 | 行为 | , | 作为 | 阿姨 | 阿加莎 | 预测 | , |

如果我能活下来，并像阿加莎姑妈预言的那样，为我的鲁莽行为感到后悔，

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [taɪm] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wɪntri] [deɪ] ,

| or | should | I | at | some | future | time | , | when | I | looked | back | upon | this | wintry | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 我 | 在 | 一些 | 未来 | 时间 | , | 什么时候 | 我 | 看起来 | 后退 | 之上 | 这 | 冬季 | 天 | , |

或者，在未来的某个时刻，当我回想起这个冬日时，我应该.....

[θæŋk] [gɑ:d] , ['hʌmbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

| thank | God | , | humbly | and | with | tears | of | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 谦卑地 | 和 | 和 | 眼泪 | 的 | 感激 | , |

感谢上帝，我谦卑地流着感激的泪水。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [æd]['faɪnəm]

| that | I | had | courage | given | me | to | see | the | right | and | do | it | , | " | ad | finem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 勇气 | 给定 | 我 | 到 | 看 | 这 | 正确的 | 和 | 做 | 它 | , | " | 广告 | 精细 |

['fɪdəˌlɪs] ,

| fidelis | , |
|---|---|
| 忠诚者 | , |

我有勇气去辨别是非并去做，“ad finem fidelis,

" ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ?

| " | faithful | to | the | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 忠实 | 到 | 这 | 最后的 | ? |

至死不渝?

[aɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [læst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪf] ['sɪŋgjələrli] ['traɪɪŋ] .

| I | found | those | last | few | days | of | home | - | life | singularly | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那些 | 最后的 | 很少 | 天 | 的 | 家 | - | 生活 | 单独地 | 尝试 | . |

我发现居家生活的最后几天格外难熬。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['i:vnɪŋ]

| Indeed | , | I | am | not | sure | that | I | was | not | distinctly | grateful | when | the | final | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 明显地 | 感激的 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 晚上 |

[ə'raɪvd] .

| arrived | . |
|---|---|
| 到达的 | . |

的确，当最后一个夜晚到来时，我几乎可以肯定自己心中充满了感激之情。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['du:ti][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

| When | one | has | to | perform | a | painful | duty | there | is | no | use | in | lingering | over | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 有 | 到 | 履行 | 一个 | 痛苦 | 责任 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 挥之不去的 | 超过 | 它 | ; |

当必须执行一项痛苦的任务时，拖延是没有用的；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] ['si:krətli] ['trʌbld] , [ə; eɪ]['spoʊkən][ænd; ənd] [tu:] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['sɪmpəθi] ['oʊnli]
**and** **when** **one** **is** **secretly** **troubled** **,** **a** **spoken** **and** **too** **discursive** **sympathy** **only**
和 什么时候 一 是 偷偷 麻烦 , 一个 说 和 也 论述性的 同情 仅有的
['iriteits] ['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] ['membreɪn] .
**irritates** **our** **mental** **membrane** **.**
刺激 我们的 精神的 膜 .

当一个人内心感到不安时，口头上过多的同情只会刺激我们的心理防线。

[haʊ] [kʊd; kəd][dʒɑ:b] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ,
**How** **could** **Job** **,** **for** **example** **,** **tolerate** **the** **sackcloth** **and** **ashes** **,** **and** **,**
如何 可以 工作 , 为了 例子 , 容忍 这 麻布 和 灰烬 , 和 ,
[wɜ:rs] [stɪl] ,
**worse** **still** **,**
更糟 仍然 ,

例如，约伯怎么能忍受披麻蒙灰，更糟糕的是，

[ðə; ði] [kəm'bætɪv] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ?
**the** **combative** **eloquence** **of** **his** **friends** **?**
这 好斗的 口才 的 他的 朋友们 ?

他朋友们的雄辩之词?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **63** **]**
[ 页 - ]

[第63页]

[ænt] ['ægəθəz] [pə'θetɪk] [lʊks] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [wɜ:rdz] ['fretɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv]
**Aunt** **Agatha's** **pathetic** **looks** **and** **pitying** **words** **fretted** **me** **to** **the** **very** **verge** **of**
阿姨 阿加莎的 可怜的 看起来 和 怜悯 字 有格纹的 我 到 这 非常 边缘 的
[ɪn'dʊrəns] .
**endurance** **.**
耐力 .

阿加莎姑妈可怜兮兮的表情和怜悯的话语让我心烦意乱，几乎要崩溃了。

[aɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmfəts] ,
**I** **wished** **she** **would** **have** **been** **less** **mindful** **of** **my** **comforts** **,**
我 希望 她 会 有 到过 较少的 正念 的 我的 舒适 ,

我希望她能少些顾虑我的感受。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['soʊɪŋ] ,
**that** **she** **would** **not** **have** **insisted** **on** **helping** **me** **with** **my** **sewing** **,**
那 她 会 不是 有 坚持 在 帮助 我 和 我的 缝纫 ,

她原本不会坚持要帮我缝纫。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [gɪfts] .
**and** **loading** **me** **with** **little** **surprises** **in** **the** **shape** **of** **gifts** **.**
和 加载中 我 和 小的 惊喜 在 这 形状 的 礼物 .

还送了我很多小惊喜礼物。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,
**But** **for** **the** **bitter** **cold** **that** **kept** **me** **an** **unwilling** **prisoner** **by** **the** **fireside** **,**
但 为了 这 苦的 寒冷的 那 保留 我 一个 不情愿 囚犯 经过 这 炉边 ,

但如果不是因为严寒，我恐怕只能被迫待在炉火旁。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
**I** **would** **have** **escaped** **into** **my** **own** **room** **to** **avoid** **the** **looks** **that** **seemed** **to**
我 会 有 逃脱 进入 我的 自己的 房间 到 避免 这 看起来 那 似乎 到
['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ['evriwer] .
**follow** **me** **everywhere** **.**
跟随 我 到处 .

我本想躲进自己的房间，避开那些似乎无处不在的目光。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][maɪ]['ɪnwərd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ; [aɪ] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] ;

| But | I | would | not | yield | to | my | inward | irritability | ; | I | hummed | a | tune | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 不是 | 屈服 | 到 | 我的 | 向内 | 易怒 | ; | 我 | 哼唱 | 一个 | 调 | ; |

但我没有屈服于内心的烦躁；我哼起了小曲；

[aɪ]['iːv(ə)n] [sæŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [hemd] [maɪ] [nuː] [bɪb]['eiprənz] ,

| I | even | sang | to | myself | , | as | I | hemmed | my | new | bib | aprons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 唱 | 到 | 我 | , | 作为 | 我 | 包边 | 我的 | 新的 | 围兜 | 围裙 | , |

我一边缝边，一边哼着歌。

[ɔːr] [kwɪld] [ðə; ði] [niːt] ['bɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ][kæp] .

| or | quilled | the | neat | border | for | my | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 衍纸 | 这 | 整洁的 | 边界 | 为了 | 我的 | 帽 | . |

或者用衍纸为我的帽子制作整齐的帽边。

[neɪ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['rekləsli] [geɪ] [ðə; ði][læst] [naɪt] ,

| Nay | , | I | became | recklessly | gay | the | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 成为 | 鲁莽地 | 同性恋 | 这 | 最后的 | 夜晚 | , |

不，我昨晚彻底变成了同性恋。

[ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn] [wʌt] [aɪ] [tɜːm] [maɪ] ['nɝːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['neɪvi] [bluː]

| and | dressed | myself | in | what | I | termed | my | nurse's | uniform | , | a | dark | - | navy | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 我 | 在 | 什么 | 我 | 称为 | 我的 | 护士的 | 制服 | , | 一个 | 黑暗的 | - | 海军 | 蓝色的 |

['kæmbrɪk] ,

| cambric | , |
|---|---|
| 麻纱 | , |

我穿上了我称之为护士制服的衣服，一件深藏青色的细棉布衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ,

| and | then | went | down | to | show | myself | to | Uncle | Keith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 向下 | 到 | 展示 | 我 | 到 | 叔叔 | 基思 | , |

然后我下楼去见基思叔叔。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [ænt] ['ægəθə] .

| who | was | reading | aloud | the | paper | to | Aunt | Agatha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 阅读 | 大声 | 这 | 纸 | 到 | 阿姨 | 阿加莎 | . |

当时有人正在给阿加莎姑妈朗读报纸。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][æz; əz][aɪ] ['entərd] ; [bʌt; bət] [ænt] ['ægəθəz] [fɜːrst][wɜːrdz] [meɪd] [ˌem 'iː]

| I | could | see | him | start | as | I | entered | ; | but | Aunt | Agatha's | first | words | made | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他 | 开始 | 作为 | 我 | 进入 | ; | 但 | 阿姨 | 阿加莎的 | 第一的 | 字 | 制成 | 我 |

[blʌʃ] ,

| blush | , |
|---|---|
| 脸红 | , |

我进门时，看到他吓了一跳；但阿加莎姨妈说的第一句话就让我脸红了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'pentɪd] [maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] .

| and | in | a | moment | I | repented | my | misplaced | spirit | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 我 | 悔改 | 我的 | 放错地方了 | 精神 | 的 | 乐趣 | . |

片刻之后，我便后悔自己之前那不合时宜的玩乐之心。

" [waɪ] , [mɜːrl] , [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [lʊk] !

| " | Why | , | Merle | , | how | pretty | you | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 默尔 | , | 如何 | 漂亮的 | 你 | 看 | ! |

“哎呀，梅尔，你看起来真漂亮！”

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] ['prɪti] , ['ezrə] , [ðoʊ] [ðæt] [kæp] [dʌz] [haɪd][hɜːr; hər][naɪs]

| Does | not | the | child | look | almost | pretty | , | Ezra | , | though | that | cap | does | hide | her | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 孩子 | 看 | 几乎 | 漂亮的 | , | 以斯拉 | , | 尽管 | 那 | 帽 | 做 | 隐藏 | 她 | 好的 |

[smuːð] [her] ?

| smooth | hair | ? |
|---|---|---|
| 光滑的 | 头发 | ? |

埃兹拉，这孩子看起来是不是挺漂亮的？虽然那顶帽子遮住了她柔顺漂亮的头发。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt] [dres] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .

| I | had | no | idea | that | dress | would | be | so | becoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 裙子 | 会 | 是 | 所以 | 成为 | . |

我没想到那件裙子会这么适合我。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv] [ænt] ['ægəθəz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

| " | But | the | rest | of | Aunt | Agatha's | speech | was | lost | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 休息 | 的 | 阿姨 | 阿加莎的 | 演讲 | 曾是 | 丢失的 | 之上 | 我 | , |

“但我完全没听懂阿加莎姑妈接下来的话。”

[fɔːr; fər][aɪ][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| for | I | ran | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

因为我跑出了房间。

[waɪ] , [ðeɪ] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [ðæt] [maɪ][pɑːrt][wʌz; wəz]

| Why | , | they | seemed | actually | to | believe | that | I | was | play | - | acting | , | that | my | part | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 似乎 | 实际上 | 到 | 相信 | 那 | 我 | 曾是 | 玩 | - | 表演 | , | 那 | 我的 | 部分 | 曾是 |

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] !

| a | becoming | one | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 成为 | 一 | ! |

为什么他们竟然真的相信我是在演戏，相信我扮演的角色很合适！

['prɪti] , [ɪn'diːd] !

| Pretty | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | , | 的确 | ! |

真漂亮！

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

| And | here | such | a | strange | revulsion | of | feeling | took | possession | of | me | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 厌恶 | 的 | 感觉 | 采取 | 拥有 | 的 | 我 | 那 | 我 |

[ˌæbsə'luːtli] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,

| absolutely | shed | a | few | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 棚 | 一个 | 很少 | 眼泪 | , |

这时，一种奇怪的厌恶感占据了我的心，我忍不住流下了几滴眼泪。

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fækt] .

| though | none | but | myself | was | witness | to | this | humiliating | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 但 | 我 | 曾是 | 证人 | 到 | 这 | 羞辱 | 事实 | . |

虽然只有我亲眼目睹了这件屈辱的事。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

| I | did | not | go | downstairs | for | a | long | time | after | that | , | and | then | , | to | my | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 去 | 楼下 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 那 | , | 和 | 然后 | , | 到 | 我的 | 宽慰 | , |

此后很长一段时间我都没有下楼，然后，令我松了一口气的是，

[aɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [les] [ʃɑːrp] [ɪn][sʌm; səm] ['mætərz] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn]

| I | found | Uncle | Keith | alone | ; | for | men | are | less | sharp | in | some | matters | than | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 叔叔 | 基思 | 独自的 | ; | 为了 | 男人 | 是 | 较少的 | 锋利的 | 在 | 一些 | 事情 | 比 | 女性 |

,

| , |
|---|
| , |

我发现基思叔叔独自一人；因为在某些事情上，男人不如女人敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ænt] ['ægəθə] [wʊd] ;

| and | he | would | never | find | out | that | I | had | been | crying | , | as | Aunt | Agatha | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 绝不 | 寻找 | 出去 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 哭泣 | , | 作为 | 阿姨 | 阿加莎 | 会 | ; |

他永远不会发现我哭过，而阿加莎姨妈会发现的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [æskt] ,

| but | I | was | a | little | taken | aback | when | he | put | down | his | paper | , | and | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 已采取 | 背 | 什么时候 | 他 | 放 | 向下 | 他的 | 纸 | , | 和 | 问 | , |

但他放下文件，问道：这让我有点吃惊。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
**in a kind voice , why I had stayed so long in the cold ,**
在 一个 种类 嗓音 , 为什么 我 有 入住 所以 长的 在 这 寒冷的 ,

他用温和的语气问我，为什么我在寒冷中待了那么久。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['pækɪŋ] .
**and if I had not finished my packing .**
和 如果 我 有 不是 完成的 我的 包装 .

如果我还没收拾好行李的话。

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['prɑːmptli] , " ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
**" Oh , yes , " I returned , promptly , " everything was done ,**
" 哦 , 是的 , " 我 返回 , 及时 , " 一切 曾是 完毕 ,

“哦，是的，”我立刻回答道，“一切都办妥了。”

[ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [daʊn] . "
**and my trunk was only waiting to be strapped down . "**
和 我的 树干 曾是 仅有的 等待 到 是 绑带 向下 . "

我的行李箱就等着被绑起来了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['hɑːrtɪli] , " ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːtiz]
**" That is right , " he said , quite heartily , " always be beforehand with your duties**
" 那 是 正确的 , " 他 说 , 相当 衷心地 , " 总是 是 预先 和 你的 职责
, [mɜːrl] ;
**, Merle ;**
, 默尔 ;

“没错，”他热情地说，“默尔，一定要提前做好你的工作；

[jʊr; jər] [ænt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**your aunt tells me you have made up your mind to leave us in the morning .**
你的 阿姨 讲述 我 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 离开 我们 在 这 早晨 .

你姑姑告诉我，你已经决定明天早上离开我们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] . "
**I should have thought the afternoon or early evening would have been better . "**
我 应该 有 想法 这 下午 或者 早期的 晚上 会 有 到过 更好的 . "

我原以为下午或傍晚会更好。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]
**" Oh , no , Uncle Keith , " I exclaimed , and then , oddly enough , I began to**
" 哦 , 不 , 叔叔 基思 , " 我 惊呼 , 和 然后 , 奇怪 足够的 , 我 开始 到
[læf] ,
**laugh ,**
笑 ,

“哦，不，基思叔叔，”我惊呼道，然后，奇怪的是，我竟然笑了起来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [terz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
**and yet the provoking tears would come to my eyes ,**
和 然而 这 挑衅 眼泪 会 来 到 我的 眼睛 ,

然而，令人心痛的泪水还是会涌上我的眼眶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndri] [skuːl] [ də'mestiks ] [ə'raɪvɪŋ] [tɔːrdz] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz]
**for a vision of sundry school domestics arriving towards night with their goods**
为了 一个 想象 的 杂项 学校 家政 抵达 向 夜晚 和 他们的 商品
[ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
**and chattels ,**
和 动产 ,

想象着形形色色的学校佣人在夜幕降临之际带着他们的货物和动产抵达学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃaɪ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə]

| and | the | remembrance | of | their | shy | faces | in | the | morning | light | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念 | 的 | 他们的 | 害羞的 | 面孔 | 在 | 这 | 早晨 | 光 | 似乎 | 到 |

[ɪ'voʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['drɪri] [mɜːrθ] ;

| evoke | a | sort | of | dreary | mirth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 一个 | 种类 | 的 | 凄凉 | 欢笑 | ; |

清晨的阳光下，他们羞涩的面容浮现在脑海中，似乎唤起了一种忧郁的笑意；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,

| but | to | my | infinite | surprise | and | embarrassment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 无限 | 惊喜 | 和 | 尴尬 | , |

但令我无比惊讶和尴尬的是，

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| Uncle | Keith | patted | me | on | the | shoulder | as | though | I | were | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 基思 | 轻拍 | 我 | 在 | 这 | 肩膀 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 一个 | 孩子 | . |

基思叔叔拍了拍我的肩膀，就像对待一个孩子一样。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; ['nevər] [maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] ;

| " | There | , | there | ; | never | mind | showing | a | bit | of | natural | feeling | that | does | you | credit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那里 | ; | 绝不 | 头脑 | 显示 | 一个 | 少量 | 的 | 自然的 | 感觉 | 那 | 做 | 你 | 信用 | ; |

“好了好了；别在意表现出一点自然的情感，这会让你更有魅力；

[jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ['fretɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] ['oʊvər] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] — [hɪɹ] - ['rʌmf] ;

| your | aunt | is | fretting | herself | to | death | over | losing | you | — | Hir | - | rumph | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阿姨 | 是 | 烦躁 | 她自己 | 到 | 死亡 | 超过 | 输 | 你 | — | 希尔 | - | 哼 | ; |

你姑姑因为失去你而忧心忡忡——哼；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;

| and | I | do | not | mind | owning | that | the | house | will | be | a | trifle | dull | without | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 头脑 | 拥有 | 那 | 这 | 房子 | 将要 | 是 | 一个 | 琐事 | 乏味的 | 没有 | 你 | ; |

我并不介意承认，没有你，房子会有点无聊；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| and | , | of | course | , | a | young | creature | like | you | must | feel | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 年轻的 | 生物 | 喜欢 | 你 | 必须 | 感觉 | 它 | , | 也 | . |

当然，像你这样的年轻人也一定有这种感觉。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hændz] , ['ɔːkwərdli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːrmɪŋ]

| " | And | with | that | he | took | my | hands | , | awkwardly | enough | , | and | began | warming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 他 | 采取 | 我的 | 双手 | , | 尴尬地 | 足够的 | , | 和 | 开始 | 变暖 |

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| them | in | his | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | , |

“然后他笨拙地握住我的手，开始用他的手温暖它们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

| for | they | were | blue | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 蓝色的 | 和 | 寒冷的 | . |

因为他们冷得脸色发青。

[ɪf] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| If | Aunt | Agatha | had | only | seen | him | doing | it | , | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿姨 | 阿加莎 | 有 | 仅有的 | 已见 | 他 | 正在做 | 它 | , | 和 | 我 | , |

如果阿加莎姨妈当时看到他和我一起做这件事，那该多好啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbiɪʃ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .

| with | the | babyish | tears | running | down | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幼稚 | 眼泪 | 跑步 | 向下 | 我的 | 脸 | . |

泪水像婴儿般顺着脸颊流淌。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , ['tʃɪrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪkɪt] - [laɪk]
" **Why** , **look** **here** , " **continued** **Uncle** **Keith** , **cheerily** , **with** **a** **sort** **of** **cricket** - **like**
" 为什么 , 看 这里 , " 持续 叔叔 基思 , 兴高采烈地 , 和 一个 种类 的 蟋蟀 - 喜欢
[tʃɜːrp] ,
**chirp** ,
啁啾 ,

“瞧瞧这里，”基思叔叔兴高采烈地继续说道，声音像蟋蟀的鸣叫声一样。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [daʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
" **we** **are** **all** **as** **down** **as** **possible** , **just** **because** **you** **are** **leaving** **us** ,
" 我们 是 全部 作为 向下 作为 可能的 , 只是 因为 你 是 离开 我们 ,

“因为你要离开我们，我们都非常沮丧。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**and** **yet** **you** **will** **only** **be** **two** **or** **three** **miles** **away** ,
和 然而 你 将要 仅有的 是 二 或者 三 英里 离开 ,

但你其实只离那里两三英里远。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**and** **any** **day** **if** **you** **want** **us** **we** **can** **be** **with** **you** **.**
和 任何 天 如果 你 想 我们 我们 能 是 和 你 .

只要你需要我们，我们随时都可以陪在你身边。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['riːəli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
**Why** , **there** **is** **no** **difficulty** , **really** ; **you** **are** **trying** **your** **little** **experiment** ,
为什么 , 那里 是 不 困难 , 真的 ; 你 是 尝试 你的 小的 实验 ,

其实没什么难的；你只是在做你的小实验而已。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [skiːm] .
**and** **I** **will** **say** **you** **are** **a** **brave** **girl** **for** **venturing** **on** **such** **a** **brave** **scheme** **.**
和 我 将要 说 你 是 一个 勇敢的 女孩 为了 冒险 在 这样的 一个 勇敢的 方案 .

我要说，你真是个勇敢的女孩，敢于尝试这样大胆的计划。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðiː]
**Well** , **if** **it** **does** **not** **answer** , **here** **is** **your** **home** , **and** **your** **own** **corner** **by** **the**
出色地 , 如果 它 做 不是 回答 , 这里 是 你的 家 , 和 你的 自己的 角落 经过 这
['faɪərsaɪd] ,
**fireside** ,
炉边 ,

如果它没有回应，那就来这里吧，在壁炉旁找个属于你自己的角落坐坐。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**and** **an** **old** **uncle** **ready** **to** **work** **for** **you** **.**
和 一个 老的 叔叔 准备好 到 工作 为了 你 .

还有一位愿意为你工作的老叔叔。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [mɜːrl] . "
**I** **can't** **say** **more** **than** **that** , **Merle** **.** **"**
我 不能 说 更多的 比 那 , 默尔 . "

我不能再多说了，默尔。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ 'sɔbiŋ ] [rɪ'mɔːrsfəli] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [tuː; tə]
" **Oh** , **Uncle** **Keith** , " **I** **returned** , **sobbing** **remorsefully** , " **why** **are** **you** **so** **good** **to**
" 哦 , 叔叔 基思 , " 我 返回 , 啜泣 懊悔地 , " 为什么 是 你 所以 好的 到
[ˌem 'iː] ,
**me** ,
我 ,

“哦，基思叔叔，”我抽泣着，满怀愧疚地回答道，“你为什么对我这么好？”

[wen] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ? "
**when** **I** **have** **always** **been** **so** **ungrateful** **for** **your** **kindness** **?** **"**
什么时候 我 有 总是 到过 所以 忘恩负义 为了 你的 仁慈 ? "

我一直以来都对你的善意如此忘恩负义，不是吗？

" [neɪ] , [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['baɪgɔːnz] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] .
" Nay , nay , we will leave bygones alone , " he answered , a little huskily .
" 不 , 不 , 我们 将要 离开 往事 独自的 , " 他 回答 , 一个 小的 沙哑地 .

“不，不，我们还是让过去的事过去吧。”他声音有些沙哑地回答道。

" [aɪ] ['nevər] ['maɪndɪd][jʊr; jər] - , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]
" I never minded your tandrums , knowing there was a good heart at the
" 我 绝不 有思想 你的 - , 会心 那里 曾是 一个 好的 心 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

“我从不介意你的坏脾气，因为我知道你内心深处是善良的。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][draɪ][oʊld] ['feloʊ] ,
I only wished I was not such a dry old fellow ,
我 仅有的 希望 我 曾是 不是 这样的 一个 干燥 老的 同伴 ,

我只希望自己不是那么枯燥乏味的老家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and that you could have been fonder of me .
和 那 你 可以 有 到过 更爱 的 我 .

你本可以更喜欢我一些。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['betər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] — — " [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt]
Perhaps you will understand me better some day , and — — " Here he stopped
也许 你 将要 理解 我 更好的 一些 天 , 和 — — " 这里 他 停止
[ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and cleared his throat ,
和 已清除 他的 喉 ,

或许有一天你会更了解我，而且——”他停顿了一下，清了清嗓子。

[ænd; ənd] [sed] " [hɪɹ] - ['rʌmf] " [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
and said " hir - rumph " once or twice ,
和 说 " 希尔 - 哼 " 一次 或者 两次 ,

然后哼了一声或两声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θɪn] ['kræklɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ][pɑːm] .
and then I felt a thin crackling bit of paper underneath my palm .
和 然后 我 毛毡 一个 薄的 噼啪作响 少量 的 纸 下 我的 棕榈 .

然后我感觉手掌下有一张薄薄的、发出沙沙声的纸片。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
" It will buy you something useful , my dear , " he finished , getting up in a hurry
" 它 将要 买 你 某物 有用 , 我的 亲爱的 , " 他 完成的 , 获得 向上 在 一个 匆忙
.
:
.

“亲爱的，它能给你买到有用的东西，”说完，他匆匆起身。

[ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ,
A five - pound note ,
一个 五 - 磅 笔记 ,

一张五英镑的钞票，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['meni]
and he had lost so much money and had to do without so many
和 他 有 丢失的 所以 很多 钱 和 有 到 做 没有 所以 许多
['kʌmfəts] !
comforts !
舒适 !

他损失了很多钱，不得不放弃很多舒适的生活！

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [hʌg] .

| Who | can | wonder | that | I | jumped | up | and | gave | him | a | penitent | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 想知道 | 那 | 我 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 忏悔者 | 拥抱 | . |

谁能想到我会跳起来，带着忏悔的语气拥抱他呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

| It | was | long | before | I | slept | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 前 | 我 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上我过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

| and | my | first | waking | thoughts | the | next | morning | were | hardly | as | pleasant | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 第一的 | 醒来 | 想法 | 这 | 下一个 | 早晨 | 是 | 几乎 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 通常 | . |

第二天早上醒来，我脑海中浮现的第一个念头远不如往常那样愉快。

[ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [siːzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ,

| A | premonitory | symptom | of | homesickness | seized | me | as | I | glanced | round | my | little | room | in | the | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预兆 | 症状 | 的 | 思乡之情 | 查获 | 我 | 作为 | 我 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 我的 | 小的 | 房间 | 在 | 这 | 暗淡 | , |

当我环顾昏暗的小房间时，一种强烈的思乡之情油然而生。

['wɪntər] [laɪt] .

| winter | light | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 光 | . |

冬日的阳光。

[ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [stoʊl] ['ʌndər] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] ,

| Aunt | Agatha | had | made | it | so | pretty | ; | but | here | a | certain | suspicious | moisture | stole | under | my | eyelids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 阿加莎 | 有 | 制成 | 它 | 所以 | 漂亮的 | ; | 但 | 这里 | 一个 | 肯定 | 可疑的 | 水分 | 偷窃 | 在下面 | 我的 | 眼睑 | , |

阿加莎阿姨把它装饰得真漂亮；可是，一股莫名的湿润悄悄渗进了我的眼睑。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ʃeɪk] ,

| and | I | gave | myself | a | resolute | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 我 | 一个 | 坚决 | 摇 | , |

我坚定地摇了摇头。

[ænd; ənd] [kə'menst] [maɪ] ['tɔɪlət] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [ðæt] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ['gluːmi] [θɔːts] . :

| and | commenced | my | toilet | in | a | business | - | like | way | that | chased | away | gloomy | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 我的 | 洗手间 | 在 | 一个 | 商业 | - | 喜欢 | 方式 | 那 | 追逐 | 离开 | 阴沉 | 想法 |

然后我开始像个正常人一样上厕所，以此驱散心中的阴霾。

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| Never | had | the | little | dining | - | room | looked | more | inviting | than | when | I | entered | it | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 这 | 小的 | 用餐 | - | 房间 | 看起来 | 更多的 | 邀请 | 比 | 什么时候 | 我 | 进入 | 它 | 那 | 早晨 | . |

那天早上我走进这间小餐厅时，它从未像现在这样显得如此温馨宜人。

[wʌn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ki:θs] ['kerfəli] [hɔ:did] [lɔ:gz] [bleizd] [ænd; ənd] ['krækld] [ɪn][ðə; ði]['ru:mi,'rʊmi]

| One | of | Uncle | Keith's | carefully | hoarded | logs | blazed | and | crackled | in | the | roomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 叔叔 | 基思的 | 小心 | 囤积 | 日志 | 燃烧的 | 和 | 噼啪作响 | 在 | 这 | 宽敞 |

['faɪərpleɪs] ,

| fireplace | , |
|---|---|
| 壁炉 | , |

基思叔叔精心囤积的一根木柴在宽敞的壁炉里熊熊燃烧，噼啪作响。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hæm] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ru:m] .

| a | delicious | aroma | of | coffee | and | smoking | ham | pervaded | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可口的 | 香气 | 的 | 咖啡 | 和 | 吸烟 | 火腿 | 弥漫 | 这 | 房间 | . |

房间里弥漫着咖啡和熏火腿的诱人香气。

[ænt] ['ægəθə] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['mɔ:rnɪŋ] [kæp] ,

| Aunt | Agatha | , | in | her | pretty | morning | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 阿加莎 | , | 在 | 她 | 漂亮的 | 早晨 | 帽 | , |

阿加莎阿姨戴着漂亮的晨祷帽，

[wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs] ['flaʊərz] [sʌm; səm][oʊld]['pju:p(ə)l][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][ɪn]

| was | placing | a | vase | of | hothouse | flowers | some | old | pupil | had | sent | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放置 | 一个 | 花瓶 | 的 | 温室 | 花朵 | 一些 | 老的 | 瞳孔 | 有 | 发送 | 她 | 在 |

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| the | centre | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 桌子 | , |

她正把一位老学生送她的一瓶温室花卉摆放在桌子中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evər] , [waɪl] [oʊld][tɑ:m] [wɑ:tʃt]

| and | the | bullfinch | was | whistling | as | merrily | as | ever | , | while | old | Tom | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红腹灰雀 | 曾是 | 吹口哨 | 作为 | 兴高采烈地 | 作为 | 曾经 | , | 尽管 | 老的 | 汤姆 | 观看 |

[hɪm; ɪm] , ['sli:pɪli] ,

| him | , | sleepily | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 昏昏欲睡地 | , |

红腹灰雀像往常一样欢快地鸣叫着，老汤姆昏昏欲睡地看着它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] .

| from | the | rug | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小地毯 | . |

从地毯上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['wɔ:rmɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:k] [fɜ:r] ,

| I | was | rather | long | warming | my | hands | and | stroking | his | sleek | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 相当 | 长的 | 变暖 | 我的 | 双手 | 和 | 抚摸 | 他的 | 光滑 | 毛皮 | , |

我暖手抚摸他光滑的皮毛，时间相当长。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:r] [spi:k] [ɪn] [kwaɪt] [maɪ]['ɔ:rd(ə)neri]

| for | somehow | I | could | not | bring | myself | to | look | or | speak | in | quite | my | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不知何故 | 我 | 可以 | 不是 | 带来 | 我 | 到 | 看 | 或者 | 说话 | 在 | 相当 | 我的 | 普通的 |

['mænər] ;

| manner | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

不知为何，我无法像平常那样看人、说话；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ju: 'es][baɪ] ['ri:dɪŋ] [aʊt] [skræps]

| and | though | Uncle | Keith | did | his | best | to | enliven | us | by | reading | out | scraps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 叔叔 | 基思 | 做过 | 他的 | 最好的 | 到 | 活跃 | 我们 | 经过 | 阅读 | 出去 | 碎屑 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,

| from | his | newspaper | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 报纸 | , |

尽管基思叔叔尽力通过朗读报纸上的零碎信息来活跃气氛，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| I | am | afraid | we | gave | him | only | a | partial | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 给予 | 他 | 仅有的 | 一个 | 部分的 | 注意力 | . |

恐怕我们只给予了他部分关注。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌski] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

| When | Uncle | Keith | had | bade | me | a | husky | good | - | bye | , | and | had | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 基思 | 有 | 巴德 | 我 | 一个 | 沙哑 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 有 | 已消失 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

| his | office | , |
|---|---|---|
| 他的 | 办公室 | , |

基思叔叔用沙哑的声音跟我道别后，就去了他的办公室。

[ænt] ['ægəθə] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [feɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] .

| Aunt | Agatha | and | I | made | a | grand | feint | of | being | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 阿加莎 | 和 | 我 | 制成 | 一个 | 盛大 | 佯攻 | 的 | 存在 | 忙碌的 | . |

阿加莎阿姨和我装作很忙的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , ['riːəli] ,

| There | was | very | little | to | do | , | really | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 到 | 做 | , | 真的 | , |

其实也没什么事可做。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

| but | I | considered | it | incumbent | to | be | in | a | great | state | of | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 经过考虑的 | 它 | 现任 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 状态 | 的 | 活动 | . |

但我认为自己有责任保持高度活跃的状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]

| I | am | afraid | to | say | how | many | times | I | ran | up | and | down | stairs | for | articles | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 说 | 如何 | 许多 | 时代 | 我 | 跑 | 向上 | 和 | 向下 | 楼梯 | 为了 | 文章 | 那 |

[wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] .

| were | safely | deposited | at | the | bottom | of | my | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全 | 已存 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 盒子 | . |

我都不敢说我为了拿放在箱子最底下的物品，跑上跑下多少次了。

[ænt] ['ægəθə] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]

| Aunt | Agatha | put | a | stop | to | it | at | last | by | taking | my | hand | and | putting | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 阿加莎 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 它 | 在 | 最后的 | 经过 | 采取 | 我的 | 手 | 和 | 推杆 | 我 |

['fɔːrsəbli][ɪn][ˈʌŋk(ə)l] ['kiːθs] [bɪg] [tʃer] .

| forcibly | in | Uncle | Keith's | big | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 在 | 叔叔 | 基思的 | 大的 | 椅子 | . |

阿加莎阿姨最终制止了这一切，她抓住我的手，强行把我放在基思叔叔的大椅子上。

" [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] , [mɜːrl] ; [ðə; ði][kæb] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf]

| " | Sit | there | and | keep | warm | , | Merle | ; | the | cab | will | not | be | here | for | another | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 那里 | 和 | 保持 | 温暖的 | , | 默尔 | ; | 这 | 出租车 | 将要 | 不是 | 是 | 这里 | 为了 | 其他 | 一半 |

['aʊər] ;

| hour | ; |
|---|---|
| 小时 | ; |

“梅尔，你坐在那儿暖和暖和，出租车还要半个小时才到。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'hæpi] ?

| what | is | the | use | of | our | pretending | that | we | are | not | exceedingly | unhappy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 我们的 | 假装 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 非常 | 不开心 | ? |

我们假装自己并不极度不快乐，这有什么用呢?

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

| My | dear | , | you | are | leaving | us | with | a | sore | heart | , | I | can | see | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 离开 | 我们 | 和 | 一个 | 疮 | 心 | , | 我 | 能 | 看 | 那 | , |

亲爱的，你离开我们时一定非常伤心，我看得出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

| and | it | only | makes | me | love | you | all | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 仅有的 | 制作 | 我 | 爱 | 你 | 全部 | 这 | 更好的 | . |

这让我更加爱你。

[jes] , [ɪn'diːd] , [mɜːrl] , " [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] ['sɔːftli]

| Yes | , | indeed | , | Merle | , | " | for | I | was | clinging | to | her | now | and | sobbing | softly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | , | 默尔 | , | " | 为了 | 我 | 曾是 | 依恋 | 到 | 她 | 现在 | 和 | 啜泣 | 轻轻 |

['ʌndər] [maɪ] [breθ] ;

| under | my | breath | ; |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 气息 | ; |

“是的，梅尔，”因为我现在正紧紧地抱着她，低声啜泣着；

" [ænd; ənd] [haʊ'evər] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] , ['weðər] [ðɪs] [step] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔːr][nɑːt] ,

| " | and | however | things | may | turn | out | , | whether | this | step | be | a | failure | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 事物 | 可能 | 转动 | 出去 | , | 无论 | 这 | 步 | 是 | 一个 | 失败 | 或者 | 不是 | , |

“无论结果如何，无论这一步是否失败，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [huː] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] . "

| I | will | always | say | that | you | are | a | brave | girl | , | who | tried | to | do | her | duty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 总是 | 说 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 女孩 | , | WHO | 尝试 | 到 | 做 | 她 | 责任 | . | " |

我始终认为你是个勇敢的女孩，你尽力履行了自己的职责。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ænt] ['ægəθə] ?

| " | Are | you | sure | you | think | that | , | Aunt | Agatha | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 思考 | 那 | , | 阿姨 | 阿加莎 | ? |

“你确定你这么认为吗，阿加莎阿姨？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

| " | Then | she | smiled | to | herself | a | little | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 微笑 | 到 | 她自己 | 一个 | 小的 | 令人遗憾的是 | . |

然后她带着一丝淡淡的忧伤，独自微笑。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [mɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ['evriwʌn] .

| " | You | remind | me | of | the | baby | Merle | who | was | so | anxious | to | help | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 婴儿 | 默尔 | WHO | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | 每个人 | . |

“你让我想起了小时候的梅尔，他总是那么热心地想要帮助所有人。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tʃer] ,

| I | remember | you | such | a | little | creature | , | trying | to | lift | the | nursery | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 你 | 这样的 | 一个 | 小的 | 生物 | , | 尝试 | 到 | 举起 | 这 | 苗圃 | 椅子 | , |

我记得你当时那么小，就那么笨拙，努力想把婴儿椅抬起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['taɪərd] ;

| because | your | mother | was | tired | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你的 | 母亲 | 曾是 | 疲劳的 | ; |

因为你妈妈累了；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| and | how | you | dragged | it | across | the | room | until | you | were | red | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 你 | 拖拽 | 它 | 穿过 | 这 | 房间 | 直到 | 你 | 是 | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | , |

你把它拖过房间，直到脸涨得通红。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][fæt][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| and | came | to | me | rubbing | your | little | fat | hands | , | and | looking | so | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 我 | 擦 | 你的 | 小的 | 胖的 | 双手 | , | 和 | 寻找 | 所以 | 重要的 | . |

你搓着你那胖乎乎的小手走到我面前，一副很重要的样子。

- [ðə; ði] [tʃer] ['hɜːrtɪd] ['beɪbi] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hɜːrtɪd] [pʊr] ['mæmi] ['wəːsə] :

| ' | The | chair | hurted | baby | drefful | , | but | it | might | hurted | poor | mammy | worser | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 椅子 | 受伤了 | 婴儿 | - | , | 但 | 它 | 可能 | 受伤了 | 贫穷的 | 妈咪 | 更糟 | : |

“椅子让宝宝很疼，但可能对可怜的妈妈伤害更大：”

| - | [ðæt] | [wʌz; wəz] | [wʌt] | [juː; jʊ] | [sed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **that** | **was** | **what** | **you** | **said** | **.** |
| - | 那 | 曾是 | 什么 | 你 | 说 | . |

你就是这么说的。

| [aɪ] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | [wʊd] | [stɪl] | [hɜːrt] | [jɔːr'self] | - | - | - | [ɪf] | [juː; jʊ] | [kʊd; kəd] | [help] | ['sʌmwʌn] | [els] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **think** | **you** | **would** | **still** | **hurt** | **yourself** | **'** | **drefful** | **'** | **if** | **you** | **could** | **help** | **someone** | **else** | **.** |
| 我 | 思考 | 你 | 会 | 仍然 | 伤害 | 你自己 | - | - | - | 如果 | 你 | 可以 | 帮助 | 某人 | 别的 | . |

我觉得即使你能帮助别人，你还是会伤害自己，真是“令人失望”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

| " | It | was | nice | to | hear | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 听到 | 这 | . |

听到这个消息真令人高兴。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [swiːtər] [ɔːr] [les] ['hɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən] [preɪz] [frʌm; frəm][wʌn][wiː; wi] [lʌv] ?

| What | can | be | sweeter | or | less | harmful | than | praise | from | one | we | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 是 | 更甜 | 或者较少的 | | 有害 | 比 | 称赞 | 从 | 一 | 我们 | 爱 | ? |

还有什么比来自我们所爱之人的赞扬更甜蜜、更无害的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ægəθəz] [sɔːft][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]

| It | was | nice | to | sit | there | with | Aunt | Agatha's | soft | hand | in | mine | , | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 坐 | 那里 | 和 | 阿姨 | 阿加莎的 | 柔软的 | 手 | 在 | 矿 | , | 和 | 是 |

['petɪd] .

| petted | . |
|---|---|
| 被宠爱 | . |

能坐在那里，握着阿加莎阿姨柔软的手，被她抚摸，感觉真好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

| It | would | be | long | before | I | should | have | a | cosy | time | with | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 长的 | 前 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 舒适 | 时间 | 和 | 她 | 再次 | . |

我恐怕很久都无法再和她享受一段亲密时光了。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [freʃ] [hɑːrt] [ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] ; [laɪk] ['dʒɑːnəθənz] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] , " [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd]

| It | put | fresh | heart | in | me | somehow | ; | like | Jonathan's | taste | of | honey | , | " | it | lightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放 | 新鲜的 | 心 | 在 | 我 | 不知何故 | ; | 喜欢 | 乔纳森的 | 品尝 | 的 | 蜂蜜 | , | " | 它 | 轻度 |

[maɪ] [aɪz] ,

| my | eyes | , |
|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | , |

它不知怎的让我重新燃起了希望；就像乔纳森尝到蜂蜜的味道一样，“它让我眼前一亮”。

" [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [keɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | so | that | when | the | final | good | - | bye | came | , | I | could | smile | as | I | said | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 好的 | - | 再见 | 来了 | , | 我 | 可以 | 微笑 | 作为 | 我 | 说 | 它 | , |

这样，当最后的告别来临时，我就可以面带微笑地说出那句话了。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] ['ægəθəz] [smaɪl] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]

| and | carry | away | an | impression | of | Aunt | Agatha's | smile | too | , | as | she | stood | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 一个 | 印象 | 的 | 阿姨 | 阿加莎的 | 微笑 | 也 | , | 作为 | 她 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] [steps] ,

| the | steps | , |
|---|---|---|
| 这 | 步骤 | , |

还要记住阿加莎姑妈站在台阶上的微笑，

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| with | Patience | behind | her | , | watching | until | I | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耐心 | 在后面 | 她 | , | 观看 | 直到 | 我 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

帕蒂恩斯跟在她身后，一直注视着我，直到我消失在视线中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [tuː; tə][moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] — [mɔːr]

| I | am | afraid | I | am | different | to | most | young | women | of | my | age | — | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 是 | 不同的 | 到 | 最多 | 年轻的 | 女性 | 的 | 我的 | 年龄 | — | 更多的 |

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

| imaginative | , |
|---|---|
| 富有想象力的 | , |

恐怕我和大多数同龄的年轻女性不太一样——我更有想象力，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrbɪd] .

| and | perhaps | a | little | morbid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 小的 | 病态的 | . |

或许还有点病态。

['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ɔːr] [saɪnz] — [ə; eɪ]

| Many | things | in | everyday | life | came | to | me | in | the | guise | of | symbols | or | signs | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 在 | 每天 | 生活 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 符号 | 或者 | 标志 | — | 一个 |

[gʊd] - [baɪ] ,

| good | - | bye | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , |

日常生活中的许多事物都以符号或标志的形式出现在我面前——比如告别，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] .

| for | example | . |
|---|---|---|
| 为了 | 例子 | . |

例如。

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [feɪnt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt]

| A | parting | even | for | a | short | time | always | appears | to | me | a | faint | type | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 离别 | 甚至 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 总是 | 出现 | 到 | 我 | 一个 | 头晕的 | 类型 | 的 | 那 |

[læst] ['sɑːləm] ['pɑːrtɪŋ] [wen] [wiː; wi][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['tempərəl] [θɪŋz] .

| last | solemn | parting | when | we | bid | good | - | bye | to | temporal | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 庄严 | 离别 | 什么时候 | 我们 | 出价 | 好的 | - | 再见 | 到 | 颞 | 事物 | . |

即使是短暂的离别，在我看来也总是像是与尘世万物告别时那庄严的最后一次离别的微弱预兆。

[aɪ] [səˈpoʊz] [kaɪnd] [aɪz] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ðen] , [kaɪnd][hændz][klæsp]['aʊərz] ;

| I | suppose | kind | eyes | will | watch | us | then | , | kind | hands | clasp | ours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 种类 | 眼睛 | 将要 | 手表 | 我们 | 然后 | , | 种类 | 双手 | 搭扣 | 我们的 | ; |

我想那时会有温柔的目光注视着我们，温柔的手会握住我们的手；

[æz; əz][wiː; wi][stɑːrt][ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɪl] [bɪd][gɑːd][help][ˌjuː 'es] ,

| as | we | start | on | that | long | journey | they | will | bid | God | help | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 开始 | 在 | 那 | 长的 | 旅行 | 他们 | 将要 | 出价 | 上帝 | 帮助 | 我们 | , |

当我们踏上这段漫长的旅程时，他们会祈求上帝保佑我们。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz]

| as | with | failing | breath | and | , | perhaps | , | some | natural | longings | for | the | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 失败 | 气息 | 和 | , | 也许 | , | 一些 | 自然的 | 渴望 | 为了 | 这 | 朋友们 |

[wiː; wi] [lʌv] ,

| we | love | , |
|---|---|---|
| 我们 | 爱 | , |

就像呼吸困难一样，或许还会伴随着对我们所爱朋友的自然思念，

[wiː; wi][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnˈnoʊn] , ['weɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][dəˈvaɪnər] [gaɪd] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ]

| we | go | out | into | the | great | unknown | , | waiting | until | a | Diviner | Guide | take | us | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 伟大的 | 未知 | , | 等待 | 直到 | 一个 | 占卜师 | 指导 | 拿 | 我们 | 经过 |

[ðə; ði][hænd] .

| the | hand | . |
|---|---|---|
| 这 | 手 | . |

我们踏入茫茫未知，等待一位先知向导牵着我们的手。

" [gɑːd][help][juː; jʊ] , [pʊr] [soʊl] , " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][seɪ] ,

| " | God | help | you | , | poor | soul | , | " | we | seem | to | hear | them | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 帮助 | 你 | , | 贫穷的 | 灵魂 | , | " | 我们 | 似乎 | 到 | 听到 | 他们 | 说 | , |

我们仿佛听到他们在说：“上帝保佑你，可怜的人儿。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | perhaps | we | hear | the | drip | of | their | tears | as | they | say | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我们 | 听到 | 这 | 滴 | 的 | 他们的 | 眼泪 | 作为 | 他们 | 说 | 它 | ; |

或许我们还能听到他们说话时泪水滴落的声音；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] , [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['dʒentli] [ðoʊz] ['hjuːmən][drɑːps] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt]

| but | in | that | other | room | , | who | can | tell | how | gently | those | human | drops | will | be | wiped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 其他 | 房间 | , | WHO | 能 | 告诉 | 如何 | 轻轻地 | 那些 | 人类 | 滴 | 将要 | 是 | 擦拭 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

但在另一个房间里，谁又能说得清那些人类的泪滴会被多么轻柔地擦去呢?

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ?

| in | that | place | where | pain | and | trouble | are | unknown | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 地方 | 在哪里 | 疼痛 | 和 | 麻烦 | 是 | 未知 | ? |

在那片没有痛苦和烦恼的地方?

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

(待续。)

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| ANSWERS | TO | CORRESPONDENTS | . |
|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 通讯员 | . |

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

| MISCELLANEOUS | . |
|---|---|
| 各种各样的 | . |

各种各样的。

[ im'piəriəm ][et][lɪ'bɜːrtɑːs] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Imperium | et | Libertas | . | — | There | is | no | question | of | etiquette | in | the | matter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 等 | 自由 | . | — | 那里 | 是 | 不 | 问题 | 的 | 礼仪 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 |

['haɪlənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ ə'piəriŋ ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]

| Highland | friends | of | the | bridegroom | appearing | at | the | wedding | in | their | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高地 | 朋友们 | 的 | 这 | 新郎 | 出现 | 在 | 这 | 婚礼 | 在 | 他们的 | 国家的 |

['kɑːstuːm] .

| costume | . |
|---|---|
| 戏服 | . |

Imperium et Libertas.—新郎的苏格兰高地朋友们穿着民族服装出席婚礼这件事，不存在任何礼仪问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] - [pər'mɪʃ(ə)n] .

| It | is | only | a | matter | for | their | own | decision | and | their | friends | ' | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 决定 | 和 | 他们的 | 朋友们 | - | 允许 | . |

这完全取决于他们自己的决定以及他们朋友的同意。

[viː] . [diː] . [viː] . — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [rɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [wɪ'ðaʊt]

| V | . | D | . | V | . | — | You | were | exceedingly | wrong | in | taking | walks | with | any | man | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | D | . | V | . | — | 你 | 是 | 非常 | 错误的 | 在 | 采取 | 散步 | 和 | 任何 | 男人 | 没有 |

[jʊr; jər] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] ,

| your | parents | ' | permission | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父母 | - | 允许 | , |

VDV——你未经父母允许就和任何男人一起散步，这是极其错误的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'greɪdɪd] [jɔːr'self] [baɪ] [in'listɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][get] ['letərz]

| and | you | degraded | yourself | by | enlisting | the | aid | of | a | servant | to | get | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 退化的 | 你自己 | 经过 | 入伍 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 仆人 | 到 | 得到 | 信件 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| from | him | unknown | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 未知 | 到 | 他们 | , |

你竟然利用仆人瞒着他去取信，这简直是自贬身价。

[ænd; ənd][soʊ][led][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrðɪ] [weɪ] [tuː; tə]

| and | so | led | her | to | do | wrong | and | to | act | in | an | untrustworthy | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 引领 | 她 | 到 | 做 | 错误的 | 和 | 到 | 行为 | 在 | 一个 | 不可信赖的 | 方式 | 到 |

[hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| her | master | and | mistress | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 掌握 | 和 | 情妇 | . |

因此导致她做错事，对她的主人和女主人做出不可信的行为。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [soʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][soʊ][noʊ]

| You | ought | to | tell | her | that | you | regret | having | so | done | , | and | will | do | so | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 你 | 后悔 | 拥有 | 所以 | 完毕 | , | 和 | 将要 | 做 | 所以 | 不 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

你应该告诉她你很后悔那样做，并且以后不会再那样做了。

[ə; eɪ] [ 'devənʃə ] ['dʌmplɪŋ] [sez] : " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [drɪŋk] ['vɪnɪgər] [ɔːr] [rɔː] ['lemən] - [dʒuːs] ,

| A | Devonshire | Dumpling | says | : | " | I | would | rather | not | drink | vinegar | or | raw | lemon | - | juice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德文郡 | 饺子 | 说道 | : | " | 我 | 会 | 相当 | 不是 | 喝 | 醋 | 或者 | 生的 | 柠檬 | - | 汁 | , |

德文郡饺子说："我宁愿不喝醋或生柠檬汁，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [pliːz] .

| if | you | do | not | mind | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 头脑 | , | 请 | . |

如果您不介意的话，请便。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] , [preɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]

| " | Dear | little | reader | , | pray | do | not | feel | uneasy | on | that | score | ; | nothing | is | further | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 读者 | , | 祈祷 | 做 | 不是 | 感觉 | 不安 | 在 | 那 | 分数 | ; | 没有什么 | 是 | 更远 | 从 |

['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] !

| our | wishes | ! |
|---|---|---|
| 我们的 | 愿望 | ! |

"亲爱的读者朋友们，请不要为此感到不安；这绝非我们所愿！"

[ɪf] [jʊr; jər] [helθ] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [liːv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hoʊlsəm] [fæt][ə'loʊn] .

| If | your | health | be | so | good | , | leave | yourself | and | your | wholesome | fat | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 健康 | 是 | 所以 | 好的 | , | 离开 | 你自己 | 和 | 你的 | 健康 | 胖的 | 独自的 | . |

如果你的身体真的那么健康，那就别去动你身上那些健康的脂肪了。

[ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

| If | out | of | health | , | the | case | is | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 出去 | 的 | 健康 | , | 这 | 案件 | 是 | 否则 | . |

如果是因为健康状况不佳，情况则另当别论。

[ 'drɔpsikəl ] ['pʌfɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] .

| Dropsical | puffing | should | be | prescribed | for | by | a | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 臌 | 抽气 | 应该 | 是 | 规定 | 为了 | 经过 | 一个 | 医生 | . |

水肿性喘息应由医生处方治疗。

[rɑːs] - ['ʃaɪərˌʃər] ['læsi] . — [ðə; ði] 5th [ɑːk'toʊbər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ; [ðə; ði] 25th [mɑːrtʃ] ,
**Ross - shire Lassie . — The 5th October , 1869 , was a Tuesday ; the 25th March ,**
罗斯 - 郡 恋人 . — 这 5th 十月 , - , 曾是 一个 周二 ; 这 25th 行进 ,
- , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .
**1865 , was a Saturday .**
- , 曾是 一个 周六 .

罗斯郡少女——1869 年 10 月 5 日是星期二；1865 年 3 月 25 日是星期六。

['lɪli] . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ] [kwoʊt] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd]
**Lily . — The passage you quote may mean that the blessed ones who have attained**
百合 . — 这 通道 你 引用 可能 意思是 那 这 蒙福 一个 WHO 有 已达到
[tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['pjʊrətɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**to perfect purity in the kingdom of their Father above were greater than the**
到 完美的 纯度 在 这 王国 的 他们的 父亲 多于 是 更大的 比 这
['gretɪst] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**greatest still on earth .**
最 仍然 在 地球 .

莉莉——你引用的那段话可能意味着，在天父的国度里达到完全纯洁的蒙福之人，比世上最伟大的人还要伟大。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [gɜːrl][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] " [get] [tuː] [staʊt] .
**A Lively Girl is not likely to " get too stout .**
一个 热闹 女孩 是 不是 可能 到 " 得到 也 肥硕 .

活泼的女孩不太可能"变得太胖"。

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəz] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fi'ɑnseɪ][tuː; tə][hæv; həv] ?
**" She inquires , " What is the best kind of a fiancé to have ?**
" 她 询问 , " 什么 是 这 最好的 种类 的 一个 未婚夫 到 有 ?

她问道："什么样的未婚夫/妻最好？"

" [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn] ,
**" Judging of her suitability for assuming the responsibility of selecting one ,**
" 评判 的 她 适应性 为了 假设 这 责任 的 选择 一 ,

"判断她是否适合承担挑选候选人的责任，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃɛltɚɪŋ] [wɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] — [ə; eɪ] [gɪlt]
**and of leaving her mother's sheltering wing , we should reply — a gilt**
和 的 离开 她 母亲的 庇护所 翼 , 我们 应该 回复 — 一个 镀金
['dʒɪndʒərbred] [mæn] .
**gingerbread man .**
姜饼 男人 .

至于离开母亲庇护的羽翼，我们应该回答——一个镀金的姜饼人。

[ə; eɪ] ['miːtiər] . — [ðə; ði][ ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ- ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['brʌðərhʊd] ,
**A Meteor . — The Rosicrucians were a mystic brotherhood ,**
一个 流星 . — 这 玫瑰十字会 是 一个 神秘 兄弟情 ,

一颗流星。——玫瑰十字会是一个神秘的兄弟会，

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - - - - .
**made known to the outer world in certain books published in 1614 - 15 - 16 .**
制成 已知 到 这 外 世界 在 肯定 图书 已发布 在 - - - - - .

1614-1615-16 年出版的某些书籍向外界公布了此事。

[ðə; ði][læst] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['joʊhɑːn] ['væləntaɪn] - ,
**The last book , published in 1616 , was acknowledged by Johann Valentine Andreæ ,**
这 最后的 书 , 已发布 在 - , 曾是 已确认 经过 约翰 情人节 - ,

最后一本书出版于 1616 年，得到了约翰·瓦伦丁·安德烈的认可。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] - ['hoʊkˌzaɪt] [ˌkrɪsti'ɑːni] [roʊzənkruːz] .
**and entitled " The Chymische Hochzeit Christiani Rosenkreuz .**
和 标题 " 这 - 婚礼 克里斯蒂亚尼 罗森克鲁兹 .

题为"The Chymische Hochzeit Christiani Rosenkreuz"。

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| " | The | former | works | are | likewise | described | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 以前的 | 作品 | 是 | 同样地 | 描述 | 经过 | 他 | . |

“他之前的作品也同样被描述过。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] ['krɪstʃən] [roʊzənkruːz] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| From | these | we | learn | that | one | Christian | Rosenkreuz | , | a | German | noble | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 我们 | 学习 | 那 | 一 | 基督教 | 罗森克鲁兹 | , | 一个 | 德语 | 高贵 | 的 | 这 |

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| fourteenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十四 | 世纪 | , |

由此我们得知，一位名叫克里斯蒂安·罗森克鲁兹的十四世纪德国贵族

['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ə'depts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

| founded | a | brotherhood | of | seven | adepts | on | his | return | from | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 一个 | 兄弟情 | 的 | 七 | 专家 | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 东方 | , |

他从东方回来后，创立了一个由七名高手组成的兄弟会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [lɔːz] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk]

| and | that | among | their | laws | was | one | that | they | should | each | heal | the | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 之中 | 他们的 | 法律 | 曾是 | 一 | 那 | 他们 | 应该 | 每个 | 愈合 | 这 | 生病的 |

['grætɪsˌ'greɪtɪs] ( [ɔːr] ,

| gratis | ( | or | , |
|---|---|---|---|
| 免费 | ( | 或者 | , |

他们的律法中有一条是，每个人都应该免费治病（或者，

[æt; ət] [liːst] , [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] ) , [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['ænjuəli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] [pleɪs]

| at | least | , | endeavour | to | do | so | ) | , | should | meet | annually | at | a | certain | secret | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 努力 | 到 | 做 | 所以 | ) | , | 应该 | 见面 | 每年 | 在 | 一个 | 肯定 | 秘密 | 地方 |

,

| , |
|---|
| , |

至少，应努力做到这一点），并且应该每年在某个秘密地点会面，

[ænd; ənd][ə'dɑːpt][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [krʌks] , [ɔːr] [roʊz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] ,

| and | adopt | the | symbol | of | the | Rose | Crux | , | or | rose | springing | from | a | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采纳 | 这 | 象征 | 的 | 这 | 玫瑰 | 症结 | , | 或者 | 玫瑰 | 弹簧 | 从 | 一个 | 叉 | , |

并采用玫瑰十字架的象征，即从十字架上绽放的玫瑰。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] ['luːθərz] [siːl] .

| the | device | on | Luther's | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 在 | 路德的 | 海豹 | . |

路德印章上的图案。

[ɪn] - [sə'saɪətiz] [ʌv; əv] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ə'suːmd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

| In | 1622 | societies | of | alchymists | at | The | Hague | and | elsewhere | assumed | this | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 社会 | 的 | 炼金术士 | 在 | 这 | 海牙 | 和 | 别处 | 假定 | 这 | 标题 | , |

1622年，海牙及其他地方的炼金术士协会开始采用这个名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] ['kæbəlɪst] , ['friːˌmeɪsnz] , [ænd; ənd]

| and | the | tenets | of | the | community | were | held | by | Cabalists | , | Freemasons | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信条 | 的 | 这 | 社区 | 是 | 握住 | 经过 | 卡巴拉主义者 | , | 共济会 | , | 和 |

[ɪˌluːmə'nɑːtiː] ,

| Illuminati | , |
|---|---|
| 光明会 | , |

而该社群的信条则为卡巴拉教徒、共济会成员和光明会成员所认同。

[ænd; ənd] [prə'fest] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ˌkæl'jɑːstroʊ] .

| and | professed | also | by | Cagliostro | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声称 | 还 | 经过 | 卡利奥斯特罗 | . |

卡利奥斯特罗也曾宣扬过这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ- ] [naʊ] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [ˈlʌndən] .

| It | is | said | that | a | Lodge | of | Rosicrucians | now | exists | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一个 | 小屋 | 的 | 玫瑰十字会 | 现在 | 存在 | 在 | 伦敦 | . |

据说伦敦现在有一个玫瑰十字会分会。

. — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz]

| Tumpy | . | — | Our | answers | depend | on | the | questions | and | style | of | the | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖墩 | . | — | 我们的 | 答案 | 依赖 | 在 | 这 | 问题 | 和 | 风格 | 的 | 这 | 信件 |

[əˈdrest] [tuː; tə][juː ˈes] .

| addressed | to | us | . |
|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 我们 | . |

Tumpy——我们的回答取决于来信中提出的问题和信件的风格。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sərˈmaɪz] .

| You | were | right | in | your | surmise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正确的 | 在 | 你的 | 推测 | . |

你的猜测是对的。

[jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ˈledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈregjələr] .

| Your | writing | is | legible | , | but | not | sufficiently | regular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 写作 | 是 | 清晰易读 | , | 但 | 不是 | 足够 | 常规的 | . |

你的字迹清晰可辨，但不够工整。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈletər] [wiː; wi] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈænsər] .

| If | you | write | us | a | ridiculous | letter | we | promise | you | a | suitable | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 写 | 我们 | 一个 | 荒谬的 | 信 | 我们 | 承诺 | 你 | 一个 | 合适的 | 回答 | . |

如果你给我们写一封荒唐的信，我们保证会给你一个合适的答复。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] .

| We | are | so | sorry | for | your | poor | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 对不起 | 为了 | 你的 | 贫穷的 | 父亲 | . |

我们对您可怜的父亲深表同情。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] , [ɔːr] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] "

| Could | he | not | subscribe | for | Punch | , | or | procure | a | few | copies | of | the | famous | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 不是 | 订阅 | 为了 | 冲床 | , | 或者 | 采购 | 一个 | 很少 | 副本 | 的 | 这 | 著名的 | " |

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] " [ˈsɪriːz] ?

| Mrs | . | Brown | " | series | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 棕色的 | " | 系列 | ? |

他难道不能订阅《笨拙》杂志，或者弄到几本著名的“布朗夫人”系列丛书吗?

[ˈhaɪlənd] [ˈmeri] [inˈkwaiəz] , " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetlər] , [ænd; ənd] [wer]

| Highland | Mary | inquires | , | " | Who | was | the | author | of | the | first | settler | , | and | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高地 | 玛丽 | 询问 | , | " | WHO | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 第一的 | 定居者 | , | 和 | 在哪里 |

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| is | it | ? |
|---|---|---|
| 是 | 它 | ? |

高地玛丽问道：“第一个定居者的作者是谁？这本书在哪里？”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] " [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " ?

| " | How | can | we | tell | " | where | it | is | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 告诉 | " | 在哪里 | 它 | 是 | " | ? |

“我们如何才能知道它在哪里？”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] " [fɜːrst] [ˈsetləz] " [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

| There | have | been | " | first | settlers | " | in | every | part | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | " | 第一的 | 定居者 | " | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | . |

世界各地都有“第一批定居者”。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] [ɪz] [ˈbetər] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,

| The | first | part | of | your | letter | is | better | written | than | the | concluding | portion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 你的 | 信 | 是 | 更好的 | 书面 | 比 | 这 | 总结 | 部分 | , |

你信的第一部分写得比结尾部分好。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [gʊd] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [hænd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| and | gives | good | promise | for | a | good | running | hand | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 好的 | 承诺 | 为了 | 一个 | 好的 | 跑步 | 手 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

并预示着不久的将来会有一手好牌。

[siː] . ['hɔːrsəl] . — [ðə; ðɪ] [laɪnz] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːlti] ; [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər]['oʊnli]['bædli] -

| C | . | Horsell | . | — | The | lines | you | send | us | are | very | faulty | ; | in | fact | , | are | only | badly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 霍塞尔 | . | — | 这 | 线条 | 你 | 发送 | 我们 | 是 | 非常 | 故障 | ; | 在 | 事实 | , | 是 | 仅有的 | 糟糕 | - |

[raɪmd] [proʊz] ;

| rhymed | prose | ; |
|---|---|---|
| 押韵 | 散文 | ; |

C. Horsell.—你寄给我们的诗句有很多错误；实际上，只是押韵很差的散文；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] , [duː][nɑːt] [dɪ'zɪst] ,

| but | if | it | amuses | you | to | write | such | , | do | not | desist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 娱乐 | 你 | 到 | 写 | 这样的 | , | 做 | 不是 | 停止 | , |

但如果你觉得写这样的东西很有趣，那就不要停止。

[æz; əz] ['aʊtlets] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| as | outlets | are | useful | to | very | young | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 商店 | 是 | 有用 | 到 | 非常 | 年轻的 | 人们 | , |

因为这些插座对非常小的孩子很有用，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ]

| and | it | seems | desirable | for | them | to | give | vent | to | their | feelings | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 理想 | 为了 | 他们 | 到 | 给 | 发泄 | 到 | 他们的 | 情怀 | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| little | . |
|---|---|
| 小的 | . |

他们似乎也乐于稍微发泄一下自己的感受。

[nɑːlənz] ['voʊlɛnz] . — ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bɪ'gɪn] " [maɪ] [dɪr] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , " [nɔːr][end]

| Nolens | Volens | . | — | Many | people | do | not | begin | " | My | dear | So | - | and | - | So | , | " | nor | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺伦斯 | 沃伦斯 | . | — | 许多 | 人们 | 做 | 不是 | 开始 | " | 我的 | 亲爱的 | 所以 | - | 和 | - | 所以 | , | " | 也不 | 结尾 |

[wɪð; wɪθ] " [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

| with | " | Yours | sincerely | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 此致 | 真挚地 | , |

Nolens Volens.—很多人不会以“我亲爱的某某”开头，也不会以“此致敬礼”结尾。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [raɪt] [ðer; ðər] [ə'dres] [ɪn] [fʊl] [æt; ət]

| " | etc | . | , | on | a | postcard | , | but | merely | write | their | address | in | full | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | , | 在 | 一个 | 明信片 | , | 但 | 仅仅 | 写 | 他们的 | 地址 | 在 | 满的 | 在 |

[ðə; ðɪ][tɑːp] ,

| the | top | , |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | , |

等等，写在明信片上，但只需在顶部写上他们的完整地址即可。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [saɪnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ iˈniʃəls ] ['oʊnli] .

| and | the | message | signed | beneath | it | , | with | initials | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信息 | 签名 | 下面 | 它 | , | 和 | 首字母 | 仅有的 | . |

下面的信息只有署名，只有姓名首字母。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] .

| But | you | can | do | as | you | like | in | the | matter | ; | there | is | no | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | 在 | 这 | 事情 | ; | 那里 | 是 | 不 | 规则 | . |

但是，在这件事上你可以随心所欲，没有规定。

[wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnəsti] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd]

| We | wonder | that | , | having | such | suspicions | of | our | honesty | , | you | continued | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 那 | , | 拥有 | 这样的 | 怀疑 | 的 | 我们的 | 诚实 | , | 你 | 持续 | 到 | 读 |

['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

| our | paper | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 纸 | . |

我们很疑惑，既然您对我们的诚信抱有如此怀疑，为何还要继续阅读我们的报纸。

[ 'ruːsəu ] [ænd; ənd] ['flɔːsi] . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [mɪr] ['nɜːrvəsnəs] , [ən'les] ,

| Rousseau | and | Flossy | . | — | We | know | of | no | cure | for | mere | nervousness | , | unless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢梭 | 和 | 弗洛西 | . | — | 我们 | 知道 | 的 | 不 | 治愈 | 为了 | 仅仅 | 紧张 | , | 除非 | , |

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

| as | sometimes | happens | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 有时 | 发生 | , |

卢梭和弗洛西——我们不知道有什么方法可以治愈单纯的紧张，除非，就像有时发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ 'paːsiz ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [wen] [ə; eɪ]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltid] .

| it | passes | into | a | disease | , | when | a | doctor | should | be | consulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 进入 | 一个 | 疾病 | , | 什么时候 | 一个 | 医生 | 应该 | 是 | 咨询 | . |

如果这种情况发展成疾病，就应该咨询医生。

[traɪ][tuː; tə] [fər'get] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| Try | to | forget | yourself | in | the | pleasure | of | adding | to | the | enjoyment | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 忘记 | 你自己 | 在 | 这 | 乐趣 | 的 | 添加 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 其他的 | . |

试着忘却自我，享受为他人带来快乐的过程。

[hoʊp] ['æθɪlɪŋ] . — [ə; eɪ] . [iː] . [aɪ] . [miːnz] " [fɔːr; fər]['evər] . "

| Hope | Atheling | . | — | A | . | E | . | I | . | means | " | for | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 诸侯 | . | — | 一个 | . | E | . | 我 | . | 方法 | " | 为了 | 曾经 | . | " |

希望·阿瑟林——AEI 的意思是“永远”。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kə'loʊkwiəlɪzəm] [juːst] [baɪ] ['evriwʌn] ,

| " | I | don't | think | " | is | a | common | colloquialism | used | by | everyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | " | 是 | 一个 | 常见的 | 口语 | 用过的 | 经过 | 每个人 | , |

“我不认为”是每个人都会使用的常见口语表达。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˌɪnkə'rekt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

| and | is | not | more | incorrect | than | such | expressions | generally | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 更多的 | 错误 | 比 | 这样的 | 表达式 | 一般来说 | 是 | . |

而且这种说法并不比这类表达方式通常的错误之处更多。

[dʒeɪ] . [es] . [ef] . —

| J | . | S | . | F | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | S | . | F | . | — |

JSF—

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tendə] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nekst]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| " | Not | even | the | tenderest | heart | , | and | next | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | 这 | 最嫩的 | 心 | , | 和 | 下一个 | 我们的 | 自己的 | , |

即使是最温柔的心，以及我们自己的心，

[noʊz] [hæf] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] ,

| Knows | half | the | reasons | why | we | smile | and | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 一半 | 这 | 原因 | 为什么 | 我们 | 微笑 | 和 | 叹 | , |

他知道我们微笑和叹息的一半原因，

" [ɪz][frʌm; frəm] - " ['krɪstʃən] [jɪr] , " 24th ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] , [vɜːrs] [wʌn] .

| " | is | from | Keble's | " | Christian | Year | , | " | 24th | Sunday | after | Trinity | , | verse | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 从 | - | " | 基督教 | 年 | , | " | 24th | 星期日 | 后 | 三位一体 | , | 诗 | 1 | . |

“出自基布尔的《基督教年鉴》，三一节后第 24 个星期日，第 1 节。

[mə'riː] . — [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] —

| Marie | . | — | The | quotation | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | . | — | 这 | 引述 | — |

玛丽。——引文——

" [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvɝz] [brɪm]

| " | A | primrose | by | a | river's | brim |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 报春花 | 经过 | 一个 | 河流的 | 帽檐 |

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| A | yellow | primrose | was | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | 报春花 | 曾是 | 到 | 他 | , |

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

| And | it | was | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | , |

仅此而已。

" [ɪz][frʌm; frəm] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəm] , " ['piːtər] [bel] , " [pɑːrt][aɪ] . ; ['stænzə] - .

| " | is | from | Wordsworth's | poem | , | " | Peter | Bell | , | " | part | i | . | ; | stanza | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 从 | 华兹华斯的 | 诗 | , | " | 彼得 | 钟 | , | " | 部分 | 我 | . | ; | 诗节 | - | . |

“出自华兹华斯的诗歌《彼得·贝尔》第一部分第12节。

['ɪrə] . — [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ ə'piəriŋ ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

| Era | . | — | The | signification | of | the | bee | appearing | on | the | monument | of | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | . | — | 这 | 意义 | 的 | 这 | 蜜蜂 | 出现 | 在 | 这 | 纪念碑 | 的 | 这 | 王子 |

[ɪm'pɪriəl] ,

| Imperial | , |
|---|---|
| 帝国 | , |

纪年——出现在皇太子纪念碑上的蜜蜂的象征意义。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ænd; ənd]['stændərd][wɜːr; wər] ['θɪkli] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [biːz]

| is | that | the | French | royal | mantle | and | standard | were | thickly | sown | with | golden | bees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 法语 | 皇家 | 地幔 | 和 | 标准 | 是 | 浓密 | 播种 | 和 | 金的 | 蜜蜂 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['luːɪs] ['flaʊərz] " [ɔːr] [flɜːrz] [diː] [lɪs] .

| instead | of | " | Louis | flowers | " | or | Fleurs | de | lys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | " | 路易斯 | 花朵 | " | 或者 | 花朵 | 德 | 赖氨酸 | . |

法国皇家披风和旗帜上密密麻麻地绣满了金蜜蜂，而不是“路易花”或百合花。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [iˈdʒɪpʃnz] ,

| The | origin | dates | back | to | the | time | of | the | early | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 日期 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 早期的 | 埃及人 | , |

其起源可以追溯到古埃及时期。

[huː] ['sɪmbəlaɪz] [ðer; ðər] [kɪŋz] ['ʌndər] [ðɪs] ['embləm] , [ðə; ði] ['hʌni] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ]

| who | symbolised | their | kings | under | this | emblem | , | the | honey | indicating | the | reward | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 象征性的 | 他们的 | 国王 | 在下面 | 这 | 徽 | , | 这 | 蜂蜜 | 表明 | 这 | 报酬 | 他们 |

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['duː)əz] ,

| gave | to | the | well | - | doers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 出色地 | - | 实干家 | , |

他们用这个徽章来象征他们的国王，蜂蜜则代表他们给予行善者的奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

| and | the | sting | the | punishment | they | inflicted | on | the | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜇 | 这 | 惩罚 | 他们 | 造成的 | 在 | 这 | 邪恶的 | . |

而刺痛则是他们对邪恶施加的惩罚。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['goʊldən] [biːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['tʃɪldərɪk] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

| More | than | 300 | golden | bees | were | found | in | the | tomb | of | Childeric | , | a | . | d | . | 1653 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | - | 金的 | 蜜蜂 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 墓 | 的 | 希尔德里克 | , | 一个 | . | d | . | - | . |

公元 1653 年，在希尔德里克的墓穴中发现了 300 多只金蜜蜂。

['ɔːfər] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][kəm'poʊzər] .

| **Offer** | **your** | **song** | **to** | **some** | **composer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 你的 | 歌曲 | 到 | 一些 | 作曲家 | . |

把你的歌推荐给作曲家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'kwest] ; [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːfərd] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]

| **Sometimes** | **they** | **are** | **in** | **request** | **;** | **more** | **frequently** | **there** | **are** | **more** | **offered** | **than** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 在 | 要求 | ; | 更多的 | 频繁地 | 那里 | 是 | 更多的 | 提供 | 比 | 是 |

[rɪ'kwaɪərd] .

| **required** | **.** |
|---|---|
| 必需的 | . |

有时是应要求提供的；更多时候是提供的多于需要的。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

| **All** | **depends** | **on** | **the** | **fancy** | **of** | **the** | **composer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 取决于 | 在 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 作曲家 | . |

一切都取决于作曲家的奇思妙想。

['oʊnli] [tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **Only** | **two** | **questions** | **are** | **allowed** | **,** | **and** | **the** | **answers** | **given** | **at** | **the** | **discretion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 问题 | 是 | 允许 | , | 和 | 这 | 答案 | 给定 | 在 | 这 | 审慎 | 的 |

[ðə; ði] ['edɪtər] .

| **the** | **Editor** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 编辑 | . |

只允许提出两个问题，答案由编辑酌情决定。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| **We** | **regret** | **that** | **you** | **have** | **been** | **disappointed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后悔 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 失望的 | . |

我们很遗憾您感到失望。

['sɪsi] . — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

| **Cissie** | **.** | **—** | **You** | **cannot** | **interfere** | **with** | **the** | **laudable** | **work** | **of** | **the** | **rector** | **in** | **building** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茜茜 | . | — | 你 | 不能 | 干扰 | 和 | 这 | 值得称赞 | 工作 | 的 | 这 | 校长 | 在 | 建筑 | 一个 |

[skuːl] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ;

| **school** | **-** | **house** | **for** | **the** | **use** | **of** | **his** | **parishioners** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | - | 房子 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 教区居民 | ; |

茜茜——你不能干涉教区长为他的教区居民建造校舍的这项值得称赞的工作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] .

| **it** | **is** | **his** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 责任 | . |

这是他的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

| **But** | **the** | **parents** | **of** | **the** | **children** | **will** | **have** | **the** | **right** | **of** | **choice** | **between** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父母 | 的 | 这 | 孩子们 | 将要 | 有 | 这 | 正确的 | 的 | 选择 | 之间 | 这 |

[skuːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['praɪvət] [wʌn] .

| **school** | **and** | **your** | **private** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 你的 | 私人的 | 一 | . |

但是，孩子的家长有权在这所学校和你们的私立学校之间进行选择。

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['perənt] ['læsts] [ə; eɪ] [jɪr] ;

| **Mourning** | **for** | **a** | **parent** | **lasts** | **a** | **year** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧 | 为了 | 一个 | 父母 | 持续时间 | 一个 | 年 | ; |

父母去世的哀悼期为一年；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

| **but** | **you** | **are** | **free** | **to** | **wear** | **it** | **longer** | **if** | **you** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 自由的 | 到 | 穿 | 它 | 更长 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

不过，如果你喜欢的话，也可以佩戴更长时间。

['wɪni] [i:] . [el] . — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

| Winnie | E | . | L | . | — | You | should | consult | a | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | E | . | L | . | — | 你 | 应该 | 咨询 | 一个 | 医生 | . |

Winnie EL——你应该去看医生。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ju:'zɜ:rp][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| We | cannot | usurp | his | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 篡 | 他的 | 地方 | , |

我们不能篡夺他的地位，

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ɑ:n][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk][ænd; ənd]

| though | we | are | always | willing | to | give | sensible | advice | on | hygienic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 给 | 明智的 | 建议 | 在 | 卫生 | 和 |

['sænəteri] ['mætərz] .

| sanitary | matters | . |
|---|---|---|
| 卫生 | 事情 | . |

不过我们始终乐于就卫生和清洁问题提供合理的建议。

['pɑ:li] [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['fɪgjər] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɑ:n]

| Polly | and | Others | . | — | The | measurements | of | a | classic | figure | , | as | given | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 和 | 其他的 | . | — | 这 | 测量 | 的 | 一个 | 经典的 | 数字 | , | 作为 | 给定 | 在 |

[ə'θɔ:rəti] , [ɑ:r; ər] : [haɪt] ,

| authority | , | are | : | height | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | , | 是 | : | 高度 | , |

波莉和其他人——权威人士给出的经典身材测量数据为：身高，

[faɪv] [fi:t] 4½ [ɪntʃɪz] ; [bʌst] , - [ɪntʃɪz] ; [weɪst] , - [ɪntʃɪz] ;

| 5 | feet | 4½ | inches | ; | bust | , | 32 | inches | ; | waist | , | 24 | inches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 脚 | 4½ | 英寸 | ; | 摔碎 | , | - | 英寸 | ; | 腰部 | , | - | 英寸 | ; |

身高 5 英尺 4½ 英寸；胸围 32 英寸；腰围 24 英寸；

[naɪn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] .

| 9 | inches | from | under | the | arm | to | the | waist | , | with | long | arms | and | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 英寸 | 从 | 在下面 | 这 | 手臂 | 到 | 这 | 腰部 | , | 和 | 长的 | 武器 | 和 | 脖子 | . |

从腋下到腰部 9 英寸，手臂和脖子都比较长。

[ðə; ði] [ prə'pɔ:ʃəns ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['steɪtli] ['wʊmən] [ɔ:r][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] : [haɪt]

| The | proportions | of | a | larger | and | more | stately | woman | or | girl | would | be | : | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比例 | 的 | 一个 | 更大的 | 和 | 更多的 | 庄严 | 女士 | 或者 | 女孩 | 会 | 是 | : | 高度 |

,

,

,

身材高挑、仪态端庄的女性或女孩的身材比例为：身高，

[faɪv] [fi:t] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] ; [bʌst] , - [ɪntʃɪz] ; [weɪst] 26½ [ɪntʃɪz] ; [hɪps] - [ɪntʃɪz] ;

| 5 | feet | 5 | or | 6 | inches | ; | bust | , | 36 | inches | ; | waist | 26½ | inches | ; | hips | 35 | inches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 脚 | 5 | 或者 | 6 | 英寸 | ; | 摔碎 | , | - | 英寸 | ; | 腰部 | 26½ | 英寸 | ; | 臀部 | - | 英寸 | ; |

身高 5 英尺 5 或 6 英寸；胸围 36 英寸；腰围 26½ 英寸；臀围 35 英寸；

[θɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:rm] , 11½ [ɪntʃɪz] ; [rɪst] , 6½ [ɪntʃɪz] .

| thick | part | of | arm | , | 11½ | inches | ; | wrist | , | 6½ | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 部分 | 的 | 手臂 | , | 11½ | 英寸 | ; | 手腕 | , | 6½ | 英寸 | . |

手臂粗壮处 11½ 英寸；手腕 6½ 英寸。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] .

| The | hands | and | feet | should | not | be | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 和 | 脚 | 应该 | 不是 | 是 | 也 | 小的 | . |

手和脚不宜过小。

" ['pɑːli] " [wɪl] [siː] [ðæt] [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [truː] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts]

| " | Polly | " | will | see | that | no | arrangements | are | made | by | judges | of | true | beauty | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | " | 将要 | 看 | 那 | 不 | 安排 | 是 | 制成 | 经过 | 法官 | 的 | 真的 | 美丽 | 和 | 它是 |

[laɪnz] [fɔːr; fər] [weists] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [ɪntʃɪz] .

| lines | for | waists | of | 15 | or | 16 | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 为了 | 腰部 | 的 | - | 或者 | - | 英寸 | . |

“波莉”将确保真正的美和它的线条不会为15或16英寸的腰围做出任何安排。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

| They | are | simply | deformities | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单地 | 畸形 | . |

它们只是畸形而已。

['bʌdi] . — [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] .

| Buddie | . | — | The | book | was | published | anonymously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴迪 | . | — | 这 | 书 | 曾是 | 已发布 | 匿名 | . |

巴迪——这本书是匿名出版的。

[siː] . [biː] . ['glɑːstər] . — ['iːstər] [deɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 25th [mɑːrtʃ] , [ɪn] - , - , - , - ,

| C | . | B | . | Gloucester | . | — | Easter | Day | fell | on | the | 25th | March | , | in | 1546 | , | 1641 | , | 1736 | , | 1886 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | B | . | 格洛斯特 | . | — | 复活节 | 天 | 跌倒 | 在 | 这 | 25th | 行进 | , | 在 | - | , | - | , | - | , | - | , |

CB 格洛斯特——1546年、1641年、1736年、1886年的复活节是3月25日。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [nekst] [taɪm] [ɪn] - .

| and | will | fall | next | time | in | 1943 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 落下 | 下一个 | 时间 | 在 | - | . |

下一次陷落将在 1943 年。

[træm] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['priːfɪks][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [roʊd] ,

| Tram | , | used | as | a | prefix | to | way | and | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电车 | , | 用过的 | 作为 | 一个 | 前缀 | 到 | 方式 | 和 | 路 | , |

Tram，用作 way 和 road 的前缀，

[ɪz][ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'ventər] , ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn]['aʊt'ræm] ,

| is | the | last | syllable | of | the | name | of | their | inventor | , | Mr | . | Benjamin | Outram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最后的 | 音节 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 他们的 | 发明者 | , | 先生 | . | 本杰明 | 奥特拉姆 | , |

是其发明者本杰明·奥特拉姆先生名字的最后一个音节。

[huː] [ɪn] - [meɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [roʊdz] ,

| who | in | 1800 | made | improvements | in | the | system | of | railways | for | common | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | - | 制成 | 改进 | 在 | 这 | 系统 | 的 | 铁路 | 为了 | 常见的 | 道路 | , |

1800年，他对普通道路的铁路系统进行了改进。

[ðen] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

| then | in | use | in | the | North | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 北 | 的 | 英格兰 | . |

当时在英格兰北部使用。

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪərn]['træmrəud][frʌm; frəm] ['krɔidən] [tuː; tə]['wɔndzwəθ, -w\\:θ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [dʒʊ'laɪ]

| The | first | iron | tramroad | from | Croydon | to | Wandsworth | was | completed | July |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 铁 | 电车路 | 从 | 克罗伊登 | 到 | 旺兹沃思 | 曾是 | 完全的 | 七月 |

24th , - .

| 24th | , | 1801 | . |
|---|---|---|---|
| 24th | , | - | . |

从克罗伊登到旺兹沃思的第一条铁轨铁路于 1801 年 7 月 24 日竣工。

['mɪstər] . ['aʊt'ræm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] ['dʒen(ə)rəl] , [sɜːr][dʒeɪmz]

| Mr | . | Outram | was | the | father | of | the | celebrated | Indian | general | , | Sir | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥特拉姆 | 曾是 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 著名 | 印度 | 一般的 | , | 先生 | 詹姆斯 |

['aʊt'ræm] .

| Outram | . |
|---|---|
| 奥特拉姆 | . |

奥特拉姆先生是印度著名将军詹姆斯·奥特拉姆爵士的父亲。

[waɪld] ['haɪəsɪnθ] . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

| **Wild** | **Hyacinth** | **.** | **—** | **We** | **know** | **of** | **nothing** | **save** | **to** | **benefit** | **your** | **general** | **health** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 风信子 | . | — | 我们 | 知道 | 的 | 没有什么 | 节省 | 到 | 益处 | 你的 | 一般的 | 健康 | . |

野生风信子——我们只知道它对您的整体健康有益。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| **The** | **intense** | **perspiration** | **is** | **evidently** | **an** | **effort** | **of** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激烈的 | 汗 | 是 | 显然 | 一个 | 努力 | 的 | 自然 | . |

大量出汗显然是自然规律使然。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['tepɪd] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

| **Do** | **you** | **take** | **a** | **tepid** | **bath** | **every** | **morning** | **,** | **and** | **as** | **much** | **exercise** | **as** | **possible** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 拿 | 一个 | 温热 | 洗澡 | 每一个 | 早晨 | , | 和 | 作为 | 很多 | 锻炼 | 作为 | 可能的 | ? |

你每天早上都洗温水澡，并且尽可能多地进行锻炼吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [bʊk] .

| **You** | **have** | **doubtless** | **received** | **your** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 毫无疑问 | 已收到 | 你的 | 书 | . |

您肯定已经收到书了。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [piː] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [naɪs] ,

| **R** | **.** | **H** | **.** | **P** | **.** | **—** | **We** | **do** | **not** | **think** | **cold** | **and** | **haughty** | **people** | **are** | **at** | **all** | **nice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | H | . | P | . | — | 我们 | 做 | 不是 | 思考 | 寒冷的 | 和 | 傲慢 | 人们 | 是 | 在 | 全部 | 好的 | , |

RHP——我们并不认为冷漠傲慢的人是友善的。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

| **nor** | **do** | **we** | **think** | **they** | **could** | **be** | **happy** | **themselves** | **,** | **or** | **make** | **others** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我们 | 思考 | 他们 | 可以 | 是 | 快乐的 | 他们自己 | , | 或者 | 制作 | 其他的 | 快乐的 | . |

我们也不认为他们自己会快乐，或者能让别人快乐。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][ɪz] ['niːðər] ['koʊldnəs] [nɔːr] ['hɔːtinəs] , [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] .

| **The** | **Christian** | **ideal** | **is** | **neither** | **coldness** | **nor** | **haughtiness** | **,** | **but** | **sympathy** | **and** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 理想的 | 是 | 两者都不 | 寒冷 | 也不 | 傲气 | , | 但 | 同情 | 和 | 爱 | . |

基督教的理想既非冷漠也非傲慢，而是同情和爱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [teɪlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| **You** | **must** | **take** | **care** | **of** | **those** | **long** | **tails** | **at** | **the** | **end** | **of** | **your** | **words** | **in** | **writing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 那些 | 长的 | 尾巴 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 字 | 在 | 写作 | . |

写作时，一定要注意单词末尾的长尾巴。

['betər] [taɪ][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmɚz] [duː][ðə; ði][teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kaʊz] .

| **Better** | **tie** | **them** | **up** | **as** | **the** | **Dutch** | **farmers** | **do** | **the** | **tails** | **of** | **their** | **cows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 领带 | 他们 | 向上 | 作为 | 这 | 荷兰语 | 农民 | 做 | 这 | 尾巴 | 的 | 他们的 | 牛 | . |

最好像荷兰农民给牛尾巴那样把它们绑起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ ə'pendidʒiz ] .

| **They** | **are** | **in** | **writing** | **ugly** | **and** | **useless** | **appendages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 写作 | 丑陋的 | 和 | 无用 | 附属物 | . |

它们是丑陋且无用的附属品。

['næni] [biː] . [ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['letərz] .

| **Nannie** | **B** | **.** | **and** | **Fiddlesticks** | **have** | **our** | **best** | **thanks** | **for** | **their** | **letters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | B | . | 和 | 胡说八道 | 有 | 我们的 | 最好的 | 谢谢 | 为了 | 他们的 | 信件 | . |

Nannie B. 和 Fiddlesticks 的来信让我们深表感谢。

['aɪsɪs] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| **Isis** | **.** | **—** | **We** | **are** | **much** | **obliged** | **for** | **the** | **account** | **of** | **your** | **visit** | **to** | **the** | **Temple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊西斯 | . | — | 我们 | 是 | 很多 | 有义务 | 为了 | 这 | 帐户 | 的 | 你的 | 访问 | 到 | 这 | 寺庙 | , |

伊西斯：非常感谢您讲述参观神庙的经历。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **we** | **regret** | **we** | **can** | **make** | **no** | **use** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 后悔 | 我们 | 能 | 制作 | 不 | 使用 | 的 | 它 | . |

很遗憾，我们无法利用它。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈkwaɪər] [mɔːr] [iːz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] .

| You | will | acquire | more | ease | in | writing | by | constant | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 获得 | 更多的 | 舒适 | 在 | 写作 | 经过 | 持续的 | 实践 | . |

通过不断练习，你的写作能力会越来越好。

[ˈgɜːrtruːd] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsæləri] .

| Gertrude | . | — | We | think | the | first | year | you | must | take | what | is | offered | to | you | in | the | way | of | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格特鲁德 | . | — | 我们 | 思考 | 这 | 第一的 | 年 | 你 | 必须 | 拿 | 什么 | 是 | 提供 | 到 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 薪水 | . |

格特鲁德——我们认为第一年你必须接受公司提供的薪水。

[ə; eɪ] [fiːld] [ˈɔfɪsɚz] [ˈdɔːtər] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [tuː] [ˈpoʊəmz] ,

| A | Field | Officer's | Daughter | . | — | We | have | perused | the | two | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场地 | 警官们 | 女儿 | . | — | 我们 | 有 | 仔细阅读 | 这 | 二 | 诗歌 | , |

一位野战军官的女儿——我们已经仔细研读了这两首诗，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [sʌm; səm] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] ,

| and | consider | that | they | hold | some | promise | of | better | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 那 | 他们 | 抓住 | 一些 | 承诺 | 的 | 更好的 | 事物 | , |

并考虑到它们可能蕴藏着美好未来的希望。

[ðoʊ] [bəuθ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlti] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪm] .

| though | both | are | faulty | in | construction | and | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两个都 | 是 | 故障 | 在 | 建造 | 和 | 韵 | . |

虽然两者在结构和韵律上都有缺陷。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ˈpeɪpər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlˌgɜːrlz] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪdʒɪz] ;

| Inconsistency's | paper | is | too | much | like | a | schoolgirl's | composition | for | our | pages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致的 | 纸 | 是 | 也 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 女学生的 | 作品 | 为了 | 我们的 | 页面 | ; |

这篇论文内容太像小学生写的作文了，不适合刊登在我们的版面上；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː] .

| but | she | evidently | tries | to | think | , | which | is | more | than | many | people | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 显然 | 尝试 | 到 | 思考 | , | 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 许多 | 人们 | 做 | . |

但她显然会尝试思考，这比很多人要好得多。

[ˈelsi] . — [wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbraɪtn] ,

| Elsie | . | — | We | never | heard | any | more | of | the | saying | about | Brighton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔西 | . | — | 我们 | 绝不 | 听到 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 说 | 关于 | 布莱顿 | , |

艾尔西——我们再也没听到过关于布莱顿的那句谚语了。

[ðæn; ðən] " [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] [wɪˈðaʊt] [ʃɪps] ,

| than | " | a | country | without | trees | and | a | sea | without | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | " | 一个 | 国家 | 没有 | 树木 | 和 | 一个 | 海 | 没有 | 船舶 | , |

比“一个没有树木的国家和一片没有船只的海洋”更甚。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθərʃɪp] [ɪn] [veɪn] .

| " | and | we | have | looked | for | the | original | authorship | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 有 | 看起来 | 为了 | 这 | 原来的 | 作者身份 | 在 | 徒劳 | . |

我们徒劳地寻找了原作者。

[swiːt] [ˈvaiəlits] . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɑːnstənt] [ˈrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [dʒɪmˈnæstɪks] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ ˈʃəuldəz ] [gʊd] .

| Sweet | Violets | . | — | We | know | of | nothing | but | constant | rubbing | and | the | practice | of | gymnastics | to | do | your | shoulders | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 紫罗兰 | . | — | 我们 | 知道 | 的 | 没有什么 | 但 | 持续的 | 擦 | 和 | 这 | 实践 | 的 | 体操 | 到 | 做 | 你的 | 肩膀 | 好的 | . |

甜紫罗兰——我们只知道不断按摩和练习体操对肩膀有好处。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['krʊkɪdli] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

| You | probably | have | some | trick | of | standing | crookedly | that | has | helped | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 大概 | 有 | 一些 | 诡计 | 的 | 常设 | 歪斜地 | 那 | 有 | 帮助 | 到 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [aʊt] ,

| it | grow | out | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 出去 | , |

你可能有一些独特的站姿技巧，比如歪着身子，这有助于头发长出来。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] , [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

| such | as | standing | on | one | leg | , | or | giving | down | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 常设 | 在 | 一 | 腿 | , | 或者 | 给予 | 向下 | 在 | 一 | 边 | . |

例如单腿站立，或侧身躺下。

[fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] [raɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] ,

| Forever | and | Ever | writes | English | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 和 | 曾经 | 写 | 英语 | 非常 | 出色地 | , |

Forever and Ever的英文写得很好，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['rædər] [tuː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [suːt] ['ɪŋglɪʃ] [teɪsts] .

| though | her | writing | is | rather | too | pointed | to | suit | English | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 写作 | 是 | 相当 | 也 | 尖 | 到 | 套装 | 英语 | 口味 | . |

不过她的文风过于尖锐，不太符合英国人的口味。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

| But | at | 16 | she | has | plenty | of | time | to | alter | it | if | she | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 她 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 改变 | 它 | 如果 | 她 | 点赞 | . |

但她才16岁，如果她愿意，还有很多时间去修改。

[biː] . [eɪtʃ] . [em] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] [laɪnz] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ]

| B | . | H | . | M | . | W | . | — | The | lines | show | much | good | feeling | and | affection | , | but | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | H | . | M | . | W | . | — | 这 | 线条 | 展示 | 很多 | 好的 | 感觉 | 和 | 感情 | , | 但 | 不 |

[poʊ'etɪk]['tælənt] .

| poetic | talent | . |
|---|---|---|
| 诗意的 | 天赋 | . |

BHMW——这些诗句表达了许多美好的情感和爱意，但没有诗歌天赋。

[ə; eɪ] [wel] ['ɪl'wɪʃər] . — ['raɪdəl][ænd; ənd] ['lɑːkrɪg] , [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌsiː 'oʊ] .

| A | Well | Wisher | . | — | Rydal | and | Loughrigg | , | a | township | of | England | , | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | 许愿者 | . | — | 莱达尔 | 和 | 洛里格 | , | 一个 | 乡 | 的 | 英格兰 | , | 合作 | . |

[wɛst'mɔrlənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['liːvən] ,

| Westmoreland | , | on | the | Leven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯特摩兰 | , | 在 | 这 | 莱文 | , |

一位好心人。——莱德尔和洛里格，英格兰西摩兰郡利文河畔的一个乡镇，

[tuː] [maɪlz] [en] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv] ['æmbəlˌsaɪd] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,

| two | miles | N | . | W | . | of | Ambleside | , | celebrated | for | its | beautiful | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 英里 | N | . | W | . | 的 | 安布尔赛德 | , | 著名 | 为了 | 它是 | 美丽的 | 湖 | , |

位于安布尔赛德西北两英里处，以其美丽的湖泊而闻名。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz]['raɪdəl] [maʊnt] , [lɔːŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

| on | the | banks | of | which | stands | Rydal | Mount | , | long | the | residence | of | the | poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 哪个 | 站立 | 莱达尔 | 山 | , | 长的 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 诗人 |

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] .

| Wordsworth | . |
|---|---|
| 华兹华斯 | . |

河岸边坐落着莱德尔山庄，诗人华兹华斯曾长期居住于此。

[mædʒ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] " [mædʒ] " [mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr'self] ,

| Madge | . | — | We | think | " | Madge | " | must | not | worry | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | . | — | 我们 | 思考 | " | 玛吉 | " | 必须 | 不是 | 担心 | 她自己 | , |

玛吉——我们认为“玛吉”不必为此担心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [help] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,

| as | she | certainly | cannot | help | people | who | will | not | allow | themselves | to | be | helped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 当然 | 不能 | 帮助 | 人们 | WHO | 将要 | 不是 | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 帮助 | , |

她当然无法帮助那些不愿接受帮助的人。

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ; [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

| in | her | way | at | least | of | assisting | them | ; | good | advice | is | generally | unpalatable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 方式 | 在 | 至少 | 的 | 协助 | 他们 | ; | 好的 | 建议 | 是 | 一般来说 | 令人难以接受 | . |

至少在她帮助他们的方式上，好的建议通常令人难以接受。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

| She | must | look | on | the | best | side | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 看 | 在 | 这 | 最好的 | 边 | 的 | 这 | 事情 | , |

她必须从积极的角度来看待这件事。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

| and | hope | that | her | friend | may | be | happy | and | comfortable | in | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 她 | 朋友 | 可能 | 是 | 快乐的 | 和 | 舒服的 | 在 | 她 | 自己的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

并希望她的朋友能够以她自己的方式感到快乐和舒适。

[wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

| We | doubt | that | you | could | have | prevented | the | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 怀疑 | 那 | 你 | 可以 | 有 | 阻止 | 这 | 婚姻 | , |

我们怀疑你是否能够阻止这场婚姻。

[æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

| as | your | friend | is | very | likely | tired | of | the | trouble | of | earning | her | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 朋友 | 是 | 非常 | 可能 | 疲劳的 | 的 | 这 | 麻烦 | 的 | 收入 | 她 | 活的 | , |

你的朋友很可能已经厌倦了谋生的艰辛。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| and | thinks | of | marriage | as | a | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 的 | 婚姻 | 作为 | 一个 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

并将婚姻视为逃避现实的一种方式。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mend] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'ferz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [siːs]

| You | must | commend | both | her | and | her | affairs | to | God | , | and | cease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 表彰 | 两个都 | 她 | 和 | 她 | 事务 | 到 | 上帝 | , | 和 | 停止 |

['wɜːriɪŋ] [jɔːr'self] .

| worrying | yourself | . |
|---|---|---|
| 令人担忧 | 你自己 | . |

你应该把她和她的事情都交托给上帝，不要再为此事操心了。

[nel] . — [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr][ðə; ði]

| Nell | . | — | Your | mother's | brother | is | your | uncle | , | no | matter | whether | by | the | father | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | . | — | 你的 | 母亲的 | 兄弟 | 是 | 你的 | 叔叔 | , | 不 | 事情 | 无论 | 经过 | 这 | 父亲 | 或者 | 这 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

内尔——你母亲的兄弟就是你的叔叔，无论他是父亲的兄弟还是母亲的兄弟。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

| To | put | the | case | in | another | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 这 | 案件 | 在 | 其他 | 方式 | , |

换句话说，

[jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [sʌn] [ɪz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [wət'evər] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [fɜːrst] [ɔːr]

| your | grandfather's | son | is | your | uncle | by | whatever | wife | he | had | , | first | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 祖父的 | 儿子 | 是 | 你的 | 叔叔 | 经过 | 任何 | 妻子 | 他 | 有 | , | 第一的 | 或者 |

[fɔːrθ] .

| fourth | . |
|---|---|
| 第四 | . |

你祖父的儿子是你的叔叔，无论他娶的是第一任妻子还是第四任妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

| Of | course | you | could | not | marry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 可以 | 不是 | 结婚 | 他 | . |

你当然不可能嫁给他。

[siː] [ðə; ði] " ['teɪbl] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] " [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .

| See | the | " | table | of | degrees | of | affinity | " | in | the | Book | of | Common | Prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | " | 桌子 | 的 | 学位 | 的 | 亲和力 | " | 在 | 这 | 书 | 的 | 常见的 | 祷告 | . |

请参阅《公祷书》中的“亲缘关系等级表”。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [men] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [koʊld] [ænd; ənd]

| One | of | our | Girls | . | — | We | think | that | men | not | much | exposed | to | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 女孩们 | . | — | 我们 | 思考 | 那 | 男人 | 不是 | 很多 | 裸露 | 到 | 寒冷的 | 和 |

[dæmp] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːrk] ,

| damp | , | and | night | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | , | 和 | 夜晚 | 工作 | , |

我们的一位女孩——我们认为，男人不太喜欢暴露在寒冷潮湿的环境中，也不喜欢夜班工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ,

| such | as | sailors | and | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 水手们 | 和 | 士兵 | , |

例如水手和士兵，

[duː] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [nɔːr] ['stɪmjələnt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [duː]

| do | not | need | the | warmth | nor | stimulant | obtained | by | smoking | any | more | than | women | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 需要 | 这 | 温暖 | 也不 | 兴奋剂 | 获得 | 经过 | 吸烟 | 任何 | 更多的 | 比 | 女性 | 做 |

.

:

.

男性和女性一样，都不需要通过吸烟获得的温暖和刺激。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɪ'gɑːr] [ɔːr] [paɪp] ['deɪli] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn]

| Nevertheless | , | a | single | cigar | or | pipe | daily | would | not | be | injurious | to | a | grown | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一个 | 单身的 | 雪茄 | 或者 | 管道 | 日常的 | 会 | 不是 | 是 | 有害的 | 到 | 一个 | 生长 | 男人 |

,

,

,

然而，成年男子每天抽一支雪茄或烟斗并不会造成伤害。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .

| though | much | so | to | a | young | lad | in | his | teens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 所以 | 到 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 在 | 他的 | 青少年 | . |

但对于一个十几岁的年轻小伙子来说，情况就更是如此了。

[men] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] ['klenzɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔɪzənəs] ['nɪkətiːn] ,

| Men | are | so | careless | about | cleansing | their | pipes | from | that | poisonous | nicotine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 所以 | 粗心 | 关于 | 清洁 | 他们的 | 管道 | 从 | 那 | 有毒 | 尼古丁 | , |

男人们在清理烟斗中残留的有毒尼古丁方面真是太粗心了。

[ðæt] ['mʌltitju:dz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [prə'voʊkɪŋ]

| that | multitudes | have | found | their | habit | of | excessive | smoking | a | highly | provoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 众多 | 有 | 成立 | 他们的 | 习惯 | 的 | 过多的 | 吸烟 | 一个 | 高度 | 挑衅 |

[kɔ:z] [ʌv; əv]['kænsər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

| cause | of | cancer | in | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 癌症 | 在 | 这 | 嘴 | . |

许多人发现，过度吸烟是导致口腔癌的重要诱因。

[ ˌbebri'di:ən ] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]

| Hebridean | . | — | We | think | some | foolish | person | has | been | worrying | you | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫布里底群岛 | . | — | 我们 | 思考 | 一些 | 愚蠢 | 人 | 有 | 到过 | 令人担忧 | 你 | 和 |

[ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] .

| nonsensical | fault | - | finding | . |
|---|---|---|---|---|
| 荒谬的 | 过错 | - | 寻找 | . |

赫布里底群岛人——我们认为，某个愚蠢的人一直在用毫无意义的挑剔来困扰你。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['eni] [wei] .

| We | can | not | see | that | you | were | wrong | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 看 | 那 | 你 | 是 | 错误的 | 在 | 任何 | 方式 | . |

我们看不出你有任何错误。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

| You | were | with | other | girls | and | with | your | brothers | , | and | that | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 和 | 其他 | 女孩们 | 和 | 和 | 你的 | 兄弟 | , | 和 | 那 | 应该 | 是 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] ,

| sufficient | protection | , |
|---|---|---|
| 充足的 | 保护 | , |

你当时和其他女孩以及你的兄弟们在一起，这应该足以保护你。

[hu:'evər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

| whoever | you | were | walking | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 是 | 步行 | 和 | . |

无论你当时和谁一起走。

[du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] .

| Do | not | allow | yourself | to | be | teased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 允许 | 你自己 | 到 | 是 | 戏弄 | . |

不要让自己被戏弄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神